

IMAGINARIOS PRESENTES EN LOS RELATOS DE TRADICIÓN ORAL DE PACHÍN  
CARABALÍ, EL JUGLAR DE TUMACO

ARLY STEPHANY OLIVA MUEPAZ

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

2017

IMAGINARIOS PRESENTES EN LOS RELATOS DE TRADICIÓN ORAL DE PACHÍN  
CARABALÍ, EL JUGLAR DE TUMACO

(Trabajo de grado para optar por título de Licenciada en Lengua Castellana y Literatura)

ARLY STEPHANY OLIVA MUEPAZ

Asesora

MG. MÓNICA VALLEJO

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

2017

### **NOTA DE RESPONSABILIDAD**

“las ideas y conclusiones aportadas en la tesis de grado son responsabilidad exclusiva de su autora”

Art. 1 del cuerdo 324 de octubre de 1966 emanado por el honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

**NOTA DE ACEPTACIÓN**

---

---

---

---

---

---

Presidente de Jurado

---

Jurado

---

Jurado

## AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Pachín Carabalí, por el apoyo, tiempo y conocimiento brindado, ya que sin él no hubiera sido posible la realización de este trabajo.

A la profesora Mónica Vallejo le agradezco su dedicación, acompañamiento y enseñanza que me brindo a lo largo de la elaboración del trabajo. De igual forma agradezco a todos mis profesores que de una u otra manera han estado pendientes, corrigiendo mis errores, exigiéndome para ser de mi esa gran persona que hoy soy y es por ello que estoy culminando un ciclo de mis estudios y gracias a todos ellos es que soy y seré la gran profesional, espero haber cumplido con las expectativas que me impusieron.

Gracias!!

*Arly Stephany Oliva Muepaz*

## DEDICATORIA

A Dios por haberme brindado la oportunidad de culminar parte de mis estudios.

A mis padres Juliana Muepaz y Raul Oliva por el apoyo brindado a lo largo de mi vida, por guiarme en el camino correcto, por ser esa compañía y apoyo incondicional que siempre están ahí.

Y especialmente a mi hijo Martin Alexis Oliva, por ser mi motor impulsador de esta travesía de cinco años y muchas más por venir.

*Arly Stephany Oliva Muepaz*

## **RESUMEN.**

La tradición oral es algo que se debe cuidar y perseverar de una a otra generación para que su identidad cultural no quede en el olvido. Se ha notado que con el pasar del tiempo se está dejando a un lado, se está perdiendo la esencia, las raíces que algún día nos hizo diferente a los demás.

Con este trabajo se pretende resaltar el ingenio, creatividad y sagacidad que tienen los escritores afrocolombianos como Pachín Carabalí. Escritor excelso de la región de Tumaco, cuyos relatos se basan en la tradición oral y cultura del Pacífico. De igual forma también se tuvo como finalidad conservar, promover, difundir y analizar los relatos de tradición oral de uno de los líderes y gestores de la cultura afro, como parte integral de la proyección de la Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura dentro de este contexto social.

La investigación se realizó bajo el paradigma de investigación cualitativa y enfoque etnográfico- descriptivo, la cual permitió un acercamiento con el autor y sus relatos; obteniendo como resultado resaltar la vida de Pachín Carabalí y su gusto por el cultivo de la tradición oral del pacífico en sus escritos.

Palabras claves: Oralitura, Tradición Oral, Cultura Afro, Imaginarios Sociales, Relatos.

## **ABSTRACT**

The oral tradition is something that must be taken care of and persevere from one generation to another so that its cultural identity is not forgotten. It has been noticed that with the passage of time is being left to one side, is missing the essence, the roots that one day made us different from others.

This work aims to highlight the ingenuity, creativity and sagacity of Afro-Colombian writers such as Pachín Carabalí. A writer of the Tumaco region, whose stories are based on the oral tradition and culture of the Pacific. The aim was also to preserve, promote, disseminate and analyze oral tradition accounts of one of the leaders and managers of Afro culture, as an integral part of the projection of the Degree in Spanish Language and Literature within this context Social.

The research was carried out under the paradigm of qualitative research and ethnographic-descriptive approach, which allowed an approach with the author and his stories; obtaining as a result to highlight the life of Pachín Carabalí and his taste for the cultivation of the oral tradition of the Pacific in his writings.

Keywords: Oral Medicine, Oral Tradition, Afro Culture, Social Imaginaries, Stories.



## TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	16
Capítulo i. ELEMENTOS GENERALES.....	18
1.1. Título del Proyecto: .....	18
1.2 Tema: .....	18
1.3 Línea de investigación: .....	18
1.4 Justificación: .....	18
1.5 Planteamiento del problema .....	20
1.5.1 Descripción del problema: .....	20
1.5.2 Formulación del problema:.....	22
1.6 Plan de objetivos:.....	22
1.6.1 Objetivo general:.....	22
1.6.2 Objetivos específicos: .....	23
Capítulo ii. MARCO REFERENCIAL .....	24
2.1 Macro contexto .....	24
2.2 Micro contexto .....	24
2.3 Marco legal .....	27
2.3.1 Educación y cultura en la Costa Pacífica. ....	27
2.3.2 Perfil del educador afrodescendiente:.....	30
2.3.3 La etnoeducación. ....	31
2.4 Marco teórico conceptual .....	34
2.4.1 Antecedentes: .....	35
2.4.2 La tradición oral, depositaria de memoria.....	38
2.4.3 Oralitura. ....	45
2.4.4 Decima cimarrona .....	48
2.4.5 Cultura: la complejización de su estudio .....	51
2.4.6 Memoria Cultural .....	54
2.4.7 Relatos: una forma de narración .....	56
2.4.8 Identidad cultural.....	58
2.4.9 Los Imaginarios sociales .....	59
Capítulo iii . DISEÑO METODOLÓGICO .....	62

<b>3.1</b>	<b>Paradigma de investigación</b> .....	62
<b>3.2</b>	<b>Enfoque de investigación</b> .....	62
<b>3.3</b>	<b>Técnicas de recolección de información</b> .....	63
<b>3.4</b>	<b>Instrumentos de recolección de información</b> .....	63
<b>3.5</b>	<b>Métodos de análisis de información</b> .....	64
<b>Capítulo iv. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS</b> .....		65
<b>4.1</b>	<b>Generalidades del autor: Pachín Carabalí</b> .....	65
<b>Capítulo v. PERCEPCIÓN DEL AUTOR EN EL CONTEXTO NARIÑENSE</b> .....		72
<b>Capítulo vi. RELATOS DE PACHÍN CARABALÍ</b> .....		78
<b>6.1</b>	<b>Relatos sobre los animales:</b> .....	79
6.1.1	EL PERRO Y EL GATO .....	79
<b>6.2</b>	<b>Relatos de la cotidianidad</b> .....	81
6.2.1	EL TRAMPOSO .....	81
<b>6.3</b>	<b>Relatos de experiencias</b> .....	84
6.3.1	EL DÍA DE LAS CULEBRAS.....	84
6.3.2	EL GRINGO.....	86
6.3.3	LA HISTORIA DE LUIS TACAÑO .....	88
6.3.4	YES.....	90
6.3.5	HISTORIA DE UN MARICA.....	92
<b>6.4</b>	<b>Relatos de fenómenos naturales</b> .....	95
6.4.1	TSUNAMI .....	95
<b>6.5</b>	<b>Relatos sociales.</b> .....	100
6.5.1	EL ANALFABETA.....	100
<b>6.6</b>	<b>Relatos de espantos</b> .....	102
6.6.1	LA BRUJA .....	102
6.6.2	LA TUNDA BRAVA.....	105
6.6.3	EL DUENDE .....	108
6.6.4	LA MONA DEL TIGRE .....	111
6.6.5	TOME TRAGO CON EL DIABLO .....	113
6.6.6	LOS AGÜEROS.....	115
6.6.7	EL DIABLO DEL PEPEPAN .....	120
6.6.8	NOCHES DE ESPANTOS.....	124
<b>Capítulo vii. LOS IMAGINARIOS PRESENTES EN LOS RELATOS</b> .....		133

<b>Capítulo viii. REFLEXIÓN PEDAGÓGICA .....</b>	<b>234</b>
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>239</b>
<b>RECOMENDACIONES .....</b>	<b>242</b>
<b>BIBLIOGRAFIA .....</b>	<b>243</b>
<b>CIBERGRAFIA .....</b>	<b>254</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>260</b>

## LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Análisis de entrevistas .....	73
Tabla 2. Análisis del relato el perro y el gato .....	136
Tabla 3. Análisis del relato el tramposo.....	139
Tabla 4. Análisis del relato el analfabeta .....	144
Tabla 5. Análisis del relato la historia de Luis Tacaño.....	147
Tabla 6. Análisis del relato historia de un marica.....	151
Tabla 7. Análisis del relato tome un trago con el Diablo.....	155
Tabla 8. Análisis del relato el día de las culebras .....	160
Tabla 9. Análisis del relato la tunda brava.....	164
Tabla 10. Análisis del relato el gringo .....	168
Tabla 11. Análisis del relato yes .....	171
Tabla 12. Análisis del relato los agujeros .....	174
Tabla 13. Análisis del relato tsunami.....	180
Tabla 14. Análisis del relato el Diablo de Pepepán .....	189
Tabla 15. Análisis del relato la bruja .....	196
Tabla 16. Análisis del relato la mona del tigre .....	202
Tabla 17. Análisis del relato el duende .....	205
Tabla 18. Análisis del relato de noches de espantos.....	212
Tabla 19. Clasificación de los relatos .....	223

## LISTA DE FOTOGRAFÍAS

Fotografía 1. Pachín Carabalí. ....	65
Fotografía 2 Carabalí .....	67
Fotografía 3 reconocimiento del Ministerio de Cultura en Ecuador.....	69

## LISTA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Mapa de Tumaco .....	24
------------------------------------	----

## TABLA DE ANEXOS

Anexo A. Diario de campo .....	260
Anexo B. Entrevista a conocedores de la Oralitura .....	263
Anexo C. Entrevista a Pachín Carabalí.....	264

## INTRODUCCIÓN

Este proyecto nace, debido a una problemática que cada vez se hace más evidente: El olvido de nuestras tradiciones. A través de la llegada de nuevas culturas, tendencias y modos de vida, el ser humano tiende a moldearse tal y como la sociedad quiere; es decir, dejando a un lado los relatos de tradición oral que en otras épocas eran los textos con mayor valor dentro de una cultura, al ser la base de la interacción e integración social.

Al igual que otras formas del patrimonio cultural inmaterial, las tradiciones orales corren peligro de extinguirse en algunas comunidades, por la rápida urbanización, la industrialización y los cambios en las formas de vida generados por las mezclas de culturas. A esto se debe agregar los efectos que los periódicos y revistas, así como la radio, la televisión e Internet, pueden surtir en las tradiciones y expresiones orales, ya que estos medios pueden alterar profundamente, o incluso reemplazar a estos relatos de tradición oral.

Lo más importante para la preservación de las tradiciones y expresiones orales es mantener su presencia diaria en la vida de la comunidad. También es esencial que pervivan las ocasiones de transmitir conocimientos entre personas, de mantener una interacción entre quienes cultivan estos relatos y los jóvenes, haciendo del narrar un hábito tanto en la escuela como en el hogar para mantener estas expresiones.

Las tradiciones y expresiones orales sirven para transmitir conocimientos, valores culturales y sociales, y una memoria colectiva. Son fundamentales para mantener vivas las culturas, por ello es fundamental destacar que en el Pacífico Nariñense, en Tumaco, existen aún personas depositarias de este cúmulo de conocimientos que aún circulan en la cultura, como medios de identidad que posibilitan salvaguardar visiones simbólicas propias de su grupo.



Dado lo anterior, esta investigación se orienta a destacar la vida de un oralitor tumaqueño, Pachín Carabalí, tras la compilación e interpretación de algunos de sus relatos, considerados como significativos dentro de la ciudad de Tumaco, constituyendo un legado para sus habitantes y a la vez para todas las personas en general.

Para lograr lo anterior este texto se ha organizado en cuatro apartados importantes: en el primero, se destacan los aspectos generales del trabajo de investigación expresos en el título, tema, problema, objetivos, justificación y referencias teóricas de la investigación. En la segunda parte se consigna el proceso de análisis de información propio de un estudio descriptivo, de corte cualitativo donde a través de la aplicación de instrumentos se logra retratar la vida y textos del oralitor tumaqueño, seguido de un análisis de los imaginarios de sus textos. En la tercera parte se presenta una reflexión pedagógica sobre la pertinencia del tema frente al quehacer de un docente de lengua castellana y Literatura. Finalmente se consigna una Antología de los relatos, teniendo como propósito el promover la tradición oral del Pacífico en los estudiante y docentes de Lengua Castellana y Literatura.

## **i. Capítulo. ELEMENTOS GENERALES**

### **1.1. Título del Proyecto:**

Imaginarios presentes en los relatos de tradición oral de Pachín Carabalí, el juglar de Tumaco.

### **1.2 Tema:**

Tradición oral y Etnoliteratura.

### **1.3 Línea de investigación:**

Literatura: el trabajo alude a esta línea porque pretende realizar estudios críticos que toman en cuenta la tradición oral y el contexto sociocultural de la región del Pacífico, abarcando textos orales del autor Pachín Carabalí.

### **1.4 Justificación:**

La investigación sobre una práctica discursiva como lo es la oralidad de un líder cultural comunal, como lo es Pachín Carabalí en Tumaco es relevante porque surge como una respuesta alternativa a las necesidades más sentidas y prioritarias que expone la comunidad dentro de sus planes curriculares como grupo afro, con interés de resaltar una cultura propia y obtener elementos que faciliten el desarrollo de una educación pertinente ligada a sus contextos y valores culturales.

Por ello este estudio se genera con la finalidad de conservar, promover, difundir y analizar los relatos de tradición oral de uno de los líderes y gestores de la cultura afro, como parte integral de la proyección social de la Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura dentro de este contexto social.

Como futuros enseñantes de literatura, se tiene la misión dentro de la sociedad y sus contextos, de conservar, mantener y difundir aquellas manifestaciones literarias que se mantienen en la periferia y que dentro de la llamada cultura popular entrañan muchos valores socioculturales al estar constituidos por saberes y tradiciones propias.

Se considera que re significar tal legado de tradición, no es una tarea exclusiva de los pobladores de Tumaco o de los etno-educadores, sino que a ella están llamados todos los lectores, docentes y formadores en literatura y educación literaria, ya que en estos textos se depositan imaginarios que pueden ser comprendidos e interpretados con mayor vitalidad para el fomento de una cultura de la lectura y escritura en la región.

Por tanto, este proyecto es un primer paso, para constituir herramientas didácticas contextualizadas basadas en la realidad de esta comunidad, donde los relatos de tradición oral consolidados y los imaginarios en éstos depositados, sirvan para el fomento de competencias básicas del área de lenguaje y la restitución de un legado ancestral que es importante conocer y aprender a leer dentro de las literaturas regionales.

Además el proyecto es de importancia en la localidad, porque los docentes y líderes comunales, están clamando una educación propia, donde las tradiciones y relatos orales, junto con el reconocimiento de escenarios naturales, sean base de conocimiento, pretendiendo que los estudiantes tengan arraigo a su cultura, sentido de pertenencia y gran capacidad para comprender y conocer su historia local.

Por tanto, esta investigación, no únicamente está orientada a un trabajo de interpretación y compilación de textos, sino que pretende redundar en un mejoramiento

de las prácticas pedagógicas, a partir de la contextualización e interpretación de los relatos e imaginarios sociales depositados en ellos, para derivar y generar propuestas educativas que hagan visibles sus formas de pensar, sentir y actuar, para formar a las nuevas generaciones, lo cual permita reafirmar puntos de referencia para la consolidación de sus currículos pertinentes desde un enfoque de educación propia.

Finalmente se aspira que los conocimientos que se generen de la investigación, sean de utilidad para la comunidad en general, debido a que no todos conocen y valoran al juglar del Pacífico y sus relatos, convirtiéndose así en una tarea de todos, para hacer posible la difusión de elementos que conforman parte del patrimonio inmaterial de los pueblos.

## **1.5 Planteamiento del problema**

### **1.5.1 Descripción del problema:**

En la cultura del Pacífico, la oralidad ha sido un medio fundante para conocer sus tradiciones y vivencias, ya que tras la palabra se van dibujando sus formas de vida. Detenerse en la compilación de la tradición oral que aún sustenta la comunidad del Pacífico y que se difunde por uno de sus personajes destacados a nivel cultural y pedagógico, Pachín Carabalí, es muestra del imaginar de las personas más longevas que trabajan en Tumaco, en la invención de historias con los temas de la cotidianidad o resultado de un latir de sus tradiciones que no se quieren dejar perder por el avance de la aculturación.

Detenerse en el análisis de relatos de este oralitor es importante desde el campo etnoliterario, ya que al extraer las significaciones explícitas e implícitas de estas historias, se puede comprender el devenir de un pueblo y sus raíces que afirman su cultura en el Pacífico.

Dentro del espacio de la Etnoliteratura, es fundamental el análisis y compilación de estos corpus orales, como muestra de un patrimonio cultural, mediante estas construcciones se van edificando imaginarios sociales que hacen posible comprender los elementos conceptuales que integran la identidad de un grupo, más aún en Tumaco, donde pervive aún el legado ancestral de su cultura afro, que en esta época de transformaciones de una cultura de paz requieren espacios para la valoración y fomentar del pensamiento propio en la dinámica interna de una comunidad.

Los relatos de tradición oral son el eje de una intencionalidad, como la restitución cultural, en la cual las palabras de significación, compilación e interpretación serán importantes para mantener su vigencia, en medio de cambios de los saberes propios que están adoptando los grupos sociales.

En esta época la cultura del Pacífico está experimentando cierta desarticulación, dados los modelos de educación occidental imperantes en su localidad y fundamentalmente por el nivel alto de aculturación al cual Tumaco ha sido sometido. La identidad se mantiene vigente en sus tradiciones, siendo el oralitor, la composición de relatos y la décima, algunos de sus elementos, que a su vez buscan dinamizar mediante la educación para que no se pierdan como legado de sus saberes propios.

El oralitor Pachín Carabalí, en su palabra, en sus relatos, actuaciones y proyectos, exterioriza un entramado de saberes que contribuyen al reconocimiento histórico de una comunidad, al forjar elementos que permiten la comprensión de sus modos particulares de ver el mundo, las relaciones sociales y la funcionalidad del lenguaje, dentro de su pensamiento propio; por ello, el indagar en los imaginarios que consolidan mediante relatos de tradición oral, se da una apertura hacia la protección de su herencia cultural, en la cual la palabra identidad tiene gran significación.

Finalmente este estudio servirá como un medio para que los futuros enseñantes de literatura adquieran mayores elementos de formación de su competencia literaria tras el análisis de los imaginarios presentes en un oralitor, cuyos relatos deben ser difundidos en el ejercicio de la enseñanza, tras la didáctica de la lengua o la literatura, manteniendo ese legado afro, a través de las generaciones, a través de la educación y reconocimiento de su vida y obra.

### **1.5.2 Formulación del problema:**

¿Cuáles son los imaginarios sociales presentes en los relatos de tradición oral del decimero Pachín Carabalí?

## **1.6 Plan de objetivos:**

### **1.6.1 Objetivo general:**

Establecer los imaginarios sociales presentes en algunos relatos de tradición oral de Pachín Carabalí

### 1.6.2 Objetivos específicos:

- ✚ Realizar un estudio descriptivo de Pachín Carabalí, mediante el realce de su vida y obra.
- ✚ Elaborar un corpus de los principales relatos de este decimero para contribuir a la restitución de la tradición oral de la Costa Pacífica.
- ✚ Determinar la significación social de los relatos compilados mediante el análisis de los imaginarios depositados en ellos.
- ✚ Diseñar una antología con los relatos del autor, que sirva como instrumento para el fomento de la lectura a partir de textos propios de la costa del Pacífico.

## ii. Capítulo. MARCO REFERENCIAL

### 2.1 Macro contexto:

La investigación tendrá curso en el municipio de Tumaco, ubicado al sur-oeste colombiano, en la Costa Pacífica del departamento de Nariño. La zona de Tumaco está ubicada en el extremo sur-occidental del departamento de Nariño, en la llamada llanura del Pacífico.

### 2.2 Micro contexto:



*Ilustración 1 Mapa de Tumaco  
Fuente: Web católico de Javier*

El Municipio de Tumaco está localizado al sur-occidente de Colombia y del Departamento de Nariño; presenta un extensión total de 360.172 hectáreas. Los límites del municipio son: al norte con los Municipios de Francisco Pizarro, Roberto Payán y Mosquera sobre la zona de San Juan de la Costa, al sur con la República de Ecuador, al Occidente, con el Océano Pacífico, al Oriente con el Municipio de Barbacoas. Los



anteriores límites pueden ser de utilidad al momento de abordar las diversas historias de la región.

Los pueblos que históricamente habitan este territorio se caracterizan especialmente por su condición étnica, en la actualidad afrodescendientes e indígenas del Pueblo AWA y Eperara Siapiadaara, conviven protegiendo sus formas tradicionales de gobierno propio y organización territorial.

Las comunidades negras asentadas a lo largo de los ríos de la zona rural en la última década del siglo veinte, con la promulgación de la ley 70 de 1993, se constituyen los consejos comunitarios y avanzan en la definición de la titularidad de las tierras ocupadas por dichas comunidades.

Se conoce también a la ciudad con el nombre de Perla del Pacífico, es la puerta al mar con que cuenta el departamento de Nariño, por su acertada ubicación lo constituye en un puerto importante para el país, y es considerado como el “segundo puerto del Océano Pacífico” (Jaramillo y otros, 2011, p.7; citado por Biojó y Juaspuezán, 2014), aunque es olvidado por los gobernantes de turno.

La zona urbana de este prodigioso lugar la constituyen 3 islas; Tumaco, Viciosa y el Morro, la cual inicia en el barrio 20 de julio en las playas del Morro y termina en el barrio Porvenir (Carbonera), localizado en la vía que de Tumaco conduce a la capital del departamento: Pasto. Su extensión territorial que se divide en cinco comunas que aglutinan los diferentes barrios del archipiélago, mientras que la zona rural está conformada por 364 veredas, las cuales se distribuyen en tres partes: la frontera con el

Ecuador, a la que se le llama frontera, la carretera y la ensenada. (Jaramillo y otros, 2011, pg. 7; citado por Biojó Juaspuezán, 2014).

En esta región del suroccidente Colombiano, predomina la etnia negra, pero también se encuentran grupos poblacionales indígenas de las comunidades Awa y Éperara Siapiadaara ubicados especialmente en la zona rural, por lo cual se puede decir que ésta zona se encuentra influida por diversas culturas; en la actualidad la población negra de Tumaco supera el 90% y son sujetos con fueros y costumbres propias, las cuales evidencian su cosmovisión y la particularidad de su ser, de esta manera, lo anterior se podría asumir como el resultado de la herencia ancestral que tiene como origen los grupos humanos que fueron traídos desde África en condiciones de esclavos y que posiblemente provenían diferentes lugares de África.

Dentro de la ciudad se ha venido fortaleciendo la educación como un proyecto cultural que contribuya al mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes del puerto, para ello San Andrés de Tumaco cuenta con una institución de educación superior que es una extensión de la Universidad de Nariño, donde se ofrecen las carreras de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, Licenciatura en Ciencias Naturales y Educación ambiental, Sociología, Ingeniería Agroforestal, Ingeniería Acuícola e Ingeniería Civil, 7 colegios que prestan servicios de educación básica y media vocacional como son el Colegio Max Sediel, Instituto Técnico Nacional (ITIN), Colegio Nuestra Señora de Fátima, Colegio Santa Teresita, Escuela MR Bischof, Colegio Inmaculada Concepción y Colegio Misional Santa Teresita, Universidad del Pacífico, Remington.

Además existe una extensión del SENA que como la mayoría de las entidades públicas con sede en Tumaco, atiende los municipios de Francisco Pizarro, Mosquera, Olaya Herrera, La Tola, El Charco, Santa Bárbara de Iscuandé, Mallama, Ricaurte, Barbacoas, Maguí Payán y Roberto Payán.

Para el fomento de actividades artísticas el municipio cuenta además de los colegios, universidades y con la casa de la cultura, escenario que en los últimos cinco años ha procurado el fomento de la música y las literaturas orales propias del Pacífico.

Los afrotumaqueños siendo consecuentes con su legado ancestral mantienen una riqueza expresiva, deslumbrante, que determina en gran medida el sujeto de esta comunidad; la fluidez coloquial hace de la oralidad una manifestación cultural muy allegada a las tradiciones de vida de este pueblo.

## **2.3 Marco legal**

### **2.3.1 Educación y cultura en la Costa Pacífica.**

La Constitución Política de Colombia (1991) vislumbra la educación como “derecho fundamental de las personas y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura... (Art. 67, p.23). Es por ello que unos piensan, que debe entenderse como “un proceso transmisión ancestral de conocimientos entre los habitantes de la región, y como un servicio social ofrecido por el Estado”, de acuerdo con (Martínez 2006, p.326). La educación a través de la historia ha sido un tema de gran importancia, puesto que, a partir de ésta, los sujetos van alcanzando un comportamiento y una

adquisición de hábitos y costumbres que construyen a partir de las experiencias vividas en un grupo social, proceso en el cual la persona despliega y fortalece sus facultades intelectuales, físicas y actitudinales, además, la Ley General de Educación en su artículo 1° define la educación como “un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción Tradición Oral en comunidades Afro-Tumaqueña y etnia Pastos 34 integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes” (Ley 115, 1994, p.15).

Éste proceso formativo integral lleva a la adquisición de conocimiento y como lo plantea Isaza (2012, p.1) “El origen del conocimiento se sitúa en las sensaciones; es decir, las ideas solamente contienen las informaciones recogidas previamente por los sentidos. El conocimiento se alcanza a través de las asociaciones de semejanza, contigüidad espacial y temporal y causalidad de las ideas”; entonces el conocimiento tiene que ver con esa interacción con el otro, con la relación espacio-temporal de las ideas acerca de cuanto existe a su alrededor, y de acuerdo con Ortiz (2003, p.39), expresa: “sobre la idea de que la vida es una operación o serie de operaciones, las operaciones bien hechas resultan el único medio de educación si pensamos que educarse es, a fin de cuentas, aprender a vivir”.

El ser humano en la vida enfrenta un reto, que es relacionarse de buena forma con los demás, y la educación es el camino indicado para la construcción de una interacción social que tienda hacia la dignidad humana, mejorando siempre su calidad de vida y la de quienes lo rodean. De ahí que Freire piensa en una educación “liberadora”, y sostiene que

“una verdadera educación es praxis, reflexión y acción del hombre sobre el mundo para transformarlo”, (1997, p.7).

Lo que significa que el educando; ya sea niño, joven o adulto debe ser merecedor de una educación orientada a liberar y desarrollar procesos de aprendizajes activos y participativos que contribuyan con el desarrollo integral de la persona, en este sentido, Freire sostiene que educar “no es solo transferencia del saber”. (1997, p.47), por lo que debe ser fundamental el crecimiento, la participación social plena de los sujetos y el reconocimiento y respeto por la diversidad, porque no se puede desconocer que la educación como proceso de formación puede servir para liberar o enajenar.

Atendiendo a los pensamientos de Zemelman educar no es enclaustrarse en “contenidos ya conocidos” sino más bien “formar individuos capaces de pensar su realidad”, para “intervenirla” y transformarla (Zemelman, 2004). Es decir, la educación tiene como objetivo primordial mejorar la vida de los seres humanos en todos los aspectos fundamentándose en los principios de derechos fundamentales que tienen los sujetos.

Para comprender a un grupo humano es necesario conocer su cultura, la cual se puede definir como el conjunto de costumbres, reglas, ideas, pensamientos y otras características que resultan de la relación hombre–naturaleza. La cultura es transmitida de generación en generación, es por eso que Malinowski (1931), (citado por Hernández. 2012, p.1), la denomina “bienes, procesos técnicos, ideas, hábitos y valores heredados”.

Este autor categoriza a la cultura como un medio secundario vital, en donde el hombre va resolver sus necesidades secundarias procedidas de la vida en sociedad, es decir,

“herencia social” Malinowski (1931) citado por Hernández (2012, p.10). Dejando ver que las diferentes formas de vida de cada pueblo, comunidad o grupo social constituye la cultura, lo cual implica que no exista una en particular que sea el eje de la Tradición Oral en comunidades Afro-Tumaqueñas, demás, ni mucho menos que sea válida para medir o calificar a otras, ya que cada cultura tiene una forma particular de representar su cosmovisión o manera de concebir el mundo.

Cada grupo social tiene su singular forma de pensar y de sentir el mundo, lo cual se constituye en un conjunto de saberes tradicionales; los cuales deben renovarse y re significarse a través de los entornos educativos, como otros espacios en los cuales se aprenden y perpetúan estas experiencias.

### **2.3.2 Perfil del educador afrodescendiente:**

Es un líder crítico comunitario capaz de transformar las debilidades en fortalezas, fomenta la valoración de la identidad y la lucha por el cumplimiento de los derechos con responsabilidad, equidad y respeto. Participa activamente en asuntos de interés comunitarios, se compromete como gestor de cambio, se interesa por la investigación, el fortalecimiento de las manifestaciones culturales y artísticas para dinamizar creativamente distintas actividades que fortalecen su relación con los estudiantes y la comunidad.

Según el programa de fortalecimiento de cobertura con calidad educativa para el modelo pedagógico de aprendizaje colectivo se requiere un educador con las siguientes características:

- Comprometido con la etnoeducación de la comunidad, de allí la necesidad de que viva en la comunidad o que se identifique con la cultura Afro Nariñense.
- Conocer el significado de ser Afro Nariñense, la historia del territorio donde labora y tener un amplio conocimiento y manejo de los temas de su legislación afrocolombiana, para enfocar los procesos educativos hacia la defensa de los derechos colectivos y tener un amplio auto reconocimiento como étnico.
- Ejemplo de vida como primera base de los valores que requiera enseñar a los estudiantes. El amor a su vocación, el espíritu creativo y el efecto serán otras herramientas para garantizar la motivación permanente a los estudiantes y exaltar el deseo de culminar los respectivos niveles educativos.
- Investigador e innovador en la práctica pedagógica desde los nuevos aportes y de la documentación que pueda recoger el acumulado cultural e histórico de las mismas comunidades, enriquecida con fuentes secundarias que se pongan a disposición con el análisis de los estudiantes para que a su vez pueda incentivar la investigación hacia la cultura Afro Nariñense.

### **2.3.3 La etnoeducación.**

La etnoeducación es la posibilidad de encontrar el camino correcto a la atención de la diversidad étnica y se hace partiendo de la norma; de ésta manera, la carta Magna de Colombia, reconoce el país como “pluriétnico y multicultural, donde dice proteger “la diversidad étnica y cultural de la nación” (Constitución política de Colombia, 1991, art.7, p.13). Así, se abre la puerta a una transformación social en el país, vislumbrando caminos de inclusión y aceptación de la diversidad. Entendiendo la diversidad como “la variedad

que produce lo ecológico, lo biológico, lo familiar, lo escolar, lo cultural y lo social.” (Cárdenas, 2012, p.3).

Siguiendo la línea constitucional de inclusión se trae el artículo 68, el cual señala que: “Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derechos a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural” (Constitución Política de Colombia, 1991, p.24). Lo que da origen a un proceso educativo entendido como etnoeducación, el cual “debe desarrollar en la conciencia nacional un proceso de información, respeto y valoración de las etnias” (Mosquera, 2005). Los seres humanos desde su subjetividad constituida a partir de su entorno cultural, poseen un cúmulo de conocimientos o saberes, transmitidos de generación en generación, que ha facilitado la relación hombre –naturaleza.

En este sentido cada cultura tiene su asidero de saberes que dan origen a su forma particular de ver el mundo y a su realidad sociocultural. Constituyendo otras lógicas que permiten avanzar en procesos incluyentes y de reivindicación. (Sánchez, Jhon. 2002, p.14), dice que la “antropología como historia de las culturas permite el hallazgo de otras formas de posibilidad humana [...] que tratan de autodefinir saberes distintamente válidos, muy lejos de la lógica formal”, de igual manera cita que Foucault sostiene que no existe una sola forma de conocimiento, que además del conocimiento occidental el ser humano es protagonista de otras formas de abstracciones cerebrales que son igualmente válidas, (Sánchez 2002, p.14). En este sentido, (Díaz 2013, p.54), afirma que “La dignidad de la persona: Implica reconocer a todo sujeto en cuanto humano en sí mismo, independiente de cualquier otro atributo cultural o status religioso, económico, o académico”.



Esto confirma que el sujeto no debe verse fuera o separado de su cultura, puesto que a través de la historia, él se incorpora a las normas sociales, secretismos e imaginarios que construye. Una educación que respete la diversidad cultural, tal como lo reza la Ley General de la Educación, Ley 115 de 1994: “Esta Educación estará ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones [...], tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso de las lenguas vernáculas” (art; 55, 56). Lo anterior humana verdaderos procesos de resistencia a modelos educativos etnocentristas y homogenizantes. Resistencia que hoy se debe ejercer frente a los modelos de aculturación que camufla la globalización.

Es aquí donde aparece la etnoeducación como medio de desalienación cultural, de tal manera que a través de ella, se puedan revolucionar procesos pedagógicos, para que los afrocolombianos, igual que los indígenas puedan contar su verdadera historia, su territorio, su propia cultura y su relación con la naturaleza. Donde se cristalicen “los esfuerzos de los grupos étnicos por construir un proyecto de sociedad y de vida, acorde con sus criterios y aspiraciones” (MEN, 2001, p.21). Desde la educación, se podrá utilizar la cultura como herramienta investigativa que permite acompañar y orientar procesos de construcción de conocimientos, de interacción y apropiación de saberes ancestrales transmitidos oralmente de generación en generación. Lo cual redundará en mostrar otras culturas y sus aportes a la construcción de país, como el caso de visibilizar los afrodescendiente como agentes activos en la construcción de las diferentes fases de la sociedad Colombiana.

García (2009, pg.82, 83), en su obra *Sube la Marea*, deja claro que la investigación le sirve al proceso de resocialización permanente de saberes comunitarios, que se descubre en el dialogo cotidiano con la gente (principalmente los mayores), para reforzar el espesor de los contenidos académicos y propender por una educación pertinente, donde hombres y mujeres negras del Pacífico Colombiano, puedan contar su realidad mediante la interacción y diálogos de saberes. Espacios que les permita contar y pensar su historia; estando de acuerdo con Zemelman “historia es poder interpretar, construir la explicación y la comprensión que los fenómenos enfrentan en un momento dado, que puede ser un presente, con todo el peso que tiene la memoria histórica la cual debe ser reconstruida... para entender el presente” (2006, p.29). Los docentes de estas comunidades tienen en sus hombros la responsabilidad social y la cultural, lo que va más allá de cumplir con la labor o respectivas funciones.

Es propender por direccionar una educación propia, diferente y comprometida con la diversidad de culturas. Que atienda al llamado de “servicio público educativo...donde los distintos miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos.”(Decreto 804 de 1995, art.1).

#### **2.4 Marco teórico conceptual**

Para el desarrollo de este trabajo es importante clarificar algunos conceptos fundamentales que permitan resolver el problema de investigación planteado, destacando

la oralidad como el punto de partida que hará posible el ejercicio hermenéutico-interpretativo de análisis de los imaginarios

#### **2.4.1 Antecedentes:**

Para delimitar el tema de estudio se han consultado diversas fuentes relacionadas con el tema de la tradición oral, los relatos de las comunidades afro y los imaginarios culturales; temas nucleares que facilitarán el proceso de investigación y el acercamiento a la comunidad objeto de este trabajo.

La monografía de grado titulada *“Tradición Oral de las Comunidades Pindales Afro-Tumaqueña y de Tallambí Etnia de los Pastos-Cumbal Departamento de Nariño”*, de los estudiantes Luz Adela Biojó Estacio y Luis Felipe Juaspuezán, realizada en el (2014), es un importante elemento de consulta, porque allí los investigadores destacan la educación en escenarios étnicos, dejando en manifiesto el reconocimiento de saberes, que se encuentran en la comunidad; saberes ancestrales, mitos y ritos que se van depositando en relatos tradicionales que fortalecen los procesos pedagógicos, en el desarrollo de las capacidades lecto-escritoras, permitiendo la construcción del sujeto étnico, reafirmando los valores ancestrales, para potencializar la riqueza cultural, afianzar la identidad étnica y crear cohesión social en clave de reconocimiento y respeto por la diversidad.

El trabajo titulado *“Fortalecimiento de la Identidad Cultural y los Valores Sociales por medio de la Tradición Oral del Pacífico Nariñense en la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima de Tumaco”* de Stella Roció Ramírez Villegas, presentado en la Universidad de Nariño en el (2013), señala que la tradición oral del Pacífico es rica en la promoción de creatividad para los niños, ya que recoge muchos elementos de su

cultura propia, lo cual facilita el desarrollo de sus habilidades para la composición textual mediante el conocimiento de su territorio y el significado de su cultura a través de mitos y lugares significativos para la comunidad del Pacífico Nariñense.

También surge el trabajo titulado *“La Escuela de Tradición Oral, una Estrategia Pedagógica para ofrecer una Enseñanza pertinente a la Identidad Cultural en los Estudiantes Adscritos al Proyecto Cobertura Y Continuidad Educativa en Zonas de difícil Acceso del Municipio de Magui Payan”* de Luz Ángela Pazos Rodríguez, presentado en la Facultad de Artes, en la especialización de pedagogía de la creatividad, (2013). Señala que mediante el uso de los relatos de tradición oral, se pueden fomentar procesos de educación intercultural que promuevan los saberes de una cultura y comunidad mediante el diseño de diversas estrategias didácticas que provoquen el aprendizaje y a la vez difundan la memoria colectiva de las comunidades afrodescendientes, para esta investigadora los relatos tienen gran esplendor cultural, ya que reúnen la sabiduría popular de los abuelos pero además facilitan la comprensión de la mirada crítica de las personas ante las problemáticas sociales de una cultura, que también deben tomarse como eventos de enseñanza en el proceso educativo.

El trabajo de grado titulado *“Aspectos Etnoliterarios Presentes en la Poesía Yanacona y Wayuu”*, de Carmen Alicia Guerrero y Mónica Esmeralda Vallejo presentado en la Facultad de Ciencias Humanas, en la Maestría en Etnoliteratura, (2010), el cual señala la importancia del acercamiento a relatos de tradición oral, los cuales permiten una mayor interpretación de una literatura alternativa, que trabaja significativamente a la construcción de imaginarios sociales. Este trabajo será de utilidad para la investigación

en función de la metodología implementada para el análisis de textos orales, lo cual facilita el proceso de interpretación de textos y su construcción significativa de imaginarios.

El libro de *“Relatos, revueltas y desventuras de la gente entintada del Pacífico Sur”*, escrito por, Ricardo Oviedo Arévalo (2009), en el cual hace referencia a relatos de tradición oral ya olvidados de la cultura Pacífica, dentro de los cuales está la política y todos los movimientos que se desglosan de ella, también menciona la dificultad que tuvieron que padecer las personas por el solo hecho de ser de color como el racionamiento de luz y agua, y sus estilos de vida ya olvidadas, ya que ellos siendo originarios o procedentes de este territorio fueron desplazados o dejados a un lado por personas que solo les interesaba explotar las riquezas de la zona Pacífica. Este libro hace una recapitulación a estas historias para que no sean olvidadas y sean conocidas por personas ajenas a esta región.

El texto, *“La Vertiente Afropacífica de la Tradición Oral”*, de Álvaro Pedrosa y Alfredo Vanín, (1994), en el cual se aborda la tradición oral del Pacífico Colombiano; recopila relatos de la tradición oral y los utiliza como un insumo importante para generación de currículos pertinentes que favorezcan una educación intercultural, ya que mediante la inclusión de estos en las aulas se logra mejorar la calidad de la educación en los estudiantes de básica secundaria; puesto que parten de su historia, cultura y realidad.

Los autores exponen en su texto que “igual como el agua fluye, la tradición oral en la etnia afro es como una vertiente que busca acogida, cause y camino para ser la guía de un proceso educativo y formativo de los niños y jóvenes pertenecientes al Pacífico

Colombiano. Para lo cual los investigadores realizaron un catálogo de la tradición de estas comunidades el que contiene una recopilación que incluye la dimensión literaria de permanente renovación incluyendo los textos escritos; además, los investigadores, consideraron que una educación cualificada para la región Pacífica debe “poseer varios aspectos entre los cuales están: la necesidad de impulsar la formación de escolares en el reconocimiento de la cultura e identidad propias y en la conciencia de su papel de agentes de su propio destino” Pedrosa y Vanín (1994, pg. 7).

#### **2.4.2 La tradición oral, depositaria de memoria**

La tradición oral es excluida en Occidente por el privilegio que se le da a la expresión escrita. Por eso se convierte en un refugio de resistencia de grupos marginados o subordinados que muy rara vez dejan un testimonio escrito. En ese sentido por lo menos para los historiadores, la tradición oral se convierte en una fuente, en una mediación que nos acerca a la cultura popular (Archila, 1997, p. 54).

Desde lo anterior podemos afirmar que la tradición oral es un fenómeno vivo, dinámico, actual, moderno, contemporáneo, sin el cual el hombre no podría vivir. Estamos permanentemente creando valores y conocimientos mediante la funcionalidad de la palabra. La tradición oral acoge experiencias, saberes, fórmulas culturales y un entramado de palabras que expresan el sentimiento y expresiones del sujeto, cuyo fin es garantizar la transmisión de conocimientos. “El lenguaje, pues, forma parte integral de la

cultura; no es, sin embargo, un sistema de herramientas, sino más bien un cuerpo de costumbres orales” (Malinowski, 1931, p.87).

Respecto al tema es importante considerar los planteamientos de Walter Ong (1987: 4), para quien la oralidad sería el “estado natural” del ser social: El habla oral es del todo natural para los seres humanos en el sentido de que en toda cultura – escribe Ong- , el que no esté fisiológicamente o psicológicamente afectado aprende a hablar. El habla crea la vida consciente, pero asciende hasta la conciencia de las profundidades inconscientes aunque desde luego con la cooperación voluntaria e involuntaria de la sociedad.

Ong, hace una distinción frente a la oralidad primaria y secundaria. Utiliza el término oralidad primaria, para referirse a las culturas que carecen del conocimiento sobre la escritura.

Oralidad secundaria se refiere a la oralidad que se da a través de medios de comunicación, como por ejemplo, la radio y la televisión, aparatos que dependen de la escritura y de la impresión.

En la tradición oral primaria el conocimiento conceptualizado que no se repite en voz alta desaparece, por esta razón las culturas orales dedican su tiempo a la repetición de lo aprendido durante siglos. En la oralidad primaria la mente avanza más lentamente, conservando cerca el foco de atención.

Por lo tanto, las tradiciones orales reúnen una gran cantidad de conocimientos populares que han perdurado sujetos a la repetición. Pero no a la repetición mecánica de

la tradición, sino a la narración del cantor que recuerda los temas y las fórmulas que ha escuchado desde niños y que recrean en el presente.

Respecto a oralidad primaria, se enfatiza especialmente el que la transmisión cultural se realiza de modo personal, en relaciones cara a cara desde la vitalidad del lenguaje.

El lenguaje es como el cordón umbilical entre el hombre y su experiencia. A través de él, el ser humano piensa, inventa, nombra y relata la realidad, haciendo que se convierta en la cosmovisión de los pueblos, en el principio de la comunicación de sus contenidos espirituales, de su técnica, arte, justicia o lo religioso, convirtiéndose así en un continente de significaciones que se expresan al mundo en diversos sistemas, donde se destaca como código mayor la oralidad, que al combinarse con gestos y modulaciones vocales, produce siempre la interacción con la realidad que se nombra y el pensamiento que mediante la palabra se estructura.

En su estudio y recopilación sobre la tradición oral indígena y campesina de Colombia, Mauricio Galindo, Carlos A. García y José Valencia (2003) afirman que:

La tradición oral es un conjunto de representaciones colectivas, que elabora una cultura a través del tiempo, y su transmisión de generación en generación por medio de la palabra hablada. En la cultura oral se propicia la personalidad comunitaria y exteriorizada, ya que une a la gente en grupos, en donde las palabras habladas hacen parte de un presente real en un ambiente compartido (Galindo, 2003:93)

La gente de las culturas orales poseen y practican una gran sabiduría. Las sociedades simbolizan sus prácticas cotidianas y sus relaciones con el mundo en los mitos, las



coplas, los refranes, adivinanzas, cuentos, que junto con la elaboración e identificación simbólica y artística, se socializan ritualmente con el fin de reforzar y recrear la tradición cultural. Así mismo, se señala el carácter homeostático de la transmisión cultural, es decir el hecho de que el saber oral se regula de acuerdo a lo que tiene importancia en el presente, ajustándose la tradición cultural a las relaciones sociales vigentes. “Las sociedades orales viven intensamente en un presente que guarda el equilibrio u homeostasis desprendiéndose de los recuerdos que ya no tienen pertinencia actual” (Ong, 1987:52).

Por ello la palabra, la oralidad en la mayor parte de comunidades andinas, es la extensión de la memoria de sus pueblos, depositaria no sólo de la historia, sino también ostenta una dinámica creativa y de poder; como bien lo afirma el filósofo Fernando Urbina (2010:32), “(...)Las cosas inanimadas se llenan de espíritu cuando comunican su fuerza; se realizan, se muestran, se señalan, cuando hacen aparecer el sentido, lo cual significa desplegar la mirada a un mundo alumbrado-oculto-libre de la palabra”, puesto que mediante la oralidad, los pueblos andinos lograron el acceso a las cosas, lo cual no implicó tratarlas como objetos, sino encontrarlas en un juego donde el ser experimenta su propia mortalidad. (Ong, 1987: 87).

En el contexto Colombiano, y en especial dentro de la cultura del Pacífico, la oralidad posibilita el aprender de la experiencia, a mantener viva la memoria de los ancestros. A través de las palabras la mayor parte de comunidades étnicas del país han almacenado en la mente imágenes representativas del mundo, de su cultura. En ellos, la oralidad es la

expresión de la naturaleza, del paisaje, la geografía, el ambiente y la vida cotidiana, un vínculo que los arraiga a su lugar.

Podría decirse que “La palabra es la vida misma, es geografía, paisaje, entorno” (Galindo, García y Valencia, 2003:21), es la que organiza, ritualiza y posibilita un reconocimiento del espacio y su realidad. Y en este sentido la palabra está viva y es sagrada, porque es pensamiento, acción y transformación a la vez. La palabra ostenta poder: “La fe en el poder de las palabras es una reminiscencia de nuestras creencias más antiguas: la naturaleza está animada; cada objeto posee una vida propia; las palabras, que son los dobles del mundo objetivo, también están animadas. El lenguaje, como el universo, es un mundo de llamadas y respuestas; flujo y reflujo, unión y separación, inspiración y espiración. Unas palabras se atraen, otras se repelen y todas se responden” (Paz, 1986:51).

En la mayor parte de comunidades indígenas y afro del país, la oralidad les permite mantener un vínculo con sus pautas de tradición, con su legado de identidad. De esta manera, no sólo es el reflejo de su cultura, sino re- creadora de ese mundo primigenio que no quieren olvidar, llevando a sus pobladores a asumir una condición reflexiva, que nace de un impulso creativo que los lleva a asumir una re significación de esos relatos hechos cuentos, mitos, leyenda o dichos.

Cuando se habla de tradición oral, generalmente se nos viene a la memoria el concepto de acervo de la palabra, refranes, cantos, poemas, décimas, coplas, mitos, leyendas, pero muy pocos tenemos conciencia de que cada vez que pronunciamos una palabra estamos enriqueciendo esa tradición oral y que está no es más que el conjunto de palabras de un

pueblo, el idioma con el cual diariamente se está reconstruyendo el mundo. (Zapata: 1997)

En consecuencia la oralidad, en las comunidades étnicas no es solo discurso hablado, sino fundamentalmente una práctica de vida para el mantenimiento de su cultura. Por eso los procesos de recuperación de la tradición oral requieren de la explicación del pensamiento en una forma novedosa, como “conceptos-palabras” en lugar de “cosas-conceptos”, que exige una mirada crítica sobre sí mismos. Cuando el pensamiento es vida, para recuperarlo habrá que crear una nueva vida propia sobre la base de buscar raíces de pensamiento (Vasco, 2002).

En la oralidad es donde se despliega la familiaridad originaria con el mundo. El investigador mexicano Eulalio Ferrer Rodríguez al respecto sostiene que: “Si las palabras son el reflejo de las cosas, la comunicación es el reflejo del entendimiento. El lenguaje nació del deseo y de la necesidad de entenderse. La comunicación nace de la necesidad y del deseo de hacer común lo que debe entenderse” (Ferrer, 1982:14). Por lo tanto, las palabras no son cualquier cosa, ni viajan solas, pues se sustentan en la presencia, la energía y la reputación del orador quien se encargará de mantenerlas en la memoria de las colectividades.

Dado lo anterior, a través de esta investigación se indagará la importancia de la oralidad y el mantenimiento de los relatos de la tradición en la comunidad de Tumaco, ya que los versos, los cuentos y las decimas forman parte de su (Garay, 2006: 19).

La comunicación de tales relatos, supone emisores, receptores, una situación y un lenguaje legítimo, en la que interviene a la vez la estructura del grupo y el espacio social dentro del que funciona este. Por medio de la comunicación, las personas crean y comparten un sentido espacial y temporal, tejen sus relaciones entre sí y con el entorno, creando un circuito comunicativo, una inteligencia colectiva que crea la ecología cognitiva.

La inteligencia colectiva está condicionada por los sistemas y las tecnologías de comunicación, de registro y reproducción de la información, que cumplen una función primordial en las formas de organización económicas y políticas, y es constituida por las lógicas de representación, estilos y soportes del mensaje que tienen los grupos humanos que comparten un mismo entorno ecológico (Lévy. 2004).

En consecuencia, mediante la oralidad, los humanos tienen la capacidad de comunicarse con el entorno: personas, plantas, animales, piedras, dioses; lo cual les permite compartir, reflexionar y entender la multiplicidad de realidades existentes. Por eso el nombrar, el contar, adquiere dentro de la expresión oral de Pachín Carabalí, mucha importancia, al ser acciones de su restitución cultural, ya que la palabra mantiene su identidad, dan vida a la historia de su comunidad, que a pesar de la aculturación que ha experimentado, aún es portador de un legado amplio de relatos en los cuales se recrea su cosmovisión.

La oralidad se destaca como elemento primordial en la transmisión de su capital cultural, ya que sus relaciones personales y de organización social, están armadas por la comunicación, por el hecho de poner en común algún interés, con alguna intención. Cada

comunidad, con el fin de comunicar, crea distintos lenguajes a partir de símbolos y códigos corporales, sonoros y pictóricos que unifican el pensamiento y la forma de vida de un grupo de personas. (Corrales, 2003).

En la mayor parte de comunidades andinas, es la palabra la depositaria de su memoria y en esa medida adquiere un valor significativo, puesto que permite fijar los aspectos más fundamentales de la historia de estos pueblos. En esta medida la tradición oral es voz, sonido y memoria, de la cual nacen los mitos, las leyendas, que hacen de esta localidad un continente de memoria cultural.

Vale decir que no existen sociedades ni territorios sin pasado, y es gracias a la oralidad, a los relatos de tradición que es posible el conocimiento de su propia historia, de los hechos que antecedieron la situación y condiciones actuales. Así mediante la palabra, una comunidad o grupo social puede fortalecer su identidad y arraigo frente a su territorio y su cultura.

### **2.4.3 Oralitura.**

Oralitura es una tradición literaria no escrita, que los pueblos han desarrollado y que entre las culturas afro se mantiene viva en la actualidad. Esta tradición heredada ha permitido a los creadores elaborar y formular pensamientos sublimes en estructuras semánticas y gramaticales complejas, es una forma de escritura no materializada en un soporte físico. La existencia de modelos orales en el proceso de creación literaria en lenguas afrodescendientes. Constituye una experiencia única en el panorama literario, como sistema de creación literaria.

La oralitura afrocolombiana y la oralitura indígena se comprenden como las formas artísticas exclusivamente orales de las comunidades indígenas y afrodescendientes. Constituida por romances, tradiciones, leyendas, mitos y canciones. El pueblo las hace suyas y olvida su autor, la somete a reelaboraciones y modificaciones.

Es una literatura popular de carácter anónimo y tradicional, se transmiten de padres a hijos. Nace de la improvisación, las ideas e imágenes, como las figuras del pensamiento. El autor está sujeto a ciertos artificios rítmicos: punto, ritmo, canto y expresión. Se vale de aquellos recursos relacionados con: repetición, onomatopeya, estilización, elipsis, etc. También busca crear distintas sensaciones de musicalidad, evocación de imágenes.

Aceptar el término “oralitura” implica reconocer un nuevo tipo de producción poética que deja a un lado la idea de una literatura escrita procedente del concepto de litterae y que se basa más bien en el concepto de “Palabra”. “Oralitura” remite a un tipo de texto cuyo origen es esencialmente oral, cuyas lenguas de expresión o creación pueden ser en un principio diferentes a las de la literatura considerada ‘universal’, y en los que ‘se reconocen intervenciones extra verbales de tipo perceptivo’, tal como señalan N. Friedemann y H. Niño, (1997).

La oralitura afrocolombiana se comprende como signos artísticos exclusivamente orales de las comunidades afrodescendientes ubicadas en la región del Pacífico y del Caribe.

La tradición oral de ascendencia hispánica es entendida como las formas artísticas exclusivamente orales españolas que son recreadas y modificadas en Latinoamérica,

gracias a las interrelaciones con otras culturas, lo cual consolidó una formación cultural particular de base hispánica. La oralitura indígena, la oralitura afrocolombiana y la tradición oral de ascendencia hispánica hacen parte de lo que se ha reconocido como oralidad intercultural, que se define como aquella que se presenta en el interior de su comunidad productora y se conserva en su carácter oral y con las características culturales propias, que pueden ser indígenas, afrodescendientes o de ascendencia española. (Toro. Diana. Universidad de Antioquia. 2013)

Por el contrario, la oralidad intercultural, se refiere a aquella que tiene un encuentro con el sistema escrito y recibe influencia de este, siendo apreciada en lenguas, géneros y temáticas. De este concepto se deriva la Etnoliteratura, es decir, la reelaboración escrita de las formas orales.

Nina S. de Friedemann hace un acercamiento temático a la oralitura narrativa del Pacífico Colombiano la cual se distingue por la conservación de elementos ancestrales, aquello que ella concibe como «huellas de africanía» (1993: 46), que se comprende como las bases sobre las cuales subyacen sus especificidades culturales. Estos elementos actuaron como factores de resistencia y reafirmación cultural ante el proceso de colonización.

La investigadora Nina. S de Friedemann expone que la etnoliteratura «ha tomado piezas de oralitura, es decir, expresiones estéticas de la oralidad, de una tradición étnica, las cuales debieron transferirse a la escritura para luego realizar una nueva elaboración estética escrita» (1997). La etnoliteratura se comprende como la reelaboración escrita de las formas artísticas orales, es decir, como la transcripción de los textos oraliterarios.

Esta se clasifica en transcripciones literales, transcripciones reelaboradas, reelaboraciones y creación literaria.

Las transcripciones literales representan el habla en su realización, o sea, en el mismo acto de habla; las transcripciones reelaboradas introducen modificaciones lingüísticas y no revelan marcas de oralidad; por su parte, las reelaboraciones intentan o no conservar la versión del motivo del relato oral. La creación literaria se ocupa de las culturas indígenas o afrodescendientes, haciendo alusión a características propias de sus lenguas, dialectos, o de sus costumbres, creencias, etc.

#### **2.4.4 Décima cimarrona**

La décima cimarrona nace a través de la décima Espinela, la cual fue introducida por los españoles que llegaron en busca de riquezas del continente Americano. El creador de esta décima fue Vicente Espinel, nacido en Ronda, provincia de Málaga 1550 y murió en Madrid 1624. Utilizo esta estructura por primera vez en 1519, la cual consistía en diez versos octosílabos con pausa obligatoria en el cuarto (admite punto y aparte, y dos puntos), y cuatro rimas perfectas, distribuidas según la siguiente fórmula: a b b a. a c c d d c. Es decir que los versos riman: primero con cuarto y quinto; segundo con tercero; sexto con séptimo y décimo; y octavo con noveno. (Trapero.2001).

Ana kley Meyer dice que esta décima fue producto del siglo de oro en España catalogada como un arte relevador, la cual abordaba temas como la belleza, el amor y la religión y era recitada por poetas estudiados e intelectuales y está era destinada para la población educada y alta en la sociedad.(2000: 16)



En cambio hoy en día, la décima existe como poesía oral predominante en sociedades ágrafas. Para una comunidad analfabeta, la tradición oral funciona como voz y espejo al mismo tiempo; reflejando y representado las ideas de la gente.

A partir de esto, es que surge la décima cimarrona como un acto de rebeldía por parte de los afrodescendientes, rompiendo con todos los paradigmas estipulados por la décima Española. Dándole un toque propio de mar, vida y música. Convirtiéndose así en un acontecimiento importante y parte activa de su oralidad, principalmente para las personas del Pacífico, puesto que ellos se identificaron con este estilo de decima.

Esta estructura poética es utilizada para contar hechos importantes y sobresalientes de la región, entre los cuales están los problemas de la gente, los reclamos, las necesidades y todo lo que tiene que ver con la vida cotidiana.

Pedrosa y Vanín tratando de catalogar la oralidad del Pacífico Sur Colombiano, sostienen que según su temática, las décimas Cimarronas pueden clasificarse en: “Décimas a lo humano”, “Décimas a lo divino” y “Décimas de Argumentos”. (1994:11 y 12)

**DÉCIMAS A LO HUMANO:** Generalmente cumplen una función reivindicativa. Nacen cuando surge una necesidad o problemática que afecte a la comunidad y que por lo tanto merece ser contada. Aquí se relatan sucesos históricos locales y universales, fabulaciones, crítica y protesta social, relaciones interpersonales, entre otros eventos que afecten a la gente del Pacífico como ser individual y social.

DÉCIMAS A LO DIVINO: Están inspiradas en lo mágico, en el misticismo y embrujo que producen los mitos, las leyendas y creencias del Pacífico, así como personajes y pasajes bíblicos, santos, divinidades y reflexiones sobre la vida y la muerte. Hablan de situaciones imaginarias con Dios y el Diablo, se cuentan extrañas fantasías y experiencias místicas y todas aquellas cosas que muestran la relación del hombre del litoral con los espacios, acontecimientos y personajes sagrados del culto católico, llegando a convertirse en profanas e irreverentes; “como cuando se compete con Dios, se empata a lo divino y se le gana a lo humano, cuando hasta el Diablo lo vuelven rezadero”, etc. Estas décimas son utilizadas en actos rituales, como adoraciones,

VELORIOS Y CHIGUALOS. DÉCIMAS DE ARGUMENTOS: Llamadas también de porfía. Generalmente utilizadas para contrapunteos de saber entre maestros que cultivan el arte. Son décimas escritas por el puro deleite de escribir o por el mero placer de fabular, se plantean situaciones complejas e inusuales que ponen en juego la maestría, la audacia lingüística y la práctica del decimero a través de la palabra florida. (1994:11, 12)

La décima es utilizada por los poetas para describir e ilustrar temas sobre múltiples aspectos relacionados con la vida comunitaria. A través de estos poemas se expresan ideas sobre la religiosidad, la humanidad y los elementos fantásticos de la vida.

La décima es también una forma valiosa de registrar la historia personal y comunitaria y un valioso medio de expresión artístico, sirvió para revelar y definir la manera en que la sociedad colonial era y continúa siendo percibida por la gente.

Se dice que el decimero es una parte importante del pueblo ya que gracias a sus relatos los cuales son construidos a partir de las vivencias de la comunidad. Hace que rescate el folklor, la tradición y la esencia propia de cada comunidad, permitiendo que esta riqueza no sea olvidada sino por el contrario que se pase de una generación a otra.

#### **2.4.5 Cultura: la complejización de su estudio**

Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad', de Néstor García Canclini, constituye un punto de inflexión en el pensamiento latinoamericano sobre las modalidades de indagación e interpelación de los fenómenos culturales.

El término cultura ha ido evolucionando y enriqueciéndose con el tiempo hasta definirse por múltiples autores y desde diversas ciencias. Según Canclini cultura es “todo lo producido por todos los hombres, lo que la naturaleza no ha dado, sin importar el grado de complejidad y desarrollo alcanzado en relación con nuestras sociedades .Son parte de la cultura aún aquellas prácticas o creencias que suelen juzgarse manifestaciones de ignorancia (...) la cultura no es básicamente expresión, creación o representación, sino un proceso social de producción.”(Canclini. 1985)

Desde las visiones clásicas, era posible distinguir, separar y en algunos casos confrontar tipos o formas de cultura: existía una 'cultura dominante', otra 'dominada'; 'hegemónica' y 'subalterna'; 'masiva' y 'popular'. Cada tipo cultural era objeto de reflexión de distintas disciplinas: los folcloristas hacían suyo 'lo popular', los críticos de arte, los estudiosos de letras, aquellas manifestaciones comprendidas en el circuito de la cultura 'cultiva' o de elite. A posteriori, los comunicólogos delimitaron su propio campo para

examinar las producciones vinculadas con el desarrollo de los medios masivos de información.

Pero desde mediados de la década del ochenta el impacto de las tecnologías de información, fue redefiniendo las relaciones entre los circuitos culturales establecidos, y, consecuentemente, estallaron los cercos disciplinarios y los antiguos mapas conceptuales.

Canclini en el primer apartado de 'Culturas híbridas' describe este proceso: "Así como no funciona la oposición abrupta entre lo tradicional y lo moderno, tampoco lo culto, lo popular y lo masivo están donde nos habituamos a encontrarlos. Es necesario reconstruir esa división en tres pisos, esa concepción hojaldrada del mundo de la cultura, y averiguar si su hibridación puede leerse con las herramientas de las disciplinas que lo estudian por separado: la historia del arte y de la literatura, que se ocupan de 'lo culto'; el folklor y la antropología, consagrados a lo popular; los trabajos sobre comunicación, especializados en la cultura masiva. Necesitamos ciencias sociales nómadas, capaces de circular por las escaleras que comunican esos pisos. O mejor: que rediseñen los planos y comuniquen horizontalmente los niveles". (1990: 14 y 15).

En similares términos se expresa Jesús Martín Barbero: "Hasta hace pocos años creíamos saber muy bien de qué estábamos hablando cuando nombrábamos lo popular o cuando nombrábamos lo urbano. Lo popular era lo contrario de lo culto, de la cultura de elite o de la cultura burguesa. Lo urbano era lo contrario de lo rural. Hasta hace muy poco estas dicotomías, profundamente esquemáticas y engañosas, nos sirvieron para pensar unos procesos y unas prácticas que la experiencia social de estos últimos años han disuelto". (1991: 1)

‘Moderno y tradicional’, ‘Culto y popular’, ‘Hegemónico y subalterno’ constituyeron dicotomías desde las que se pensaron los procesos constitutivos de la cultura que no permitieron leer las interrelaciones entre los diferentes circuitos de producción cultural. La noción de ‘hibridez’ reconoce las culturas latinoamericanas como múltiples por constituir el resultado de la ‘sedimentación, yuxtaposición y entrecruzamiento de diferentes tradiciones. Como afirma Rita de Grandis, para Canclini la hibridación es un proceso y una condición. Permite mirar el pasado cultural y pensar las lógicas de producción cultural en el presente. "Para Canclini... implica fundamentalmente un proceso de resimbolización, de rituales y del capital cultural heredado y acumulado por la memoria histórica que frente a nuevas condiciones materiales de existencia se transforma proponiendo nuevas combinatorias simbólicas como formas de resolver conflictos de orden social, económico y cultural en general. El híbrido cultural es el resultado del conflicto entre fuerzas sociales mediatizadas a través de un proceso de resimbolización." (De Grandis, 1995: 11)

En ninguna parte del texto va a analizar, con detenimiento y detalle, lo que entiende por ‘hibridez’ cultural. Sólo en una llamada a pie de página, enuncia: "Se encontrarán ocasionales menciones de los términos sincretismo, mestizaje y otros empleados para designar procesos de hibridación. Prefiero este último porque abarca diversas mezclas interculturales -no sólo las raciales a las que suele limitarse el ‘mestizaje’- y porque permite incluir las formas modernas de hibridación mejor que ‘sincretismo’, fórmula referida casi siempre a fusiones religiosas o de movimientos simbólicos tradicionales". (Canclini. 1990: 14 y 15).

Este concepto es el que articuló y articula la conformación de las culturas latinoamericanas. Las combinaciones y las mixturas no constituyen un fenómeno postmoderno, sino que estuvieron presentes en los orígenes de los procesos colonizadores. En síntesis, para el autor la historia de Latinoamérica es una historia híbrida.

#### **2.4.6 Memoria Cultural**

"La cultura de un pueblo no es algo que ya está hecho y que solo debe ser transmitido, sino algo que se hace y rehace todos los días, un proceso histórico acumulativo y selectivo sí, pero sobre todo creativo. Es en la creación donde siempre ha de ponerse el acento, pues de lo contrario se va cayendo en una concepción anquilosada de cultura como si todo consistiera en decidir y hacer uso de un patrimonio inmutable, o casi. La creación no solo enriquece esta herencia, sino también la actualiza, adecuándola a los tiempos que corren para que dé respuestas, convincentes y eficaces a los nuevos fenómenos. Es justamente el hecho creativo que promueve el cambio cultural. Sin creación, la cultura se vuelve estática, se desvincula progresivamente de la vida real y termina convirtiéndose en una parodia de sí misma, en algo que se exhibe, no que se vive" (Colombes, 1991: 130).

En sentido metafórico la memoria es como un tejido. Y así como en el tejido, ésta refleja la vida, las costumbres, los conocimientos ancestrales y modernos, el ambiente y las necesidades de cada cultura. Podemos entenderla como la unión de fibras, el entramado de hilos, la composición de sentidos, el encuentro de mundos, la unión de gente. "La comunidad parte de la persona en relación con el otro y con todo aquello que

lo rodea, es el hilo que solo tiene significado en el tejido, primando el bien común”  
(Restrepo, 2002:10)

Así las comunidades y entre ellas, los pobladores de Tumaco, han venido entrelazando e integrando los diferentes cabos de su realidad actual en la que prima la aculturación y la alusión a su pasado, generando en su vida colectiva medios que hagan posible su mantenimiento cultural: una leyenda, una canción, un libro, los relatos entorno al territorio, son elementos que van a tejer el pensamiento, organizando de forma integrada las ideas, permitiendo que siempre exista la posibilidad de integrar o unir otra para la sobrevivencia de su herencia cultural, visión particular del universo y las relaciones que en él acontecen.

El pensamiento conecta y comunica su pasado histórico y su presente cultural, generando una gran red de interconexión simbólica, dando lugar a la memoria cultural o colectiva, entendida como el acto de pensar la propia historia desde el presente de las personas de una sociedad. Es un presente que siempre contiene el pasado, el cual se relata con referencia a las condiciones actuales de la existencia. (Restrepo, 2002: 12)

Las cosas que captamos sufren una modificación al momento de retroceder en la memoria, en el proceso mismo de su almacenaje, pero también al reproducirlas como recuerdos. Entonces cuando se habla de un pasado, lo individual y lo colectivo dialogan, se complementan, se funden, esto es lo que acontece con los relatos de tradición oral en Tumaco, donde sus habitantes hacen un llamado a sus tradiciones y valores culturales al realizar una remembranza de su tradición oral.

Por lo tanto no se puede perder de vista que cada cultura y cada persona tiene sus propias formas de narrar su memoria, y ante las contradicciones que puedan surgir de las narraciones de la vida de cada individuo y sus relaciones con otros, se enfatiza en la reconstrucción de la identidad cultural que se produce en narración del “quiénes son como pueblo indígena”, mediante el registro e interpretación de la memoria de las experiencias vividas.

Teniendo presente lo anterior, la memoria cultural está vinculada a los deseos, a las expectativas de las comunidades, particularmente las que han sido marginadas, reprimidas o que intentan fundamentar su identidad con el recurso del pasado (ya sea al nivel de nación, etnia, religión, etcétera) (Restrepo, 2002: 73). La resistencia cultural al olvido ha constituido una de las formas más agudas de lucha social. Es interesante apreciar cómo la resistencia cultural ha funcionado como activador de la memoria necesaria para hacer justicia sobre hechos de subordinación cultural al cual muchas comunidades andinas fueron sometidas por épocas.

Desconocer los relatos que han consolidado las comunidades indígenas para el mantenimiento de su memoria cultural es quitar parte de su historia, es negar su identidad, y es por eso que el reconocimiento de su relatos del pasado, es la memoria de la voz que habla, que dice y nombra para ser escuchada. Gran parte de esa memoria cultural está entonces depositada en mitos, leyendas y demás relatos de su comunidad.

#### **2.4.7 Relatos: una forma de narración**

Un medio de mantenimiento de la memoria cultural, son los relatos de tradición oral, que han existido con el hombre desde su necesidad de contar y narrar el mundo que



circunda, representando mediante la palabra hechos sucedidos o historias creadas por la imaginación.

Las narraciones acompañan a los seres humanos tan íntimamente como la sombra persigue al propio cuerpo; el poder del relato es universal: cuando somos niños leemos cuentos infantiles, ya adultos vemos series de televisión y en cualquier tiempo escuchamos absortos las narraciones de vidas ajenas y narramos la propia como forjadores de historias. Los recuerdos, sentimientos, acciones y circunstancias se consignan en los relatos, que tejen la vida de las personas y las comunidades como una secuencia de eventos ordenados y con sentido.

El concepto de relato incluye tres elementos esenciales: unos acontecimientos externos, vividos desde la experiencia interna y entrelazada mediante una secuencia temporal, que incorpora a ambas con el objeto de conseguir formas alternativas de acción y de conciencia.

Así con la conjunción de estos elementos surge la narrativa oral, para entender a las comunidades, para honrarlas, y mantener vivos los relatos de hazañas o vivencias, para transmitir enseñanzas o conceptos morales.

Los relatos según la temática, la intención, los elementos caracterizadores utilizados en las manifestaciones literarias, se agrupan según distintos criterios en leyendas, cuentos, mitos, en todos ellos predomina la narración como recurso fundamental.

La esencia del relato consiste en contar una historia sin reflejarla en toda su extensión, compactándola y poniendo el énfasis en determinados momentos, que suelen ser

decisivos para el desarrollo de la misma, dejando a la imaginación del lector la tarea de componer los detalles que podrían ser considerados "superfluos" y que, junto a los hechos narrados en el relato, compondrían un cuadro mayor.

Los hechos narrados en el relato pueden ser de ficción (cuento, epopeya, mito, leyenda.) o de no-ficción (noticias). El relato es una estructura discursiva, caracterizada por la heterogeneidad narrativa, y en el cuerpo de un mismo relato pueden aparecer diferentes tipos de discurso.

Desde esta propuesta se verá que en la comunidad de Tumaco existen varios relatos que recuerda su comunidad como un espacio de memoria.

#### **2.4.8 Identidad cultural**

El concepto de identidad cultural hace referencia a hechos culturales y de conciencia, debe ser declarado a partir de su expresión de la vida cotidiana del pueblo y de sus expresiones más concretas: el lenguaje, las instituciones sociales, cultura popular, el arte y la literatura, los cuales cambian en función del tiempo, el momento histórico y las interpretaciones que coexisten en el marco de las relaciones intergeneracionales.

Del Prado considera que la identidad cultural es “parte de la tradición histórica como fuente de valores morales, implícita en nuestra cultura, presente en la vida cotidiana y en el comportamiento social del cubano y revelador de las obras artísticas y literarias que contribuyeron a enriquecer nuestro patrimonio más auténtico” (Del Prado,L.2002 Citado por Mirabal Pérez, Yoanelys y Lahera Alejandro 2011).

La identidad cultural es el derecho que tienen las culturas a manifestar sus expresiones folclóricas a través del arte, la cultura, la lengua, los rasgos étnicos y el pensamiento como de la capacidad creadora y recreadora de la cultura.

A partir de los planteamientos de Mosquera (2001), la identidad cultural afrocolombiana se integra en dos categorías: la primera corresponde al cuerpo afrocolombiano la cual es la principal manifestación externa de la identidad africana. Las personas afrocolombianas tienen la responsabilidad de conocer, respetar y cuidar su cuerpo africano, despojándose así de todos los aspectos negativos impuestos. La segunda categoría hace referencia a la espiritualidad que es profundamente africana y corresponde a la forma de ser que los distingue de las poblaciones mestizas, blancas e indígenas y su manera de percibir y pensar la vida. La espiritualidad es respetuosa del derecho, la tradición oral, la musicalidad, la estética y la danza, la ritualidad, los gestos, los movimientos corporales y la alegría con la que asumen las relaciones de convivencia.

#### **2.4.9 Los Imaginarios sociales**

Los imaginarios están constituidos en las relaciones del hombre con la sociedad, puesto a que estos son formados a partir de varios fenómenos tanto físicos como socioculturales los cuales siempre están presentes en nuestras vidas, dándoles a los imaginarios un espacio constituyente en el mundo real.

Son la expresión de la condición humana, creando siempre permanentes territorios simbólicos, cosmovisiones, mentalidades y claro, también están las formas de comportamiento individual que varían de acuerdo a la personalidad y la forma como los aplique.

Los imaginarios nos lleva a tomar lo empírico como base fundamental en la condición humana, nos hace ir de la mano con la metáfora, siendo así la función principal de está, superar el lenguaje referencial de palabras, dando así una creación y sentido diferente, ayudando precisamente a la diferencia entre el lenguaje léxico y el lenguaje imaginario ya que estas son dos formas fundamentales para darle sentido a este mundo existencial.

La producción de los imaginarios se deriva de diversas posibilidades, una parte de la misma realidad siendo objetiva y concreta, dando paso a un sin número de posibilidades de cómo contextualizar la realidad como tal. Y en otro casos los imaginarios dan otro punto de vista totalmente diferente a la realidad, es decir, se evita definitivamente lo real para crear un sin número de pensamiento artificiales aparte simplemente de la ficción ya que por consiguiente, imaginar y simbolizar es la proporción de sentido de la realidad siendo esta la unidad de vida individual.

La cultura tiene un rol importante en la realidad, ya que de esta se deriva el comportamiento, formas de pensar y actuar del individuo. Los imaginarios sociales corresponden a la investigación etnoliteraria pero también a muchas otras bases de las ciencias humanas como sicologías, semiótica, la antropología etc.

Ahora bien, los imaginarios no son homogéneos, únicos e idénticos en una sociedad, raza y cultura; se construyen, por el contrario, en los intersticios de pequeños grupos humanos, de barrio, localidad, pueblo, vereda, etc., puesto que en ellos se inscribe su vida cotidiana. Su sentido de pertenencia está determinado por las prácticas cotidianas con su entorno, sus expresiones lingüísticas, conductas y referentes éticos-móralas. Sin embargo,

esa particularidad esta cruzada por los múltiples niveles de relaciones de socio culturales que unen al grupo con un entorno más amplio. (Rodríguez, 2001: 120).

Este hace referencia, a que los imaginarios no consiguen entenderse desde sus interrelaciones sociales. Ya que estos varían la forma y sus diferentes prácticas de aplicarlo. Debido a que, este se transforma dependiendo de lo culto y lo popular que se pueda llegar a ser. Lo cual nos lleva a una problemática, porque existen varias redes de relaciones sociales que entrelazan y determinan muchas formas de cruces e hibridaciones socioculturales.

Podemos concluir que los Imaginaros son; una interrelación de realidad y ficción, la cual se modifican según sus costumbres, culturas, etc., esto depende de la personalidad o el pensar del individuo, dando como resultado final una forma efectiva de retomar los recurso estilísticos, con los cuales la sociedad se desenvuelve mucho mejor.

### **iii. Capítulo . DISEÑO METODOLÓGICO**

#### **3.1 Paradigma de investigación**

Cualitativo; este estudio busca comprender los imaginarios que se van situando en una serie de relatos orales que representan la memoria colectiva de la cultura del Pacífico, tras la visión y lectura de contexto desarrollado por un oralitor: Pachín Carabalí, quien deposita en sus obras una serie de códigos culturales, sémicos, que permiten comprender las características sociales de esta etnia, se trabajara con información de primera mano, proveniente de la observación directa del quehacer literario del oralitor tumaqueño mediante un seguimiento a su trabajo como literato y docente.

Por otra parte se busca generar espacios para la conversación, acerca del saber tradicional y de esta forma fortalecer la cultura de nuestras regiones, que se manifiesta a través de mitos, leyendas, cuentos, dichos y refranes, ritos de la medicina tradicional de cada una de las comunidades.

#### **3.2 Enfoque de investigación**

Etnográfico - descriptivo, ya que se trabajará mediante un acercamiento al escritor y un análisis documental que facilite la compilación y selección de textos, acudiendo a la etnografía virtual como principal enfoque ya que la mayoría de relatos se encuentran en difusión mediante las nuevas tecnologías de la información.

“El término «etnografía» alude al proceso metodológico global que caracteriza a la antropología social, extendido luego al ámbito general de las ciencias sociales. Una extensión que a veces ha conllevado ambigüedades y no pocas confusiones. En el terreno

de la antropología de la educación”, Harry Wolcott se ha esforzado en resituar la etnografía (especialmente la etnografía aplicada a la educación) en sus dimensiones antropológicas, planteando explícitamente lo que tiene de propuesta, de intención, pese a la enorme variedad de formas de hacer que permite (Wolcott, 1993).

### **3.3 Técnicas de recolección de información**

Se trabaja con técnicas que no solo comprenda el relato de vida, si no cualquier tipo de información o documentación adicional que permita la reconstrucción más exhaustiva y objetiva posible. Las técnicas a utilizar son:

- Biogramas: esta técnica me ayuda a llevar un registro de carácter más sucinto para copilar aspectos relacionados con la vida del autor.
- Revisión documental: utilizare todos aquellos textos que me aporten datos de tradición oral del Pacífico también aspectos bibliográficos de Pachín Carabalí.
- Entrevista semiestructurada: esta técnica me permitirá diagnosticar y enterarme de más datos sobre la tradición oral del Pacífico y también sobre la vida de Pachín Carabalí.
- Observación etnográfica.

### **3.4 Instrumentos de recolección de información**

Estos instrumentos son de gran ayuda para mi investigación ya que facilitan la recolección de información, favorable y concreta; y así tener una mirada más amplia y un mayor grado de entendimiento del tema:

- Historia de vida.

- Cámara fotográfica.
- Diarios personales:
- Textos especializados y páginas web relacionadas con el autor.
- Guion de preguntas.
- Diario de campo.

### **3.5 Métodos de análisis de información**

- Etapa inicial: se desarrolla una compilación de relatos del autor, que serán objetos de análisis.
- Transcripción y registro: se transcribe y así mismo se obtiene toda la información biográfica del autor, se registra y se transcribe los relatos, siguiendo un orden temático.
- Análisis e interpretación: se realiza el análisis e interpretación de los relatos compilados, definiendo unas categorías de significado.



#### iv. Capítulo. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

##### 4.1 Generalidades del autor: Pachín Carabalí



*Fotografía 1. Pachín Carabalí.*

*Fuente: esta investigación*

Pachín Carabalí, como oralitor y decimero tumaqueño, es de vital importancia para un estudiante de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, ya que el conocimiento de las letras debe iniciar por los escritores nariñenses.

En una pequeña vereda llamada Dos Quebradas, de la ciudad de Tumaco nació el día 7 de agosto de 1952 de Francisco Carabalí Hidalgo y Tulia Castro Arboleda, un hermoso niño al cual decidieron darle por nombre Francisco Kellis Carabalí.

Francisco Carabalí o Pachín Carabalí como es más conocido por la mayoría de la gente. Estudio su primaria en el instituto Max Sediel, colegio privado de la localidad de

Tumaco. Su bachillerato lo realizó en el Liceo Nacional Max Sediel, pero culminó sus estudios en el Instituto Nocturno Rosa Zarate, debido a problemas de aprendizaje que Carabalí presentaba.

Inició su labor docente a la edad de 16 años, debido a que Pachín Carabalí nació en una familia de pedagogos. Empezó en el colegio Nuestra Señora de las Lajas, en donde la fundadora es la señora Tulia Castro, madre de Pachín Carabalí.

Durante su labor de docente fue forjando el gusto por la oralitura, ya que para él, era fundamental enseñar la lengua castellana a través de cuentos, fábulas, adivinanzas, anécdotas y no con lecciones cansadas y aburridas que al final nadie le interesa.

La docencia siempre lo enriqueció de forma personal, ya que esta le permitió conocer nuevos mundos “debido a que cada estudiante es una persona única, la cual aporta grandes riquezas humanas, personal, social e incluso política” (Carabalí: 2017).



*Fotografía 2 Carabali*

*Fuente: YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=QQRyHuoGol>*

Inició su carrera como oralitor desde muy pequeño, debido a que su padre sembró esa chispa de una forma muy dinámica, ya que en aquellos tiempos no se sabía bien que era la radio y la televisión. Así que el señor Francisco Hidalgo optó por buscar personas que les narraran a sus hijos, cuentos los fines de semana, para que los recrearan. Es ahí donde crece el gusto de la literatura por parte de Pachín Carabali, dando paso a que él perfeccionara el arte de componer relatos.

A la edad de nueve años, Carabali tiene la idea de hacer cuentos cortos, sustanciosos, alegres y divertidos, teniendo como principal motivación la naturaleza, las noches, el mar, los fenómenos naturales y la humanidad en sí.

Los padres fueron los principales motores para que crezca un gusto por los relatos, ya que ellos con frecuencia realizaban lecturas desde la primera infancia, esto fue lo que lo

impulso, para enseñar y sembrar el gusto por los relatos a toda la comunidad Tumaqueña, iniciando por el cultivo de este quehacer en aquellos que han sido sus estudiantes a través del ejercicio de la docencia.

En los relatos por él generados, se alude a lugares de la comunidad que son muy significativos para él, entre los cuales están el mar, los ríos y sitios enigmáticos de la población como la vereda el Tigre, ya que este es considerado por los tumaqueños como un lugar muy tenebroso y es tras ese tinte enigmático de aquellos lugares que Pachín Carabalí aprovecha para atraer a los niños, a sus historias, envolviéndolos en esa trama.

Es un narrador excelso, de los más importantes cultores nacidos en el andén del Pacífico. Su capacidad creativa es tan grande, que ha grabado hasta canciones, apoyado en el verso, además también se cataloga como un gran futbolista y un ciudadano ejemplar.

Tiene un gusto y apego por la literatura. Los libros que más le llaman la atención son los que le produzcan cosas inimaginables, que despierten su imaginación, que sean fuera de lo común pero que tengan que ver con la región y la cultura propia del Pacífico. Gracias a los gustos por este tipo de lectura y su gran capacidad de escribir ya lleva 50 años escribiendo décimas de la región Pacífica Nariñense.



*Fotografía 3 reconocimiento del Ministerio de Cultura en Ecuador.*

*Fuente: YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=Lj9-YkO3wj0>*

Ha sido homenajeado en varias ocasiones por parte de la Secretaria de Educación en el área de lengua castellana, por todos los aportes a la pedagogía que ha realizado. Pero lo más importante es que Pachín se ha dedicado a enseñar a los niños y jóvenes que lo buscan para aprender a decimar y trovar. Sobre el arte de contar relatos el autor expone lo siguiente:

“Lo importante de estar escribiendo más de 50 años, es conocer sobre la tradición oral de Tumaco, la cual considero, es una tradición que ya se ha ido perdiendo, dejando al olvido por que no se ha ido escribiendo y por eso los nuevos juglares tenemos la misión de buscar y escribir esa tradición para que se conozca y no se olvide al pasar el tiempo”.(Carabalí:09/05/ 2017: Tumaco).

También se lo reconoce en la comunidad y el arte de componer relatos, por la rapidez con la cual los crea y produce; en un minuto ya tiene los versos en la boca; “mi casa dice

él, se ha convertido en el sitio donde se aprende a amar el terruño y traducirlo en poema.” (Carabalí: 2017: Tumaco), sentencia en la que deja ver su gusto por la palabra como medio de transmisión cultural.

La oralitura para él es la manera como cada persona expresa el sentir del lugar donde vive y esta es muy importante para conocer la cultura afro, ya que gracias a ella se puede resaltar algunos signos distintivos del Pacífico tales como; la marimba, el bombo, el cununo; elementos protagonistas de tradiciones propias de la región del Pacífico.

Los aportes que el deja a la comunidad cultural son, cinco libros ya publicados entre los cuales están, *Lecturas de mi Culturas*, *los Cuentos Misteriosos y Jocosos* y *Cuentos de Pachín Carabalí*, donde los principales temas que aborda son los espantos, mitos, leyendas y cuentos jocosos, ya que el carácter de lo cómico es lo que más ha captado su arte creativo en la composición de los relatos.

Uno de sus libros titulado “*los cuentos misteriosos y jocosos de Pachín Carabalí*”, fue publicado en el año 2001, además de esto también se encuentran varios audios ya grabados con canciones del Pacífico y los 124 cuentos.

Son pocos los estudios realizados sobre su vida y obra, aunque en internet abundan grabaciones de sus cuentos, por ello es importante que en el marco de la cultura regional de Nariño y en la Costa Pacífica se destaque el trayecto de su oralitura; ya que según Friedemann y Niño, la oralitura, al hacer uso de la metáfora como estrategia de traducción narrativa de lo oral a lo verbal a través de las relaciones simbólicas que encarnan las referencias de la realidad, se basa en ella misma para su explicación, puesto

que la formación de los símbolos se basan en una configuración significativa que los hombres realizan del mundo y de sí mismos mediante la socialización del conocimiento que se construye, hacen que los símbolos signifiquen algo de alguien sobre algo con destino a alguien (De Friedemann, Niño, H 1997:93-94).

A nivel de Nariño vemos como algunos investigadores del campo etnoliterario destacan la actividad creativa de Carabalí, ejemplo de ello son los docentes: Cesar Eliecer Villota, encargado de la cátedra de la literatura de Nariño en la Universidad de Nariño y el oralitor del Pacífico tumaqueño Carlos Rodríguez.

En la matriz que se presenta a continuación se consignan las percepciones que estos investigadores tienen sobre el autor y las conclusiones de sus conceptos frente a la tarea de la composición de relatos de Carabalí.

## **v. Capítulo. PERCEPCIÓN DEL AUTOR EN EL CONTEXTO NARIÑENSE.**

Conservar la tradición oral permite comprender, valorar y transmitir a las nuevas generaciones, la riqueza cultural e intangible existente en la región del Pacífico; se define como tradición oral a la forma de transmitir desde tiempos anteriores a la escritura, distintos conocimientos ancestrales, “como escenario de aprendizaje e investigación tiene como propósito recuperar, visibilizar y socializar los saberes propios en todos los aspectos de la vida comunitaria. Permite reunir a los maestros, a los mayores de la comunidad, los niños y los jóvenes con el fin de apropiar prácticas y discursos de la religiosidad propia, las artes, la culinaria, la medicina, la organización comunitaria, la historia, los valores, la danza entre otros aspectos”. (MEN, Proyecto Educativo Afro Nariñense. 2011:41)

La tradición oral es una fuente de gran información para conocer las comunidades que habitan en la región de Tumaco, puede tomar forma de cuentos populares, refranes, conjuros, danzas y mitos. La tradición oral permite fortalecer la identidad cultural y reafirma el pensamiento propio “la tradición oral no se limita a cuentos, leyendas o relatos míticos, la tradición oral es la gran escuela de la vida, es religión, historia, recreación y diversión” (Friedemann, 1996:19)

Las personas engeuecidas por la intelectualidad occidental, consideran que las narraciones populares son incoherentes y analizan el lenguaje desde una mirada eminentemente racional; sin embargo, al analizar la estructura profunda de la tradición oral encontramos una fina observación de la cotidianidad en relación con la comunidad, sus problemáticas y signos distintivos de su identidad afro; por ello es central conocer cómo se percibe al autor en el contexto regional y la significatividad que sus obras presentan para el campo de las letras Nariñenses y del Pacífico.



Las representaciones del autor fueron redactadas a partir de una entrevista semiestructurada elaborada el día 24 del mes Abril del año 2016 la cual fue dirigida al Mg. CESAR ELIÉCER VILLOTA ERASO (INF1) y el Oralitor CARLOS RODRÍGUEZ (EL ARKANGEL) (INF2).

Tabla 1. Análisis de entrevistas

Preguntas	INF. 1	INF.2	TRIANGULACIÓN
<p><b>P.1 CTO</b> ¿Qué conocimiento tiene sobre la tradición oral de Tumaco?</p>	<p>El conocimiento de la tradición oral radica en que desde los tiempos inmemoriales, el mundo utilizó la palabra en la conversación para dar origen a sus mitos, leyendas, narraciones, y otros poemas que caracterizan la forma de vida de los pueblos. Es por eso, que en el caso de Tumaco, sus tradiciones han sido mantenidas año tras año, tiempo tras tiempo porque son comunidades que le han dado todavía prevalencia a sus símbolos y a la aculturación desde una generación a otra. Por ese motivo, cuando hay una afirmación de la construcción social de estos pueblos, es muy llamativo el deseo por reconocer que ellos se han caracterizado por mantener vivos sus recuerdos en los arrullos para los niños, los alabaos a Dios como creador y los ritos mortuorios, que son a ciencia cierta, sus momentos de compartir y ser una gran cultura latinoamericana, aunque sus orígenes están en el África.</p>	<p>Mucho. pues a través de mis escritos en crónicas rimadas (decimas cimarronas) y cuentearía ancestral, por más de 20 años me he dedicado a investigar, recrear y dinamizar la tradición oral que es la principal herencia que nos dejaron los mayores y que constituye por lo tanto, el principal activo cultural de los territorios afros.</p>	<p>Podemos ver que los entrevistados coinciden en que la tradición oral es una herencia, la cual ha sido transmitida año tras año. Originando los mitos, leyendas y narraciones, que su vez son textos que forman parte de la cultura propia del Pacífico, ya que en ellos se retratan signos particulares de su identidad.</p>
<p>P.2- O</p>	<p>La oralitura es un concepto</p>	<p>La oralitura es un término que</p>	<p>Los entrevistados afirman</p>

<p>¿Cómo define usted la oralitura?</p>	<p>trabajado en Colombia por varios investigadores, pero los pioneros fueron Hugo Niño al definirlo como Enotexto y Diana Carolina Toro, al nombrarla ya como oralitura, sin embargo, como la pregunta acierta en pedir como defino de manera personal el concepto, puedo afirmar que es un oxímoron, porque une dos conceptos totalmente extemporáneos; lo oral y lo literario, es decir, que su mezcla permite gozar de un canon investigativo que permite llevar lo oral a la literatura, creando un testimonio, como lo decía Carlos Rincón.</p>	<p>han venido acuñando para darle un nombre, una especie de “status” a la tradición oral, en concordancia o en paralelo a que también es literatura, pero nacida de las entrañas populares. Desde esta perspectiva la oralitura viene a constituirse en un modelo propio de hacer literatura pero desde la palabra.</p>	<p>que la oralitura se desglosa en lo oral o palabra y en lo literario, y es ahí que se crea el término oralitura pero esta surge desde las esencias populares, aspecto que permite asociar a las producciones de los relatos de Pachín Carabalí en este marco conceptual.</p>
<p>P3- OPICCA ¿La oralitura del Pacífico es importante para conocer la cultura afro?</p>	<p>Claro que sí, porque hay que recordar que la oralitura es otra manera de contar la historia, hacerla más amena para la gente, donde se combinan los planos reales y los imaginarios que son propios de pueblos y razas, de esa mezcla nace la cultura, de aprender a interpretar símbolos, letras, palabras y narraciones.</p>	<p>Por supuesto ya que la palabra ha sido el instrumento para sostener de boca en boca y de generación en generación la historia, las creencias, las costumbres, y la vida cultural afro.</p>	<p>Se puede evidenciar la relación que se encuentra en las respuestas, debido a que para los dos encuestados la oralitura es muy importante para la cultura afro, puesto que es un instrumento para relatar historias propias de alguna comunidad y a su vez ayuda que estas historias se traspasen de generación en generación para que así el legado cultural no se pierda.</p>
<p>P4- PC ¿Quién es Pachín Carabalí?</p>	<p>Pachín Carabalí es un autor decimero, por lo tanto podemos catalogarlo como uno de los poetas más conocidos de las décimas</p>	<p>Kelly “Pachín” Carabalí, es un hombre del campo, quien a través de sus cuentos en verso y el ejercicio de darle uso a la</p>	<p>Se puede ver que ambos informantes tienen un conocimiento acerca de Pachín Carabalí,</p>

	<p>cimarronas, las cuales, gozan de un atractivo picaresco, es oriundo de Tumaco, y tienes muchas producciones que salen en medios virtuales y físicos. Aunque puede pasar desapercibido en otros contextos nacionales, en su localidad, es querido y repensado por su trabajo.</p>	<p>palabra, por más de 30 años ha dinamizado la tradición oral. Con el gran mérito que ha conectado a viejos, jóvenes y niños en sintonía con la palabra rimada, para lo cual le ha servido mucho su oficio como educador.</p>	<p>poniéndole en un concepto significativo en el ámbito de la tradición oral del Pacífico, por sus acciones realizadas y su trabajo como oralitor. Señalan que aunque es muy poco conocido en partes externas a la cultura del Pacífico, en su región es amado y admirado por tal labor.</p>
<p>P5- AVAC ¿Qué aspectos de la vida del autor conoce?</p>	<p>Es una persona alegre sencilla, compone sus décimas, de acuerdo a las experiencias particulares de vida que posee, ha puesto magia a sus narraciones porque afirma haber peleado con el diablo y por eso su fuerza coplera ya lo llevó a donde está, se jugó el alma y no la perdió.</p>	<p>Es un docente nacido en Dosquebradas (zona rural del municipio de Tumaco en el río Caunapi), un narrador excelso, de los más importantes cultores nacidos en el andén del Pacífico. Su capacidad creativa es tan grande, que se ha destacado por ser un compositor con mucha imaginación.</p>	<p>Los aspectos reconocidos de la vida, son muy pocos, ya que la mayoría de la gente no tiene un pleno conocimiento del autor, por ello la importancia de hacer un estudio descriptivo de su vida y algunos textos orales de su producción oralitora.</p>
<p>P6- IHPEA ¿Qué imagen tienen los habitantes del Pacífico de los escritos del autor?</p>	<p>Todos admiran a Pachín Carabalí, es un personaje connotado, así como lo fue en su momento El Caballito Garcés o Manuel Benítez Duclert, es una persona que hace reír y hace pensar en lo importante de vivir en la Costa Pacífica, por eso, he tenido la oportunidad de preguntar a los estudiantes afro si lo conocen y ellos con una sonrisa afirman que sí, que viven junto a él o que es tan sencillo que comparten décimas, cuentos y otras anécdotas.</p>	<p>De los libros de Pachín Carabalí, los habitantes del Pacífico tienen la mejor imagen. Pues sus libros recogen la cotidianidad de los habitantes del Pacífico, pero contadas con la picardía afro y la magia del verso.</p>	<p>La imagen que se tiene de autor es de admiración por parte de todo el pueblo afro, y esto se debe a que al momento de contar los relatos, él lo hace con picardía y magia, logrando que las personas lo conozcan no tanto por la forma de contar relatos sino por la calidad de persona que es.</p>

P7- ACDAC ¿Qué aportes culturales considera que ha dejado el autor a la comunidad?	El aporte central es que las décimas y los momentos copleros no pierdan vigencia, sino que estén flotando de generación en generación, además de revivir el paso de las experiencias de otros, y las suyas, esto como un legado histórico y fantástico.	a.- el uso de la palabra rimada para contar la historia b.- poner en sintonía a la gente con lo propio c.- dinámica de la cultura ancestral d.- la importancia de escribir, la palabra, para que no muera.	El aporte cultural más importante es la narración y la interpretación de hechos reales convertidos en cuentos o relatos, dándolos a conocer a la comunidad de una forma carismática y agradable
P8- RC ¿Qué relatos conoce?	Del autor conozco el relato de su vida y como enfrentó al diablo, historia de un marica, La noche de los espantos, cada uno tiene una imagen particular, la cual radica en que hablan de acontecimiento cotidianos y que generan jocosidad y a veces hasta reflexión de lo que se hace en un momento dado.	Todos!!! Soy un fanático número uno de los escritos de Pachín Carabalí, y conozco desde “la tunda brava”, “el partido de los espantos” hasta “juan mulo” y todos...	Los entrevistados dicen conocer una gran variedad de los relatos, pero al momento de nombrarlos solo se dan a conocer un pequeñísima parte de ellos, ya que Pachín goza de una gran producción de relatos.
P9- CTA ¿Cuáles son los temas que aborda de manera continua el autor?	El autor por lo general, toma como trabajo el desarrollo de lo cotidiano, de los mitos, leyendas, de lo que pasa a su alrededor, de chismes, cuentos y anécdotas de los vecinos.	Aborda la cotidianidad desde cada hecho que sucede, desde los personajes populares y la esencia de la gente, convirtiéndolos en relatos rimados, que no sólo sostienen la historia, sino que enriquecen la cultura.	Pachín nos brinda casi siempre los hechos reales vividos por él o contados por el rumor de la gente, también le gusta contar las leyendas que conocemos hoy en día, pero claro está siempre con su carisma y su chispa de humor.
P10- DFPC Defina en una frase al autor Pachín Carabalí	El mago de la palabra, porque venció al diablo y asustó a los espantos.	Verso	Las palabras con las cuales piensan que están más acorde a Pachín son, verso y mago. Ya que todo lo que él hace con la palabra es mágico y a su vez lo convierte en verso.

**Edad – fecha= INF1- INF2-**

**La entrevista se realizó a través del medio electrónico**

**Lugar= ciudad de Pasto**

Como conclusión general se puede afirmar que en Tumaco, la oralidad es un puente de comunicación para enseñar la visión del mundo y de la vida, “Narrar historias siempre ha sido el arte de seguir contándolas, y este arte se pierde si ya no hay capacidad de retenerlas. Y se pierde porque ya no se teje ni se hila mientras se le presta oído” (Benjamín, 1936:2), por ello en Tumaco para crear un tejido social se hace también necesario poner atención a los relatos de tradición oral, ya que ellos permiten valorar la diversidad cultural y mantener vivos los elementos de identidad de su cultura del Pacífico.

Pachín Carabalí es considerado como un oralitor de mucha importancia para la literatura regional, puesto que todos sus escritos se basan en las características propias de una región como es el caso del Pacífico y Nariño, y gracias a eso, se puede dar a conocer una gran parte de las tradiciones y costumbres que identifican a los pobladores del Pacífico y en si a toda la región de Nariño, ya que sus relatos no solo han llegado de forma regional, sino que se han ido extendiendo en varias regiones del país, dando como resultado una gran acogida por parte de los lectores.

Por último se podría concluir que Carabalí además de ser categorizado como un oralitor excelente, también se identifica como un embajador para la comunidad, puesto que la gran legado que deja, es un legado único y sólido el cual ayudara a las demás generaciones a atraer un gusto por la lectura y más aún por los relatos propios de nuestra región, “primero se debe escribir para los niños puesto que por ser docente debo dejar un legado cultural prácticamente claro, limpio y honesto, que sirva en cualquier lugar, espacio y escenario como un modelo de vida para todas las generaciones” . (Carabalí:2017).

## **vi. Capítulo. RELATOS DE PACHÍN CARABALÍ**

Se presenta un corpus de los principales relatos de este decimero (respetando las lexías del autor), para contribuir a la restitución de la tradición oral de la Costa Pacífica. Puesto que con esto se pretende dar a conocer la gran variedad de signos de su cultura afro que se mantienen en la construcción de estos relatos, ricos en imaginación, las historias de vida, mitos y un poco de picardía.

Para presentar los textos se optó por clasificarlos acorde a tópicos o temas de mayor significación expuestos en el contenido, según el mundo representado, las situaciones descritas o los lugares en los que acontece la historia.

Desde el siglo XVII se ha intentado clasificar los cuentos en una subdivisión en particular, para facilitar la comprensión del lector según distintos criterios: autor, destinatario, tema, personaje; para el caso de esta investigación se buscó generar el corpus clasificándolo para asegurar un mayor sentido en el reconocimiento de elementos de identidad de la cultura del Pacífico que resultarán fundamentales para comprender los imaginarios que en ellos se depositan.

Todos los relatos compilados son de un tinte popular, ya que se trata de narraciones breves de hechos imaginarios de experiencias vividas o testificadas por el autor. Estos relatos se crean para ser transmitidos de forma oral a través de generaciones, de ahí su carácter breve y la alusión a animales, espantos, seres fantasmagóricos, elementos de la naturaleza o costumbres propias de los tumaqueños.

## **6.1 Relatos sobre los animales:**

Estos son muy comunes, puesto que son utilizados de una forma imaginativa, donde en algunas ocasiones estos personajes cuentan con voz, estilos particulares de vida y acciones que no son propias de los animales. Estos elementos son muy significativos para los niños, por lo que son utilizados para atraer la atención del público más pequeño. Y como todo escritor le interesa dar a conocer sus producciones no solo a un estilo específico de lectores sino a una gran variedad de estos; por lo que Pachín Carabalí afirma “ hay que escribir relatos propios para los niños que contengan moralejas y cosas significativas que ayuden a su comprensión lectora” (Carabalí:2017).

### **6.1.1 EL PERRO Y EL GATO**

Antes el perro y el gato,  
no podían vivir juntos,  
pues cada vez que se veían,  
era bien feo el asunto,  
y la cosa era peor, entre la gata y la perra,  
eran batalla campales que terminaban en guerra.  
Porque donde se encontraban,  
se agarraban como sea,  
pa no alárgales la cosa eran tapas de pelea,  
donde en ninguna de ellas,  
hubo un claro ganador,  
muy a pesar de que el gato,  
decía ser el mejor.

Pues en la pelea mano,  
el gato era muy sagas,  
siempre le ganaba al perro, porque él sabía pelear,  
el gato era muy experto,  
en chino yudo y confú,  
y en artes marciales el perro, él no sabía ni mu,  
y por eso el gato, al perro,  
solo en la pela a abraso,  
al ratico lo volvía en un completo payaso,  
por eso el perro después,  
utilizo su bravura,  
y para pelear se valió de toda su dentadura,  
y el pobre gato empezó a sufrir pero a la lata,

y eso el pero le arrancaba cabeza manos y patas,  
y en aquellas peloterías,  
más de uno salió a tropel,  
y por años mantuvieron,  
esa guerra sin cuartel,  
y se hicieron mucho daño,  
fruto de su enemistad,  
y de gusto resolvieron,  
a ser un pacto, de paz,  
debido a que en esa guerra,  
que libraron tantos años,  
el premio que recibieron,  
fue causarse mucho daño,  
huerfanitos, muchas viudas, chugos, ciegos, mutilados,  
combates y muchas muertes,  
fue el más atroz resultado.

Pero un día frente a frente,  
a punto de exterminarse,  
votaron por lo mejor hablar y concientizarse,  
y hablaron como personas,  
cultas y civilizadas,  
terminaron de una vez,  
esa vida a las patadas,  
eran unos animales,  
y se sensibilizaron,  
pensaron tan solo en Dios,  
y su odio lo cambiaron,  
por amor, compañerismo, respeto, mucha hermandad,  
tolerancia, convivencia y la mejor amistad,  
y hoy el perro con el gato,  
viven tranquilos y en paz,  
conviviendo siempre juntos,  
en una sola hermandad,  
y hoy para ellos no hay,  
territorios ni fronteras,  
pues tienen un mismo Dios,  
y el amor como bandera,  
hoy en ellos solo hay paz,  
no hay tristeza, no hay dolor,  
solo fe, mucha amistad, comprensión y mucho amor.

Si ellos que son animales,  
cambiaron,  
pero hace rato,  
porque nosotros no hacemos,



lo del perro,  
con el gato.

## **6.2 Relatos de la cotidianidad.**

Se refiere a este tipo de relatos cuando son tomados desde una perspectiva cotidiana, es decir desde los sucesos normales de la vida diaria, y es aquí donde Pachín Carabalí toma simples vivencias de su comunidad y con la magia de la palabra los convierte en relatos, los cuales se convierten en una identidad cultural.

### **6.2.1 EL TRAMPOSO**

Voy a narrarles un cuento,  
pero un cuento bien sabroso,  
nada más y nada menos,  
el cuento de los tramposos,  
el de aquellos personajes,  
que les encanta fiar.

Pero que después son malos y bravos para paga,  
y como yo puedo ver hay fiadores toposos,  
que cuando van a fiar, llegan lo más de dichosos,  
con una amabilidad, llegan todo mochuelitos,  
con una cara Dios mío que parecen angelitos,  
que conmueven a la gente,  
cuando llega a fiar.

Y con esa cara de crédito no se les puede nega,  
pero hay tramposos Dios mío,  
en esta querida tierra,  
a los cuales por tramposos, los tienes en lista negra,  
y anda uno por ahí,  
que disque es amigo mío,  
y fiarle a ese señor,  
es un meterse en un gran lio.

Y donde ya lo conocen cuando el man llega a fía,  
le dicen señor no puedo,  
pues casi no tengo na,  
además me está debiendo,  
desde hace rato una cuenta,  
y no le abonado un peso,  
y están muy malas las ventas.

Y el tramposo le responde en el mejor de los modos,  
no se preocupe por eso,  
este mes le pago todo,  
pues en este mes pagan el aumento salarial,  
con el sueldo y con las primas,  
voy a recibir un platal.

No se preocupe por eso,  
yo con usted no la cago,  
así que ya sabe mano,  
como me paguen, le pago,  
y el tendero suavcito al rato cambia de idea,  
y gentil mente le dice, diga señor que desea.

Y él a toda boca llena de la forma más veloz,  
le dice, debe primero, una arrobita de arroz,  
mejor dicho el tipo pide la mama de las remesas,  
y le dice al de la tienda usted si es una belleza,  
y él le pasa la factura,  
disque de esa remesita,  
setecientos mil pesitos, eso es un barbachita.

Y el tipo se va contento,  
moviendo más feo el rabo,  
diciendo todo burlon, cuando me paguen le pago,  
pasan días y más días,  
y él de la deuda se olvida,  
tal parece que con él,  
esa plata tá perdida,  
ya cansado el de la tienda,  
él mismo lo va a busca,  
y al verlo,  
él dice ese man,  
ya me viene a molesta,  
que pasa le dice él,  
que por a ya no ha llegado,  
y el así bien fresco le dice,  
no ves que no me han pagao.

Pero señor esta cuenta ya está demasiado vieja,  
recuerde que yo todito se los puse fue en bandeja,  
y el man le dice de nuevo,  
váyase tranquilo abuelo,  
que la cuentica que tengo,  
este mes se la cancelo.

Después de eso cruza calle,  
tan solo por no paga,  
y otra vez el de tienda tiene que irle a cobrar,  
y al verlo le dice al hijo,  
si viene, ese tal Valoy,  
y te pregunta por mí,  
decile que yo no estoy.

Llega el señor a la casa,  
golpea,  
sale el muchacho,  
mijo dígale a su padre, que aquí lo busca don Nacho,  
mejor dicho entre mijito,  
y me llame a su papa.

Y el niño suave le dice, él me dijo que no está,  
mijo dígale a su padre, que deje de ser tramposo,  
que yo le fie mis cosas, y él se las comió sabroso.  
Pero hay gente que por Dios, les gusta solo fiar,  
pero lo grave del caso, es que no saben pagar,  
hay tramposos empalados, bravos, también educados.

Como también sé que hay cobradores ahogados,  
que anda es ahí, ahí, pisándole el talón al socio,  
para quitarle la plata, y seguir con el negocio,  
pero hay gente, que es muy dura,  
que para pagar son candela,  
y eso les deben Dios mío, a cada santo una vela.

Pero hay otros que les gusta,  
endeudarse demasiado,  
sin capacidad de pago y los tienen acosados,  
hay traposos muy conchudos,  
que su amachuchan la lana,  
que dicen a vos te pago cuando a mí me dé la gana.

Hay otros muy empalados, que te dicen, no jodas,  
estate tranquilo, cálmate que ya aguantaste lo más.

Por lo que a mí me paso, no cometa el grave error, de a un man que sea de tramposo  
servirle de fiador,  
porque a usted después le toca pagar la deuda adquirida,  
por servirle de garante a personas incumplidas.

Al que fía le sale a veces, el tiro por la culata  
y en muchos casos que he visto pierde al amigo y a la plata,

y así quiero culminar, este cuento tan sabroso,  
si usted tiene su negocio,  
téngale miedo al tramposo...

### **6.3 Relatos de experiencias**

Es “aquella interpretación crítica de una o varias experiencias que, a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explica la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre sí y por qué lo han hecho de ese modo” (Jara. 1994).

Se trata de relatar y plasmar aquellas experiencias que son distintas a los demás; es decir, los cuales se consideran importantes y únicas, en donde nos vemos identificados. Se puede partir de fragmentos pequeños los cuales son más relevantes que otros y posteriormente construir la historia en el que los personajes somos nosotros mismos.

#### **6.3.1 EL DÍA DE LAS CULEBRAS**

Este es otro cuento bravo,  
que sucedió allá en mi tierra,  
y que yo lo titule,  
el día de las culebras.

Un ves que fui a limpiar un monte de esos bien feos,  
con mi primo Pedro Luis y el malo de Josis Teo,  
no más fue empezar la tonga y empezaron los problemas,  
por eso todos tomamos precauciones muy extremas.

Y no iban ni 10 minutos,  
de que había empezado a limpiar,  
cuando grito Pedro Luis oye Pachín pa allá va,  
a la voz de pa ya va, yo pensé que era un ratón,  
fue cuando Pedro me dijo pilas que allá va un equion.

Cuando yo mire ese diablo,  
yo casi que salgo a juete,

muy a pesar de llevar mi escopeta y machete,  
y cuando vi que esa fiera ya casi roseaba mis pies,  
a lo más alto de un palo como un pájaro volé,  
con los ojos despepados y el corazón en la mano.

Fue al rato que me gritaron baja que ya la matamos,  
no mijito yo les dije, de acá los veo limpiar  
pero una tremenda chonta de arriba me hizo bota,  
precisamente caí encima de aquel equion.

Y a pesar de que estaba muerta se me paro el corazón,  
yo salí en bombas de nuevo porque la vi como alerta,  
ve Pachín deja tu miedo que esa culebra está muerta.

Y yo para asesorar me le metí 3 garrotazos,  
y para envaletonar me la destroce a machetazo.  
más a delante nos topamos la mamá de las verrugosas,  
y le cuento que con esta sí estuvo fea la cosa,  
la hembra estaba preparada.

Y cuando vi que ese diablo empezó a llamar veneno,  
yo les dije a mis amigos es mejor que la dejemos,  
¿Que la dejemos Pachín?  
a usted que es lo que le pasa,  
una fiera de esa clase es una gran amenaza.

Cogí, monte mi escopeta,  
tenía miedo no lo niego,  
tres veces la rastrille y el arma no me dio fuego,  
luego probó Pedro Luis al hombre si la tiro,  
y el hombre se vio en la grande debido a que la toreó,  
ella también atacó con la más mala intención,  
y al igual que un perro bravo mandó el primer darascon,  
por suerte no lo alcanzo si lo pesca se lo come.

A uno con un diablo de esos se le mueren los cojones,  
al segundo revirón los tres nos parapetamos,  
y de verdad no me explico cómo fue que la matamos,  
allí quedo la maldita larga y gruesa como era,  
20 conejos sacamos del buche de aquella fiera.

Lo que vimos ese día yo no me quiero acordar,  
vimos culebras pariendo otras las vimos mudar,  
otras partidas en dos troncos se volvían a pegar,  
y otras después de estar muertas se volvían a resucitar.

Yo si no trabajo más, les dije a mis compañeros,  
yo no doy un machetazo más en este culebrero.  
fueron 30 las culebras que matamos ese día,  
y les digo que matamos ya que yo mate las mías,  
le corte a una la cabeza y este volón que rehincha.

Se pegó de tal manera que el palo no vivió más,  
ese día las culebras nos declararon la guerra,  
por el agua, por el aire y por el plan de la tierra,  
ni a los chasas, capitanas, corales y verrugosas, x,  
pero en cantidad pero de esas venenosas,  
le contamos a la gente todo los que nos pasó  
y no sé por qué razón pero nadie nos creyó  
al día siguiente allá mismo fue a trabajar un señor,  
y por lo triste del caso este si le fue peor.

A este le dio por torear disque a la gran verrugosa,  
que estaba quieta durmiendo en una mata de rosa,  
y como la hizo correr, él se reía triunfante,  
sin saber que la culebra allá lo esperaba delante.

Por la tarde que él salía olvidado de aquel caso,  
es de suponer que a ella le mando varios tapazos,  
y como estaba indefenso ella lo agarro a su antojo,  
lo mato salvaje mente y se enrolló en sus despojos.

Fue así, fue así, como los topamos al día siguiente a los dos,  
ella tirándole aún, hasta que alguien la mato,  
pero ni muerta pudimos,  
pero ni muerta pudimos,  
desprenderla del finado.

Murió en su ley la culebra,  
murió en su ley la culebra,  
porque él la había toreado y así con este consejo,  
les termino mi relato, culebra mala que veo,  
culebra mala que mato.

### **6.3.2 EL GRINGO**

Tan solo en una semana que yo estuve en San Andrés,  
aunque no van a creerlo pero vine hablando inglés,  
y eso era puro solon, good morning, mister, good bye, hello, friend, haod du you,  
y por la noche good nighth.  
Y mis amigos los del barrio cuando los espiquingliaba,  
por más esfuerzos que hacían ninguno entendían nada,

fue así como cierto día el mismo señor del yes,  
me contacto para que yo le enseñara inglés.

Le dicte un vocabulario de palabras muy sencillas,  
pero en la pronunciación el me saco de casillas,  
ya que él las pronunciaba tal cual como las vía,  
y el hombre se me emputaba cuando yo lo corregía.

Replis le decía yo y el empezó a leer así,  
one le, no mula se lee lii,  
y por qué lo corregí, el man se dio una putiada,  
vea me dijo, Pachín usted inglés no sabe nada.

Disque venirme a decir que aquí no se lee le,  
pero se pronuncia lii, ve mejor cállate ve,  
discutimos una hora y después llamo a un señor,  
y con todo su respeto le dijo, vea mi doctor,  
dígame ustedes mi doctor como se lee allí,  
facilito caballero eso ahí se lee lii,  
y no es le mi doctor,  
no señor su oferta es nula,  
que va hacer le dijo él,  
usted también es otra mula.

Con ti más y con ti menos,  
lo que te di que se pierda,  
porque Pachín vos de inglés, de eso no sabes ni mierda,  
como no tenía trabajo yo me fui pa Dos Quebradas.

Y a ya tan solo aguadito el inglés lo chaspoteaba,  
olí tay decía él, senquio ticher buena gente,  
yo pa darle importancia le seguía la corriente,  
allá, yo me hice famoso porque una vez por allí.

Pasaron como ocho gringas y yo el saludo les di,  
y una hermosa gringa al verme de una vez se botó,  
ni corta ni perezosa en inglés me pregunto,  
you is piquingles dijo ella,  
yo le dije yes madan,  
y Efraín dijo, hay no carajo el Pachín si es un vacan.

Y en eso llego riéndose el sabio de Mocheria,  
como diciéndole a los gringos que él era la putería,  
y han empezado los gringos ashpigliarlos sin trabas,  
y mi amigo Mocheria tan solo se le chillaba,  
no te le chillas no más, respóndele voz también.

Así le dijo ya bravo, al empalado de Efrén,  
y un gringo le dijo, a Efrén yo spi englis, o sorpresa,  
y Efrén por no queda mal solo movió la cabeza,  
what this your name dijo el gringo,  
y otra vez con viveza, como él no entendía nada, si movió la cabeza.

Shara pio le dijo el gringo, fokion tu ray, ranabao,  
tas oyendo al gringo quiere, disque rana hecho tapao,  
y hablando cosas entre ellos, un gringo dijo toomorroow,  
estás oyendo el gringo dice que lo llevemos es pa el morro.

El hombre desde ese día se hizo intérprete de inglés,  
con mucho guanche decía, yo soy él que se,  
no esmoquin leyó una vez, que viajaba en un avión,  
y él se quitó la corbata, el saco y el pantalón,  
y la azafata le dijo, que es lo que le pasa a usted,  
vea ahí dice no esmoquin, por eso me desnude.

Pidió café en un restaurant, le dijeron coffee mil,  
mil pesos por un café, no me crea tan gil,  
hard you le dijo un gringo, y él le dijo con cache,  
yo no soy ningún jaguar, yo soy gente como usted  
I am sorry le dijeron,  
I am sorry no que va,  
no me insulte de esa forma,  
zorra será su mamá oyó.

### **6.3.3 LA HISTORIA DE LUIS TACAÑO**

Si no lo recuerdo bien hace 35 años,  
bajo por primera vez a Tumaco, Luis tacaño,  
Él nunca había visto un carro,  
y cuando él vio ese animal,  
de no haber andado con migo el hombre se bota al mar,  
lo lleve a comer helado de leche y de puro coco,  
como no tenía palo el hombre parecía loco.

Primero empezó a soplarlo, porque estaba muy caliente,  
hubieran visto ese día como se reía la gente,  
llego la luz a las 6 y el man parecía un chiquillo,  
como un bobo embelesado mira que mire el bombillo,  
a la hora de acertarnos le dije que lo apagara,  
pero él en vez de apagarlo,  
le hizo la cosa más rara,



estuvo con el bombillo como dos horas soplando,  
y yo allá desde mi cuarto no más lo estaba escuchando.

Varaste el pendejo este para mi yo me decía,  
mientras mi amigo don Luis el bombillo maldecía,  
esto son cosas del Diablo, Santo Dios favoréceme,  
ahuyéntame a este demonio que su cuenta me tiene,  
compadecido un poquito, fui le dije oiga don Luis,  
para apagar el bombillos le da una vuelta así,  
vea ve que facilito y yo peleándole pues,  
de verdad que el que no sabe es igual al que no ve,  
miro un radio al otro día que hablaba en un almacén,  
y me dijo oiga ese hombre sí que se expresa tan bien.

Pregunto cuanto valía ese elocuente señor,  
y él del almacén le dijo que era un radio transistor,  
lo compro sonando duro y él creyendo que era un hombre,  
tan pronto llego a mi casa, Julián le puso por nombre,  
como él no sabía apagarlo,  
toda la noche le hablo,  
y como no se callaba,  
a machete lo mato.

Cuando murió la mama vino un curita a su entierro,  
y no lo dejo hacer la misa porque el curita era negro,  
y se aterra más aun, cuando lo miro meando,  
salió lo más aterrado por todo el pueblo gritando,  
y eso se alarmo la gente y él meaba todavía,  
y hasta observaron la forma como se lo sacudía,  
unos se hacían la cruz mirando pa las alturas,  
ahí fue que viejo Lucho dijo, el negrito no es cura,  
los curas no tienen eso.

Una vez, lo lleve a mirar una película vaquera,  
y no más fue a verlo el tipo y el hombre salió a carrera,  
me dijo quien para muere ante tremenda pepisa,  
la gente que vio la acción se moría de risa,  
y él creyendo que era enserio fue y trajo la chiminea,  
y regreso cuando la película estaba en la parte más fea,  
Yango lo apuntaba así, con un tremendo fusil,  
y ahí si mi amigo Lucho salió volando a dos mil,  
dijo me matan.

Bañándose en Pasto un día hizo Lucho lo siguiente,  
solo le dio por abrir la llave de agua caliente,

se dejó caer el chorro y al rato salió gritando,  
llamen pronto a los bomberos que el agua se está quemando.

Cuando llegamos a Cali lo deje en el terminal,  
y le dije que agarrara prontamente un animal,  
ese día era lluvioso, yo me fui para Siloé,  
regrese a las 4 horas y allí mismo lo encontré,  
persistía aun la lluvia y don Lucho nada hacía,  
por hacerle señas a un taxi porque según él creía,  
que el parabrisas del carro era no sé qué yo,  
lo que don Lucho entendía era que le decía que no.

De Cali para Tumaco regresamos por avión,  
y pasamos por el pueblo de la nueva creación,  
y cuando el vio su vereda y su rio Caunapi,  
le dijo fuerte al piloto para que me quedo aquí.

Él no sabía leer, y a él no le deba vergüenza,  
cuando de piernas cruzadas se embelesaba en la prensa.  
Una vez que leía un libro,  
y lo llevaba volteado,  
a él le llamo la atención, un señor que iba de su lado,  
y él, le contesto enseguida con una cara de fiera,  
el que sabe amigo mío, lee de cualquier manera.

#### **6.3.4 YES**

Ahora me voy para los yores,  
aunque no se hablar inglés,  
pero le voy a pegar,  
porque me pidieron, yes,  
... y dice así....

Una familia enterita,  
se fue para nueva york,  
porque estaban convencidos, que allá se vivía mejor.  
Ninguno de ellos habla una palabra en inglés,  
si les preguntaban algo, todo respondían yes,  
y por eso se metieron,  
en gravísimos problemas,  
más de una vez estuvieron ante la corte suprema,  
acusados de cometer los delitos más atroces,  
y con más de un policía ellos tuvieron sus voces.

Una vez les preguntaron, si eran narcotraficantes,

y ellos respondieron yes, en un tono petulante,  
Cansado de sus sandeces,  
por ultimo les dijo el juez,  
que eran unos hijuemadres,  
ellos respondieron yes.

Una vez los contrataron, para palear con un reo,  
que a más de ser luchador, era campeón de boxeo,  
y este les dio una golpiza de esas hasta allí no más,  
los maltrato bestialmente, que hasta los hizo caga,  
cuando ya los vio rendido,  
y vencidos a sus pies,  
les dijo si continuaban,  
y ellos respondieron yes.

y otra vez los fue agarrando a trompón y cabezazo,  
que hasta el pueblo de Tumaco se escuchaban los diablazos,  
en vista de este incidente,  
el viejo manifestó,  
que nunca más dirían yes,  
que en vez de yes, dirían no,  
al día siguiente se vieron, con él que casi los mata,  
y esta vez los pobrecitos sí que metieron la pata,  
pues el man desafiante, esta vez le pregunto,  
si les dolido la golpiza,  
y ellos respondieron no.

y otra vez los fue agarrando,  
y eso fue golpe corrido,  
el hijo mayor, el viejo, eran los más sorprendidos,  
vamos que tener que volver a nuestra tierra carajo,  
porque aquí con estos gringos se pasa mucho trabajo,  
porque aquí estos desgraciado,  
lo entienden todo al revé.

Son tan brutos y tarados, ya que no entienden ni yes.  
Casi al mes de ver llegao,  
el menor que era más niche,  
él saludaba en inglés good morning, sane bitch  
aprendió one, two, three, four, five six, seven, hasta nine,  
si le preguntaban algo, él solo decía ok.

Este man si como gringo sí hizo un buen papel,  
él nunca se complicaba,  
decía ok, yes, very well.  
Les preguntaron el nombre, es decir what you name,

y la vieja contesto vea nosotros no somos eis,  
casi un año no aprendieron.

Ustedes son unos bruto,  
y el viejo al oír aquello se puso lo más de puto.  
Vea yo fui un duro en los junáis,  
queridísimos señores,  
para información de ustedes yo fui míster en lo yores,  
una vez, que fui a una fiesta,  
alguien me dijo welcom,  
y yo le dije,  
respétame yo no soy ningún trompón.

Una vez que fue al doctor  
él le dijo sidau plis,  
y él pensó que tenía sida,  
por usar mal el chichi.  
You is pliquinguis, les dijeron,  
y uno de ellos dijo, ¡he!,  
si cree que no lo entiendo,  
más hijuemadre es usted oyó,  
gringo maluco, desgraciado.

### **6.3.5 HISTORIA DE UN MARICA**

Una vez que me bañaba,  
en el más fragoso rio,  
por el agua tan helada, yo me moría de frio,  
y la gente se tiraba, arriba de un alterón,  
y un marica viendo aquello se moría de la emoción,  
y el marica pregunto,  
jay pero muerto de la dicha,  
hay papi a que sabe el agua,  
yo bravo le dije a picha,  
y el marica con descaró y sin ningún disimulo,  
me dijo hay sí sabe a picha ahora me tiro de culo.

Otra vez otro marica,  
de paseo en el infierno,  
oyó al Diablo preguntar, que te gusta cola o cuerno,  
jey y al ratico se escuchaba que tremenda gritería,  
los de afueran no sabían adentro que sucedía.

Y el marica para un hueco, desde allí miro al infierno,  
como vio lo que le hacían, a lo que pedían cuernos,

con una tremenda broca y un taladro bien caliente,  
a los tipos les abrían tapas de hueco en la frente,  
y de ahí mismo pegan fuertes gritos de dolor,  
y para ponerle los cachos era mayor el terror.

Por eso cuando el marica,  
estuvo adentro del infierno,  
el Diablo le pregunta, que te pongo cola o cuernos,  
y el marico dijo cola,  
por la cola es que yo vengo,  
con migo guarde el taladro que yo el hueco ya lo tengo.

Y el marica le mostro a don Diablo ese culazo,  
y al Diablo le dieron ganas de meterle su planazo,  
pero después prefirió todo bravo y cachirulo,  
meterle mejor la cola por todo ese hueco del culo.

En una isla perdida, vivían diez mujerzotas,  
desnudititas, desnudititas y con tremendas colotas,  
como en años no habían visto ningún hombre en el lugar,  
eran tremendas las ganas que tenían de Papiar,  
pero en esa misma isla, vivía un homosexual,  
que por falta de un barón, la estaba pasando mal,  
y el día en que las mujeres,  
vieron al marica allí,  
creyendo que era un barón,  
se pusieron muy feliz.

Toditas emocionadas,  
gritaron al cielo,  
un hombre, un hombre,  
y el marica emocionado, se paró gritando,  
donde, donde.

En un bus iba cargado de marica nada más,  
un grupo de hombres papiones los iba a todos a bajar,  
y él jefe dijo requíselos,  
mi jefe y se si putean,  
les quitan toda la ropa y a todos se los papean,  
hay, los maricas cuando oyeron esa orden que les dio,  
para buscar su papeada más de uno se putío,  
ahora verán dijo uno, para meterle su susto,  
hay si nos van a papear, que sea de gusto a gusto,  
ellos mismo de gusto,  
el rabo se lo plegaron,  
y así lo atracadores con gusto los papearon,

pero los atracadores al gordote del chofer,  
creyendo que eran marica, se lo querían coger.

¡Jay!, tan pronto lo desnudaron,  
él apretó su trasero, cuando aterrado lo pusieron al pobre de cantinero,  
y como era tan gordote, se gastaba unas tapotas,  
y el man le buscaba el hueco en semejantes nalgotas,  
pero el gordito cerraba bien fuerte el hueco del culo,  
si por eso un man de esos se puso todo barulo,  
llamando al jefe de ellos, le dijo,  
le reportamos,  
ya a todo estos maricas, a todos nos los papeamos  
pero menos este gordo, por este maldito chulo,  
le buscamos y no lo hallamos mi jefe, ni es hueco del culo,  
mátenme a ese hijueputa dijo el jefe a sus secuaces,  
que el pobre gordo tembló,  
cuando escucho aquellas frases,  
y plegándoles el rabo,  
les dijo, es que ya no ven,  
mostrándoles el culo solo dijo,  
busquen bien, busquen bien.  
Hay maricas de maricas y maricas por joder,  
que por andar mariquiando,  
es que se dejan coger, oyó.

En una plaza de toros,  
pero full a reventar,  
eso la gente empezó, de la alegría a gritar,  
cuando aquel toro investía,  
con una furia de mole,  
y el torero lo esquivaba y eso le gritaban ole,  
y eso era ole que ole,  
y un marica estaba puto,  
y eso le gritaba al toro,  
ensártalo gran bruto,  
y herido el pobre toro,  
perdió, todos los controles,  
y lo envistió a aquel torero,  
y ya no hubo como gritarle ole,  
pues lo ensarto de una vez,  
y el man gritaba me muero,  
pero el marica decía, hay yo quiero ser torero,  
y sin miedo se echó al ruedo,  
el marica y sin capote,  
le gritaba a ese toro, éntrame a mi papasote,  
y eso le gritaba, éntrale para que te llamen entrón,

éntrele sin cara y culo grandísimo maricón,  
entráme pa que veas,  
que tiene esta mamacita,  
y el toro con una cara,  
eso le decía marica,  
y el marica le dijo.  
marica yoooo...

## **6.4 Relatos de fenómenos naturales**

Los desastres naturales ocurren alrededor del mundo, no se pueden catalogar como propios de una región o que solo ocurren en ciertas partes del mundo, si no que por el contrario éstas se catalogan por ser impredecibles y por llegar a ser en algunas ocasiones muy desastrosos, en donde arrasan un gran sinnúmero de vidas.

Pachín Carabalí utiliza estos sucesos como una herramienta, con la cual le pueda brindar un homenaje a todos los afectados y a su vez convertir esta historia en un relato que no sea olvidado. Cabe resaltar que el oralitor manifiesta que al momento de escribir este tipo de relatos dice “lo hago con tristeza” (Carabalí: 2017).

### **6.4.1 TSUNAMI**

Voy a contarles un cuento,  
un cuento bien riqui ri,  
que lo titule el Tsunami de Pachín Carabalí.

Lo que les voy a narrar no es cuento, invento ni sueño,  
es la historia de un tsunami que asusto a los tumaqueños,  
por un fuerte terremoto que se formó en el Perú,  
en la costa del Pacífico se armó todo un bururú,  
y ante un posible tsunami, la alarma se disparó,  
en toda Buenaventura, Tumaco y hasta el Choco.

Y cuando se dio la orden urgente de evacuación,  
en el puerto de Tumaco se armó todo un borbollón,  
pero un borbollón de gente que salió corriendo duro,

primero en forma ordenada buscando sitio seguro,  
cuando se oyó la noticia que venía era un maremoto,  
más de uno disque salió con un montón de corotos.

Mi prima hermana Enriqueta, salió con unas maletas,  
mi gran amigo Simón, salió con cama y colchón,  
sin mentirles doña Flor corrió con televisor,  
la viejita Josefina, salió con unas gallinas,  
y atrás de ella viejo Tato corrió con perros y gatos,  
y gritaba el viejo Ramo no me dejen mi marrano,  
pero arriba don Olindo armo trancón en el Pinto.

Y entre gritos y querellas,  
se armó el cuello de botella,  
y como es la única salida estrecha que hay en Tumaco,  
en pleno puente del Pinto se armó un lio bien verraco,  
pues carros, gentes y motos formaron un gran trancón,  
y de Tumaco la gente subía, pero a montón,  
y eso querían pasar a la brava por el puente,  
porque el trancón impedía la evacuación de la gente.

Y por eso mucha gente en el puente estaba ojona,  
porque había más o menos como veinte mil personas,  
y el pueblo había copado casi toditas las calles,  
pero hubieron personajes que tuvieron sus detalles.

Por ejemplo allá en las flores dijo mi amigo Bernasa,  
aunque venga ese tsunami yo si no dejo mi casa,  
y por la misma razón le respondió don Dionisio,  
si vos no dejas tu casa yo no dejo mi edificio,  
y asomado en su balcón dijo don Manuel Hidalgo,  
aunque venga lo que venga yo de mi casa no salgo,  
y como no le encendía el carro al señor Cornejo,  
dijo lo llevo arrastrado pero aquí yo no lo dejo.

Eran las nueve de la noche,  
cuando grito don Ventura.  
la ola que viene allá es de cien metros de altura,  
cierto es querido amigo le respondió don Arturo,  
con esa ola que viene, aquí no hay sitio seguro,  
y le juro por mi Dios y por mi querida madre,  
que con la ola que viene aquí no se salva nadie,  
pero en el tanque elevado comentaban los Vanegas,  
aunque venga como venga esa ola acá no llega,  
pero abajo de aquel tanque gritaron putos los Prado,  
la bravura de esa ola tumba ese tanque elevado.



Y corrieron los Rincón,  
todos al parque Colon,  
y salieron los Agiños,  
todos al parque Nariño,  
los Eider con los del Aro, volaron pero pal faro,  
pero el resto de familia en cabeza de los Vivas,  
como atletas verdaderos todos corrieron pa arriaba,  
cuando oyeron un estruendo grito aterrado don Rami,  
a correr como Dios manda que ahora si viene el tsunami,  
de nuevo en el puente el Pinto se armó tapa del alboroto,  
y con el susto al gente movió ciclas, carros, motos,  
tumbaron como tres casas, arrastraron diez camiones,  
y la turba de la gente abrió todos los trancones,  
y la gente se aloco,  
cuando grito doña Irene,  
con toditos sus pulmones ya viene gente, ya viene,  
y eso a la vos de ya viene, pilo el resto de la gente,  
y hubo unos que llegaron en media hora a Llorente,  
allí si nadie era viejo,  
ciego, mocho o incapaz,  
pues todo el mundo pico y a toda velocidad,  
corriendo no más mi abuela, llego hasta la ciudadela,  
los Valencia y los Guevara llegaron hasta Agua Clara,  
mi amigo Virgilio el mocho del jalón llego al veintiocho,  
Chepito Carabalí paso volado por Chilbí.

Paren por Dios Santo le gritaban las mujeres,  
y los hombres respondían mijitas quien para muere,  
mejor dicho sin mentirles más de un verraco corrió,  
niño, jóvenes y adultos y la gente respondió,  
corriendo pero corriendo,  
como unos completos gamos,  
y un ciego le dijo al otro pa ca, pa donde es que vamos,  
yo no se le dijo el otro,  
lo único que yo sé es que sea pa donde sea pero debemos correr,  
y yo le dije en mi moto, corriendo al viejo Tomas,  
subite que yo te llevo y él dijo a pie corro más,  
y me dejaron corriendo, soldados y policías,  
como agentes al servicio del das y la fiscalía,  
y eso daba gusto ver,  
como familias corrían,  
y les puedo describir la forma como lo hacían.  
Los Garcés y los Cortes, caminaban con los pies,  
los Jiménez y los Zambrano con los pies y con las manos,  
y sin mentir los Mesa caminaban de cabeza,

pero en cambio los Ángulos corrían con todo el cuerpo,  
ante el susto y el temor seguía la loca carrera,  
no he visto tal maratón en ninguna carretera,  
a pata, en chancas o en moto, con botas o sin zapatos,  
toda gente trataba de abandonar a Tumaco.

Y en susto los Triviño se olvidaron de los niños,  
los Rasines y Castillos salieron en calzoncillos.  
los Castro y Vallecilla salieron con bacinillas,  
los Medradas y los López salieron pero a galope,  
y gritaban los Garridos corran grandes malparidos,  
y así todas las familias bien comidas de burique,  
eso a la voz de tsunami todas salieron al pique,  
los Cueros y Quinteros dejaron solo el chispero,  
los Grueso y Marmolejo gritaban corran pendejos,  
debido a que los Vallejo gateaban como cangrejos,  
y contestaban los Lucas corran grandes hijueputas,  
y a esas horas de la noche en pleno Tigre los paz,  
le gritaban a los Barrios, vamos a ver quién corre más,  
y corriendo cada quien quería darle al otro palo,  
pero muchos por la carga corrieron echaron muy malos.

Los Hayas y los Noguera corrieron con su nevera,  
los Vendey y los Arizalas volaban más que una bala.  
los Plaza y los Perlases corrían jalando la casa,  
y con dos grandes columnas y un equipos de sonido,  
corrió cargando todo eso suavecito don Pulido,  
y a hombro don Aquileo, hizo fue todo un trasteo,  
pero en cambio otras familias,  
demostraron su nerviosismo,  
ante la posible furia de aquel cataclismo,  
y de miedo los Salinas eso era orina y que orina,  
los Correas y los Pareas eso era mea y que mea,  
los Marines y los Pavés eso era caga que caga,  
los Segura y los Prietos gritaban donde me meto.

Porque atrás venían los Huertas tumbado casa, puertas,  
y de la rabia los Lasso venían dando planazos,  
cada quien manifestaba el temor a su manera,  
y nadie quería parar en esa loca carrera,  
los Mansís con los Benites eso era griten que griten,  
los Minas y los Molina eran camina y camina,  
los Ocampos y los Torres eso era corre que corre,  
los Bonillas y los Gómez eso era come que come,  
pero en plena carretera la familia Salazar,  
solamente a media máquina dejo al bus de Cootranar,

los Tenorios y Gonzales dejaron a Transipiales,  
y la familia Pinzón alcanzaron un avión,  
y picando a más de cien la familia Betancur,  
a pata limpia dejaron a súper taxis del sur.

Hubieron otras familias que salieron a luchar,  
con ese bravo tsunami, mostro descomunal,  
por ejemplo los Pinillos salieron fue con cuchillo,  
toditos los Navarrete salieron con su machetes,  
y más bravos los Olalla salieron con sus metrallass,  
y de buenas los Rincón no sacaron el cañón,  
y fue allí cuando los Gil salieron pero a dos mil,  
y sola mente don Mulo, bien asustado y en bolas,  
fue el único que salió con su tremenda pistola,  
y en el hospital doctores, pacientes como enfermeras,  
sin medir las consecuencias salieron pero a carrera,  
y al verse solito allí, disque un recién operado,  
se sacó suero y a cien salió pero volado,  
y una enfermera le dijo espéreme don Guillermo,  
y él le dijo no mijita, ahora ya no estoy enfermo,  
y pacientes en camillas y aun peor con muletas,  
halándose con la manas dejaban a las volquetas,  
fue allí cuando más calmado grito viejo Raming  
no corran más por Dios Santos, que ya se acabó el tsunami,  
fue allí que recién la gente hizo un alto en el camino,  
porque el tsunami asesino disque tomo otro destino,  
y por eso todo el pueblo a Tumaco regreso,  
con la fe más infinita, dándole gracias a Dios,  
los Vásquez y los Padillas regresaron de rodillas,  
los Coral y los Oviedo volvieron rezando el credo,  
los Díaz y Escrucerías rezando el ave maría,  
los Chaves y los Quiñones eran cantos y oraciones,  
y la familia Viejo, los García y los Centeno tan solamente decían padre Jesús Nazareno,  
y pa terminar el cuento como siempre los Ángulos,  
regresaron a Tumaco, pero esta vez con don Mulo,  
aquella noche en Tumaco sé que ninguno durmió,  
y la gente al día siguiente me conto lo que paso,  
no hubo víctimas humanas,  
ni pérdidas que lamentar,  
por el gran comportamiento, que esta vez presento el mar,  
no olvidemos que Tumaco ya sufrió la marina,  
temblores y un terremoto que casi nos elimina,  
cuando Dios va hacer esas cosas,  
a nadie le dice nada,  
es por eso la gente tiene que estar preparada,  
hoy en Tumaco y la Costa, reina un hermosa tranquilidad,

pero todos lamentamos lo que paso en el Perú,  
y con todo el corazón, de Colombia les mandamos,  
nuestro sentir más profundo a todos nuestros hermanos,  
que sufrieron el rigor de este desastre fatal,  
causado por un violento fenómeno natural,  
oremos siempre con fe, muy creyentes y devotos,  
para que nunca sucedan tsunamis ni terremotos,  
esta vez fue un simulacro,  
casi perfecto y real,  
que deja una gran lección para todo el litoral,  
para que todo estemos alertas y preparados,  
dicen que guerra advertida, disque no mata soldados,  
y así se acaba esta historia, que con amor escribí,  
y la titule el tsunami de Pachín Carabalí.

## **6.5 Relatos sociales.**

Se considera relatos sociales aquellos cuyos elementos son propios de una sociedad; es decir que estos relatos incluyen como tópico problemas sociales, políticos o culturales. En estos relatos se ven reflejadas las crisis sociales; que se retratan mediante las palabras y a través de mezcla de ironía y comedia, cuestionan ciertos valores de la sociedad para llamar la atención de los interlocutores.

### **6.5.1 EL ANALFABETA**

En una escuela nocturna entro cierto analfabeta,  
que se picaba de sabio y doctor el gran cabreta,  
y cuando hablaba en la clase parecía el profesor,  
cualquiera al verle la prosa pensaba que era un doctor.

Una vez el profesor,  
dando clase de lenguaje,  
lo miro al analfabeta con un mundo de visajes,  
mis alumnos dijo el profe,  
como hay mujeres y hombres,  
me dicen la primera letra con que se escribe su nombre.

Haber tu cómo te llamas. Soy Anastasio Pampas,  
y Anastasio con que empieza,

con a mi profe con “a”,  
y tú el amigo de allá,  
soy Pedro Pablo Cortes,  
Pedro Pablo con que empieza,  
con “p” mi profe con “p”.

Excelente dijo el profe,  
se mira que han estudiado,  
si siguen rindiendo así pasaran al otro grado,  
y el amigo analfabeta taba como sororó,  
y él solito se decía ya no más me toca a yo.

Cuando le llego su turno, le dijo soy Dima Ortiz,  
con que letra empieza, Dima con “di” mi profe con “di”,  
con “d” bruto dijo el profe,  
y el man le dijo, mi tía dijo que los nombres propios no tienen ortografía.

Veamos en matemáticas como están mis estudiantes,  
y el analfabeta dijo yo de eso si se bastante,  
luego el profe a sus alumnos les empezó a preguntar,  
si habían repasao las tablas de multiplicar.  
y eso unos se pelaban y otros no decían nanay,  
y por eso el analfabeta empezó a darse su ray,  
y cuando el que más sabia de las tablas se pelo,  
el analfabeta dijo, ya no más me toca a yo,  
y el momento le llego con clarín y clarinete,  
suavecito le toco decir la tabla de 7,  
se paró con arrogancia,  
respiro profundamente,  
lleno de aire sus pulmones como un señor eminente,  
la tabla de 7 profe.  
La del 7 sí señor, escúchela suavecito mi querido profesor,  
 $7 * 1 = 7$ ,  $7 * 3 = 21$ , y si me pica una mona le hago profe 31,  
Está bien le dijo el profe, se mira que has estudiado,  
si mi profe, yo en el Maite estoy lo más de adelantado,  
y así en aquella monada paso un año, dos y tres,  
y yo creo que en la escuela no aprendió hacer ni la “p”.

Una vez el profesor, lo saco a escribir la “p”,  
y como hizo un garabato alguien dijo, ¡eso! que ¡es!  
ese es la “p” dijo él, y si acaso no es la “p”,  
debe ser la “m”, la “s”,  
pero cualquier letra es metido.

## **6.6 Relatos de espantos**

Son considerados relatos de espantos todos aquellos textos cuyos personajes son ficticios; es decir, personajes que no tienen que ver con la realidad. Estos relatos son calificados como tradicionales, puesto que, se trata de relatos transmitidos de boca en boca.

Estos relatos intentan generar sentimientos de miedo en el lector, ya que presentan historias vinculadas a temáticas que generan temor a los seres humanos, tales como la muerte, las enfermedades, las catástrofes naturales, los espíritus como también seres sobrenaturales.

Carabalí juega un papel muy importante en esta clase de relatos, ya que él recopila todas estas historias, para luego convertirlas en el arte de la palabra y así transmitir y dejar huellas de estas historias enigmáticas.

### **6.6.1 LA BRUJA**

Un 31 de octubre, en noche de bruja,  
En el aire con escobas, vi volar 500 brujas,  
Voy a contarles el cuento,  
de una mujer que era bruja,  
y que un día la atraparon con hebras de hilo y aguja.

Ella se metió a leer parte del libro infernal,  
magia negra solamente,  
tan solo para hacer mal.  
Con el tiempo esta señora fue cambiando su semblante,  
hasta que se convirtió en un ser horripilante.

Se le helaba uno la sangre, con solo en verle la cara,  
era extraña la mujer y además bastante rara,  
cuando nacía algún niño por las noche merodeaba,  
un pájaro enorme y feo y en los techos se asentaba,  
era la señora bruja, que hacía en aquel soberado,  
y en esa casa se oía el lamento de un pelado,  
al día siguiente la bulla en la casa de doña Maruja,  
el niño estaba muerto y matado por la bruja.

Niño que nacía en el pueblo con estrella o con virtud,  
la bruja iba y lo mataba y le quitaba la cruz,  
hasta que al fin cierto día una vieja de las cojapas,  
dijo esos niños por Dios, la bruja es que los mata,  
pero nadie le creía, por eso le echaban boca,  
a esa vieja la arrechera es la que la tiene loca.

Un día nació un niño con una estrella en la frente,  
y a los tres días de nacido el pelado ya tenía dientes,  
ojo doña le dijeron, que la bruja se lo mate,  
si vas a venir con cuentos cállate y mejor ándate,  
busque doña la tijera, póngala en forma de cruz,  
porque la bruja ya sebe que su hijo tiene la virtud,  
y la doña lo que hizo fue burlarse de la vieja,  
hágame caso señora se lo dice una pendeja,  
de todas formas la vieja le dejó puesto un secreto.

Y aunque la bruja llegó tuvo que pasar directo,  
y así pasaron 6 días y el niño hablaba muy claro,  
pero ese día en la casa sucedió algo muy raro,  
pues a plena luz de día, la bruja se presentó,  
a la casa de la doña y al niño se lo mato,  
fue allí que recién creyeron que era bruja la maldita,  
buscaron aguja, escoba, hilo y hasta agua bendita,  
en una noche de luna, en la que el gallo no canta,  
la boba como un ratón, muy fácil cayó en la trampa,  
y la fueron agarrando a palo y plan de machete,  
y el más hambriento de todos, le empezó a pedir billete,  
dame plata le decía, sino te divulgamos, movete danos la plata o si no te matamos.

Pero la bruja no hablo, soporto todo el castigo,  
lo que ella hizo después, eso mejor no lo digo,  
cuando se enteró el marido, del caso de su mujer,  
el tipo a los agresores se los quería comer,  
fue cuando recién le dijo, la agalluda de la Maruja,  
no ve, queso, baboso que tú esposa es una bruja,  
pues ella, vos sos pendejo, te tiene bien dominado,  
no tomes lo que te da porque te tiene embobado,  
porque ella todas las noches le daba chocolate.

Y con el pellejo de ella lo dejaba en el petate,  
y se creía que era ella lo que tenía a su lado,  
pero solo el zurrón, lo que él, tenía brazado,  
hasta que el man se avispo,  
no quiso tomarle más, el bendito chocolate,  
y así supo la verdad.

Una noche la siguió a la bruja a la azotea,  
y por eso al man la cosa se le iba poniendo fea,  
pues ella se le convirtió en bruja,  
y el casi grita,  
después dijo estas palabras, para volar la maldita,  
sin Dios me voy y sin santa María de anís,  
al rato salió volando pero lo mas de feliz,  
y el que la vio dijo yo, también tengo que volar,  
y ahorita mismo la sigo para ver dónde es que va,  
y la agarro un saquí, saquí, camino como un vacan,  
y dijo ahorita mismo vuelo y mejor que Superman,  
se puso así en la azotea y luego dijo sin Dios y se tiró de cabeza y de a buenas no se  
mató,  
todo golpeado el baboso le dio por subirse al cielo,  
y dijo todo barondo de aquí vuelo porque vuelo,  
se preparó para volar sin Dios, dijo sin anís y pum se tiró de allá,  
y allá cayó de nariz,  
y una viajanca le dijo, ve perdona que me meta,  
para volar como ella tenes que ponerte tetas.

Al día siguiente el verriondo amaneció reventao,  
la mujer le pregunto qué, que le había pasado,  
me caí le dijo él,  
y ella jua, jua se burló,  
y el pasoyoso decía ahora ya se quien sos vos,  
y ese pájaro en el pueblo,  
siguió fregando las noches,  
por el estruendo que hacía y hacia miles reproches,  
y eso prom en las casas,  
la gran zorra se estrellaba,  
y como no había más niños como vampiro chillaba,  
y una vieja dijo ella así no puede volar,  
esta noche a la jedionda por Dios que la hago matar,  
a la otra noche la vieja, a la bruja la cruzo,  
y cuando quiso volar de arriba se desgrano,  
y ella bien puta que estaba,  
como una fiera chillaba,  
voló y la vieja le dijo cae de allá desgraciada,  
la bruja que iba bien alto y de allá prom se desgrano,  
y fue tal el azoton que el viaje se acabó,  
y fue allí que comprendió que la tenían cruzada,  
entonces se fue a dormir, pues ya era de madrugada.

Al día siguiente la bruja ya con apariencia humana,  
no tuvo la pobre fuerza, pa levantarse de la cama,



amaneció mejor dicho fracturada, reventada,  
y lo peor del asunto, como una mula quejaba,  
vecinita que le pasa, burlona llevo la vieja,  
a la casa de la bruja, haciéndose la pendeja,  
quesque tiene vecinita, hay vecinita me caí  
y la vieja maliciosa no se aguantó y se echó a reír,  
venga la pringo vecina, si gusta la curo yo,  
y la bruja con los diablos tan solo le dijo no,  
pero como ella era buja, ella mismo se curó,  
y decía nadie sabe el poder que tengo yo,  
a la otra noche confiada que salió a volando lejos,  
con sal y ají picante, le llenaron el pellejo,  
y cuando ella regreso y al pellejo se metió,  
todo el pueblo se asustó, del grito que ella pego,  
y ella nombraba a los diablos,  
y mandaba a los infiernos,  
se convirtió en un demonio y hasta le salieron cuernos,  
la gente toda aterrada, lo que empezó fue a rezar,  
hasta que ahora si la bruja se cayó y no jodío más,  
lo que sucedió después,  
de eso mejor yo no hablo,  
porque a la perversa bruja se la llevaron los diablos,  
han pasado muchos años,  
de lo que ocurrió este hecho,  
y hoy de nuevo merodea, un ave de techo en techo,  
por eso alisten tijera, hebras de hilo y sus agujas,  
pues quien quita que de pronto, la que ha vuelto es otra bruja...  
y el 31 de octubre o noche de Halloween,  
las brujas salen corriendo,  
cuando lo ven a Pachín.

### **6.6.2 LA TUNDA BRAVA**

Hoy le canto a mi Tumaco, algo que le prometí,  
para mi gente los cuentos, de Pachín Carabalí.

La primera vez que a mí me salió la tunda brava,  
yo era un muchacho endiablado que ni al Diablo respetaba,  
yo era un chico muy valiente que no creía en espantos,  
por eso fui a trabajar aquel día jueves santo,  
pero ese día la Tunda me salió más general,  
me salió como mi abuela, allá en el chocolatal.

Cuando yo mire a mi abuela le dije, Atunia en que andas,

vine a ver unos pescados para comerlos hechos pandas,  
si quieres acompañame vamos acá el Colino,  
déjame seguir adelante pa yo ir limpiando el camino,  
como ve que era mi abuela,  
yo la seguí sin reparo,  
fue al rato que yo note en ella algo muy raro.

Fue cuando yo le grite pa ca, pa donde es que vamos,  
si la finca de mi papá hace ratos la pasamos,  
no Pachín para acá vamos a mirar la catanga,  
pues allá pa la comida, la cosa quedo malanga,  
y arrancado ella pal ante y yo atrás como un baboso,  
aguantándole unos pedos no hediondos sino olorosos,  
olían a cocadilla, pan caliente, a fritanga.

A la anochecer llegamos donde estaba la catanga,  
como por arte de magia velo los desamarro,  
y un zumbo de camarones de esos Tundeños lleno,  
luego se los metió al rabo y salieron sancochados,  
come Pachín me decía que has de estar hambreado,  
jum, fue cuando recién le vi la pata de molinillo,  
y de ahí no supe que hacer, ya que me agarro culillo,  
y en menos que canta el gallo la tunda se convirtió,  
en una mujer horrible,  
y yo lo invoque a mi Dios,  
la Tunda se puso puta, cuando vio mi reacción,  
y allí mismo se volvió en un ventarrón,  
y me ha llevado arrastrado por montes, pampas, sabanas,  
y así con ella en el monte estuve más que una semana.

hasta que al fin cierto día,  
me empezaron a llamar,  
y la Tunda me decía, cuidadito no respondas.

Yo quería responder y la lengua me pesaba,  
y yo tenía que hacer lo que la Tunda ordenaba,  
pero ese día en el pueblo, eso salió más de uno,  
con maracas, redoblantes, con bombos y con conun,  
cuando la Tunda escucho lo que le estaban gritando,  
eso salió a las carreras como una niña llorando,  
y así como ella se fue, yo les respondí a los míos,  
cantando y tocando bombos, salimos al caserío,  
y eso la gente me vía como un ser de otro planeta,  
y empezaron las más viejas con aquella cantaleta,  
pero la que más me echo fue la abuela de Pedro Pablo,  
bien hecho, bien hecho que entundaron eso te pasó por Diablo,

vos, vos que te las das de divo y te dejaste entundar,  
así me dijo mi abuela jodiendome de verdad,  
porque tu no le gritaste las palabras que sabes,  
pues de habérselas gritado la hubieras echo correr,  
no abuelita, yo no hice eso,  
pues pensé que ella era usted, pero algún día con la tunda nos tenemos que ve.

Por la joda de la gente yo me tuve que esconder,  
y pa no tener problemas yo no me dejaba ve,  
y han empezado de nuevo a llevarme a trabajar,  
y yo al verme solo en el monte era vigiar y vigiar,  
y estando solo una vez rajando leña en la tumba,  
se me presento mi abuela yo dije, esta es la tunda,  
cuando mi abuela me dijo que fuéramos para la Vega,  
sacando mi escapulario solo dije, las huevas,  
sogranputa, desgraciada, zorra hedionda, papayera,  
anda busca a tu marido que te quite la arrechera,  
anda mólele maíz con el rabo a tu marido,  
que te lloren en el monte, los hijos que has malparido,  
y la Tunda se quedó mejor dicho como lela,  
pero esta vez no era ella, era realmente mi abuela.

Y la hembra se me vino,  
como un toro le esquivé,  
como cargaba machete del veaje la machatie,  
y ahora si se le metieron todos los diablos a ella,  
por envestirme otra vez, casecillo que se estrella,  
cuando vi las cosas feas, yo la chapesca salí,  
y la Tunda me decía maldito espérame allí,  
que te espere tu mamá, sobaga desocupada,  
y así correteado por ella, llegamos a dos quebradas,  
yo cuando vi mi pueblo yo forme la gritería,  
vean, vean la tunda les dije,  
vean la tunda les dije, pero nadies me creía,  
ve Pachín esa es tu abuela,  
a vos que es lo que te pasa,  
mi abuela muerta de rabia, jalado me llevo a la casa,  
y me dieron una piza, de esas hasta ahí no más,  
y las malditas metidas decían que me dieran más,  
y eso me pego mi abuela, mi mamá, mi tía segunda, todo porque confundí a mi abuela  
con la Tunda.

### 6.6.3 EL DUENDE

Hace años a don Duende,  
la gente fácil lo vía,  
eso no más era nombrarlo y ahí mismito salía,  
y el duende les enseñaba como por abra cadabra,  
a pelear, a enamorar y a tocar bien la guitarra,  
pero ellos por compromiso, se tenían que aprender,  
la gran oración del duende para tener el poder,  
de hacer hablar la guitarra, ser duros para pelar,  
y en la fiesta los mejores para bailar y enamorar.

Pero tenían un problema que para aprenderse todo eso,  
con el duende allá en el monte tenían serios tropiezos,  
pues después que se aprendían,  
lo que él les enseñaba,  
cuando iban solos pal monte el duende allá los paraba,  
una mesa en aguaré al músico lo sentaba,  
y con mucho maestría, el duende los practicaba,  
después eran dos hamacas,  
pero nuevas eso sí,  
cada cual con su guitarra,  
y eso era rinqutitin,  
cuando ya lo vía bien tocando al tipo las piezas,  
llegaba y prum le quebraba la guitarra en la cabeza,  
y le daba otra guitarra.

Al amigo Juan Valencia,  
diciéndole amigo mío aquí te dejo mi ciencia,  
desde ese día aquel tipo, era un mago para tocar,  
y en las fiestas la guitarra, casi que la hacía hablar,  
quien sí pasaba trabajo,  
era el de la otra oración,  
en el monte con el duende era feo el encontrón,  
eran unos peleones puño a puño, mano a mano,  
pero el duende para pelear era sucio y muy marrano,  
pues el duende siempre era vivaracho y mansalvero,  
y tenía la ventaja que daba siempre primero,  
el duende siempre esperaba que el otro se descuidara.

Lo llamaba y al voltear le daba un golpe en la cara,  
luego el duende de patán,  
solamente le amagaba,  
teniéndolo de papaya y el duende no le pegaba,  
pero dejaba que el otro le tirara y le tirara,  
le ponía la cabeza para que le diera en la cara,

y eso era él show, le decía no me estás haciendo nada.

Eso es día la pela era pura para nada,  
a la hora completa, la pelea terminaba,  
y el duende pal día siguiente allí lo citaba,  
al día siguiente la pelea era algo similar,  
el duende de igual manera también se hacía ganar,  
pero la tercera vez,  
eso sí era un peleón,  
él que le iba aguantar, tenía que ser un barón,  
desde que iba entrando, el duende iba tirando trompón,  
vamos a ver si de veras, te sabes bien la oración,  
si me pegas esta vez, desde ahora te respeto,  
vamos a ver si hoy puedes, quedarte con mi secreto.

Y empezaba a tirar el duende, golpes a lo desgaleado,  
y a pegarle que asotanes y eso nomas era triao,  
el otro cuando vio eso, dijo no me des así,  
y el duende se le chillo y se puso fue a reír,  
y mostrándole los puños le dijo aguanta no más,  
pues sucede que recién es que te voy a pegar,  
y eso no más era hay prom y tau, pas cabezazo,  
reían el tremendo barrido y en la espalda el banborazo.

Hasta que al fin lo dejaba casi muerto, o allí en el suelo,  
y de un solo coscorrón le arrancaba todo el pelo,  
después de calviarlo todo, lo dejaba allí votao,  
reventado, hinchando y aún más todito coquí pelado,  
de ver que el man no salía, la gente lo iba a buscar,  
hasta que al fin lo encontraban, tirado en ese lugar,  
y eso para reponerse, el tipo duraba días,  
y él en su lecho de enfermo, él con rabia se decía,  
a ese maldecido duende yo le tengo que pegar,  
y su la maldita oración se la voy hacer tragar,  
allí fue cuando le dijo el tipo, la abuela Elena,  
si quieres ganarle al duende, aprende oraciones buenas,  
aprende tu padre nuestro, tu credo, tu ave maría,  
con la de él voy a pelear, dijo él con grosería,  
y me dio la mala suerte, de ese día andar con él,  
trabajando allá en la finca, cuando escuche fue el tropel,  
cuando le escuche gritando,  
yo fui a mirar que pasaba,  
y de lejos yo mire, que él con alguien se peleaba.

Pero al estar más cerquita, lo mire tirando puños,  
y gritando como loco, sojueputa ahora te aruño,

pero yo no vía a nadie, solo a él y a nadie más,  
yo dije este man está loco y él dijo no te metas.

Y allí empezó la pelea,  
y el man gritaba que suas, reculaba, daba vueltas y le gritaba tira,  
de pronto me sorprendí cuando lo mire en el aire,  
y de pronto plum lo azoto y solo dijo hay mi madre,  
y un hombre como invisible le pegaba y le pegaba,  
y lo alzaba como pluma y luego prum lo azotaba,  
este tipo está peleando con el duende, dije yo,  
yo intente salir corriendo, pero algo me lo impidió,  
y me tocó presenciar, semejante peleota,  
y en el suelo uno gritaba no me agarres las pelotas,  
y era no me moradas, lárgame entonces las pepas,  
y eso mi primo gritaba como experto karateca,  
a la ahora de pelea, el duende empezó a tirar,  
pero yo que estaba allí, callado empecé a rezar,  
fue entonces cuando mi primo, empezó a reaccionar,  
y lo fue cogiendo al duende y ahora si le empezó a dar,  
pero el duende era curtido y duro para llevar,  
pero yo me arrodille y en cruz me puse a rezar,  
cuando yo le rece el padre nuestro y el credo,  
fue cuando el duende empezó a tirar tremendos pedos.

Fue cuando vi a un hombrecito con una cara bien fea,  
que me dijo amenazante con vos no es la pela,  
y eso siguieron peleando y yo rezando, rezando,  
hasta que mi primo al duende, por fin lo fue doblegando,  
y ahora si lo fue mareando pero apunta de cocachos,  
y al ratico lo tenía todo mariaio y borracho,  
y eso le partió la ceja,  
la trompa se la tatio,  
lo levanto como pluma y llego prum lo azoto,  
y el duende grito a ya yai, cuando en el suelo cayo,  
del azoton se calló y creo que se cago,  
y como el duende seguía todo bravo todo arrecho,  
mi primo de un golpe le hizo la santa cruz en el pecho,  
fue allí que se le creció el duende, a mi primo hermano,  
pero después rapidito quedó como enano,  
y fue allí que lo noqueo,  
pero aquel nocaut fue nulo,  
pues toco que desterrarlo de una patada en el culo.

Fue allí que el duende se fue toditico caris bajo,  
profiriendo, maldiciones, echando miles carajo,  
fue allí que me dijo él, usted primo me salvo,

y yo le dijo no primo, el que nos salvo fue Dios,  
desde ese día mi primo, se entregó de lleno a Dios,  
y de aquellas cosas malas totalmente se olvidó,  
porque es Dios y solo Dios  
el que a uno lo defiende, de criaturas perversas como el Diablo, como el Duende,  
y es por eso que hoy el duende, por acá no sale más,  
mi Dios lo mando al infierno, a vivir con Satanás.

#### **6.6.4 LA MONA DEL TIGRE**

En el Tigre está saliendo, una mujer muy hermosa,  
con un cuerpo escultural y unas piernas muy preciosas,  
y cuentan los que la han visto,  
que es una tremenda mona,  
que efectivamente es la misma Diabla en persona.

En el Tigre está saliendo, pero solo a los choferes,  
que andan tarde de la noche con bebidas y mujeres,  
y si anda solo es peor,  
la mona allí le aparece,  
y para completar el cuento todo su encanto le ofrece,  
en una noche de estas, le salió a un amigo mío,  
y por picarse completo, se metió en tremendo lio.

Él en el Tigre miro a semejante bombón,  
que él al verla solo dijo, ya conseguí vacilón,  
le paro el corro a ladito y le dijo suba nena,  
siéntese aquí mamacita, que usted está requeté buena,  
y la mona se subió,  
y se sentó a su lado,  
le mostró tapas de piernas que el man quedo emocionado,  
para donde va mi reina, el chofer le pregunto,  
aquí cerquita al infierno, la mona le respondió,  
entonces vamos pa ya, burlón le dijo el chofer,  
pero el man no percibió nada extraño en la mujer,  
por eso le fue mandando sus dos manos a las tetas,  
y después la fue bajando hasta una enorme cuneta,  
y cuando le mando la mano allá donde ya sabemos,  
cómo dicen los muchachos, allí comenzó lo bueno,  
la mona le freno el carro,  
y le quito la botella,  
eran las doce de las noche y estaba la luna llena,  
ella le bajo del carro y el acepto muy confiado,  
con las manos en las tapas y con el fierro montado,

y ella se le desnudo,  
y él dijo allí está lo mío,  
y en el Tigre se sentía un ambiente raro y frio,  
de pronto de la espesura,  
salieron diez gallinazos,  
que taparon a la luna en todito ese pedazo,  
luego como por encanto, estos desaparecieron,  
y allá dentro del manglar unos Diablos se rieron,  
pero el tipo no sintió ni un pedacito de miedo,  
y el man dijo aquí en el Tigre, con esta mona me quedo.

Nueva mente doña Luna puso la noche tan clara,  
y el tipo recién le vio a doña mona la cara,  
el tipo sinceramente del susto quedo sin habla,  
cuando la mona le dijo yo soy es la misma Diabla,  
ella lo quedo mirando con una mirada rara,  
y le dijo todavía esta no es mi propia cara,  
cuando le vio la otra cara el man quedo casi mudo,  
y se olvidó de que estaba por su afán casi desnudo.

Y eso se tiró a correr, por toda la carretera,  
a ya dejo el pantalón con celular y cartera,  
y el pantaloncillo flojo al correr se le callo,  
pero el man rápidamente como un flas se levantó,  
la mona venia tras él con la furia de un ciclón,  
gritándole aquí te llevo gediendo tu pantalón,  
y el tipo en bolas que iba, parecía un completo mulo,  
y eso corría con todo, con las patas y con el culo,  
pues la mona lo seguía convertida en otra cosa,  
y como él la pudo ver, ya no era la mona hermosa,  
y esa cosa lo alcanzo y le dio un golpe en la cara,  
que de culo lo mando hasta el puente de agua clara,  
a la gritería de él la gente se despertó,  
y por la ayuda oportuna gracias a Dios se salvó.

Fue allí, fue allí que le pregunto una señora culona,  
que fue que viste muchacho y el tipo dijo a la mona,  
a esas horas de la noche, cuando miraron para abajo,  
oyeron que alguien gritaba, te salvaste so vergajo,  
luego oyeron un bramido de una cosa pero horrible,  
que enfurecida gritaba, acá te espero en el Tigre.



### 6.6.5 TOME TRAGO CON EL DIABLO

Sí, tome trago con el Diablo,  
una noche de parranda, venia el diablo tras de mí,  
gritándome como loco, Pachín espéreme allí,  
y como venía en moto me pitaba y me pitaba,  
y yo sin saber quién era ni bolas que le paraba.

Viajaba de parrillero, en una moto quinientos,  
con un man que manejando era bastante violento,  
íbamos pa dos quebradas, volando como un avión,  
más no pensé con el diablo tener aquel encontrón,  
una noche de menguante, tenebrosa y muy horrible,  
y para colmo de males nada menos en el Tigre,  
y eso era grita que grita el Diablo atrás de mí,  
pero gritándome duro, Pachín espérame ahí,  
y me dijo el maquinista Pachín le paro a ese man,  
porque así como lo veo parece que es un vacan,  
yo le dije debe ser el hijo de doña Micha,  
buscando que yo le un trago de para pista,  
no le pares dale duro,  
que ese man es un palero,  
acelera y no jadas, déjalo viendo un chispero.

Y este man acelero,  
pero el Diablo hizo lo mismo,  
y en esa curva del tigre, casi nos vamos al abismo,  
pero cuando nos montamos en el puente de Agua Clara,  
fue recién cuando en la luz le mire al Diablo la cara,  
ve diablo que hadas haciendo,  
tomando Pachín, tomando,  
y hace más de diez minutos que yo te vengo gritando,  
fue allí cuando yo le dije a mi amigo Pedro Pablo,  
para la moto pendejo,  
que el que nos sigue es el Diablo.

El Diablo me dijo él,  
si señor y con la mona,  
para que conozcas al mismo Diablo en persona,  
para la moto, las huevas, le metió fue ciento veinte,  
y en un abrir y cerrar cuando me vi fue en Llorente,  
para la moto carajo o me quieres es mata,  
lo que pasa es que del Diablo no me dejare alcanzar,  
el Diablo seguía gritando para por favor Pachín,  
y el man nada que paraba,  
cuando me vi fue en Funin,

y el Diablo seguía gritando y gritando tras de mí,  
y en esa venditas moto era pita, pi, pi,  
y yo le dije bien duro a mi amigo Pedro Pablo,  
oye loco que te pasa,  
por favor párale al Diablo.

Y el tipo me dijo recién vamos a correr,  
a cuatrocientos por hora pasamos por Altaquer,  
corrió tanto para nada,  
porque con don Pedro Pablo,  
quedamos sin gasolina, en plena nariz del Diablo,  
por fortuna que la moto se quedó sin gasolina,  
sino ese tipo me hubiera llevado a las misma china,  
gracias a ese inconveniente el Diablo nos alcanzó,  
y como grandes amigos,  
el Diablo me saludo.

Hola hermano, no carajo,  
este verraco si jala,  
el aman manejando moto, es una completa bala,  
y todo muerto de miedo,  
se temblaba Pedro Pablo,  
cuando yo le dije Peter, ásete amigo del Diablo,  
y Peter por lo asustado,  
al Diablo no lo miraba,  
y a la Virgen de las Lajas le rezaba y le rezaba,  
y eso era reza que reza a la Virgen, Pedro Pablo,  
yo también me arrodille,  
pero también lo hizo el Diablo,  
y como él seguía rezando,  
le dijo el Diablo parcero,  
para cantártela plena, yo también soy rezandero.

Como se llama este man,  
yo le dije Pedro Pablo,  
y el tocándolo le dijo, a mí me llaman el Diablo,  
el man cuando lo toco,  
dijo si es el Diablo mismo,  
y si al man yo no lo agarro,  
el man se tira al abismo,  
cuando se tranquilizó, en esa temida zona,  
yo le dije, te presentó al mismo Diablo en persona.

Y esté dándole la mano,  
le dijo don Pedro Pablo,  
mi nombre es Carlos Rodríguez, pero me apodan el Diablo,

y con mi amigo Pachín, somos panas de verdad,  
y nos une como amigos, una grandiosa amistad,  
allí fue cuando recién,  
nuestro amigo Pedro Pablo,  
le dijo a Carlos Rodríguez yo pensé que usted era el Diablo.

Por eso fue que corrí, dejando solo el chispero,  
porque pensé que usted, era el Diablo verdadero,  
y ya aclarando el asunto,  
pegamos la carcajada,  
y en un carro regresamos,  
pal pueblo de dos quebradas,  
y nos metimos una chupa, de esas hasta ahí no más,  
con arrechon, para pizza en paz y tranquilidad,  
nos reímos de Pedro,  
que después también el borracho,  
miraba a Carlos Rodríguez para ver si tenía cachos.

Y de verle su insistencia, solo me puse a reír,  
y le dije amigo el Diablo ya no sale más así,  
y si sale como es,  
tan solo él sabe la norma,  
para salir, eso sí camuflado de otra forma,  
hoy el Diablo ya no vive,  
ni en infiernos, ni en abismos,  
hoy el Diablo está viviendo,  
junto con nosotros mismos,  
y se mete en la cabeza,  
del que se deje engañar,  
con todas las artimañas,  
que él tiene para engatusar,  
y de forma habilidosa,  
él nos atrapa en sus redes,  
hay que creer en un Dios,  
que es que todo lo puede,  
hoy, no sé porque razón,  
nuestro amigo Pedro Pablo, grita y grita,  
yo también, tome trago con el Diablo.

#### **6.6.6 LOS AGÜEROS**

Yo me atrevo asegurar,  
que en el Pacífico entero,  
hasta los encopetados,

creen mucho en los agüeros,  
en el tabaco, los naipes,  
también en la brujería,  
y mucha gente se cuida muy bien de la hechicería.

Pues hay gente,  
que echa riegos,  
para salar a la gente,  
con cochinadas capases de volverlo a uno demente,  
hay otros que hacen entierros,  
cargados de porquerías,  
en mi caso personal, yo no creo en brujerías,  
yo tan solo creo en Dios,  
que es el que todo lo puede,  
y solamente de él,  
me dejo atrapar en sus redes.

Soy Pachín carabalí,  
un renombrado cuentero,  
que hoy les quiero comentar,  
muchos de nuestros agüeros,  
unos buenos, otros malos,  
otros solo regulares,  
que se escuchan diariamente,  
por toditos los lugares.  
Cuando llega un colibrí a casa de mañanita,  
ese agüero, significa que vas a tener visita.  
Más cuando los gallinazos,  
en el cielo hacen corona,  
seguro es que en ese pueblo,  
va a morir una persona.

Hay gente que usa al revés,  
toda la ropa interior,  
pues disque así se protege,  
de un malvado desamor,  
pero cuando muere alguien,  
y lo llevan al panteón,  
por la posición del muerto, siempre hay mucha discusión.

Pues para meterlo a la bóveda,  
siempre allá la gente expresa,  
que hay que meterlo de pie,  
otros dicen de cabeza,  
que los pies van para dentro,  
que la cabeza va para fuera,

hasta para enterrarlo a uno,  
le marca allí calavera,  
y sigue la discusión,  
que la cabeza es para atrás,  
y el difunto quiere es que lo entierren en paz.

Cuando le rasca la mano,  
la gente se desbarata,  
porque ese agujero le indica, que va acoger harta plata,  
y cada quien lo interpreta,  
como mejor le conviene,  
sin saber que esa rasquiña son parásitos que tiene.

Cuando la gente se sueña con mierda o con excremento,  
eso significa plata, quien no se pone contento,  
la persona de alegría,  
baila sola en una cuerda,  
y espera y espera plata,  
y no le llega ni mierda.

Hay gente que no le gusta,  
entrar por dios al panteón,  
muchos se quedan afuera haciendo mirón, mirón,  
la gente que tiene chanda,  
yo le comento mi pana,  
que si se mete al panteón esa chanda no le sana,  
ni tampoco la mujer,  
que esta con la menstruación,  
no cometa la locura, de entrar con eso al panteón,  
y por un bobo secreto,  
hay mucha gente que jura,  
que en la tierra del panteón,  
está la contra o la cura.

El barrer cuando hay vista,  
es de mala educación,  
no se gusta de la persona o es otra la situación.  
Y si se pone la escoba,  
parada tras de la puerta,  
se lo está echando al tipo de la de las forma más experta,  
cuando te zumba el oído,  
así como un cununo,  
para muchos significa,  
que están hablando de uno.

Cuando llueve y hace sol,

se cree que lo mejor,  
está pariendo la Tunda o que es gracia del Señor.  
Si una mariposa negra,  
entra a tu casa y se posa,  
la gente cree es que alguien se va pal hueco o la fosa.

El novio antes de casarse,  
no puede mirar vestida,  
en la casa de sus padres a su linda prometida,  
pues dicen que si la ve,  
mira es al mismo demonio,  
y por eso de una vez se daña ese matrimonio.

En el lugar donde vivo,  
hay aves de mal agüero,  
el gallinazo y guaco,  
y aquel vendito muertero.  
Hay mucha gente que ojea,  
pero así sin ton, ni tron,  
y si querer ponen ojos de dolor o de pasión,  
pero ese ojo se cura,  
póngale cuidado mi amigo,  
no más con una untadita de saliva en el ombligo.

Pal mal aire de los muertos,  
tan solos se necesitan,  
tres colillitos de chivos y un poco de agua bendita,  
flor amarilla churruco,  
pa que al muerto le de miedo,  
y al mal aire se le reza el padre nuestro, y el credo.

El espanto de los niños,  
hay que saberlo cerrar,  
pues sino se cierra bien,  
a uno lo puede matar,  
y si no se cura a tiempo,  
se le revienta la hiel,  
aquí la tal ciencia médica,  
no juega ningún papel,  
el espanto no se cura,  
con droga ni medicina,  
se cura con el secreto,  
de la vieja Celestina.

El treinta y uno de diciembre,  
se acuesta uno relajado,

con platica pa que el año,  
no lo coja a uno pelao,  
y también da buena suerte,  
estrenar pantaloncillos,  
pero que la prenda tenga, solo el color amarillo.

Es malo dejar sombrero,  
montado sobre la mesa,  
eso trae mala suerte, miseria y mucha pobreza.

Y hablando de los agüeros,  
así decían los Marques,  
por favor el día martes,  
ni te cases ni te embarques.  
Y dicen los Navarrete,  
domingo siete,  
con su machete.

En la familia Meneses,  
le temen al viernes trece.  
Cuando un muchacho pequeño,  
para pa arriba el culito,  
la gente dice que él, está llamando a otro hermanito.

Si te sueñas con culebras,  
esos bochinche ventiao.  
Y si sueñas con cigarros,  
alguien te tiene arreglao.  
Soñar con vestido blanco,  
eso es muerte o matrimonio,  
pero con un gato negro,  
es que va a morir un demonio.

A ningún muerto se puede enterrar con diente de oro,  
así siempre lo decía mi tío el viejo Teodoro.  
Según nuestra tradición,  
y según el dios eterno,  
el bueno se va para el cielo,  
y malo para el infierno.  
Pa los que son más o menos,  
hay un sitio transitorio,  
disque para purgar las penas,  
los mandan para el purgatorio.

Los niños que mueren moros,  
es decir sin bautizar,

su alma va a parar al limbo,  
por culpa de sus papás.

Los agüeros y creencias,  
nos enseñan muchas cosas,  
para que todos vivamos, una vida más sabrosa,  
Dios el todo creador,  
dejo dos claros caminos,  
para que cada persona,  
labre su propio destino,  
pero si el mundo anda mal,  
teniendo un Dios tan perfecto,  
eso indica que no andamos,  
por el camino correcto.

Hay mucha gente encargada,  
de hacer tan solo maldad,  
por envidias por bobadas y por incapacidad,  
y por eso en muchos pueblos,  
viven en un mundo extraño,  
por gente que se dedica, solamente a causar daño,  
como no pueden subir,  
no dejan que nadie suba,  
y por eso siempre viven con la peste de la buba,  
a estas personas así, yo las invito a cambiar,  
para que así nuestros pueblos, puedan por fin progresar,  
y crecer como familia,  
en unión en hermandad,  
cuando la gente hace el bien,  
siente la felicidad,  
usemos nuestras creencias y también nuestros agüeros,  
por el camino que es,  
y por el mejor sendero,  
no trates de causar mal,  
lo más lindo es ser sincero,  
no permitas que te vean,  
como ave de mal agüero.

#### **6.6.7 EL DIABLO DEL PEPEPAN**

Los muchachos de mis tiempos eran miedosos en Corrunda,  
por cosas que contare, no iban pal monte en mi junta,  
todos me tenían miedo,  
incluso los veteranos



el que no me tenía miedo era Chepito mi hermano,  
pues decían por allí, Pedro, Andrés, Julián y Pablo,  
que yo disque tenía pacto con el mismísimo Diablo.

Pues sucede que una vez que un muchacho me pego,  
mi papá me pregunto qué fue lo que te paso,  
y yo, claro para no quedar mal le dije sin mucha prisa,  
hay papá el maldito Diablo fue que me dio esta golpiza,  
somentiroso de mierda, bravo dijo mi papá,  
con el látigo en la mano que le hablara la verdad,  
de malas si usted no cree, pero la cosa fue así,  
pues no hay nadie capaz de pegarle a Pachín carabalí.

Eso tiene que ser cierto, afirmo doña Miru,  
lo que pasa que Pachín nació con una virtud,  
no se equivoca comadre le dijo doña Maruja,  
si a Pachín de pequeñito lo perseguían las brujas,  
y yo solo me reía oyendo a mis defensoras,  
unas malditas chismosas que hablaban más que una lora.  
Una vez estando en el monte con el gran malo de Andrés,  
yo me quede así mirando y él me dijo, oye que ves,  
al Diablo le dije yo, y esto seguro que hay gresca,  
y viejo Andrés tuvo ganas de salir a la chapesca,  
pero como no corrió yo solo empecé a pelear,  
tirando golpes, decía tira baboso, tira,  
y eso yo tiraba golpes, patadas y bamburazos,  
casi que de Andrés le prendido un cabezazo.

Cuando recién me dijo oye Pachín no jodas,  
decí una vez por todas con quien es que voz peleas,  
con el Diablo no estás viendo, salite y no te metas,  
que esta pelea hoy al Diablo se la tengo que gana,  
yo, yo solito me azotaba para que el Andrés creyera,  
que era el diablo que lo hacía y el saliera a las carreras,  
pero cuando yo le dije, cuidado que va por vos,  
sin preguntar cuántos eran a la chapesca salió,  
yo quede cagado de risa, mirando como corría,  
¡jay! el miedo es cosa mala para mi yo me decía.

Por la tarde que salí el pueblo, estaba alarmado,  
preguntaron que si era cierto que el diablo me había pegao,  
he, eso solo fue al comienzo,  
fue en el décimo raund, un golpe por derecha y yo lo saque de nocaut,  
fue cuando hablo una señora una con cara de suegra,  
ese tipo es un pajudo o sabe oraciones negras,  
desde allá, a mi todo el mundo me agarro una terrodera,

que a más de uno en el monte hice salir de carrera.

Hasta que al fin cierto día, me dijo el macho de Alejo,  
he, vos en el monte haces correr, pero es a estos pendejos,  
está bien, está bien le dije yo, algún día nos veremos,  
los dos solos en el monte, para ver si es que sos bueno.

Una tarde oscura y fría,  
que el pasaba por mi rancho,  
vio el montón de chocolate y me dijo viejo Pancho,  
con el rumero que tienes, de noche vas a salir,  
yo de vos ni por los diablos me quedaba solo aquí,  
yo le dije, viejo Alejo por Dios échate una mano,  
no me dijo, Pachín hoy tengo que salir temprano,  
cogió y se echó su canasta,  
serían las cinco de la tarde,  
y yo le dije, perderte sograndísimo cobarde,  
cuando lo vi que se fue yo quede cagado de miedo,  
pero para darme valor me tire como ocho pedos,  
espérame le grite no le metas tanto afán,  
a esta hora siempre sale el Diablo en el Pepepán,  
ve, con esos cuenticos mijito, si no me va a asustar,  
a vos por Diablo. Los Diablos es que te van a lleva,  
sentí un miedo pero de esos,  
pero pronto reaccione.  
pa meterle miedo a Alejo, al mismo Diablo invoque,  
Diablo, Diablo si me estas oyendo,  
allá te mando un baboso,  
agárralo pero bien, que él se pica de sabroso.

Fue allí, fue allí que empezó la cosa,  
se vino una tempestad,  
con relámpagos, rayos, truenos y otras cosas más,  
al ratico viejo Alejo llevo a mi rancho asustado,  
yo le pregunte por que él se había regresado,  
el tipo hey no respondió,  
o lo dejaron sin habla,  
tal parece que habían visto a Satanás con la Diabla.

Me ayudó a partir cacao,  
después arrancamos pa fuera,  
como parecía la noche, eso daba terronera,  
al llegar al Pepepán, pillaba pa todo lado,  
a leguas se notaba que estaba bien asustado,  
por ir mirando pa un lado, viejo Alejo se cayó,  
y el canasto de cacao todito se le rego,

malditas sean los diablos, malditas sean los diablos, por mi parte allí se queda,  
no seas malo yo le dije, recoge lo que se pueda,  
¿quién?, yo me voy,  
ándate pues y no jodas,  
y otra vez por patanadas, yo le invoque a Satanás,  
Diablo, Diablo, cobarde, baboso,  
salí con tu cola y cachos,  
que aquí ha venido a retarte Alejo, un hombre bien macho,  
habla pésimo de ti,  
que si no le das la cara te considera una gueva.

Déjate de pendejadas, oye Pachín, dijo él,  
a pesar de que él era un macho tenía erecita la piel,  
recógeme el chocolate, imperante le ordene,  
y él en un tono burlón tan solo me dijo ve,  
ahí sí me saco la piedra el bendecido muchacho,  
ahora si vamos a ver cuál de los dos es más macho,  
y por pura patanada empecé a llamar a Satán,  
de viaje, se oscureció el culo del Pepepán,  
salí, salí balurdo, salí, vení a pelear con los dos,  
con él no más señor Diablo, pero con migo si no,  
y Alejo de puro miedo se le caía los mocos,  
vea señor no haga caso que ese Pachín está loco,  
mentiras le dije yo, él dice que te frentea.

No haga caso señor Diablo que yo no soy de pelea,  
y eso era llámalo al Diablo y a todita su legión,  
vengan, salgan desgraciados, que yo si soy un barón,  
de pronto del Pepepán,  
algo siniestro salió,  
Alejo cuando lo vio, fue el primero que enbumbo,  
una figuras grotesca estaba allí frente a mí,  
era el Diablo no había duda,  
me invocó a Dios y corrí,  
me puse el machete en cruz y la camisa al revés,  
como no dio resultado, del viaje me desnude,  
y con el coso en la mano yo le apuntaba a ese man,  
y al ver aquella arma se escondió en el Pepepán,  
en ese preciso instante todo se me escureció,  
el monte se puso espeso y en verdad yo, no era yo,  
primero intente pasar por un duro ranconchal,  
con estacas, muchas puyas y un tupido bejucal,  
de pronto me vi montado en un palo pero altote,  
desde allí el maldito Diablo, me empezó a jalar garrote,  
yo me tire desde allá y caí en una llanura,  
bien caro vas a pagar, bien caro vas a pagar Pachín todas tus diabluras,

un jinete con espuelas,  
era el dueño de esa vos,  
yo ya no tenía miedo,  
yo solo, confiaba en Dios,  
sin escapatoria alguna yo me resigne a mi suerte,  
me invoque a Dios y a la virgen, en esa batalla a muerte.

Fue cuerpo a cuerpo la lucha,  
fue de barón a barón,  
si el me daba una patada yo le zampaba un trompón,  
pero el con su poder,  
a la hora me hizo nada,  
y me salve por un gallo que canto en la madrugada,  
dejándome casi muerto,  
en el culo del Pepepán.

Al día siguiente me hallaron espumeando y muy maltrecho,  
algunos sintieron pena y algunos dijeron bien hecho,  
a él le tenía que pasar tarde que temprano esto,  
por jodido, por patán, por endiablado y travieso,  
desde allí yo escarmenté y hasta cambie mi vocablo,  
y con mi legua embustera nunca más lo nombre al Diablo,  
y no he podido olvidarme,  
que por fregado y patán,  
casisito que me mata,  
el Diablo del Pepepán.

### **6.6.8 NOCHES DE ESPANTOS**

Arpa maestro,  
deléitame con tu encanto,  
para yo narrarte un cuento en una noche de espantos.

Hace años en mi pueblo,  
un día miércoles santo,  
allí en la cancha de futbol,  
se reunieron los espantos,  
como la cancha queda,  
al filito de la orilla,  
con el maldito riviél, empezó la pesadilla.

Fue una noche de terror, como nadie se imagina  
yo me desperté al oír el grito de una vecina,  
fue un grito de esos de horror claro, y no era para menos,

no había lluvia y sin embargo,  
en la cancha se oían truenos,  
a vigiar por una hendidia,  
yo quede petrificado,  
lo que vi fue aterrador, aunque yo era un endiablado,  
era una noche de espantos, no era clara sino negra,  
y los espantos llegaron por aire, agua y por tierra.

Por aire, llego la bruja,  
y por el agua el riviél,  
y por tierra los demás pero con tapa de tropel,  
llegó la señora Mula arresando sus cadenas,  
largas, gruesas y pesadas pagando así su condena,  
llegó el Duende jactancioso con guitarra de papel,  
un enorme sombrero mucho más grande que él,  
llegó don Diablo a caballo, con unas lindas espuelas,  
montado sobre un caballo que eso bujíaba candela,  
llegó la Tunda también, con su pata de molinillo,  
pariendo sus camarones por toditico el fondillo.

Llego la Pata de la Luz,  
y el señor Encabalgao,  
casi me muero de susto cuando vi al Descabezado,  
llegaron otros espantos,  
y una Viuda pero rara,  
con un tipo grandotote y un Diablo de cuatro caras,  
serían las doce de la noche,  
cuando al fin llego el Silbón,  
ya todo uniformados salieron con un balón,  
y vaya a ver que uniforme, todito era rojo entero,  
pero un rojo colorado para jugadores y arqueros.

Están jugando en la cancha,  
pero caramba a estas horas,  
dijo la dueña de casa llamada doña Pastora,  
y por vigiar para allá se apodero de mí el tequio,  
cuando vi en fila salir,  
diez murtos del cementerio,  
y después salió otro más,  
pero eso sí a las carreras,  
llevando sobres sus manos una enorme calavera,  
reconocí algunos unos muertos como a Luis, a Juan y a Pablo,  
tipos que en vida el alma se la vendiera al Diablo,  
fue allí, fue allí que llamó a su equipo el amigo Satanás,  
los que vamos a jugar tenemos que calentar,  
y empezó el Diablo a trotar con su diabólica gente,

y eso corrían, saltaban y después piso caliente,  
y eso era arriba y abajo,  
que de pecho me hacen veinte,  
que salte y cabeceen y otra vez piso caliente,  
¡jay! al rato la pobre Tunda,  
taba con la lengua a fuera,  
y el Diablo le dijo, Tunda metamole verraquera,  
hasta que dijo don Diablo así vamos a jugar,  
nueve tipos atacando y yo solito acá tras.

La Bruja será la arquera,  
es decir, la cuida palos,  
el resto queda en la banca si es que hay cambios para malos,  
fue cuando dijo enojado el más bravos de los banqueros,  
no juguemos de este equipo, pues el Diablo es muy rosquero,  
hasta que al fin se pararon, cada quipo en su lugar,  
y después que el juez pito empezaron a jugar,  
todos jugaban a pata, es decir a pie pelado,  
la Tundra creo que nunca un balón lo había pateado,  
y cuando patio el balón,  
es decir la calavera,  
como se dañó la pata, chillaba con una fiera,  
y ahora si empezó ese equipo a tocar ese balón,  
el Duende, el Diablo, la Tunda y el Pata Brava y el Silbón,  
como no le echaban pase, estaba el riviel bien bravote,  
dejen la rosca les dijo,  
deje la rosca les dijo y ese bobo toque, toque,  
y el Diablo bravo le dijo, que pasa te vamos a echar,  
si vos no servís para nada tan solo para descachar,  
cuando el equipo de los muertos les anoto el primer tanto,  
allí fue que se emputaron todititos los espantos,  
y empezó el Diablo a gritar con semejante trompota,  
y a cada rato decía que le dieran a él la pelota,  
y asustaba a los otros con semejantes bramidos,  
ya verán lo que les pasa si perdemos el partido.

La Bruja estaba en los arcos volando de palo a palo,  
y el diablo seguía gritando marquen partida de malos.  
Y fue en un tiro de esquina,  
que el diablo perdió el control,  
cuando el riviel por lucirse, pum se hizo un autogol,  
te salís, te salís le dijo el Diablo y él dijo me salgo y que,  
después agarro su mocha y putísimo se fue,  
don Duende era el Balderrama, con el bolón en el pie,  
todo crecido decía, yo soy el número diez,  
y el Duende en ese partido estaba solo dando melos,

y el pobre enano vivía cada rato en el suelo,  
oye juez pítate algo o solo juez de nombre,  
y el juez le dijo pararte que futbol es para hombres.

Y el Diablo le dijo al Duende pero así todo verraco,  
seguí meleando no más, ya mismito te saco,  
y eso el duende quería hacer unas jugaditas bobas,  
y no le salía una porque las perdía todas,  
te salís, te salís le dijo el Diablo y metió al Descabezado,  
y el tipo al rato salió por la derecha embalado,  
y al rato el Descabezado en una jugada de esas,  
hizo un tremendo golazo increíble de cabeza,  
y se arrecho ese partido y gritaba Satanás,  
muchacho aunque sea a la brava pero vamos a empatar.

En una jugada al Diablo le rompieron la camisa,  
y como el juez no pito le prendieron su golpiza,  
pa terminar el partido se buscaron otro juez,  
y el Diablo también a este se lo quería comer,  
y amenazante le dijo, tenes que pitarme bien,  
si me haces las cosas malas,  
a vos te pego también,  
y en otra jugada al Diablo, dos difuntos lo bajaron,  
y el Duende de fuera dijo bien hecho que lo patearon,  
que le hubieran dado más duro,  
que le partan la canilla,  
semejante tronco que es picándose de Bonilla.

Y el Diablo al oírlo al Duende, putísimo le grito,  
yo no es que sea tan bueno pero soy mejor que vos,  
y empezaron los espantos a tirar leña a la lata,  
y el Diablo que estaba puto a uno le quebró la pata,  
y como estaba perdiendo, estaba fuera de casillas,  
y le gritaron al juez sácale aunque sea amarilla,  
y del miedo, y el miedo gritaron unos y el juez solo se temblaba,  
y por eso satanás hasta de gusto pateaba,  
hasta que por fin el juez la amarilla le saco,  
mejor sácame la roja, bravo el Diablo le grito,  
y se paró el Diablo atrás,  
como todo un gladiador,  
por aquí pasa el balón pero nunca el jugador,  
y al rato un muerto venía sacando espantos a la lata.

Y el diablo dentro del área, casi que o desbarata,  
roja y penal dijo el juez,  
pero al sacar la tarjeta,

el Diablo se le fue encima y le dijo gran cabreta,  
al fin cuál es tu visaje, que es que me vas a mostrar,  
él fue guardando la roja y le dijo que iba a rascarse era atrás,  
cobra el penalti gritaron el diablo todo caletto,  
le dijo al juez, que pitaste,  
y él dijo tiro indirecto.

Y un difunto de la rabia agarro y boto el balón,  
y ahí mismito lo mandaron, expulsado para el panteón,  
y entre grito y patadas, prosiguieron con el juego,  
y el Diablo gritaba puto, él que me saca le pego,  
cuando llegaban donde él le daban su balón,  
por miedo a que este le diera su codazo o su trompón,  
tiempo fue, los de la barra empezaron a gritar,  
que tiempo les dijo el Diablo, no jodan dejen jugar,  
de pronto el otro equipo el buen puntero derecho,  
venia meleando gente pero eso si bien arrecho,  
bájenlo gritaba el Diablo pero nadie lo bajo,  
y así llego donde el Diablo y también se lo saco,  
y cuando el difunto aquel, le iba a pegar el balón,  
la bruja salió segura como Farid Mondragón.

Después el Diablo agarro la pelota dentro del área,  
pero el juez no la pito, disque era involuntaria,  
eso es un penalti claro, le dijo un difunto al juez,  
el juez sacando la roja le dijo amigo, pa usted,  
sácanos mejor a todos dijo un difunto voliado,  
que va hacer le dijo otro ese juez esta comprado,  
lo malo es que los muertos,  
no podían atacar,  
pues cada vez que lo hacían estaban fuera de lugar.

Y como don Diablo estaba que se ahogaba a ya atrás,  
por allí por donde el nadie podía pasar,  
si un difunto se iba,  
el tan solo alzaba el brazo,  
fuera de lugar decía,  
y allí sonaba el pitazo,  
y un difunto se le fue,  
y cuando ya iba a anotar,  
le dijo no lo hagas que estas fuera de lugar,  
pero el muerto le hizo el gol,  
y el árbitro lo pito,  
y el Diablo se le fue encima y allí mismo lo anulo,  
vamos a empatar dijo el Diablo,  
y eso era dénmelo a mí,



cuando otro votaba el gol gritaba vos no servís,  
pero cuando él lo votaba se marañama solito,  
dándose golpes decía lo bote por un pelito.

Salite le dijo el Duende,  
vos allí tan solo estorbas,  
y el Diablo puto le dijo, entra y venirme a saca,  
ya llevan tres horas jugando sin descansa,  
que los muertos prefirieron, mejor dejarse gana,  
todo el equipo se echó y se hicieron los dormidos,  
y así el equipo del Diablo se adueñó de aquel partido,  
y fue al rato que la Tunda con el balón se lució,  
haciendo tun el gambeta hasta que al fin la metió.

La Tunda salió corriendo a festejar el golazo,  
y toditos a la Tunda le dieron besos y abrazos,  
como empataron allí,  
siguió ella saca que saca,  
y allí la Tunda se hizo un lindo gol de chalaca,  
pero en la caída, ella se golpeó fuerte el tobillo,  
y casi que se le daña la pata de molinillo,  
y el Diablo así todo bravo le dijo, Tunda que fue,  
y ella llorando le dijo, hay Diablo me lesione,  
y eso caminaba así y congiando se salió,  
contenta porque el partido lo dejaba tres a dos,  
falta mi gol dijo el Diablo,  
pero por más que intento,  
goles hechos y cantados pero el Diablo los boto.

Ya ganamos por fin dijo,  
ya le ganamos hasta estos sebos,  
cuando quiera señor juez puede acabar con el juego,  
y el juez mirando el reloj, al momentico pito,  
pasen el balón les dijo que el partido se acabó,  
luego el Diablo con el juez, terminaron en abrazos,  
y don Diablo le decía te pitaste un partidazo,  
y juez todito borondo y con tapa sonrisa,  
le dijo al Diablo, soy bueno porque soy arbitro FIFA.

De qué país eres tú,  
le dijo el Diablo al cretino,  
y él le dijo ve mi acento yo soy gringo y argentino,  
el equipo de los muertos,  
así que acabó el partido,  
como alma que lleva el Diablo salieron despavoridos,  
se metieron a sus tumbas, sin bulla, sin alharaca,

unos rotos y cojeando y otros partidos las patas,  
contentos porque perdieron jugando como unos toros,  
y en la cancha don Diablo hablaba más que loro,  
y en ese preciso instante, la luna se despejo,  
un gallo en la madrugada vatio alas y canto,  
quiquiriquí canto el gallo,  
y a voz de quiquiriquí,  
le dijo el Diablo a su gente, vámonos pronto de aquí,  
y esos otros gallos siguieron cantando con alegría,  
fue allí que la Mula le dijo, carajo me agarró el día,  
el Diablo salió a caballo,  
la Bruja salió volando,  
otros salieron corriendo y la Tunda salió cojeando.

Y así de aquella manera la cancha quedo vacía,  
yo me dormí y desperté con la luz del nuevo día,  
y amanecí mejor dicho con fiebre y deguañaño,  
y doña María dijo, el Pachín está espantado,  
y eso me hicieron sahumero a base de palo santa,  
y con un ramo vendito me cerraron el espanto,  
y me chirlearon todo el cuerpo rezando tres veces el credo,  
y al recordar lo que vi yo me temblaba de miedo,  
me quitaron el mal aire con un soplido de chivo,  
como confió en Dios gracias a él estoy vivo,  
yo desde allí a mi Diosito,  
a cada rato lo invoco,  
y de noche para esa cancha yo no vejeo ni loco.

Hay noches, hay noches que en esa cancha,  
oyen botear un balón,  
y hasta afirman verlo al Diablo,  
mandando su selección,  
con el balón disque grita,  
muertos, muertos vengan a jugar,  
y los muertos le responden hace lo con tu mama...

Todos estos relatos de tradición oral son importantes porque a través de ellos se puede acceder al conocimiento de una cultura para identificar sus sentimientos, sus modos de pensar, sus creencias, su arte, su política, sus costumbres, su religión, su contexto geográfico, su tradición, su cosmovisión y en suma sus valores culturales.

La recolección de estos relatos orales es fundamental para los docentes de literatura, ya que el registrar de manera escrita estas composiciones permite mantener ese legado cultural en Tumaco para las nuevas generaciones.

Las tradiciones orales y en ella los relatos, no son estáticos, ni tampoco se transmiten textualmente de una generación a otra. Cada nuevo relato de una tradición es una composición separada en que la tradición que se renueva en torno al núcleo, agregando elementos apropiados al contexto donde se relata y depende en gran medida del público al que se le narra la significación y mantenimiento de estos textos.

Los relatos de Pachín Carabalí, se constituyen en el factor fundamental para transmitir y adquirir el conocimiento cultural de los tumaqueños. Cada relato expresa signos de su cultura, cada historia es la acumulación de experiencias que distintos individuos transmiten a través del uso del lenguaje. Sólo por medio del lenguaje los individuos se vuelven sujetos culturales.

Por consecuencia, en una cultura encontramos un conjunto de formas y modos de pensar que están intrínsecamente vinculados a una lengua, porque el lenguaje no es solamente un instrumento de comunicación, sino, sobre todo, la expresión de una manera de concebir el mundo. En otras palabras, todo lenguaje lleva consigo un esquema de pensamiento: El lenguaje es el factor determinante que hace posible las relaciones entre los hombres. La enseñanza del lenguaje adquiere una función dominante como modo de comunicación, integración, creatividad y conocimiento objetivo del mundo. La lengua es la base de todo proceso educativo ya sea matemático, biológico, histórico o físico porque todo conocimiento emplea la lengua como vehículo de adquisición (Obieta, 1976, p. 112 citado por Ramírez 2012).

Por esta razón, se puede decir que esta tradición oral adquiere una dimensión muy amplia e importante en la difusión de la identidad del pueblo tumaqueño, y los docentes de literatura debemos ser gestores de esa difusión, logrando a través de la docencia y tratamiento de estos textos un reconocimiento de la cultura inmanente en los contenidos de estos relatos.

## **vii. Capítulo. LOS IMAGINARIOS PRESENTES EN LOS RELATOS**

Las tradición oral ha sido interpretada como los recuerdos del pasado transmitidos y narrados oralmente que surgen de manera natural en la dinámica de una cultura. Todos los miembros de una cultura se reconocen en ella, aunque pueda haber cuenteros y narradores especializados que se encargan de darle forma discursiva en situaciones sociales bien definidas. Las narraciones orales son expresiones orgánicas de la identidad, las costumbres y la continuidad generacional de la cultura donde se manifiestan. Ocurren espontáneamente como fenómenos de expresión cultural.

Las fuentes orales ayudan a descubrir lo que no ocurrió nunca aunque se haya escrito una y otra vez, y por ello son desmitificadoras. Porque a pesar de la escenificación de cualquier diálogo, el testimonio oral es “real”, realista, apegado al dato cotidiano y al propio mundo personal [...] Es decir, la historia oral ha sido y es marginada de la historiografía académica por subjetiva y sometida a la capacidad de olvido y mentira de la gente: por la fragilidad de la memoria, o por su característica de aproximación al pasado desde el presente (Thompson, 1998, pp. 11-13).

La tradición oral facilita el intercambio y la conservación de los saberes, puesto que sustentan parte importante de la cultura milenaria de las comunidades. La oralidad así definida es la base de la representación de la realidad cultural de los pueblos indígenas, en ella están presentes los imaginarios porque se utiliza un lenguaje, el cual trasciende lo sensible y da a conocer formas de vida de algunos individuos. Se enmarca en lo indeterminado; en lo inconsciente; en fin, en la imaginación. Mejor dicho, bajo esta dimensión se construye e instituye una manera de pensar la sociedad no tanto desde la identidad y lo determinable, sino más bien desde la creación

indeterminada e incesante de la sociedad, de sus producciones y de los significados, sentidos y prácticas que se movilizan con esas producciones (Vázquez, 2001). Asimismo, esta dimensión es el fundamento indescifrable en el cual descansa toda sociedad dada; es la condición de posibilidad que jamás se da directamente y que permite pensar la relativa indeterminación de la institución y de las significaciones sociales; es la que explica las diferencias que existen entre cada sociedad considerada. El imaginario social es fundamental para entender la posibilidad y el modo del conocimiento de la realidad (Cabrera, 2006).

De este modo Pachín Carabalí utiliza estos imaginarios para crear relatos, los cuales ayudan a crear y fortalecer una identidad cultural; puesto que al modernismo que se enfrentan a diario estas culturas, tienden a desaparecer de una manera esporádica y sin dejar un legado, como ya le ha sucedido a varias culturas tanto indígenas como afro, surgiendo una necesidad por crear nuevas identidades para solventar el vacío que deja la desaparición de una etnia, ya que con ellos desaparecen sus tradiciones, identidad y costumbre. A esto se refiere el profesor Daniel Cabrera en su artículo titulado Imaginario social, comunicación e identidad colectiva. “La sociedad moderna occidental se imagina con la necesidad y capacidad de fundarse en sí misma de manera autónoma. La identidad colectiva aparece, entonces, determinada por el imperativo de la conciencia y la libertad.” (2004). Gracias a las creaciones literarias del oralitor se pueden rescatar algunos imaginarios los cuales identifican a las comunidades afro.

Se determina la significación social de los relatos compilados mediante la metodología propuesta por Barthes; puesto que el análisis de los imaginarios en su gran mayoría nos conlleva a un pensamiento cultural y una identidad propia del Pacífico.

La metodología empleada, parte de un análisis de lexías, códigos semánticos, los cuales abarca temas que se toman en cada narración, códigos proaireticos, en donde encontramos los valores éticos y culturales que envuelve a cada relato y códigos simbólicos con el cual se evidencia el uso de la palabra en un sentido propio del Pacífico.

Barthes cree que puede identificar lo ideológico en la sociedad, descubrir el sentido verdadero de los discursos. Proporciona la herramienta analítica para diseccionar ese discurso escrito, ese relato; aporta conceptos como la taxonomía, el sentido, o la clasificación. De tal manera que cada texto analizado aporte dichos conceptos. (citado por Alonso y Fernández 2006)

El análisis estructural permite identificar los signos y códigos dentro del texto que, debajo de lo natural, ocultan lo social. Los sistemas semiológicos construyen lo social, a través de los relatos, los textos, los discursos. No hay signos naturales: todos son culturales aunque las instituciones pretendan naturalizar los signos a través del lenguaje (Marro, 1999: 80).

En conclusión de esta metodología se divide el texto en fragmentos pequeños, los cuales se considera más relevantes, para posteriormente darle su significación. De igual manera se identificara el tema principal del relato para posteriormente relacionarlo con el contexto en que se encuentra la región del Tumaco. Se detectará los valores éticos y culturales que conlleven cada narración y finalmente se dará significado a aquellas palabras las cuales en algunos contextos diferente al del Pacífico son desconocidas.

Tabla 2. Análisis del relato el perro y el gato

RELATO 1. EL PERRO Y EL GATO	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>Antes el perro y el gato, no podían vivir juntos, pues cada vez que se veían, era bien feo el asunto, y la cosa era peor, entre la gata y la perra, eran batalla campales que terminaban en guerra.</p> <p>Porque /donde se encontraban, se agarraban como sea, pa no alárgales la cosa eran tapas de pelea,/ donde en ninguna de ellas, hubo un claro ganador, muy a pesar de q el gato, decía ser el mejor.</p> <p>Pues en la pelea mano, el gato era muy sagas, siempre le ganaba al perro, porque el sabia pelear, el gato era muy experto, en chino yudo y confú, y en artes marciales el perro, él no sabía ni mu, y por eso el gato al perro, solo en la pela a abraso, al ratico lo volvía en un completo payaso, por eso el perro después, utilizo su bravura, y para pelear se valió de toda su dentadura, y el pobre gato empezó a sufrir pero a la lata, y eso el pero le arrancaba cabeza manos y patas, y en aquellas peloterias,</p>	<p>El texto trabaja como una figura retórica la personificación, ya que sus personajes son dos animales míticos dentro de la comunidad que son el perro y el gato a partir de la personificación de estos se busca resaltar lo problemática social dado que estos animales representan una serie de valores. El texto alude una frase muy significativa <b>“donde se encontraba se agarraban como sea pa’ no alárgales la cosa eran tapas de pelea”</b>.</p> <p>Esta frase nos conlleva a entender un poco lo difícil que es para algunas personas, actuar de forma racional convirtiéndose en personas o mejor dicho en una sociedad con problemas</p>	<p>El tema principal es la ética cívica, debido a que, cada individuo tiene estipulado un régimen de comportamiento ante la sociedad para así mantener una convivencia sana y tranquila.</p> <p>También trata de dar una solución de conflictos, de mostrar la manera de comportamiento por acciones realizadas las cuales en algunas ocasiones se hacen similares a las acciones de los animales. Debido que nosotros como personas y más aún en la sociedad que hoy en día nos encontramos, se hace ya muy común tropezar con individuos que tengan actos de violencia los cuales ya se le es difícil</p>	<p><b>La sociedad:</b> cómo se comporta frente al aspecto de la convivencia. Se retoma esta temática, debido a que, en la cultura Tumaqueña son frecuentes los actos de violencia los cuales involucran a grupos armados donde la comunidad se ha visto muy afectada, pero hay que destacar que a pesar de estos actos violentos la comunidad siempre ha optado por la mejor solución donde se obtenga un bien común.</p> <p><b>Razonamiento:</b> Este es el que hace centrar a la comunidad y buscar otras alternativas para resolver cualquier dificultad.</p>	<p><b>Perro:</b> en el diccionario de símbolos de Cirlot su significado dice: “Emblema de la fidelidad, con cuyo sentido aparece muy frecuentemente bajo los pies de las figuras de damas esculpidas en los sepulcros medievales, es la de guardián y guía del rebaño” (1992: p.359).</p> <p>En el texto este personaje se muestra como un animal con problemas de comportamiento y rivalidades con otros, pero a su vez también actúa como un personaje consiente y reflexivo.</p> <p><b>Gato:</b> Miranda Bruce dice es su libro de Signos y Símbolos que el gato “enema ambigüedad y astucia” (1997:p.13)</p>



<p>más de uno salió a tropel, y por años mantuvieron, esa guerra sin cuartel, y se hicieron mucho daño, fruto de su enemistad, y de gusto resolvieron, a ser un pacto, de paz, debido a que en esa guerra, que libraron tantos años, el premio que recibieron, fue causarse mucho daño, huerfanitos, muchas viudas, chugos, ciegos, mutilados, combates y muchas muertes, fue el más atroz resultado, pero /un día frente a frente, a punto de exterminarse, votaron por lo mejor hablar y concientizarse, y hablaron como personas, cultas y civilizadas./ terminaron de una vez, esa vida a las patadas, eran unos animales, y se sensibilizaron, pensaron tan solo en Dios, y su odio lo cambiaron, por amor, compañerismo, respeto, mucha hermandad, tolerancia, convivencia y la mejor amistad, y hoy el perro con el gato, viven tranquilos y en paz, conviviendo siempre juntos, en una sola hermandad, y hoy para ellos no hay, territorios ni fronteras, pues tienen un mismo Dios, y el amor como bandera, hoy en ellos solo hay paz,</p>	<p>de convivencia o como Pachín Carabalí nos muestra en su relato como el perro y el gato. Llevando a construir un país en donde la guerra vale más que la paz. También se puede decir que no todo es malo ya que el autor nos expresa también que <b>“un día frente a frente a punto de exterminarse votaron por lo mejor hablar y concientizarse y hablaron como personas cultas y civilizadas”</b> y esto hace alusión a que, así como optamos por el camino más fácil, también podemos elegir el camino apropiado dado que la democracia de nuestro país aunque floja, existe; puesto que tenemos derecho a elegir, ya sea bien o mal, a diferencia de otros países y para no ir tan lejos un ejemplo claro a las violaciones a la democracia</p>	<p>controlarlas. Es más en ocasiones se podría decir que mejor se llevan los animales que la sociedad en sí y es ahí donde el autor mira algo común y lo convierte en relato con el cual busca la manera de concientizar los seres humanos para poder comportarse de una manera apropiada. Dejando los prejuicios y comparaciones a un lado, de tal manera que dichos actos son contextualizados con los actos de los animales, sean solo de los animales.</p>	<p><b>La comparación:</b> esto aparece cuando hay algunos actos impropios y fuera de lo convencional para la sociedad en que hoy día vivimos.</p>	<p>Tal y como se revela en el relato. El gato es un animal audaz, capaz de afrentar a otros animales sin importar su tamaño. Hay que destacar que también se presenta como un animal reflexivo y consiente ante las situaciones que se presentan y son incorrectas.</p> <p><b>Pelea:</b> una palabra la cual los tumaqueños están muy acostumbrados, debido al gran índice de violencia que se acentúa en su región.</p> <p><b>Animales:</b> Juan Eduardo Cirlot se refiere que los animales Desempeñan un papel de suma importancia en el simbolismo, tanto por sus cualidades, actividad,</p>
---	---	--	---	---

<p>no hay tristeza, no hay dolor, solo fe, mucha amistad, comprensión y mucho amor, si /ellos que son animales, cambiaron, pero hace rato, porque nosotros no hacemos, lo del perro, con el gato. /</p>	<p>es el país vecino Venezuela y el resultado de estas prohibiciones es al deterioro de la sociedad. Finalmente destaco esta frase. <b>“ellos que son animales cambiaron pero hace rato porque nosotros no hacemos lo del perro con el gato”</b>. Se piensa que el solo hecho de ser animales es una causa la cual por naturaleza se les es imposible llevar una convivencia plena. Pero nosotros como seres humanos con capacidades más desarrolladas nos lleva en ocasiones a comportemos de la misma manera e incluso peor. Pero hay que ver que el relato también nos dice que al final de todo siempre hay que buscar la mejor manera de resolver las diferencias. Implementado en sus textos algunas</p>			<p>forma y color, como por su relación con el hombre. (1992: p.69). En el texto se refiere a los animales de la misma manera ya que exalta sus cualidades como también sus defectos en el caso del perro y el gato, dando una visión más amplia de cada animal y a su vez a reflexionar sobre las acciones cometidas.</p>
---	--	--	--	---

	reflexiones y a su vez dar a conocer la gran problemática en la que la mayoría del país se encuentra acerca de la convivencia,			
--	--	--	--	--

Tabla 3. Análisis del relato el tramposo

RELATO 2. EL TRAMPOSO	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>Voy a narrarles un cuento, pero un cuento bien sabroso, nada más y nada menos, el cuento de los tramposos, el de aquellos personajes, que les encanta fiar, pero que después son malos y bravos para paga, y /como yo puedo ver hay fiadores toposos, que cuando van a fiar, llegan lo mas de dichosos,/ /con una amabilidad, llegan todo mochuelitos, con una cara Dios mío que parecen angelitos,/ que conmueven a la gente, cuando llega a fiar, y con esa cara de crédito no se les puede nega, pero hay tramposos dios mío, en esta querida tierra, a los cuales por tramposos, los tienes en lista negra, y anda uno por ahí, que disque es amigo mío, y fiarle a ese señor, es un meterse en un gran lio,</p>	<p>En este caso Pachín Carabalí quiere convertir algo que es propio de la vida cotidiana, como las personas que les gusta fiar, las cuales en este mundo hay bastantes y a su vez ponerle un poco de picardía, dando paso así a un relato con el cual muchas personas se pueden identificar, ya se de una u otra manera.</p> <p>Carabalí crea con algo tan simple como los sucesos de la sociedad en la cual vivimos una herramienta de lectura y reflexión para muchos lectores entre los cuales hay una gran</p>	<p>El relato habla de la ética social, ya que, se presenta un problema que es habitual en la sociedad, como lo son los tramposos, de igual forma Carabalí presenta lo difícil de la situación al momento de cobrar a aquellos morosos, a lo cual se denomina cobranzas y es por lo difícil que se ha convertido esto, que personas optan por el camino más factible para recuperar su inversión sin importar como lo hagan, creando así una red delictiva, denominada los gota a gota que en estos</p>	<p>podemos encontrar algunos códigos proaireticos entre los cuales están la falta de honestidad; esto se debe a la problemática que hay en la comunidad afro debido a pérdida de valores inculcados por los antepasados, puesto que no solo se ha ido dejando a un lado las costumbres sino también los valores con los cuales eran identificados estos grupos étnicos, cabe resaltar que esto ha sucedido por la falta de oportunidades que azota</p>	<p><b>Fiar:</b> Dar una persona garantías con su propia responsabilidad de que otra hará lo que promete. (RAE). Este término es requerido para conseguir un objeto sin dinero, por acto de necesidad o gusto propio.</p> <p><b>Tramposos:</b> termino con el cual se refiere a personas que les gusta pedir ciertos favores como cosas prestadas o fiadas. A la hora de pagar se les olvida o se hacen los desentendidos.</p>

<p>y donde ya lo conocen cuando el man llega a fía, le dicen señor no puedo, pues casi no tengo na, además me está debiendo desde hace rato una cuenta, y no le abonado un peso y están muy malas las ventas, y el tramposo les responde en el mejor de los modos, /no se preocupe por eso, este mes le pago todo, pues en este mes pagan el aumento salarial, con el sueldo y con las primas, voy a recibir un platal./ no se preocupe por eso, yo con usted no la cago, así que ya sabe mano, como me paguen, le pago, y el tendero suavcito al rato cambia de idea, y gentil mente le dice diga señor que desea, y el a toda boca llena de la forma más veloz, le dice, debe primero, una arrobita de arroz, mejor dicho el tipo pide el mama de las remesas, y le dice al de la tienda /usted si es una belleza./ y él le pasa la factura, disque de esa remesita, setecientos mil pesitos, eso es un barbachita, y el tipo se va contento, moviendo más feo el rabo, diciendo todo burlon., cuando me paguen le pago,</p>	<p>diversidad como distintas edades, lo socio económico y la cultura, obteniendo al final la misma sensación al leer este relato, dejando a un lado las diferencias sociales entre otras.</p> <p><b>El Tramposo</b> “como yo puedo ver hay fiadores toposos que cuando van a fiar llegan lo mas de dichosos”.</p> <p><b>Sinvergüenzas</b> “con una amabilidad llegan todo mochuelitos con una cara dios mío que parecen angelitos”.</p> <p><b>Excusas.</b> "no se preocupe por eso este mes le pago todo pues en este mes pagan el aumento salarial con el sueldo y con las primas voy a recibir un platal”</p>	<p>momentos azota la comunidad del afro. También habla de que no se puede confiar en aquellas personas con dialecto capaz de convencer y manejar las personas a su beneficio, es decir, que hablen bonito porque en ocasiones solo son palabras y ya.</p>	<p>a esta comunidad optando siempre por un camino diferente al correcto de igual forma se observa en el relato el grado de irresponsabilidad a la que se ha llegado con tal de evadir obligaciones, creando así una desconfianza tanto al uno cómo al otro. Con respecto a lo cultural y la sociedad, estos ya establecen unos parámetros de acciones y respuestas de aquellas personas que son destacadas por ser tramposas olvidando la ética moral. Pachín Carabalí aprovecha esto tan cotidiano para realizar escritos que diviertan a sus lectores y a su vez que conozcan un poco</p>	<p><b>Pagar:</b> es una obligación monetaria basada en la responsabilidad de saldar una contraprestación de algún servicio adquirido. Este término en el relato es visto como algo no agradable por las personas que se les denomina “Tramposos”.</p> <p><b>Dios:</b> “Se le describe como padre” Gonzales.(2012). de infinita fe y esperanza, donde cada ser humano acude en su auxilio, para que le pueda ayudar a resolver sus problemas. En el texto se lo nombra como un último recurso cuando ya se ha intentado todo para poder recuperar algo de lo que por confiado perdió ejemplo: ¡hay Dios mío ayúdame a recuperar esa platica!</p>
--	---	---	---	---

<p>pasan días y más días, y el de la deuda se olvida, tal parece que con él, esa plata tá perdida, ya cansado el de la tienda, el mismo lo va a busca, y al verlo, él dice ese man, ya me viene a molesta, /que pasa le dice él, que por a ya no ha llegado, y el así bien fresco le dice, no ves que no me han pagao, pero señor esta cuenta ya está demasiado vieja, recuerde que yo todito se los puse fue en bandeja, y el aman le dice de nuevo, /váyase tranquilo abuelo, que la cuentica que tengo, este mes se la cancelo, // después de eso cruza calle, tan solo por no paga, y otra vez el de tienda tiene que ir le ha cobrar, y al verlo /le dice al hijo, si viene, ese tal Valoy, y te pregunta por mí, decile que yo no estoy, / llega el señor a la casa, golpea, sale el muchacho, mijo dígale a su padre, que aquí lo busca don nacho, mejor dicho entre mijito, y me llame a su papa, y el niño suave le dice, él me dijo que no está, mijo dígale a su padre, que deje de ser tramposo,</p>	<p>“váyase tranquilo abuelo que la cuentica que tengo este mes se la cancelo”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Halagos.</b></p> <p>“Le dice al de la tienda usted si es una belleza”.</p> <p style="text-align: center;"><b>La forma de cobrar y a su vez de responder para salir del apuro.</b></p> <p>“Que pasa le dice él que por a ya no ha llegado y él así bien fresco le dice no ves que no me han pagao pero señor esta cuenta ya está demasiado vieja recuerde que yo todito se los puse fue en bandeja y el man le dice de nuevo váyase tranquilo abuelo que la cuentica que tengo este mes se la cancelo”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Expresión típica al momento de esconderse o negarse</b></p>		<p>más sobre su cultura y lo que sobresale de ella.</p>	<p><b>Toposos:</b> se refiere a una actitud prepotente y agresiva de una persona. Este término no se encuentra en conceptos oficiales que lo respalden; puesto que son dialectos coloquiales utilizados en la región del Pacífico.</p> <p><b>Platal:</b> sinónimo de plata el cual se utiliza cuando se va a recibir una suma de dinero alta. Es un dialecto común cuando se refiere a una cantidad elevada de dinero.</p> <p><b>Barbachita:</b> sinónimo de baja cantidad. Expresión de frases comunes utilizada en comunidades populares.</p> <p><b>Conchudos:</b> se refiere a</p>
--	---	--	---	---

<p>que yo le fie mis cosas, y él se las comió sabroso.  Pero hay gente que por dios, les gusta solo fiar,  pero lo grave del caso, es que no saben pagar.  hay /tramposos empalados, bravos, también educados,/ como también sé que hay cobradores ahogados,  que anda es ahí, ahí, pisándole el talón al socio,  para quitarle la plata, y seguir con el negocio,  pero /hay gente, que es muy dura, que para pagar son candela,  y eso les deben Dios mío, a cada santo una vela,/ pero /hay otros que les gusta, endeudarse demasiado, sin capacidad de pago/ y los tienen acosados,  /hay tramosos muy conchudos, que su amachuchan la lana, que dicen a vos te pago cuando a mí me dé la gana,/ /hay otros muy empalados, que te dicen, no 7jodas, estate tranquilo, cálmate que ya aguantaste lo más. /  Por lo que a mí me paso, no cometa el grave error, de a un man que sea de tramposo servirle de fiador, porque a usted después le toca pagar la deuda adquirida,  por servirle de garante a personas incumplidas,  al que fía le sale a veces, el tiro por la culata  y en muchos casos que he visto pierde</p>	<p>“le dice al hijo si viene ese tal Valoy y te pregunta por mi decile que yo no estoy”</p> <p><b>Tipos de tramposos, estos reconocen según la forma de comportarse o pagar.</b></p> <p>“tramposos empalados bravos también educados”.</p> <p>Se refiere a personas de carácter fuerte que al momento de cobrarles se molestan, sin dejar a un lado lo educados, debido a que, al momento que se les cobra, sacan a relucir toda la educación empleando palabras que suenen convincentes para el cobrador.</p> <p>“hay gente que es muy dura que para pagar son candela y eso les deben dios mío</p>			<p>las personas que viven a costa de otras, aprovechadas y abusivas, no les da vergüenza deberle a alguien o seguir pidiendo.</p>
---	--	--	--	---

<p>al amigo y a la plata, y así quiero culminar, este cuento tan sabroso, si usted tiene su negocio, téngale miedo al tramposo...</p>	<p>a cada santo una vela”.</p> <p>El autor de refiere aquellas personas que les gusta pedir prestado sin importar el monto que puede llegar a deber.</p> <p>“hay otros que les gusta endeudarse demasiado sin capacidad de pago”.</p> <p>Se refiere a las personas que toman las deudas como habito de vida y siguen, siguen pidiendo, sin tener de donde responder.</p> <p>“hay tramposos muy conchudos que su amachuchan la lana que dicen a vos te pago cuando a mí me dé la gana”</p> <p>se trata de tramposos que aunque tengan la forma de pagar prefieren no hacerlo y dejan a un lado esas deudas.</p>			
---	--	--	--	--

	<p>A estos se les denomina “conchudos”.</p> <p>“hay otros muy empalados que te dicen no jodas estate tranquilo cálmate que ya aguantaste lo más”.</p> <p>Y por último de tipos de tramposos, encontramos el que se pone bravo por que le cobran y grosero, tiendo que aguantar tal patanería por parte del tramposo y seguir persistiendo hasta que la deuda sea saldada.</p>			
--	---	--	--	--

Tabla 4. Análisis del relato el analfabeta

<b>RELATO 3. EL ANALFABETA</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>/En una escuela nocturna entro cierto analfabeta,/ que se picaba de sabio y doctor el gran cabreta, y cuando hablaba en la clase parecía el profesor, cualquiera al verle la prosa pensaba que era un doctor. /Una vez el profesor, dando clase de lenguaje, lo miro al analfabeta con un mundo de</p>	<p>En este relato se evidencia la problemática que sufre la cultura afro en lo que concierne la educación, puesto que, esta población sufre de un abandono social el cual hace que sus</p>	<p>Con este relato se da a conocer la falta de civilización, el olvido por parte de la sociedad respecto a la educación y la realidad del país en que vivimos, puesto que, no</p>	<p>Se puede evidenciar que el relato trata de la diversidad que hay en algunos centros educativos, lo cual, se debe a, la implementación de</p>	<p><b>Analfabeta:</b> que no sabe leer ni escribir’ y, por extensión, ‘ignorante o inculto’. (RAE). En el relato se refiere a una persona con falta de conocimiento, tomado por</p>



<p>visajes./  mis alumnos dijo el profe,  como hay mujeres y hombres,  me dicen la primera letra con que se  escribe su nombre.  haber tu cómo te llamas. Soy Anastasio  Pampas,  y Anastasio con que empieza,  con a mi profe con “a”,  y tú el amigo de allá,  soy Pedro Pablo Cortes,  Pedro Pablo con que empieza,  con “p” mi profe con “p”.  /Excelente dijo el profe,  se mira que han estudiado,  si siguen rindiendo así pasaran al otro  grado./  /y el amigo analfabeta taba como  sororó./  y él solito se decía ya no más me toca a  yo.  cuando le llego su turno, le dijo soy  Dima Ortiz,  /con que letra empieza, Dima con “di”  mi profe con “di”./  con “d” bruto dijo el profe,  /y el man le dijo, mi tía dijo que los  nombres propios no tienen ortografía./  Veamos en matemáticas como están  mis estudiantes,  y el analfabeta dijo yo de eso si se  bastante,  luego el profe a sus alumnos les  empezó a preguntar,  si habían repasao las tablas de  multiplicar.  /y eso unos se pelaban y otros no  decían nanay./  y por eso el analfabeta empezó a darse  su ray,</p>	<p>pobladores tengan distintas  prioridades para subsistir,  dejando a un lado la  educación.  En el texto se resalta una  variedad de frases con la  que el autor da a conocer  esta problemática:</p> <p><b>“En una escuela nocturna  entro cierto analfabeta”</b>  Centros educativos donde  recurren personas de edad ya  avanzada y con obligaciones  como el trabajo, la familia,  para poder terminar sus  estudios en horarios que se  acomodan al estudiante.</p> <p><b>“Una vez el profesor dando  clase de lenguaje,  lo miro al analfabeta con  un mundo de visajes”</b>  Ver al estudiante de forma  distinta a los demás, es decir  en forma persuasiva, mirada  fija.</p>	<p>solo en la región del  Pacífico sucede este  problema sino en muchas  regiones más.  Cabe resaltar que este  problema viene de mucho  tiempo atrás y es hasta  ahora se quiere combatir,  con programas que ayuden  a comunidades alejadas de  la civilización.  Se habla de analfabetismo  cuando hay personas sin  ningún nivel académico,  las cuales no saben escribir  ni leer dificultando el  progreso de esta persona,  ya que el aprendizaje es un  elemento fundamental para  el desarrollo tanto humano  como social.  Existen centros educativos  donde enseñan a personas  adultas otorgándoles una  oportunidad de salir  adelante y a su vez de  bajar los índices de</p>	<p>estrategias para combatir  el flagelo de la  desigualdad y la falta de  conocimiento en  diferentes poblaciones,  ya que todos los seres  humanos tienen derecho  a la educación, a una  oportunidad de salir  adelante.  Esta problemática no  solo afecta a personas  adultas las cuales no  tuvieron oportunidad de  estudiar pertinentemente,  sino también afecta a  niños con problemas de  aprendizaje los cuales  son incluidos en el  programa de inclusión de  cada institución donde se  encuentren, para así  brindarle una mejor  educación, no  completamente  personalizada pero sí que  se adapte a sus</p>	<p>el autor como un llamado  de atención a la  ignorancia con un toque  de picardía a la realidad.</p> <p><b>Profe:</b> (profesor) Persona  que ejerce o enseña una  ciencia o arte. (RAE).  Abreviatura de profesor  que es utilizada por la  comunidad.  En el relato se describe a  una persona que enseña y  comparte conocimiento a  todos los que están  dispuestos aprender y así  contribuir a la supresión  de la ignorancia.</p> <p><b>Cabreta:</b> palabra  utilizada en dialogo  regional, para referirse a  alguien que se cree más  que los demás.</p> <p><b>Visajes:</b> palabra de  dialogo común utilizada</p>
--	--	---	--	---

<p>y cuando el que más sabia de las tablas se pelo, el analfabeta dijo, ya no más me toca a yo, y el momento le llego con clarín y clarinete, suavecito le toco decir la tabla de 7, se paró con arrogancia, respiro profundamente, lleno de aire sus pulmones como un señor eminente, la tabla de 7 profe. La del 7 sí señor, escúchela suavecito mi querido profesor, 7 *1=son, 7. 7*3= son 21, y si me pica una mona le hago profe 31, Está bien le dijo el profe, se mira que has estudiado, si mi profe, yo en el Maite estoy lo más de adelantado, y así en aquella monada paso un año, dos y tres, y yo creo que en la escuela no aprendió hacer ni la “p”. Una vez el profesor, lo saco a escribir la “p”, y como hizo un garabato alguien dijo, ¡eso! que ¡es! ese es la “p” dijo él, y si acaso no es la “p” debe ser la “m”, la “s” pero cualquier letra es metido.</p>	<p><b>“excelente dijo el profe se mira que han estudiado, si siguen rindiendo así pasaran al otro grado”</b> Expresión de motivación por parte del profesor hacia sus alumnos, dejando como mensaje que si estudias y te esfuerzas seguirás adelante.</p> <p><b>“y el amigo analfabeta taba como sororó”</b> Se refiere a una persona que este elevado, desconcentrado o que haga como que con el no son las cosas.</p> <p><b>“con que letra empieza, Dima con “di” mi profe con “di””</b> Ejemplo de la baja alfabetización que presenta la cultura afro, el cual afecta a muchas personas de distintas edades.</p> <p><b>“y el man le dijo, mi tía</b></p>	<p>analfabetismo que hay en nuestro país, concediendo una igualdad en educación. Pachín Carabalí hace ver de una manera pintoresca el problema que sufre su comunidad a través del relato.</p>	<p>necesidades evitando la deserción escolar. Otra causa que tiene que ver con el analfabetismo es la violencia tanto familiar como social, puesto que, en la actualidad aún hay personas que creen ser dueñas de otras, como en el caso de la mujer que aunque el índice de sometimiento y violencia contra ella ha ido bajando, se conocen casos que todavía son eje de sometimiento por parte de su familia negándole incluso el derecho a la educación. Y si la mujer es para labores de casa y el hombre para el trabajo ¿quién queda para el estudio?</p>	<p>en regiones cálidas, refiriéndose a una persona que trata por todos los medios de llamar la atención de otros.</p> <p><b>Sororó:</b> Termino que emplea el autor para referirse a una persona despistada, descuidada y distraída. Utilizada por los habitantes del Pacífico.</p> <p><b>Alumnos:</b> personas con ánimo de estudiar y adquirir conocimiento sin importar la edad o el extracto social.</p>
--	--	--	---	--

	<p><b>dijo que los nombres propios no tienen ortografía.”</b></p> <p>En algunas ocasiones se recurre a los conocimientos de personas con poco estudio, para solo solventar la necesidad de escribir y leer dejando a un lado reglas, ortografía y demás.</p> <p><b>“y eso unos se pelaban y otros no decían nanay,”</b></p> <p>Se refiere al momento cuando unos alumnos estudian y los otros no, ya que es ahí cuando el que sabe empieza a hablar y el que no, solo se calla haciendo como que con ellos no es el asunto.</p>			
--	---	--	--	--

Tabla 5. Análisis del relato la historia de Luis Tacaño

<b>RELATO 4. LA HISTORIA DE LUIS TACAÑO</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>Si no lo recuerdo bien hace 35 años, /bajo por primera vez a Tumaco, Luis tacaño, Él nunca había visto un carro, y cuando el vio ese animal,</p>	<p>Pachín Carabalí da a entender a sus lectores de una forma dinámica el</p>	<p>Al autor se refiere principalmente al bajo desarrollo social que hay</p>	<p>El texto gira alrededor de una cultura primitiva debido a que carece de</p>	<p><b>Embelesado:</b> poner todos los sentidos a funcionar en una sola cosa y no</p>

<p>de no haber andado con migo el hombre se bota al mar,/ lo lleve a comer helado de leche y de puro coco, como no tenía palo el hombre parecía loco, primero empezó a soplarlo, porque estaba muy caliente, le hubieran visto ese día como se reía la gente, /llego la luz a las 6 y el man parecía un chiquillo como un bobo embelesado mira que mire el bombillo,/ a la hora de acostarnos le dije que lo apagara, pero él en vez de apagarlo, le hizo la cosa más raro, estuvo con el bombillo como dos horas soplando, y yo allá desde mi cuarto no más lo estaba escuchando, varaste el pendejo este para mi yo me decía, mientras mi amigo don Luis el bombillo maldecía, esto son cosas del Diablo, Santo Dios favoréceme, ahuyéntame a este demonio que su cuenta me tiene, compadecido un poquito, fui le dije oiga don Luis, para apagar el bombillos le da una vuelta así, vea ve que facilito y yo peleándole pues, de verdad que el que no sabe es igual al que no ve, /miro un radio al otro día que hablaba en un almacén, y me dijo oiga ese hombre sí que se</p>	<p>proceso que pasa una persona que vive lejos de la civilización. En el relato se encuentran frases las cuales son muy significativas y a su vez muestran algo propio de la comunidad del Pacífico. Entre las cuales esta: <b>“bajo por primera vez a Tumaco, Luis tacaño Él nunca había visto un carro y cuando el vio ese animal de no haber andado con migo el hombre se bota al mar”</b> En algunas comunidades del Pacífico aún no se usa como medio de trasporte el auto, sino por el contrario usan animales de carga o sus propios pies. <b>“llego la luz a las 6 y el man parecía un chiquillo como un bobo embelesado</b></p>	<p>en la zona de Tumaco lo cual se debe al olvido y a una decadencia que la tiene el gobierno; además de esto se le suma la presencia de grupos armados, los cuales, hacen difícil el progreso de esta región. De igual forma esto también se debe a aquellas personas que le temen salir de lo cotidiano, de lo ya conocido. Para así explorar nuevas cosas, que permitan no solo el progreso personal sino familiar y social. El desconocimiento de nuevas herramientas y estilos de vida hace que una población se subyace de otras, negando la oportunidad de desarrollarse socialmente y a su vez a sus habitantes</p>	<p>desarrollo social, económico e institucional, dejando la modernidad a un lado. Cerrando puertas a un progreso que en la actualidad todos los territorios colombianos tienen derecho. Pero no siempre es el pueblo que no quiere salir de lo tradicional sino que la sociedad se lo impide de una u otro forma. Pero no todo es malo puesto que esta cultura es una cultura que se caracteriza por ser solidaria ya que necesita de todos sus integrantes para salir adelante y mantener un progreso lento. En esta prioriza más el bien común que el bien individual, ya que, sin el trabajo en equipo</p>	<p>prestar atención a nada más. En el texto el autor se refiere a ver visto algo desconocido que acaparo toda la atención del momento. <b>Veraste el Pendejo:</b> palabra de dialogo coloquial utilizada en el Pacífico, se refiriere a una advertencias o llamado de atención que ha ignorado más de una vez. <b>Meando:</b> es un término popular para referirse a un proceso voluntario fisiológico del cuerpo. (Orinar) acción que no se puede hacer en público porque la sociedad en que hoy vivimos no sabe cómo incrementar ingresos y hacer a la gente más culta.</p>
--	--	---	---	---

<p>expresa tan bien, pregunto, cuánto vale ese elocuente señor, y el del almacén le dijo que era un radio transistor, /lo compro sonando duro y el creyendo que era un hombre, tan pronto llego a mi casa, Julián le puso por nombre, como él no sabía apagarlo, toda la noche le hablo, y como no se callaba a machete lo mato, /cuando murió la mama vino un curita a su entierro, y no lo dejo hacer la misa porque el curita era negro, y se aterra más aun, cuando lo miro meando, salió lo más aterrado por todo el pueblo gritando, y eso se alarmo la gente y el meaba todavía, y hasta observaron la forma como se lo sacudía, unos se hacían la cruz mirando pa las alturas, ahí fue que el viejo lucho dijo, el negrito no es cura, los curas no tienen eso. Una vez, lo lleve a mirar una película vaquera, y no más fue a verlo el tipo y el hombre salió a carrera, me dijo quien para muere ante tremenda pepisa, la genta que vio la acción se moría de risa, y el creyendo que era enserio fue y trajo la chimenea,</p>	<p><b>mira que mire el bombillo”</b> Acción que da respuesta a una necesidad que algunas personas no tienen acceso, un ejemplo de ello, es que aún hay pueblos donde la luz no ha llegado y su único “bombillo” es la luz del día. En otros lugares se valen de las velas para poder alumbrar parte de la noche, convirtiéndose en algo extraordinario ver por primera vez, los bombillos entre otras cosas como en el siguiente frase. <b>“miro un radio al otro día, que hablaba en un almacén y me dijo oiga ese hombre sí que se expresa tan bien”</b> <b>“lo compro sonando duro y el creyendo que era un hombre tan pronto llego a mi casa Julián le puso por nombre”</b> De igual forma que con el</p>		<p>no se podría subsistir de una menara simple, ordena y lo más importante de una manera unida, lo cual es algo que todavía se ve en las comunidades afro.</p>	<p><b>Pepisa:</b> maltratar a una persona de una forma brutal. Utilizado por el escritor cuando castigan a una persona de la comunidad. Dialogo propiamente de dicha región.  <b>Fiera:</b> adj. Dicho de un animal: Salvaje o agresivo. (RAE). Según el texto se refiere a una persona con el genio alborotado, es decir, persona de carácter fuerte.  <b>Tremendo:</b> adj. Terrible, digno de ser temido. (RAE). Palabra utilizada por uno de los personajes refiriéndose a algo grande, ejemplo “un tremendo fusil”.  <b>Animal:</b> “Desempeñan</p>
--	---	--	--	--

<p>y regreso cuando la película estaba en la parte más fea,  Yango lo apuntaba así, con un tremendo fusil,  y ahí si mi amigo lucho salió volando a dos mil,  dijo me matan.  Bañándose en pasto un día hizo lucho lo siguiente,  solo le dio por abrir la llave de agua caliente,  se dejó caer el chorro y al rato salió gritando,  llamen pronto a los bomberos que el agua se está quemando.  Cuando llegamos a Cali lo deje en el terminal,  y le dije que agarrara prontamente un animal,  ese día era lluvioso, yo me fui para Siloé,  regrese a las 4 horas y allí mismo lo encontré,  persistía aun la lluvia y don Lucho nada hacía,  por hacerle señas a un taxi porque según él creía,  que el parabrisas de caro era no sé qué yo,  lo que don lucho entendía era que le decía que no.  De Cali para Tumaco regresamos por avión,  y pasamos por el pueblo de la nueva creación,  y cuando el vio su vereda y su rio Caunapi,  le dijo fuerte al piloto para que me quedo aquí.  Él no sabía leer,</p>	<p>bombillo, el conocer nuevas cosas, hace muchas veces relacionar estas experiencias de forma errónea.</p> <p><b>“cuando murió la mamá vino un curita a su entierro y no lo dejo hacer la misa porque el curita era negro”</b></p> <p>a algunas personas les cuesta dejar lo conocido es decir lo convencional, las raíces, tradiciones con los que fueron criados; para dar paso a cosas nuevas, que facilitan en algunas ocasiones el trabajo del hombre y en si la vida diaria de cada ciudadano.</p> <p>Con estas frases y en general el relato evidencia lo divertido que se puede llegar a ser, cuando una persona no conoce la evolución que se ha tenido hasta el momento, es decir no se atreve a salir</p>			<p>un papel de suma importancia en el simbolismo, tanto por sus cualidades, actividad, forma y color, como por su relación con el hombre”. (Cirlot: 1992). En este caso el autor hace referencia a algo grande y desconocido, ya que el personaje principal jamás había visto la modernidad. Así que lo relaciono los carros con los animales los cual son el único medio de transporte en su habitad.</p>
---	---	--	--	--

<p>y a él no le deba vergüenza, cuando de piernas cruzadas se embelesaba en la prensa. Una vez que leía un libro, y lo llevaba volteado, a él le llamo la atención, un señor que iba de su lado, y él, le contesto enseguida con una cara de fiera, el que sabe amigo mío, lee de cualquier manera.</p>	<p>de su zona de confort.</p>			
---	-------------------------------	--	--	--

Tabla 6. Análisis del relato historia de un marica

<b>RELATO 5. HISTORIA DE UN MARICA</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>Una vez que me bañaba, en el más fragoso rio, por el agua tan helada, yo me moría de frio, y la gente se tiraba, arriba de un alterón, y un marica viendo aquello se moría de la emoción, y /el marica pregunto, jay pero muerto de la dicha, hay papi a que sabe el agua, yo bravo le dije a picha,/ y el marica con descaro y sin ningún disimulo, Me dijo hay sí sabe a picha ahora me tiro de culo. Otra vez otro marica, de paseo en el infierno, oyó diablo preguntar, que te gusta cola o cuerno, jey y al ratico se escuchaba que tremenda gritería, los de afueran no sabían adentro que sucedió,</p>	<p>El texto alude a una serie de acciones que se supone son cometidas por personas atraídas sexualmente por el mismo género. Algunas frases significativas son: <b>“el marica pregunto jay pero muerto de la dicha hay papi a que sabe el agua yo bravo le dije a picha”.</b> Una clara reacción de alguien que se podría considerar una persona homofóbica. Las cuales ni siquiera toleran que les</p>	<p>El tema principal es la orientación sexual de las personas, el cual a simple vista es un tema común y corriente, pero cuando se habla de homosexualismo se podría decir que se disparan las alarmas, debido a que, el tema aún es un poco complejo, ya que las creencias, religiones y culturas con las que fueron forjadas cada región no da cabida a este término. Aunque en la actualidad se</p>	<p>El valor que se presenta en este relato es el respeto a la diversidad de género, ya que, esta conducta se considera como un modo más de vida, donde simplemente una persona decide cómo vivir su afecto y su sexualidad. De igual forma también se habla del derecho a la autonomía debido a que cada persona es libre de decidir su vínculo sexo- afectivo ya sea con</p>	<p><b>Marica:</b> en la mitología romana se refiere a una ninfa; se utilizada para referirse a personas con atracciones distintas a las que se consideran normales, es decir los homosexuales. También es utilizado como un insulto hacia las personas. <b>Picha:</b> uno de los cuantos sinónimos que tiene el miembro varonil, también denota al acto sexual “pichar”. Término</p>

<p>y el marica para un hueco, desde allí miro al infierno, como vio lo que le hacían, a lo que pedían cuernos, con una tremenda broca y un taladro bien caliente, a los tipos les abrían tapas de hueco en la frente, y de ahí mismo pegan fuertes gritos de dolor, y para ponerle los cachos era mayor el terror, por eso cuando el marica, estuvo adentro del infierno, /el Diablo le pregunta, que te pongo cola o cuernos, y el marico dijo cola, por la cola es que yo vengo,/ con migo guarde el taladro que yo el hueco ya lo tengo, y el marica le mostro a don Diablo ese culazo, y al diablo le dieron ganas de meterle su planazo, pero después prefirió todo bravo y cachirulo, meterle mejor la cola por todo ese hueco del culo. En una isla perdida, vivían diez mujertzotas, desnuditas, desnuditas y con tremendas colotas, como en años no habían visto ningún hombre en el lugar, eran tremendas las ganas que tenían de Papiar, pero en esa misma isla, vivía un homosexual, que por falta de un barón, la estaba pasando mal,</p>	<p>hablen estos individuos con distintas preferencias sexuales y su respuesta siempre va ser negativa y agresiva para con ellos.</p> <p><b>“el Diablo le pregunta que te pongo cola o cuernos y el marica dijo cola por la cola es que yo vengo”.</b></p> <p>Se refiere de una manera irónica de decir las preferencias de los homosexuales, pero dichas por parte del autor con un poco de comedia y picardía.</p> <p><b>“y el día en que las mujeres vieron al marica allí creyendo que era un barón se pusieron muy felices toditas emocionadas gritaron al cielo un hombre, un hombre y el marica emocionado se</b></p>	<p>conoce más sobre el tema y se ha buscado concientizar a las personas que están en contra, denominadas homofóbicas, se considera que todavía este argumento sigue siendo un tabú especialmente en regiones pequeñas y culturalmente cerradas a lo nuevo.</p> <p>Es por esto que el autor convierte este tema en relato con un toque burlesco para dar a entender que es un tema común, donde las personas no deben sentir pena o rabia cuando se hable acerca de esto, pero a su vez también busca que la homosexualidad deje de ser un término negado y desconocido por las personas, sino que al contrario ya sea aceptado y sin importancia.</p>	<p>distinto o mismo género.</p>	<p>utilizado en lenguaje popular.</p> <p><b>Culazo:</b> termino para referirse a una mujer que tiene unas nalgas de volumen alto o exagerado se considera que es un culazo. Donde el escritor lo utiliza como un elogio.</p> <p><b>Papiar:</b> se refiere a tener relaciones sexuales de una manera salvaje. El autor escribe la expresión de lenguaje coloquial y machista al referirse al acto sexual.</p> <p><b>Putean:</b> se dice que es cuando una persona se dedica a la prostitución. Pero en el texto hace referencia para describir una persona que es grosera y pronuncia palabras soeces.</p>
--	---	---	---------------------------------	---



<p>/y el día en que las mujeres, vieron al marica allí, creyendo que era un barón, se pusieron muy feliz, toditas emocionadas, gritaron al cielo, un hombre, un hombre, y el marica emocionado, se paró gritando, donde, donde./</p> <p>En un bus iba cargado de maricas nada más, /un grupo de hombres papiones/ los iba a todos a bajar, y él jefe dijo requíselos, mi jefe /y se si putean, les quitan toda la ropa y a todos se los papean./</p> <p>hay, los maricas cuando oyeron esa orden que les dio, para buscar su papeada más de uno se putío, ahora verán dijo uno, para meterle su susto, hay si nos van a papear, que sea de gusto a gusto, ellos mismo de gusto, /el rabo se lo plegaron./ y así lo atracadores con gusto los papearon, pero los atracadores al gordote del chofer, creyendo que era marica, se lo querían coger, ¡jay!, tan pronto lo desnudaron, él apretó su trasero, cuando aterrado /lo pusieron al pobre de cantinero./ y como era tan gordote, se gastaba unas tapotas, y el man le buscaba el hueco en</p>	<p><b>paró gritando donde, donde.”</b></p> <p>Se refiere a las necesidades que tiene cada persona con respecto a lo sexual, debido a que, los seres humanos mantienen un margen de necesidades carnales, las cuales solo son satisfechas con el tipo de inclinación sexual que se tenga.</p> <p><b>“un grupo de hombres todo papiones”</b></p> <p>La frase se refiere a personas homosexuales. Tienen varios sinónimos para referirse a ellos.</p> <p><b>“y se si putean les quitan toda la ropa y a todos se los papean”</b></p> <p>Hace alusión a que, si suponen difíciles recurran al exceso carnal violento.</p> <p><b>“el rabo se lo plegaron”</b></p> <p>Descubrir las partes íntimas</p>	<p>Ya que esta conducta no es extraña, ni marginal y mucho menos aberrante, debido a que, cada vez estas personas toman fuerza al momento de defender sus derechos.</p>		<p><b>Tapotas:</b> sinónimo de grande/ extra grande. En el texto se refiere a una persona robusta.</p>
---	--	---	--	--

<p> semejantes nalgotas,  pero el gordito cerraba bien fuerte el  hueco del culo,  si por eso un man de esos se puso todo  barulo,  llamando al jefe de ellos, le dijo,  le reportamos,  ya a todo estos maricas, a todos nos los  papeamos  pero menos este gordo, por este  maldito chulo,  le buscamos y no lo hallamos mi jefe,  ni es hueco del culo,  mátenme a ese hijueputa dijo el jefe a  sus secuaces,  que el pobre gordo tembló,  cuando escucho aquellas frases,  y plegándoles el rabo,  les dijo, es que ya no ven,  mostrándoles el culo solo dijo,  busquen bien, busquen bien.  Hay maricas de maricas y maricas por  joder,  que por andar mariquiando,  es que se dejan coger, oyó.  En una plaza de toros,  pero full a reventar,  eso la gente empezó, de la alegría a  gritar,  cuando aquel toro investía,  con una furia de mole,  y el torero lo esquivaba y eso le  gritaban ole,  y eso era ole que ole,  y un marica estaba puto,  y eso gritaba le al toro,  ensártalo gran bruto,  y herido el pobre toro,  perdió, todos los controles,  y lo envistió a aquel torero, </p>	<p> <b>“lo pusieron al pobre de  cantinero”</b>  Ponerse en una pose sexual. </p>			
--	---	--	--	--

<p>y ya no hubo como gritarle ole,  pues le ensarto de una vez,  y el man gritaba me muero,  pero el marica decía, hay yo quiero ser  torero,  y sin miedo se echó al ruedo,  el marica y sin capote,  le gritaba a ese toro, éntrame a mi  papasote,  y eso le gritaba, éntrale para que te  llamen entrón,  éntrele sin cara y culo grandísimo  maricón,  entrame pa que veas,  que tiene esta mamacita,  y el toro con una cara,  eso le decía marica,  y el marica le dijo.  marica yoooo...</p>				
--	--	--	--	--

Tabla 7. Análisis del relato tome un trago con el Diablo

<b>RELATO 6. TOME UN TRAGO CON EL DIABLO</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>Sí, tome trago con el Diablo,  una noche de parranda, venía el diablo  tras de mí,  gритándome como loco, Pachín  espéreme allí,  y como venía en moto me pitaba y me  pitaba,  y yo sin saber quién era ni bolas que le  paraba,  viajaba de parrillero, en una moto  quinientos,  con un man que manejando era  bastante violento,  fbamos pa dos quebradas, volando  como un avión,</p>	<p>El texto a simple vista se  trata de un relato de algún  mito como hace reflejar la  siguiente frase:  <b>“mas no pensé con el  diablo tener aquel  encontrón”</b>  y a medida que va avanzado  la lectura, se podría decir,  que efectivamente se trata de</p>	<p>El tema principal es sobre  el encuentro de unos  amigos, pero en medio de  una confusión uno de ellos  cree que es el Diablo, esto  se debe al apodo que lleva  esta persona.  Este tipo de confusión no  se considera extraña, dado  que, en la población de</p>	<p>En el texto se puede  encontrar amistad,  confusión y comedia  puesto que la trama  principal del relato se  considera que es algo  terrorífico; debido que,  no sería grato  encontrarse con el mismo  Diablo en persona,</p>	<p><b>Bolas:</b> hace referencia a  algo redondo y en el texto  se refiere a no prestar  atención a algo en  específico.  <b>Palero:</b> el significado de  la palabra tiene que ver  con una persona que  venda palas, (RAE); pero</p>

<p>/mas no pensé con el diablo tener aquel encontrón, /una noche de menguante, tenebrosa y muy horrible, y para colmo de males nada menos en el Tigre, y eso era grita que grita el Diablo atrás de mí, pero gritándome duro, Pachín espérame ahí, y me dijo el maquinista Pachín le paro a ese man, porque así como lo veo parece que es un vacan, yo le dije debe ser el hijo de doña Micha, buscando que yo le un trago de para pista, no le pares dale duro, que ese man es un palero, acelera y no jadas, déjalo viendo un chispero, y este man acelero, pero el Diablo hizo lo mismo, y en esa curva del tigre, casi nos vamos al abismo, pero cuando nos montamos en el puente de Agua Clara, fue recién cuando en la luz le mire al Diablo la cara, ve diablo que hadas haciendo, tomando Pachín, tomando, y hace más de diez minutos que yo te vengo gritando, fue allí cuando yo le dije a mi amigo Pedro Pablo, para la moto pendejo, que el que nos sigue es el Diablo, el Diablo me dijo él, si señor y con la mona,</p>	<p>la recopilación de un mito o un suceso mitológico que le haya sucedido al autor tal y como muestra la siguiente frase <b>“una noche de menguante tenebrosa muy horrible y para colmo de males nada menos en el Tigre y eso era grita que grita el Diablo atrás de mí”.</b> Pero con lo que no se cuenta es que el autor lo que busca es confundir a sus lectores de manera que en el inicio del relato se cree que se trata de una historia basada en un mito donde se encontraba Pachín Carabalí con el mismísimo Diablo pero el final, es algo inesperado, ya que, explica, que realmente no se trata del mismo Diablo sino de su queridísimo amigo apodado el Diablo. <b>“mi nombre es Carlos rodríguez pero me apodan</b></p>	<p>Tumaco no es raro encontrarse a personajes como el Diablo, ya que, esta localidad cuenta con un sin número de historias acerca de los mitos y para los habitantes que verdaderamente conocen esto, no se les hará muy raro toparse con aquellas situaciones. También refleja el miedo, el cual, es un sentimiento que lleva a realizar acciones fuera de lo común o sin pensar, las cuales se les denomina como reflejos o acciones involuntarias. Este sentimiento en particular es muy presente en la región de Tumaco; esto se debe, a que el miedo es el mayor obstáculo que tienen los tumaqueños para afrontar la violencia, lo irreal e</p>	<p>aunque en la región del Pacífico más precisamente en una vereda llama el Tigre esto espantos se aparecen muy seguido, así que se ha vuelto algo propio de esta región.</p>	<p>en este caso Carabalí se refiere a una persona que le gusta tomar de gratis o como se le dice coloquialmente canalero o arrimado. <b>Diablo:</b> considerado como un ángel malvado al cual se le hace responsable de lo malo que pasa en la humanidad; (Cirlot; 1992); pero en el caso del relato esta palabra es utilizada como un apodo y gracias a la primera definición se presenta una confusión entre los personajes. <b>Chupa:</b> tiene distintos significados de acuerdo al contexto en que este, en este caso según el texto hace referencia a una persona pasada de tragos</p>
---	--	---	---	--

<p>para que conozcas al mismo Diablo en  persona,  para la moto, las huevas, le metió fue  ciento veinte,  y en un abrir y cerrar cuando me vi fue  en Llorente,  para la moto carajo o me quieres es  mata,  lo que pasa es que del Diablo no me  dejare alcanzar,  el Diablo seguía gritando para por  favor Pachín,  y el man nada que paraba,  cundo me vi fue en Funin,  y el Diablo seguía gritando y gritando  tras de mí,  y en esa venditas moto era pita, pi, pi,  y yo le dije bien duro a mi amigo Pedro  Pablo,  oye loco que te pasa,  por favor párale al Diablo,  y el tipo me dijo recién vamos a correr,  a cuatrocientos por hora pasamos por  Altaquer,  corrió tanto para nada,  porque con don Pedro Pablo,  quedamos sin gasolina, en plena nariz  del Diablo,  por fortuna que la moto se quedó sin  gasolina,  si no ese tipo me hubiera llevado a las  misma china,  gracias a ese inconveniente el Diablo  nos alcanzó,  y como grandes amigos,  el Diablo me saludo,  ola hermano, no carajo,  este verraco si jala,  el aman manejando moto, es una  completa bala,</p>	<p><b>el diablo  y con mi amigo Pachín  somos panas de verdad”.</b></p>	<p>incluso la sociedad misma.</p>		<p>(tremenda borrachera).</p>
--	---	-----------------------------------	--	-------------------------------

<p> y todo muerto de miedo,  se temblaba Pedro Pablo,  cuando yo le dije Peter, ásete amigo del  Diablo,  y Peter por lo asustado,  al Diablo no lo miraba,  y a la Virgen de las Lajas le rezaba y le  rezaba,  y eso era reza que reza a la Virgen,  Pedro Pablo,  yo también me arrodille,  pero también lo hizo el Diablo,  y como él seguía rezando,  le dijo el Diablo parcero,  para cantártela plena, yo también soy  rezandero,  como se llama este man,  yo le dije Pedro Pablo,  y el tocándolo le dijo, a mí me llaman  el Diablo,  el man cuando lo toco,  dijo si es el Diablo mismo,  y si al man yo no lo agarro,  el man se tira al abismo,  cuando se tranquilizó, en esa temida  zona,  yo le dije, te presentó al mismo Diablo  en persona,  y esté dándole la mano,  le dijo don Pedro Pablo,  /mi nombre es Carlos Rodríguez, pero  me apodan el Diablo,  y con mi amigo Pachín, somos panas  de verdad,/ y nos une como amigos, una grandiosa  amistad,  allí fue cuando recién,  nuestro amigo Pedro Pablo,  le dijo a Carlos Rodríguez yo pensé  que usted era el Diablo, </p>				
---	--	--	--	--

<p> por eso fue que corrí, dejando solo el  chispero,  porque pensé que usted, era el Diablo  verdadero,  y ya aclarando el asunto,  pegamos la carcajada,  y en un carro regresamos,  pal pueblo de dos quebradas,  y nos metimos una chupa, de esas hasta  ahí no más,  con arrechon, para pizza en paz y  tranquilidad,  nos reímos de Pedro,  que después también el borracho,  miraba a Carlos Rodríguez para ver si  tenía cachos,  y de verle su insistencia, solo me puse  a reír,  y le dije amigo el Diablo ya no sale  más así,  y si sale como es,  tan solo él sabe la norma,  para salir, eso sí camuflado de otra  forma,  hoy el Diablo ya no vive,  ni en infiernos, ni en abismos,  hoy el Diablo está viviendo,  junto con nosotros mismos,  y se mete en la cabeza,  del que se deje engañar,  con todas las artimañas,  que él tiene para engatusar,  y de forma habilidosa,  él nos atrapa en sus redes,  hay que creer en un Dios,  que es que todo lo puede,  hoy, no sé porque razón,  nuestro amigo Pedro Pablo, grita y  grita,  yo también, tome trago con el Diablo. </p>				
--	--	--	--	--

Tabla H. Análisis del relato el día de las culebras

<b>RELATO 7. EL DÍA DE LAS CULEBRAS</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>Este es otro cuento bravo, que sucedió allá en mi tierra, y que yo lo titule, el día de las culebras, /Un ves que fui a limpiar un monte de esos bien feos, con mi primo Pedro Luis y el malo Josis Teo./ no más fue empezar la tonga y empezaron los problemas, por eso todos tomamos precauciones muy extremas, y no iban ni 10 minutos de había empezado a limpiar, cuando grito Pedro Luis oye Pachín pa allá va, a la vos de pa ya va, yo pensé que era un ratón, /fue cunado Pedro me dijo pilas que allá va un equion./ /cuando yo mire ese diablo yo casi que salgo a juete, muy a pesar de llevar mi escopeta y machete, y cuando vi que esa fiera ya casi roseaba mis pies, a lo más alto de un palo como un pájaro volé, con los ojos despepados y el corazón en la mano./ fue al rato que me gritaron baja que ya la matamos, no mijito yo les dije, de acá los veo limpiar pero una tremenda chonta de arriba me</p>	<p>El texto se divide en una serie de unidades de sentido las cuales muestra el lugar, personajes, y acciones.</p> <p><b>Personajes.</b> “Un ves que fui a limpiar un monte de esos bien feos con mi primo Pedro Luis y el malo de Josis Teo”.</p> <p>según el texto se refiere a tres personas dentro de las cuales se encuentra Pachín Carabalí, El resto de los personajes son asociados como amigos de trabajo los cuales tuvieron que pasar una serie de experiencias que no eran para nada agradables, en donde intervénían las culebras y por si no fuera poco, esto no</p>	<p>El tema principal son las experiencias de nuestro autor, puesto que; él no solo construye relatos partiendo de mitos, leyendas o lo que pasa en la sociedad sino que también le gusta contar un poco, las experiencias que ha vivido y también se puede decir, que son propias de la zona del Pacífico como es el caso de las culebras; ya que se considera que en este territorio existen una gran variedad de dichos animales, ya que, la región del Pacífico aún goza de una naturaleza virgen, es decir, una naturaleza que hasta el momento no ha llegado la mano del</p>	<p>Se podría decir que se habla de una cultura histórica, puesto que esta sociedad aún se encuentra arraigada con el pasado, es decir, todas las creencias, actitudes y en si toda la actualidad son herencia del pasado. Esto se debe a que aún la región de Tumaco no cuenta con los recursos necesarios para pasar a una cultura civilizada. Ya que, esta región ha sido una de las más azotadas por la violencia y esto contribuye a su retraso social. Aunque no todo puede ser malo. Gracias a este retraso, aún Tumaco cuenta con una</p>	<p><b>Despepados:</b> hace referencia a la dilatación de la pupila. En este texto despepados es sinónimo de miedo.</p> <p><b>Tonga:</b> hace referencia a empezar un trabajo con un grupo de personas, esta palabra es muy utilizada por los tumaqueños.</p> <p><b>Juete:</b> se utiliza esta palabra para dar a entender que se ha golpeado a alguien ya sea con correa, cable o cuerda; pero también se refiere cuando una persona sale corriendo de una forma rápida y desesperada.</p>



<p>hizo bota, precisamente caí encima de aquel equion, y a pesar de que estaba muerta se me paro el corazón, yo salí en bombas de nuevo porque la vi como alerta, ve Pachín deja tu miedo que esa culebra está muerta, y yo para asesorar me le metí 3 garrotazo, y para envalentonar me la destroce a machetazo. /más a delante nos topamos la mamá de las verrugosa,/ y le cuento que con esta sí estuvo fea la cosa, la hembra estaba preparada, y cuando vi que ese diablo empezó a llamar veneno, /yo les dije a mis amigos es mejor que la dejemos, ¿Que la dejemos Pachín? a usted que es lo que le pasa, una fiera de esa clase es una gran amenaza,/ cogí, monte mi escopeta, tenía miedo no lo niego, tres veces la rastrille y el arma no me dio fuego, luego probó Pedro Luis al hombre si la tiro, y el hombre se vio en la grande debido a que la toreó, ella también atacó con la más mala intención, y al igual que un perro bravo mando el primer darascon, por suerte no lo alcanzo si lo pesca se lo come,</p>	<p>solo les sucedió una vez al día sino un gran número de veces,  “fue cuando Pedro me dijo pilas que allá va un equion”. “más a delante nos topamos la mamá de las verrugosa”. “vimos culebras pariendo otras las vimos mudar otras partidas en dos troncos se volvían a pegar y otras después de estar muertas se volvían a resucitar” “fueron treinta las culebras que matamos ese día”.  <b>MIEDO.</b> Este sentimiento es muy frecuente en las personas y más aún cuando ocurren sucesos a los cuales se le temen por naturaleza, como por ejemplo las culebras.</p>	<p>hombre para acabar con ella, con sus ganas de urbanizarse perdiendo todas las riquezas naturales las cuales ya están escasas en gran parte de Colombia. Otro tema es evidentemente las culebras, que aunque son consideradas como un animal temible y venenoso también son de gran utilidad, ya que, gracias a ellas se mantiene un equilibrio por parte de los animales roedores; los cuales son portadores de enfermedades que son transmitidas a los seres humanos. Por último se encuentra el miedo por las culebras, al cual se le llama ofidio fobia, esto consiste en cuando una persona le teme a las culebras de una manera exagerada, es</p>	<p>naturaleza hermosa, la cual es utilizada para el sostenimiento de los seres humanos como lo hicieron nuestros antepasados, permitiéndoles tener una vida plena y sin tener que depender de alguien fuera de la comunidad para subsistir. También se puede hablar de un valor que se ve reflejado en el relato el cual es la amistad ya que esta es una relación afectiva que se puede establecer entre uno o varios individuos, los cuales pueden vivir momentos en la vida tanto buenos como malos. Es por esto que se relaciona la amistad con el relato puesto que los personajes principales viven una serie de</p>	<p><b>Bombas:</b> esta palabra tiene muchos significados, según el texto se refiere a salir de un sitio despavorido o rápido.  <b>Garrotazo:</b> dar un golpe de forma violenta o brusca algún objeto.  <b>Envalentonar:</b> Infundir valentía a una persona o hacer que se crea con fuerza o ánimo suficientes para emprender una acción peligrosa o arriesgada. (RAE) hacerse el valiente ante un grupo de personas.  <b>Diablo:</b> según el diccionario de símbolos y temas misteriosos escrito por Federico Gonzáles “se le atribuye todo el</p>
---	---	---	--	---

<p>a uno con un diablo de esos se les muere los cojones, al segundo revirón los tres nos para parapetamos, y de verdad no me explico cómo fue que la matamos, allí quedo la maldita larga y gruesa como era, 20 conejos sacamos del buche de aquella fiera, lo que vimos ese día yo no me quiero acordar, /vimos culebras pariendo otras las vimos mudar, otras partidas en dos troncos se volvían a pegar, y otras después de estar muertas se volvían a resucitar,/ yo si no trabajo más les dije a mis compañeros, yo no doy un machetazo más en este culebrero. /fueron 30 las culebras que matamos ese día/, y les digo que matamos ya que yo mate las más, le corte a una la cabeza y este volón que rehincha, se pegó de tal manera que el palo no vivió más, ese día las culebras nos declararon la guerra, por el agua, por el aire y por el plan de la tierra, ni a los chasas, capitanas, corales y verrugosas, x, pero en cantidad pero de esas venenosas, le contamos a la gente todo los que nos pasó</p>	<p>“cuando yo mire ese Diablo yo casi que salgo a juete muy a pesar de llevar mi escopeta y machete y cuando vi que esa fiera ya casi roseaba mis pies a lomas alto de un palo como un pájaro volé con los ojos despepados y el corazón en la mano”.</p> <p>Se puede decir que aunque se cuente con los medios necesarios para salir del apuro “escopeta y machete” en algunas ocasiones el miedo puede controlar las acciones, haciendo perder la noción y por consiguiente realizar actos impulsivos, es decir actuar para nuestro bienestar.</p> <p>“yo les dije a mis amigos es mejor que la dejemos que la dejemos Pachín</p>	<p>decir, no solo al verlas personalmente y vivas sino que ya estén muertas o en el peor caso así sea un juguete las personas que padecen ofidio fobia le van a temer.</p>	<p>acontecimientos los cuales los afrontan de una manera grupal sin dejar a nadie en el transcurso de los hechos, creando así el verdadero significado de la amistad.</p>	<p>mal, particularmente a lo referido al pecado de la carne y la fornicación. También es el protagonista de cualquier maldad de la que es el responsable”.(2012)</p> <p>En el caso del texto esta palabra hace referencia a las culebras puesto que son consideradas mascotas del diablo y por ende animales que le sirven al Diablo.</p> <p><b>Cojones:</b> sinónimo de miembro masculino, otro de los tanto que tiene. Se utiliza en algunas ocasiones para referirse a la valentía de un hombre, una frase que resalta con esta palabra es “tienes los cojones bien puestos para hacerlo” (tiene la valentía para hacerlo) así como en el caso del relato</p>
---	--	--	---	--

<p>y no sé por qué razón pero nadie nos creyó  al día siguiente allá mismo fue a trabajar un señor,  y por lo triste del caso este si le fue peor,  a este le dio por torear disque a la gran verrugosa,  que estaba quieta durmiendo en una mata de rosa,  y como lo hizo correr él se reía triunfante,  sin saber que la culebra allá lo esperaba delante,  por la tarde que el salía olvidado de aquel caso,  es de suponer que a ella le mando varios tapazos,  y como estaba indefenso ella lo agarro a su antojo,  lo mato salvaje mente y se enrolló en sus despojos,  fue así, fue así, como los topamos al día siguiente a los dos,  ella tirándole aún, hasta que alguien la mato.  pero ni muerta pudimos, pero ni muerta pudimos desprenderla del finado,  murió en su ley la culebra, murió en su ley la culebra, porque él la había toreado  y así con este consejo,  les termino mi relato,  culebra mala que veo,  culebra mala que mato.</p>	<p>a usted que es lo que le pasa una fiera de esa clase es una gran amenaza”</p> <p>Otra reacción que produce el miedo, es la huida, puesto que, en algunas ocasiones es mejor huir que enfrentar nuestro miedos, claro está que hay que saber diferenciar cuando es mejor huir que hacerse cargo de la situación, a esto hace referencia un dicho muy conocido “ es mejor que digan aquí corrió un cobarde que aquí murió un valiente.</p>			<p>“a uno con un diablo de esos se les muere los cojones” se refiere que en ese situación ahí sí se muere la valentía que se tiene.</p>
---	---	--	--	---

Tabla 9. Análisis del relato la tunda brava

RELATO 8. LA TUNDA BRAVA	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>Hoy le canto a mi Tumaco, algo que le prometí, para mi gente los cuentos, de Pachín Carabalí, La primera vez que a mí me salió la tunda brava, /yo era un muchacho endiablado que ni al Diablo respetaba,/</p> <p>/yo era un chico muy valiente que no creía en espantos,/</p> <p>/por eso fui a trabajar aquel día jueves santo,/</p> <p>/pero ese día la Tunda me salió más general, me salió como mi abuela, allá en el chocolatal,/</p> <p>cuando yo mire a mi abuela le dije, Atunia en que andas, vine a ver unos pescados para comerlos hechos pandas, si quieres acompañame vamos acá el Colino, déjame seguir adelante pa yo ir limpiando el camino, como ve que era mi abuela, yo la seguí sin reparo, fue al rato que yo note en ella algo muy raro, fue cuando yo le grite pa ca, pa donde es que vamos, si la finca de mi papá hace ratos la pasamos, no Pachín para acá vamos a mirar la catanga, pues allá pa la comida, la cosa quedo malanga, y arrancado ella pal ante y yo atrás</p>	<p><b>Joven imperativo, feliz disfrutando su niñez.</b> “yo era un muchacho endiablado que ni al diablo respetaba”</p> <p><b>Respecto a lo cultural: no creer en mitos, ni leyendas y hacer caso omiso a las tradiciones</b> “yo era un chico muy valiente que no creía en espantos” “por eso fui a trabajar aquel día jueves santo”.</p> <p><b>Tradicional: en algunas regiones del país como en el caso de Tumaco aún se escucha sobre mitos y leyendas las cuales se les presentan a sus pobladores.</b> “pero ese día la tunda me salió más general me salió como mi abuela</p>	<p>El texto se trata de espantos, los cuales, son muy comunes en el Pacífico; pero en sí, habla de uno en especial, la Tunda. Se dice que es una mujer fea, sucia, con pata de palo y se mueve en los manglares del Pacífico, se dedica a engañar a los hombres parranderos e infieles, aunque se dice que también le gusta llevarse a los niños sin bautizar y desobedientes para hacerlos sus esclavos. La Tunda engaña a sus víctimas de modo que ellos no se dan cuenta de que son llevados y entundados, ya que, este espanto cuenta con la facilidad de convertirse en distintas formas, ya sea en una mujer muy hermosa o en</p>	<p>Es claro que el autor lo que busca al momento de construir los relatos, es preservar ese legado que los identifica de la gente de la sierra, es por eso que se podría decir que, se habla de una cultura popular tradicional, ya que; esta se refiere a las tradiciones, símbolos, historias, identidad, valores, creencias que son propias de un pueblo. Lesa Cermeño se ha referido a las dimensiones de la cultura popular tradicional como el acervo de expresiones y manifestaciones de la creación popular, mantenido, recreado y transmitido en un proceso secular, que lo hace tradicional y en el que se</p>	<p><b>Baboso:</b> considerado como un regaño e insulto a alguien, en el texto se refiere cuando alguien no está atento ante la situación que se presenta, ejemplo según el texto “vos como un baboso ahí parado sin hacer nada”.</p> <p><b>Culillo:</b> sinónimo de miedo, es utilizado frecuentemente en comunidades populares.</p> <p><b>Entundaron:</b> acción propia de un espanto el cual lleva por nombre la Tunda. Hechicería, maleficio que utiliza la Tunda para llevar a sus víctimas en lo profundo del bosque sin que ellas se nieguen.</p>

<p>como un baboso,  aguantándole unos pedos no hediondos  sino olorosos,  /olían a cocadilla, pan caliente, a  fritanga,/</p> <p>a la anochecer llegamos donde estaba  la catanga,  como por arte de magia velo los  desamarro,  y un zumbo de camarones de esos  Tundeños lleno,  luego se los metió al rabo y salieron  sancochados,  come Pachín me decía que has de estar  hambreando,  jum, fue cuando recién le vi la pata de  molinillo,  y de ahí no supe que hacer, ya que me  agarro culillo,  /y en menos que canta el gallo la tunda  se convirtió,  en una mujer horrible./  /y yo lo invoque a mi Dios,  la Tunda se puso puta, cuando vio mi  reacción,  y allí mismo se volvió en un ventarrón,  y me ha llevado arrastrado por montes,  pampas, sabanas,/</p> <p>y así con ella en el monte estuve más  que una semana,  hasta que al fin cierto día,  me empezaron a llamar,  y la Tunda me decía, cuidadito no  respondas,  /yo quería responder y la lengua me  pesaba,  y yo tenía que hacer lo que la Tunda  ordenaba,/</p> <p>/pero ese día en el pueblo, eso salió  más de uno,</p>	<p>allá en el chocolatal”.</p> <p><b>Comida típica de la región  de Tumaco.</b></p> <p>“cocadilla, pan caliente  fritanga”</p> <p><b>Espanto: se aparece en las  veredas y más que todo en  una que se llama el Tigre.</b></p> <p>“y en menos que canta el  gallo la tunda se convirtió  en una mujer horrible”.</p> <p><b>Reacción que se tiene, al  momento de ver un  espanto y a su vez la  reacción del espanto.</b></p> <p>“y yo le invoque a mi Dios  la tunda se puso puta al ver  mi reacción  y ahí mismo se volvió en un  ventarrón  y me ha llevado arrastrado  por montes pampas  sabanas”.</p>	<p>una madre muy dedicada.  Para el caso de los niños se  dice que ella se convierte  en la figura de la madre o  algún familiar cercano y  para aquellos hombres  mujerriegos y tomadores se  convierte en una mujer  hermosa o en amores del  pasado, ellos al ver tal  mujer caen redonditos  internándose en lo más  espeso de los manglares  para después mostrarse tal  y como es una mujer fea y  mal oliente.  Esta leyenda ha sido  transmitida de generación  en generación, ya sea para  imponer miedo a los niños  y a los hombres bohemios  o solo para no dejar perder  ese legado ancestral,  puesto que, cada cultura o  región parte de eso, para  así forjar comunidades que  a diario crece.</p>	<p>emplean vías de  transmisión como la  palabra y el ejemplo; en  síntesis: los rasgos y  expresiones culturales  que distinguen a un  pueblo, pero a la vez,  presentan las aristas de  aquellos elementos que  se comparten con otros.  La cultura popular  responde a las  aspiraciones históricas de  un pueblo o nación y está  íntimamente ligada al  derecho de autonomía y  de libre expresión.  También está relacionada  con la memoria histórica  de un pueblo, que se  ratifica permanentemente  fiel a sí misma, pero en  un proceso permanente  de movimiento de  desarrollo (2006:34).  Con esto podemos ver  que Pachín Carabalí no</p>	<p><b>Vigiar:</b> Mirar de una  forma desesperada, con  pánico y estar atento ante  el entorno.</p> <p><b>Cantaleta:</b> En el lenguaje  coloquial se refiere a un  regaño repetitivo, el cual  no es de interés para el  regañado, ya que este tipo  de sermón suele ser  continuo, convirtiéndose  en algo tedioso y cansón.</p> <p><b>Ventarrón:</b> Viento muy  fuerte;(RAE) pero se  utiliza para referirse  cuando se hace una  acción determinada con  gran rapidez.</p> <p><b>Sogranputa:</b> es  equivalente a la frase gran  puta pero en aumentativo,  palabra coloquial  propriamente de la región  de Tumaco.</p>
---	--	---	--	--

<p>con maracas, redoblantes, con bombos y con conun,/ cuando la Tunda escucho lo que le estaban gritando, eso salió a las carreras como una niña llorando, y así como ella se fue, yo les respondí a los míos, cantando y tocando bombos, salimos al caserío, y eso la gente me vía como un ser de otro planeta, y empezaron las más viejas con aquella cantaleta, pero la que más me echo fue la abuela de Pedro Pablo, bien hecho, bien hecho que entundaron eso te pasó por Diablo, vos, vos que te las das de divo y te dejaste entundar, así me dijo mi abuela jodiendome de verdad, porque tu no le gritaste las palabras que sabes, pues de habérselas gritado la hubieras echo correr, no abuelita, yo no hice eso, pues pensé que ella era usted, pero algún día con la tunda nos tenemos que ve, por la joda de la gente yo me tuve que esconde, y pa no tener problemas yo no me dejaba ve, y han empezado de nuevo a llevarme a trabajar, y yo al verme solo en el monte era vigiar y vigiar, y estando solo una vez rajando leña en la tumba,</p>	<p><b>Entundado</b>  “yo quería responder y la lengua me pesaba y yo tenía que hacer lo que la tunda ordenaba”.</p> <p><b>Desentundar: elementos que se utiliza para salvar al entundado.</b>  “pero ese día en el pueblo eso salió más de uno con maracas, redoblantes, bombos y conun”</p> <p><b>Rezo popular para espantar todas aquellas animas que habitan aún esta tierra.</b>  “sacando mi escapulario solo dije las huevas sogranputa desgraciada, zorra hedionda, papayera anda busca a tu marido que te quite la arrechera ándale mólele maíz con el rabo a tu marido que te lloren en el monte los</p>		<p>solo busca mantener vivas esas memorias históricas, sino implementarlas en el desarrollo continuo que tiene la sociedad y la manera más práctica es convirtiendo estas memorias en palabras al alcance de cualquiera que quiera preservar esta tradición.</p>	<p><b>Arrechera:</b> palabra que se refiere a un deseo carnal y es utilizada más que todo en las zonas populares de extractos bajos.</p> <p><b>Tunda:</b> alma en pena el cual es considerado espanto por su mala intención con las personas.</p> <p>Es una leyenda la cual ha ido pasando de generación en generación y se presenta en los manglares de Colombia.</p> <p><b>Lela:</b> se utiliza para decir distraído o ausente, tal y como se puede evidenciar en el relato.</p> <p><b>Diablos:</b> Se relaciona este arcano con la instintividad, el deseo en todas sus formas pasionales, las artes</p>
--	---	--	--	---

<p>se me presento mi abuela yo dije, esta es la tunda,  cuando mi abuela me dijo que fuéramos para la Vega,  /sacando mi escapulario solo dije, las huevas,  sogranputa, desgraciada, zorra hedionda, papayera,  anda busca a tu marido que te quite la arrechera,  ándale mólele maíz con el rabo a tu marido,  que te lloren en el monte, los hijos que han malparido,/</p> <p>y la Tunda se quedó mejor dicho como lela,  pero esta vez no era ella, era realmente mi abuela,  y la hembra se me vino,  como un toro le esquivé,  como cargaba machete del veaje la machatie,  y ahora si se le metieron todos los diablos a ella,  por investirme otra vez, casecillo que se estrella,  cuando vi las cosas feas, yo la chapasca salí,  y la Tunda me decía maldito espérame allí,  que te espere tu mamá, sobaga desocupada,  y así correteado por ella, llegamos a dos quebradas,  yo cuando vi mi pueblo yo forme la gritería,  vean, vean la tunda les dije,  vean la tunda les dije, pero nadie me creía,  ve Pachín esa es tu abuela,</p>	<p>hijos que han malparido”</p>			<p>mágicas, el desorden y la perversión. (Cirlot: 1992). Según el contexto del relato se refiere a enojo y una rabia desenfrenada.</p>
---	---------------------------------	--	--	--

<p>a vos que es lo que te pasa,  mi abuela muerta de rabia, jalado me  llevo a la casa,  y me dieron una piza, de esas hasta ahí  no más,  y las malditas medidas decían que me  dieran más,  y eso me pego mi abuela, mi mamá, mi  tía segunda, todo porque confundí a mi  abuela con la Tunda.</p>				
--	--	--	--	--

Tabla 101. Análisis del relato el gringo

<b>RELATO 9. EL GRINGO</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>“Tan solo en una semana que yo estuve  en san Andrés,  aunque no van a creerlo pero vine  hablando inglés./  y eso era puro solon, good morning,  mister, good bye, hello, friend, haod du  you, y por la noche good nighth,  /y mis amigos los del barrio cuando los  espiquingliaba,  por más esfuerzos que hacían ninguno  entendían nada./  fue así como cierto día el mismo  señor del yes,  me contacto para que yo le enseñara  inglés,  le dicte un vocabulario de palabras  muy sencillas,  pero en la pronunciación el me saco de  casillas,  ya que él las pronunciaba tal cual como  las vía,  /y el hombre se me emputaba cuando  yo lo corregía./  replis le decía,  yo y el empezó a leer así,</p>	<p><b>Criollo Sanandresano:</b>  <b>Dialecto propio de la isla  de San Andrés,  Providencia y Santa  Catalina.</b>  “Tan solo en una semana  que yo estuve en san Andrés  aunque no van a creerlo pero  vine hablando inglés”.</p> <p><b>Hablar inglés y el que  escucha no entiende nada.</b>  <b>Esto se debe al bajo  dominio que tiene este  segundo idioma en nuestra  sociedad y más aún en las</b></p>	<p>El relato trata  principalmente de la  dificultad que se tiene al  aprender y hablar inglés.  Aunque este idioma se  considere una lengua  universal, aún es muy  difícil obtener este  aprendizaje, ya que, los  que la saben son por medio  de cursos los cuales son  muy costosos y esto hace  que las poblaciones de  bajos recursos no puedan  adquirir este conocimiento.  Se conoce bien que se ha</p>	<p>Se puede observar en el  texto que hay una  comunicación  intercultural, ya que, los  personajes buscan  relacionarse con otras  personas distintas a su  cultura e idioma, creando  la necesidad de  comunicarse, y para  solventar esto optan por  buscar alternativas  rápidas, las cuales,  permitan la  comunicación entre estas  dos culturas.</p>	<p><b>Estiquingliaba:</b> hablar  inglés de una manera  perfecta, según el texto    <b>Emputaba:</b> esta palabra  se utiliza para referirse a  estar bravo pero de una  manera excesiva, es decir,  ya estar encolerizado.    <b>Vía:</b> se refiere a ver; pero  por el dialecto y lexías  que utilizan la comunidad  afro tienden a suprimir  letra, creando en si la  palabra “Vía”</p>



<p>one lee, no mula se lee lii, y por qué lo corregí, el man se dio una putiada, vea me dijo, Pachín usted inglés no sabe nada, disque venirme a decir que aquí no se le lee, pero se pronuncia lii, ve mejor cállate ve, discutimos una hora y después llamo a un señor, y con todo su respeto le dijo, vea mi doctor, /dígame ustedes mi doctor como se lee allí, facilito caballero eso ahí se lee lii, y no es lee mi doctor, no señor su oferta es nula, que va hacer le dijo él, usted también es otra mula,/ con ti más y con ti menos lo que te di que se pierda, porque Pachín vos de inglés, de eso no sabes ni mierda, como no tenía trabajo yo me fui pa dos quebradas, y a ya tan solo aguadito el inglés lo chaspoteaba, olí tay decía él, senquio ticher buena gente, yo pa darle importancia le seguía la corriente, a ya, yo me hice famoso porque una vez por allí, pasaron como ocho gringas y yo el saludo les di, y una hermosa gringa al verme de una vez se botó, ni corta ni perezosa en ingles me pregunto, yo is piquingles dijo ella,</p>	<p><b>regiones atrasadas socialmente.</b> “y mis amigos los del barrio cuando los estiquingliaba por más esfuerzos que hacían ninguno entendían nada”.</p> <p><b>Existen personas las cuales se les hace muy tedioso que se les corrijan, esto se debe a que ellos se consideran unos sabelotodo</b> “y el hombre se me emputaba cuando yo lo corregía”.</p> <p><b>Reacción negativa: sucede cuando no se da la razón en algo y además no se quiere admitir que se está equivocado, esta reacción es típica de un sabelotodo”</b> “dígame ustedes mi doctor como se lee allí facilito caballero eso hay se lee lii</p>	<p>buscado alternativas para que este idioma sea de fácil acceso, un ejemplo son en los centros educativos los cuales examinan alternativas para que los chicos aprendan lo básico del idioma, pero como no todos tiene acceso a la educación básica, se es difícil combatir este flagelo.</p> <p>Otro tema es el ego por parte de algunos personajes principales del relato, existen muchas clases de egos como lo dice un artículo publicado en el blog llamado “Un Nuevo Día”. Pero el más adecuado para relacionarlo con el texto es.</p> <p><b>EGO SABELOTODO:</b> Es aquel ego que siempre cree tener la razón, le gusta dar consejos sobre todo, siempre contesta aunque</p>	<p>Se sabe bien que esto no es sencillo, por eso eligen crear unos alineamientos con los cuales, ayuden a este flagelo, Como en el caso de San Andrés, donde crearon un dialecto nuevo para poder comunicarse entre sí naciendo el creole Sanandresano.</p>
--	--	---	---

<p>yo le dije yes madan,  y Efraín dijo hay no carajo el Pachín si  es un vacan,  y en eso llego riéndose el sabio  mocheria,  como diciéndole a los gringos que él  era la putería,  y han empezado los gringos  ashpigliarlos sin trabas,  y mi amigo mocheria tan solo se le  chillaba,  no te le chilles no más, respóndele voz  también,  así le dijo ya bravo, al empalado de  Efrén,  y un gringo le dijo, a Efrén yo spi  englis, o sorpresa,  y Efrén por no queda mal solo movió la  cabeza,  what this your name dijo el gringo,  y otra vez con viveza, como él no  entendía nada si movió la cabeza,  shara pio le dijo el gringo,  fokion tu ray, ranabao,  tas oyendo al gringo quiere, disque  rana echo tapao,  y hablando cosas entre ellos, un gringo  dijo toomorroow,  estás oyendo el gringo dice que lo  llevemos es pa el morro,  el hombre desde ese día se hizo  interprete de inglés,  con mucho guanche decía, yo soy él  que se,  no esmoquin leyó una vez, que viajaba  en un avión,  y él se quitó la corbata, el saco y el  pantalón,  y la azafata le dijo, que es lo que le  pasa a usted,</p>	<p>y no es lee mi doctor  no señor su oferta es nula  que va hacer le dijo él, usted  también es otra mula”</p>	<p>no sepa, cree tener  respuesta para todo, no se  puede quedar  callado. (2012:2).  Este tipo de ego es muy  común más que todo en  comunidades pequeñas,  puesto que, algunos  habitantes tratan de  sobresalir de otros, sin  importar si  verdaderamente se tiene el  conocimiento o solo  recurre a lo que piensa.</p>		
--	---	--	--	--

<p>vea ahí dice no esmoquin, por eso me desnude.  Pidió café en un restaurant, le dijeron coffee mil,  mil pesos por un café, no me crea tan gil,  hard you le dijo un gringo,  y él le dijo con cache, yo no soy ningún jaguar, yo soy gente como usted  I am sorry le dijeron,  I am sorry no que va,  no me insulte de esa forma, zorra será su mama oyó.6</p>				
---	--	--	--	--

Tabla 112. Análisis del relato yes

RELATO 10. YES	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS POAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>/Ahora me voy para los yores, aunque no se hablar inglés,/ pero le voy a pegar, porque me pidieron, yes, ... y dice así....  /Una familia enterita, se fue para nueva york, porque estaban convencidos, que allá se vivía mejor./  /Ninguno de ellos habla una palabra en inglés, si les preguntaban algo, todo respondían yes, y por eso se metieron, en gravísimos problemas,/ más de una vez estuvieron ante la corte suprema, acusados de cometer los delitos más atroces, y con más de un policía ellos tuvieron sus voces.</p>	<p><b>Obtener nuevas experiencias sin importar si se cuenta o no el conocimiento</b>  “Ahora me voy para los yores aunque no se hablar inglés”.</p> <p><b>El sueño americano para salir de pobres.</b>  “Una familia enterita se fue para nueva york porque estaban convencidos que allá se vivía mejor”.</p>	<p>El tema principal es la adaptación de una cultura a otra, lo cual, en algunas ocasiones se puede considerar un poco fastidioso, puesto que, no todos poseen esa capacidad de adaptarse en otro entorno que no sea el suyo y mucho menos cuando la otra cultura es totalmente distinta a esto se denomina aculturación.  María José Pérez; dice que</p>	<p><b>Sueño Americano:</b> se fantasea con esto, debido a que en la sociedad que hoy en día cobija el país es una sociedad mediocre, con falta de oportunidades laborales y educativas, obteniendo como única salida emigrar a otros lados donde se cree que se tendrá un mejor estilo de vida, éxito laboral y una prosperidad en lo social</p>	<p><b>Trompón:</b> en el significado que aporta el diccionario, se refiere a un instrumento musical; pero el autor utiliza esta palabra para referirse a golpes.</p> <p><b>Cabezazos:</b> golpe que se da con la cabeza o al contrario, es decir, recibe golpes en la cabeza.</p> <p><b>Diablazos:</b> el autor se</p>

<p>/Una vez les preguntaron, si eran narcotraficantes,/ y ellos respondieron yes, en un tono petulante,</p> <p>Cansado de sus sandeces, por ultimo les dijo el juez, que eran unos hijuemadres, ellos respondieron yes.</p> <p>Una vez los contrataron, para palear con un reo, que a más de ser luchador, era campeón de boxeo, y este les dio una golpiza de esas hasta allí no más, los maltrato bestialmente, que hasta los hizo caga, cuando ya los vio rendido, y vencidos a sus pies, les dijo si continuaban, y ellos respondieron yes, y otra vez los fue agarrando a trompón y cabezazo, que hasta el pueblo de Tumaco se escuchaban los diablazos, en vista de este incidente, el viejo manifestó, que nunca más dirían yes, que en vez de yes, dirían no, al día siguiente se vieron, con el que casi los mata, y esta vez los pobrecitos sí que metieron la pata, pues el man desafiante, esta vez le pregunto,</p> <p>si les dolido la golpiza, y ellos respondieron no, y otra vez los fue agarrando, y eso fue golpe corrido, el hijo mayor, el viejo, eran los más sorprendidos,</p>	<p><b>Comunicación intercultural, sin importar las consecuencias.</b></p> <p>“ninguno de ellos habla una palabra en ingles si les preguntaba algo a todo respondían yes y por eso se metieron en gravísimos problemas”.</p> <p><b>Concepto con el cual juzgan a los colombianos.</b></p> <p>“una vez les preguntaron si eran narcotraficantes”.</p> <p><b>La negación adaptarse a una nueva cultura.</b></p> <p>“vamos que tener que volver a nuestra tierra carajo porque aquí con estos gringos se pasa mucho trabajo”.</p>	<p>el término aculturación se refiere al conflicto cultural el cual podría llevar a resultados poco deseables bajo nuestro punto de vista tales como la ya mencionada asimilación, la reinterpretación, la fusión (confusión) y en cualquier caso la pérdida de las identidades. (2011:395).</p> <p>Se habla de pérdida de identidad, ya que, al convivir un tiempo determinado con un grupo de personas de distintas tradiciones hace que se adopte algunas características de la otra cultura para cubrir las necesidades que crecen, un ejemplo es el leguaje. El lenguaje es el que más sufre cambios, ya que, nosotros como seres humanos debemos de buscar alternativas que</p>	<p>y económico para cubrir todas las necesidades y un poco más de lo que están acostumbrados los habitantes de estas regiones que emigran.</p>	<p>refiere a estruendos demasiados fuertes; pero en si la palabra hace un aumentativo al Diablo-“zos”.</p> <p><b>Junáis:</b> palabra que se utiliza coloquialmente en zona de extracto bajo, para referirse a la ciudad de Nueva York.</p>
---	---	---	--	--

<p>/vamos que tener que volver a nuestra tierra carajo,  porque aquí con estos gringos se pasa mucho trabajo,  porque aquí estos desgraciado,  lo entienden todo al revé,  son tan brutos y tarados, ya que no entienden ni yes.  Casi al mes de ver llegao,  el menor que era más niche,  él saludaba en inglés good morning ,sane bitch  aprendió one, two, three, four, five six, seven, hasta nine,  si le preguntaban algo, él solo decía ok.  Este man si como gringo si hizo un buen papel,  él nunca se complicaba,  decía ok, yes, very well.  Les preguntaron el nombre, es decir what You name,  y la vieja contesto vea nosotros no somos eis,  casi un año no aprendieron.  ustedes son unos bruto,  y el viejo al oír aquello se puso lo más de puto.  Vea yo fui un duro en los junáis,  queridísimos señores,  para información de ustedes yo fui míster en lo yores,  una vez, que fui a una fiesta,  alguien me dijo welcom,  y yo le dije,  respétame yo no soy ningún trompón.  Una vez que fue al doctor  él le dijo sidau plis,  y él pensó que tenía sida,  por usar mal el chichi.  You is pliquinguis, les dijeron,</p>		<p>faciliten el entendimiento entre todos.  Pero hay que tener en cuenta respecto a esto, el cambio que sufre nuestra identidad, en algunas ocasiones es muy fuerte, hasta el punto de perderse.  Ya que para Geovanni Sartori “la aculturación es el aspecto específicamente cultural de una asimilación, y por tanto afecta sobre todo a los valores y al lenguaje y de los que entran a una cultura distinta. Se debe distinguir entre aculturación a  a) lingüística,  b) de los valores religiosos,  c) de los valores domésticos.  d) de los valores políticos” (2008:165).</p>		
--	--	---	--	--

y uno de ellos dijeron, ¡he!, si cree que no lo entiendo, más hijuemadre es usted oyó, gringo maluco, desgraciado.				
---	--	--	--	--

Tabla 123. Análisis del relato los agüeros

RELATO 11. LOS AGÜEROS	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
Yo me atrevo asegurar, que en el Pacífico entero, hasta los encopetados, creen mucho en los agüeros, en el tabaco, los naipes, también en la brujería, y mucha gente se cuida muy bien de la hechicería, pues hay gente, que echa riegos, para salar a la gente, con cochinas capases de volverlo a uno demente, /hay otros que hacen entierros, cargados de porquerías,/ en mi caso personal, yo no creo en brujerías, yo tan solo creo en Dios, que es el que todo lo puede, y solamente de él, me dejo atrapar en sus redes, soy Pachín carabalí, un renombrado cuentero, que hoy les quiero comentar, muchos de nuestros agüeros, unos buenos, otros malos, otros solo regulares, que se escuchan diariamente, por toditos los lugares.	<b>Se conoce popularmente como ataduras para retener o vengarse de alguien en específico</b> “hay otros que hacen entierros cargados de porquerías”.  <b>El colibrí se considera como el mensajero de noticias especiales repentinas e inesperadas.</b> <b>(Giovanna Rodríguez: enigmas de las culturas:2013)</b> “cuando llega un colibrí a casa de mañanita ese agüero significa que vas a tener visita”.	Se habla básicamente de los agüeros, los cuales son muy populares en las comunidades del Pacífico, aunque cabe resaltar que no son propias de esta región puesto que esta tradicción se acentuó en todas las comunidades ya sean afro o de la sierra. Los agüeros se acentúan más en las comunidades que aún conservan su identidad, sus tradiciones y sobre todo su legado ancestral, ya que, estos agüeros nacen desde épocas muy remotas e incluso llegaron a ser	Los valores culturales y en si la traición son los que conllevan las costumbres y a su vez la heredan de una generación a otra para que sea aprendida por parte de las nuevas descendencias, para formar parte de la identidad de una comunidad en específico. También es la que se encarga de diferenciar una comunidad de otra, esto se debe a que cada cultura opta por diferentes tradiciones las cuales son trasmitidas a	<b>Agüeros:</b> superstición en la que la mayoría de gente cree.  <b>Hechicería:</b> según el diccionario de símbolos y temas misteriosos publicado por Federico González Frías. La hechicería es el embeleso, provocado por las llamadas brujas y que se extiende a cualquier elemento de la Creación que permanezca "hechizado" por una voluntad que no es la suya.

<p>/Cuando llega un colibrí a casa de mañanita, ese agujero, significa que vas a tener visita. /</p> <p>/Más cuando los gallinazos, en el cielo hacen corona, seguro es que en ese pueblo, va a morir una persona. /</p> <p>/Hay gente que usa al revés, toda la ropa interior, pues disque así se protege, de un malvado desamor,/ pero cuando muere alguien, y lo llevan al panteón, /por la posición del muerto, siempre hay mucha discusión, pues para meterlo a la bóveda, siempre allá la gente expresa, que hay que meterlo de pie, otros dicen de cabeza, que los pies van para dentro, que la cabeza va para fuera,/ hasta para enterrarlo a uno, le marca allí calavera, y sigue la discusión, que la cabeza es para atrás, y el difunto quiere es que lo entierren en paz.</p> <p>/Cuando le rasca la mano, la gente se desbarata, porque ese agujero le indica, que va acojer harta plata,/ y cada quien lo interpreta, como mejor le conviene, sin saber que esa rasquiña son parásitos que tiene.</p> <p>/Cuando la gente se sueña con mierda o con excremento, eso significa plata, quien no se pone contento,/</p>	<p><b>Se refiere a los gallinazos, los cuales, son animales carroñeros que huelen la carne putrefacta a kilómetros y la rodean para comérsela.</b></p> <p>“más cuando los gallinazos en el cielo hacen corona seguro es que en ese pueblo va a morir una persona”</p> <p><b>sinónimo de buena suerte</b></p> <p>“hay gente que usa al revés toda la ropa interior pues disque así se protege de un malvado desamor”.</p> <p><b>Creencias y tradiciones propias de la iglesia Católica y Cristiana ya que estas religiones establecen parámetros de como el difunto debe de estar en posición correcta para su viaje al purgatorio.</b></p> <p>“por la posición del muerto</p>	<p>prohibidos por Dios.</p> <p>Tal y como lo dice la biblia.</p> <p>La ley que Dios le dio a Israel prohibía específicamente buscar agujeros como forma de adivinación (Le 19:26; Dt 18:10).</p> <p>Pero estos hicieron caso omiso a la ley impuesta y decidieron dar paso a los agujeros convirtiendo estos en un procedimiento, técnica y pronóstico de adivinación que se emplea desde la antigüedad y en distintas épocas por gente supersticiosa y se basa en interpretaciones de señal y de fenómenos meteorológicos, pasando esto de generación en generación y conservando su esencia, dando presagios de mala o buena suerte a las personas que</p>	<p>sus pobladores más jóvenes estableciendo un legado ancestral.</p> <p>Pero cabe resaltar que la tradición no es solo lo que los antepasados dejaron sino que también está se nutre de cosas nuevas, las cuales, se remplazan por otras o se suman a la tradición que ya se traía.</p>	<p><b>Chanda:</b> se utiliza de varias formas como que malo es decir “que chanda de celular”; pero Carabalí lo utiliza de una forma de nombrar una enfermedad en la piel como son la picazón o granos, y la mayoría de la gente se refiere a estos síntomas como una chanda.</p> <p><b>Ojea:</b> Hacer un maleficio o mal de ojo a una persona. Los mayores conocedores de esta palabra y en si su significado son los ancianos; puesto que, ellos son los principales transportadores de estas palabras.</p> <p><b>Hiel:</b> Líquido orgánico segregado por la vesícula biliar, se considera que si</p>
--	---	--	---	--

<p>la persona de alegría,  baila sola en una cuerda,  y espera y espera plata,  y no le llega ni mierda.  Hay gente que no le gusta,  entrar por dios al panteón,  muchos se quedan afuera haciendo  mirón, mirón,  la gente que tiene chanda,  yo le comento mi pana,  que si se mete al panteón esa chanda no  le sana,  /ni tampoco la mujer,  que esta con la menstruación,  no cometa la locura, de entrar con eso  al panteón,  y por un bobo secreto,  hay mucha gente que jura,  que en la tierra del panteón,  está la contra o la cura,  El barrer cuando hay vista,  es de mala educación,  no se gusta de la persona o es otra la  situación.  Y si se pone la escoba,  parada tras de la puerta,  se lo está echando al tipo de la de las  forma más experta,  cuando te zumba el oído,  así como un cununo,  para muchos significa,  que están hablando de uno.  Cuando llueve y hace sol,  se cree que lo mejor,  está pariendo la Tunda o que es gracia  del Señor.  Si una mariposa negra,  entra a tu casa y se posa,  la gente cree es que alguien se va pal  hueco o la fosa.</p>	<p>siempre hay mucha  discusión  pues para meterlo a la  bóveda  siempre allá la gente expresa  que hay que meterlo de pie  otros dicen de cabeza  que los pies van para dentro  que la cabeza va para fuera”.</p> <p><b>En lo científico, la comezón  de mano se asocia con  enfermedades provenientes  del hígado y riñón; pero en  cuanto a las supersticiones,  se refiere a que va a llegar  una plata con la que no se  contaba. La gente asocia la  picazón de manos más con  la superstición que con lo  científico.</b></p> <p>“cuando le rasca la mano  la gente se desbarata  porque ese agujero le indica  que va acoger harta plata”.</p> <p><b>Por largo tiempo se le ha</b></p>	<p>creen en ellos.</p>		<p>no se cura el espanto tal y  como es y a tiempo,  existe la posibilidad de  que se reviente este  líquido.</p>
---	--	------------------------	--	---



<p>El novio antes de casarse, no puede mirar vestida, en la casa de sus padres a su linda prometida, pues dicen que si la ve, mira es al mismo demonio, y por eso de una vez se daña ese matrimonio, En el lugar donde vivo, hay aves de mal agüero, el gallinazo y guaco, y aquel vendito muertero. Hay mucha gente que ojea, pero así sin ton, ni tron, y si querer ponen ojos de dolor o de pasión, pero ese ojo se cura, póngale cuidado mi amigo, no más con una untadita de saliva en el ombligo. Pal mal aire de los muertos, tan solos se necesitan, tres colillitos de chivos y un poco de agua bendita, flor amarilla churruco, pa que al muerto le de miedo, y al mal aire se le reza el padre nuestro, y el credo. El espanto de los niños, hay que saberlo cerrar, pues sino se cierra bien, a uno lo puede matar, y si no se cura a tiempo, se le revienta la hiel, aquí la tal ciencia médica, no juega ningún papel, el espanto no se cura, con droga ni medicina, se cura con el secreto, de la vieja Celestina.</p>	<p><b>dado significado a los sueños, pero se considera que estos no tienen significado alguno puesto que según varios estudios que se han realizado se considera que en los “sueños no solemos revivir algo que ha sucedido sino que pequeños fragmentos de personajes, lugares y sucesos que hemos vivido se combinan junto a aspectos imaginarios, generando una historia diferente. No es raro que aparezcan estos fragmentos reales, sabemos que mientras dormimos nuestras memorias se consolidan y es muy posible que los sueños formen parte de ese proceso” (José, Alonso: Divulgación científica: 2015).</b></p> <p><b>De lo anterior se puede</b></p>			
---	---	--	--	--

<p>El treinta y uno de diciembre, se acuesta uno relajado, con platica pa que el año, no lo coja a uno pelao, y también da buena surte, estrenar pantaloncillos, pero que la prenda tenga, solo el color amarillo.</p> <p>Es malo dejar sombrero, montado sobre la mesa, eso trae mala suerte, miseria y mucha pobreza.</p> <p>Y hablando de los agüeros, así decían los Marques, por favor el día martes, ni te cases ni te embarques.</p> <p>Y dicen los Navarrete, domingo siete, con su machete.</p> <p>En la familia Meneses, le temen al viernes trece.</p> <p>Cuando un muchacho pequeño, para pa arriba el culito, la gente dice que él, está llamando a otro hermanito.</p> <p>Si te sueñas con culebras, esos bochinche ventiao.</p> <p>Y si sueñas con cigarros, alguien te tiene arreglao.</p> <p>Sñar con vestido blanco, eso es muerte o matrimonio, pero con un gato negro, es que va a morir un demonio.</p> <p>A ningún muerto se puede enterrar con diente de oro, así siempre lo decía mi tío el viejo Teodoro.</p> <p>Según nuestra tradición, y según el dios eterno, el bueno se va para el cielo,</p>	<p><b>concluir que los sueños no tiene significado propio y que es nuestro subconsciente el que realiza esta tarea; pero hay personas que prefieren asociar los sueños con los significados ya sea por experiencia propia o por no dejar a un lado eso que ya se está convirtiendo en algo tradicional.</b></p> <p>“cuando la gente se sueña con mierda o con excremento eso significa plata, quien no se pone contento”.</p> <p><b>Existen un gran sin número de especulaciones acerca del ciclo menstrual de las mujeres, esto se debe, a que en la antigüedad cuando surgieron estas creencias, se conocía muy poco sobre el funcionamiento del</b></p>			
--	--	--	--	--

<p>y malo para el infierno.  Pa los que son más o menos,  hay un sitio transitorio,  disque para purgar las penas,  los mandan para el purgatorio.  Los niños que mueren moros,  es decir sin bautizar,  su alma va a parar al limbo, por culpa  de sus papás.  Los agüeros y creencias,  nos enseñan muchas cosas,  para que todos vivamos, una vida más  sabrosa,  Dios el todo creador,  dejo dos claros caminos,  para que cada persona,  labre su propio destino,  pero si el mundo anda mal,  teniendo un Dios tan perfecto,  eso indica que no andamos,  por el camino correcto.  Hay mucha gente encargada,  de hacer tan solo maldad,  por envidias por bobadas y por  incapacidad,  y por eso en muchos pueblos,  viven en un mundo extraño,  por gente que se dedica, solamente a  causar daño,  como no pueden subir,  no dejan que nadie suba,  y por eso siempre viven con la peste de  la buba,  a estas personas así, yo las invito a  cambiar,  para que así nuestros pueblos, puedan  por fin progresar,  y crecer como familia,  en unión en hermandad,  cuando la gente hace el bien,</p>	<p><b>cuerpo de la mujer, lo cual  en la actualidad ya se ha  ido dogmatizando y se  considera que el hecho de  estar con la regla, no se  cohíbe de nada, al  contrario se puede realizar  las mismas actividades que  se desarrollan a diario.</b></p> <p>“ni tampoco la mujer  que esta con la menstruación  no cometa la locura de entrar  con eso al panteón”.</p>			
---	---	--	--	--

siente la felicidad, usemos nuestras creencias y también nuestros agujeros, por el camino que es, y por el mejor sendero, no trates de causar mal, lo más lindo es ser sincero, no permitas que te vean, como ave de mal agüero.				
--	--	--	--	--

Tabla 134. Análisis del relato tsunami

RELATO 12. TSUNAMI	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>Voy a contarles un cuento, un cuento bien riqui ri, que lo titule el tsunami de Pachín Carabalí.</p> <p>Lo que les voy a narrar no es cuento, invento ni sueño, es la historia de un tsunami que asusto a los tumaqueños, por un fuerte terremoto que se formó en el Perú, /en la costa del Pacífico se armó todo un bururú, y ante un posible tsunami, la alarma se disparó,/</p> <p>en toda Buenaventura, Tumaco y hasta el Choco, y cuando se dio la orden urgente de evacuación, /en el puerto de Tumaco se armó todo un borbollón, pero un borbollón de gente que salió corriendo duro,/</p> <p>primero en forma ordenada buscando sitio seguro, /cuando se oyó la noticia que venía era un maremoto,</p>	<p><b>Miedo latente, con el que tienen que vivir los tumaqueños por la zona geográfica en que se encuentran.</b></p> <p>“en la costa del Pacífico se armó todo un bururú Y ante un posible tsunami la alarma se disparó”.</p> <p><b>Un tipo de revuelo al cual los tumaqueños deben estar preparados.</b></p> <p>“en el puerto de Tumaco se armó todo un borbollón, pero un borbollón de gente que salió corriendo duro”.</p>	<p>El tema principal son los fenómenos naturales que azotan algunos lugares del mundo, en este caso los tsunamis.</p> <p>Los tumaqueños le temen mucho en particular a este fenómeno, por los desastres que ha ocasionado en su paso. El primero ocurrió el 31 de enero de 1906 y según la oficina de Estudios Geográficos del Instituto Agustín Codazzi, fue considerado como uno de los seis que más energía ha</p>	<p>Se podría hablar de la serenidad que se bebe tener en momentos de angustia; aunque no es fácil, debido a que, en ese instante, se dispara una cantidad de sensaciones, las cuales, hacen que se bloquee el pensamiento y no permita tomar las decisiones correctas en este momento.</p> <p>También habla de la cultura Tumaqueña puesto que por su ubicación y falta de</p>	<p><b>Borbollón:</b> desordena y atropelladamente. (RAE). Utilizada por el autor para referirse a la gente como salía de sus casas ante un posible tsunami.</p> <p><b>Tsunami:</b> fenómeno natural que nace ante un terremoto el cual afecta al mar. Fenómeno que ha tropezado a la bahía de Tumaco en tres ocasiones dejando a su paso destrucción y muerte.</p>

<p>más de uno disque salió con un montón de corotos,/ mi prima hermana Enriqueta, salió con unas maletas, mi gran amigo Simón, salió con cama y colchón, sin mentirles doña Flor corrió con televisor, la viejita Josefina, salió con unas gallinas, y atrás de ella viejo Tato corrió con perros y gatos, y gritaba el viejo Ramo no me dejen mi marrano, pero arriba don Olindo armo trancón en el Pinto, y entre gritos y querellas, se armó el cuello de botella, y como es la única salida estrecha que hay en Tumaco, en pleno puente del Pinto se armó un lio bien verraco, pues carros, gentes y motos formaron un gran trancón, y de Tumaco la gente subía, pero a montón, /y eso querían pasar a la brava por el puente, porque el trancón impedía la evacuación de la gente,/ y por eso mucha gente en el puente estaba ojona, porque había más o menos como veinte mil personas, y el pueblo había copado casi toditas las calles, pero hubieron personajes que tuvieron sus detalles. Por ejemplo allá en las flores dijo mi amigo Bernasa,</p>	<p><b>Ante el anuncio de una tragedia, la gente busca llevar sus cosas para intentar salvarlas de la desgracia que se aproxima.</b>  “cuando se oyó la noticia que venía era un maremoto, más de uno disque salió con un montón de corotos.”</p> <p><b>Descontrol ante una situación de emergencia.</b>  <b>Muy frecuente en estos casos.</b>  “y eso querían pasar a la brava por el puente, porque el trancón impedía la evacuación de la gente”.</p>	<p>liberado en toda la historia del planeta. Luego, se presentaron otros dos, el 14 de mayo de 1942 y el 19 de enero de 1958. Estos con menos afectados y por último fue el 12 de diciembre de 1979. Su saldo fue aterrador: 452 personas murieron, 1.011 resultaron heridas, 3.081 viviendas quedaron destruidas y 2.119, averiadas, es este tsunami se desapareció una isla llama san juan de la costa la cual quedo bajo la indomable marea, en ese entonces, fueron muy pocos los sobrevivientes de esa tragedia atroz los cuales narraron los hechos espantosos que tuvieron que vivir convirtiéndose esto un una leyenda la cual es muy triste de recordar y contar, ya que, la mayoría</p>	<p>desarrollo social de igual forma el abandono en el cual lo tiene el resto del país, es más propensa a sufrir este tipo de fenómenos sin tener alguna posibilidad de salida, puesto que los tumaqueños no están preparados para recibir este tipo de fenómenos naturales, un claro ejemplo son las estructuras y materiales con las que son construidas las casas, lo cual hace que en un caso de tsunami estás no resistan su veras fuerza. Es por esto que el ciudadano tumaqueño tiene que permanecer con constante alerta y a su vez miedo para recibir en cualquier instante un fenómeno como esté y poder salvar el mayor</p>	<p><b>Corotos:</b> se refiere a artículos que se tienen en la casa. Dialogo coloquial y popular.</p> <p><b>Querellas:</b> discordia, pelea, (RAE). Pero el autor lo toma en forma de regocijo.</p> <p><b>Ojona:</b> es un aumentativo de ojos, con lo que el autor se refiere a la gente que estaba atenta.</p> <p><b>Berraco:</b> dicese a una persona que es valiente, bravo y difícil de entender.</p> <p><b>Pique:</b> se refiere a correr de una manera veloz ante alguna dificultad, es decir como dice el autor “sino corre muere”.</p> <p><b>Planazos:</b> se describe a</p>
--	---	---	---	--

<p>aunque venga ese tsunami yo si no dejo mi casa,  y por la misma razón le respondió don Dionisio,  si vos no dejas tu casa yo no dejo mi edificio,  y asomado en su balcón dijo don Manuel Hidalgo,  aunque venga lo que venga yo de mi casa no salgo,  y como no le encendía el carro al señor Cornejo,  dijo lo llevo arrastrado pero aquí yo no lo dejo.  Eran las nueve de la noche,  cuando grito don Ventura.  la ola que viene allá es de cien metros de altura,  cierto es querido amigo le respondió don Arturo,  con esa ola que viene, aquí no hay sitio seguro,  y le juro por mi Dios y por mi querida madre,  que con la ola que viene aquí no se salva nadie,  pero en el tanque elevado comentaban los Vanegas,  aunque venga como venga esa ola acá no llega,  pero abajo de aquel tanque gritaron putos los Prado,  la bravura de esa ola tumba ese tanque elevado.  Y corrieron los Rincón,  todos al parque colon,  y salieron los Agiños,  todos al parque Nariño,  los Eider con los del Aro, volaron pero pal faro,</p>		<p>de muertos de esa noche fueron niños, nos narra Pachín Carabalí.  En la actualidad solo se han presentado alertas y simulacros.  Pachín Carabalí lo que busca con este relato es concientizar a los habitantes de una forma divertida, sobre lo que no se debe hacer en un momento de alerta por tsunami,</p>	<p>número de vidas posibles y que no vuelva a ocurrir una tragedia como la de la isla San Juan de la Costa.</p>	<p>dar golpes con un mache de forma que no corte, es decir, no se da con el filo.</p>
--	--	--	---	---

<p>pero el resto de familia en cabeza de  los Vivas,  como atletas verdaderos todos  corrieron pa arriaba,  cuando oyeron un estruendo grito  aterrado don Rami,  a correr como Dios manda que ahora si  viene el tsunami,  de nuevo en el puente el pinto se armó  tapa del alboroto,  y con el susto al gente movió ciclas,  carros, motos,  tumbaron como tres casas, arrastraron  diez camiones,  y la turba de la gente abrió todos los  trancones,  y la gente se aloco,  cuando grito doña Irene,  con toditos sus pulmones ya viene  gente, ya viene,  y eso a la vos de ya viene, pilo el resto  de la gente,  y hubo unos que llegaron en media  hora a Llorente,  allí si nadie era viejo,  ciego, mocho o incapaz,  pues todo el mundo pico y a toda  velocidad,  corriendo no más mi abuela, llego  hasta la ciudadela,  los Valencia y los Guevara llegaron  hasta agua clara,  mi amigo Virgilio el mocho del jalón  llego al veintiocho,  Chepito carabalí paso volado por  chilbí.  Paren por Dios Santo le gritaban las  mujeres,  y los hombres respondían mijitas quien  para muere,</p>				
--	--	--	--	--

<p> mejor dicho sin mentirles más de un  verraco corrió,  niño, jóvenes y adultos y la gente  respondió,  corriendo pero corriendo,  como unos completos gamos,  y un ciego le dijo al otro pa ca, pa  donde es que vamos,  yo no se le dijo el otro,  lo único que yo sé es que sea pa donde  sea pero debemos correr,  y yo le dije en mi moto, corriendo al  viejo Tomas,  subite que yo te llevo y él dijo a pie  corro más,  y me dejaron corriendo, soldados y  policías,  como agentes al servicio del das y la  fiscalía,  y eso daba gusto ver,  como familias corrían,  y les puedo describir la forma como lo  hacían,  los Garcés y los Cortes, caminaban con  los pies,  los Jiménez y los Zambrano con los  pies y con las manos,  y sin mentir los Mesa caminaban de  cabeza,  pero en cambio los Ángulos corrían  con todo el cuerpo,  ante el susto y el temor seguía la loca  carrera,  no he visto tal maratón en ninguna  carretera,  a pata, en chanclas o en moto, con  botas o sin zapatos,  toda gente trataba de abandonar a  Tumaco,  y en susto los Triviño se olvidaron de </p>				
---	--	--	--	--



<p> los niños,  los Rasines y Castillos salieron en  calzoncillos.  los Castro y Vallecilla salieron con  bacinillas,  los Medradas y los López salieron  pero a galope,  y gritaban los Garridos corran grandes  malparidos,  y así todas las familias bien comidas de  burique,  eso a la voz de tsunami todas salieron  al pique,  los Cueros y Quinteros dejaron solo el  chispero,  los Grueso y Marmolejo gritaban  corran pendejos,  debido a que los Vallejo gateaban  como cangrejos,  y contestaban los Lucas corran grandes  hijueputa,  y a esas horas de la noche en pleno  Tigre los paz,  le gritaban a los Barrios, vamos a ver  quién corre más,  y corriendo cada quien quería darle al  otro palo,  pero muchos por la carga corrieron  echaron muy malos,  los Hayas y los Noguera corrieron con  su nevera,  los Vendey y los Arizalas volaban más  que una bala.  los Plaza y los Perlases corrían jalando  la casa,  y con dos grandes columnas y un  equipos de sonido,  corrió cargando todo eso suavcito don  Pulido,  y a hombro don Aquileo, hizo fue todo </p>				
---	--	--	--	--

<p> un trasteo,  pero en cambio otras familias,  demostraron su nerviosismo,  ante la posible furia de aquel  cataclismo,  y de miedo los Salinas eso era orina y  que orina,  los Correas y los Pareas eso era mea y  que mea,  los Marines y los Pavés eso era caga  que caga,  los Segura y los Prietos gritaban donde  me meto,  porque atrás venían los Huertas  tumbado casa, puertas,  y de la rabia los Lasso venían dando  planazos,  cada quien manifestaba el temor a su  manera,  y nadie quería parar en esa loca carrera,  los Mansís con los Benites eso era  griten que griten,  los Minas y los Molina eran camina y  camina,  los Ocampos y los Torres eso era corre  que corre,  los Bonillas y los Gómez eso era come  que come,  pero en plena carretera la familia  Salazar,  solamente a media máquina dejo al bus  de Cootranar,  los Tenorios y Gonzales dejaron a  Transipiales,  y la familia Pinzón alcanzaron un  avión,  y picando a más de cien la familia  Betancur,  a pata limpia dejaron a súper taxis del  sur. </p>				
--	--	--	--	--

<p> Hubieron otras familias que salieron a  luchar,  con ese bravo tsunami, mostro  descomunal,  por ejemplo los Pinillos salieron fue  con cuchillo,  toditos los Navarrete salieron con su  machetes,  y más bravos los Olalla salieron con su  metrallas,  y de buenas los Rincón no sacaron el  cañón,  y fue allí cuando los Gil salieron pero a  dos mil,  y sola mente don Mulo, bien asustado y  en bolas,  fue el único que salió con su tremenda  pistola,  y en el hospital doctores, pacientes  como enfermeras,  sin medir las consecuencias salieron  pero a carrera,  y al verse solito allí, disque un recién  operado,  se sacó suero y a cien salió pero  volado,  y una enfermera le dijo espéreme don  Guillermo,  y él le dijo no mijita, ahora ya no estoy  enfermo,  y pacientes en camillas y aun peor con  muletas,  halándose con la manas dejaban alas  volquetas,  fue allí cuando más calmado grito  viejo Raming  no corran más por Dios santos, que ya  se acabó el tsunami,  fue allí que recién la gente hizo un alto  en el camino, </p>				
--	--	--	--	--

<p>         porque el tsunami asesino disque tomo          otro destino,          y por eso todo el pueblo a Tumaco          regreso,          con la fe más infinita, dándole gracias a          dios,          los Vásquez y los Padillas regresaron          de rodillas,          los Coral y los Obiedo volvieron          rezando el credo,          los Díaz y Escrucerías rezando el ave          maría,          los Chaves y los Quiñones eran cantos          y oraciones,          y la familia Viejo, los García y los          Centeno tan solamente decían padre          Jesús Nazareno,          y pa terminar el cuento como siempre          los Ángulos,          regresaron a Tumaco, pero esta vez con          don Mulo,          aquella noche en Tumaco sé que          ninguno durmió,          y la gente al día siguiente me conto lo          que paso,          no hubo víctimas humanas,          ni pérdidas que lamentar,          por el gran comportamiento, que está          ves presento el mar,          no olvidemos que Tumaco ya sufrió la          marina,          temblores y un terremoto que casi nos          elimina,          cuando Dios va hacer esas cosas,          a nadie le dice nada,          es por eso la gente tiene que estar          preparada,          hoy en Tumaco y la Costa, reina un          hermosa tranquilidad,          pero todos lamentamos lo que paso en       </p>				
--	--	--	--	--

<p>el Perú, y con todo el corazón, de Colombia les mandamos, nuestro sentir más profundo a todos nuestros hermanos, que sufrieron el rigor de este desastre fatal, causado por un violento fenómeno natural, oremos siempre con fe, muy creyentes y devotos, para que nunca sucedan tsunamis ni terremotos, esta vez fue un simulacro, casi perfecto y real, que deja una gran lección para todo el litoral, para que todo estemos alertas y preparados, dicen que guerra advertida, disque no mata soldados, y así se acaba esta historia, que con amor escribí, y la titule el tsunami de Pachín Carabalí.</p>				
--	--	--	--	--

Tabla 14. Análisis del relato el Diablo de Pepepán

<b>RELATO 13. EL DIABLO DEL PEPEPÁN</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
Los muchachos de mis tiempos eran miedosos en Corruna por cosas que contare no iban pal monte en mi junta todos me tenían miedo,	<b>Actitudes que tenía nuestro autor de pequeño, ya que era considerado</b>	El relato trata como muchos más escritos de Pachín Carabalí sobre los	La mentira en un código proairetico que se encuentra en este relato,	<b>Chapesca:</b> palabra la cual se utiliza para referirse a una persona que está

<p>incluso los veteranos el que no me tenía miedo era Chepito mi hermano, pues decían por allí, Pedro, Andrés, Julián y Pablo, /que yo disque tenía pacto con el mismísimo diablo. / pues sucede que una vez que un muchacho me pego, mi papá me pregunto qué fue lo que te paso, y yo, claro para no quedar mal le dije sin mucha prisa, hay papá el maldito Diablo fue que me dio esta golpiza, somentiroso de mierda bravo dijo mi papá, con el látigo en la mano que le hablara la verdad, de malas si usted no cree, pero la cosa fue así, pues no hay nadie capaz de pegarle a Pachín carabalí, eso tiene que ser cierto afirmo doña Míru, lo que pasa que Pachín nació con una virtud, no se equivoca comadre le dijo doña Maruja, sí a Pachín de pequeñito lo perseguían las brujas, y yo solo me reía oyendo a mis defensoras, unas malditas chismosas que hablaban más que una lora. Una vez estando en el monte con el gran malo de Andrés, yo me quede así mirando y él me dijo, oye que ves, al Diablo dije yo, y esto seguro que hay</p>	<p><b>como un joven muy inquieto, imperativo e incluso jodido.</b> “que yo disque tenía pacto con el mismísimo diablo,”</p> <p><b>Recurrir a la mentira para no quedar mal. Típico en un Colombiano.</b> “yo, yo solito me azotaba para que el Andrés creyera, que era el diablo que lo hacía y el saliera a las carreras.”.</p> <p><b>Recurrir a la mentira para burlarse de las personas que creen dicha farsa.</b> “pero cuando yo le dije, cuidado que va por vos, sin preguntar cuántos eran a la chapasca salió, yo quede cagado de risa, mirando como corría.”.</p> <p><b>El incrédulo: no se come cuentos chinos como dicen</b></p>	<p>mitos y leyendas, las cuales son muy común en Tumaco. Pero en algunos casos como en esté, el autor pone un poco de picardía y a su vez se integra en la historia; es decir, forma parte de la historia, haciendo entender a sus lectores, que son experiencias vividas y esto es lo que hace llamativa la historia, puesto que, los mitos en si ya son muy conocidos por los habitantes, pero si son relatados de Carabalí, la esencia cambia, logrando captar a público no solo adulto sino jóvenes y niños, a los cuales, un poco de comedia y terror juntos les parece divertido. Por otra parte Pachín Carabalí también implementa en este relato,</p>	<p>puesto que, se evidencia en muchos párrafos donde el personaje miente de forma que él quede bien ante una comunidad. Esta capacidad de mentir parece ser parte integral del desarrollo de una persona a través de la vida. “Desde muy temprano, en la infancia, entre los 2 y 5 años, los niños desarrollan estrategias de engaño y una comprensión de la verdad de tal manera que intentan crear una falsa creencia en otros.” (Castro, López y Morales 2013). Gracias a muchos estudios que se han realizado entorno a la mentira, se ha establecido que la mentira es parte de la</p>	<p>apresurada por pánico.</p> <p><b>Bamburazos:</b> esta palabra propia a la región de Tumaco y se refiere a un golpe.</p> <p><b>Pajudo:</b> es un sinónimo de mentira y utilizada mayormente en la región de Pacífico.</p> <p><b>Sograndísimo:</b> el autor siempre utiliza en prefijo “so” para que su significado se aumentativo, como en el caso de “sograndísimo”. Cabe resaltar que además se “so” también está el aumentativo “ísimo” sufijo que aún hace más aumentativa la palabra.</p> <p><b>Terronera:</b> miedo extremo que siente una persona.</p>
--	---	---	---	---

<p>gresca, y viejo Andrés tuvo ganas de salir a la chapesca, pero como no corrió yo solo empecé a pelear, tirando golpes, decía tira baboso, tira, y eso yo tiraba golpes, patadas y bamburazos, casi que de Andrés le prendido un cabezazo, cuando recién me dijo oye Pachín no jodas, decí una vez por todas con quien es que voz peleas, con el Diablo no estás viendo, salite y no te metas, que esta pelea hoy al Diablo se la tengo que gana, /yo, yo solito me azotaba para que el Andrés creyera, que era el diablo que lo hacía y el saliera a las carreras,/</p> <p>/pero cuando yo le dije, cuidado que va por vos, sin preguntar cuántos eran a la chapesca salió, yo quede cagado de risa, mirando como corría,/</p> <p>jay el miedo es cosa mala para mi yo me decía.</p> <p>Por la tarde que salí el pueblo, estaba alarmado, preguntaron que si era cierto que el diablo me había pegao, he, eso solo fue al comienzo, fue en el décimo raund, un golpe por derecha y yo lo saque de nocaut, fue cuando hablo una señora una con cara de suegra, ese tipo es un pajudo, sabe oraciones</p>	<p><b>popularmente.</b></p> <p><b>Y el que busca defender su mentira a costa de lo que sea, así se a golpes.</b></p> <p>“hasta que al fin cierto día, me dijo el macho de Alejo, he vos en el monte haces correr, pero dejás a tus pendejos, está bien, está bien le dije yo, algún día nos veremos, los dos solos en el monte, para ver si es que sos bueno”.</p> <p><b>Es tradicional utilizar los mitos que se conocen de una región para introducir miedo a los mismos habitantes.</b></p> <p>“espérame le grite no le metas tanto afán, a esta hora siempre sale el Diablo en el pepepán”.</p>	<p>la cultura tradicional ya que toma algo propio de su región y busca dejar un legado el cual no se olvide y a su vez se transmita a las nuevas generaciones, de igual forma también se pretende que se utilice esta clase de relato para fomentar la lectura no solo en su querido Tumaco sino en todo los rincones de Colombia.</p>	<p>vida; esto se debe a que los seres humanos buscan siempre alternativas las cuales ayuden al diario vivir y una de ellas es la Mentira, considerada como una gran facilitadora al momento de encontrarse con situaciones poco agradable. De igual forma también es muy utilizada para entrar a gusto en comunidades determinadas, como en grupos de amigos o en el caso del relato ganarse el respeto de una comunidad en sí.</p> <p>Pero cabe resaltar que toda acción tiene consecuencia en este caso sería cada mentira tiene su reacción, ya que se considera muy poco que se haya salido</p>	<p><b>Frente a:</b> esta palabra es utilizada más que todo en las culturas populares ya que se refiere a asumir las cosas con verriquera y valor.</p>
--	---	--	---	---

<p>negras,  desde allá, a mi todo el mundo me  agarro una terrodera,  que a más de uno en el monte hice salir  de carrera,  /hasta que al fin cierto día, me dijo el  macho de Alejo,  He, vos en el monte haces correr, pero  es a estos pendejos,  está bien, está bien le dije yo, algún día  nos veremos,  los dos solos en el monte, para ver si es  que sos bueno,/</p> <p>una tarde oscura y fría,  que el pasaba por mi rancho,  vio el montón de chocolate y me dijo  viejo Pancho,  con el romero que tienes, de noche vas  a salir,  yo de vos ni por los diablos me  quedaba solo aquí,  yo le dije, viejo Alejo por Dios échate  una mano,  no me dijo, Pachín hoy tengo que salir  temprano,  cogió y se echó su canasta,  serían las cinco de la tarde,  yo le dije, perderte sograndísimo  cobarde,  cuando lo vi que se fue yo quede  cagado de miedo,  pero para darme valor me tire como  ocho pedos,  /espérame le grite no le metas tanto  afán,  a esta hora siempre sale el Diablo en el  Pepepán/  ve, con esos cuenticos mijo, si no me  va a asustar,  a vos por Diablo. Los Diablos es que te</p>	<p><b>En algunas ocasiones la gente que habita estas regiones, donde es muy común escuchar sobre espantos, asocia todo lo que es natural como la lluvia, los relámpagos, ente otras cosas, con espantos, se dice que cuando aparecen, la noche tiende a ser oscura, llueve, en fin una variedad de cosas. Por esta razón los habitantes creen que se trata de algún espanto que los está acechando.</b></p> <p>“fue allí, fue allí que empezó la cosa, se vino una tempestad, con relámpagos y rayos, truenos y otras cosas más, al ratico viejo Alejo llego a mi rancho asustado,”.</p> <p>“tal parece que habían visto a Satanás con la Diabla”.</p> <p><b>En algunas ocasiones se</b></p>		<p>victorioso a través de una mentira y como se puede interpretar el final del relato la mentira se hizo realidad y esta vez sí sucedió tal y como lo había dicho anteriormente, solo con un pequeño inconveniente que el afectado fue él que salía victorioso en la mentira.</p>	
--	--	--	---	--



<p>van a lleva, sentí un miedo pero de esos, pero pronto reaccione. pa meterle miedo a Alejo, al mismo Diablo invoque, Diablo, Diablo si me estas oyendo, allá te mando un baboso, agárralo pero bien, que él se pica de sabroso. /fue allí, fue allí que empezó la cosa, se vino una tempestad, con relámpagos y rayos, truenos y otras cosas más, al ratico viejo Alejo llevo a mi rancho asustado, yo le pregunte por que él se había regresado, el tipo hey no respondió, o lo dejaron sin habla, /tal parece que habían visto a Satanás con la Diabla./ me ayudó a partir cacao, después arrancamos pa fuera, como parecía la noche, eso daba terronera, al llegar al Pelepán, pillaba pa todo lado, a leguas se notaba que estaba bien asustado, por ir mirando pa un lado, viejo Alejo se cayó, y el canasto de cacao todito se le rego, malditas sean los diablos, malditas sean los diablos, por mi parte allí se queda, no seas malo yo le dije, recoge lo que se pueda, ¿quién?, yo me voy, ándate pues y no jodas, y otra vez por patanadas, yo le invoque a Satanás,</p>	<p><b>creo tanto en la mentira que termina haciéndose realidad.</b></p> <p>“bien caro vas a pagar, bien caro vas a pagar Pachín todas tus diabluras, un jinete con espuelas, era el dueño de esa voz”</p>			
---	---	--	--	--

<p> Diablo, Diablo, cobarde, baboso,  salí con tu cola y cachos,  que aquí ha venido a retarte Alejo, un  hombre bien macho,  habla pésimo de ti,  que si no le das la cara te considera una  gueva.  Déjate de pendejadas, oye Pachín ,dijo  él,  a pesar de que él era un macho tenia  erecita la piel,  recógeme el chocolate imperante le  ordene,  y él en un tono burlón tan solo me dijo  ve,  ahí sí me saco la piedra el bendecido  muchacho,  ahora si vamos a ver cuál de los dos es  más macho,  y por pura patanada empecé a llamar a  Satán,  de viaje, se oscureció el culo del  pepepán,  salí, salí balurdo, salí vení a pelear con  los dos,  con él no más señor Diablo, pero con  migo si no,  y Alejo de puro miedo se le caía los  mocos,  vea señor no haga caso que ese Pachín  está loco,  mentiras le dije yo, él dice que te  frentea  no haga caso señor Diablo que yo no  soy de pelea,  y eso era llámale al Diablo y a todita su  legión,  vengan, salgan desgraciados, que yo si  soy un barón,  de pronto del Pepepán, </p>				
--	--	--	--	--

<p> algo siniestro salió,  Alejo cuando lo vio, fue el primero que  embombo,  una figuras grotesca estaba allí frente a  mí,  era el Diablo no había duda,  me invocó a Dios y corrí,  me puse el machete en cruz y la camisa  al revés,  como no dio resultado, del viaje me  desnude,  y con el coso en la mano yo le  apuntaba a ese man,  y al ver aquella arma se escondió en el  Pepepán,  en ese preciso instante todo se me  escureció,  el monte se puso espeso y en verdad yo  no era yo,  primero intente pasar por un duro  ranconchal,  con estacas, muchas puyas y un tupido  bejucal,  de pronto me vi montado en un palo  pero altote,  desde allí el maldito Diablo, me  empezó a jalar garrote,  yo me tire desde allá y caí en una  llanura,  /bien caro vas a pagar, bien caro vas a  pagar Pachín todas tus diabluras,  un jinete con espuelas,  era el dueño de esa vos,  yo ya no tenía miedo,  yo solo, confiaba en Dios,  sin escapatoria alguna yo me resigne a  mi suerte,  me invoque a Dios y a la virgen, en esa  batalla a muerte,  fue cuerpo a cuerpo la lucha, </p>				
---	--	--	--	--

<p>fue de barón a barón,  si el me daba una patada yo le zampaba  un trompón,  pero el con su poder,  a la hora me hizo nada,  y me salve por un gallo que canto en la  madrugada,  fue cuando salió a galope en un veloz  salazan,  dejándome casi muerto,  en el culo del Pepepán.  al día siguiente me hallaron  espumeando y muy maltrecho,  algunos sintieron pena y algunos  dijeron bien hecho,  a él le tenía que pasar tarde que  temprano esto,  por jodido, por patán, por endiablado y  travieso,  desde allí yo escarmenté y hasta  cambie mi vocablo,  y con mi legua embustera nunca más  lo nombre al Diablo,  y no he podido olvidarme,  que por fregado y patán,  casisito que me mata,  el Diablo del Pepepán.</p>				
---	--	--	--	--

Tabla 15. Análisis del relato la bruja

<b>RELATO 14. LA BRUJA</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>Un 31 de octubre, en noche de bruja,  En el aire con escobas, vi volar 500  brujas.  Voy a contarles el cuento, de una mujer  que era bruja,  y que un día la atraparon con hebras de  hilo y aguja.  /Ella se metió a leer parte del libro</p>	<p><b>Acciones catalogadas propias de las brujas.</b>  “Ella se metió a leer parte  del libro infernal,  magia negra solamente,</p>	<p>Se habla claramente de las  brujas, estas son  consideradas como  personas que practican la  brujería.</p>	<p>Pachín se refiere a una  cultura antigua y  tradicional y aunque han  pasado años desde que se  consideraban que</p>	<p><b>Agalluda:</b> palabra con la  cual se describe la bruja  en el texto, puesto que,  quería tener más y más de  lo que ya había</p>

<p>infernale,  magia negra solamente,  tan solo para hacer mal/  con el tiempo esta señora fue  cambiando su semblante,  hasta que se convirtió en un ser  horripilante.  Se le helaba uno la sangre, con solo en  verle la cara,  era extraña la mujer y además bastante  rara,  /cuando nacía algún niño por las noche  merodeaba,  un pájaro enorme y feo y en los techos  se asentaba,/  era la señora bruja, que hacía en aquel  soberado,  y en esa casa se oía el lamento de un  pelado,  al día siguiente la bulla en la casa de  doña Maruja,  el niñito estaba muerto y matado por la  bruja,  niño que nacía en el pueblo con estrella  o con virtud,  la bruja iba y lo mataba y le quitaba la  cruz,  hasta que al fin cierto día una vieja de  las cojapas,  dijo esos niños por dios, la bruja es que  los mata,  pero nadie le creía, por eso /le echaban  boca/  a esa vieja la arrechera es la que la  tiene loca.  Un día nació un niño con una estrella  en la frente,  y a los tres días de nacido el pelado ya  tenía dientes,  ojo doña le dijeron, que la bruja se lo</p>	<p>tan solo para hacer mal”.  “cuando nacía algún niño  por las noche merodeaba,  un pájaro enorme y feo y en  los techos se asentaba”.</p> <p><b>Chismosear.</b>  “le echaban boca”.</p> <p><b>Elementos para de matar a  una bruja</b>  “buscaron aguja, escoba,  hilo y hasta agua bendita”.</p> <p><b>Hechizo</b>  “no tomes lo que te da  porque te tiene embobado”</p>	<p>Su imagen típica es muy  variable, según a cada  cultura.  En la cultura popular del  mundo occidental la  representación de una  bruja se asocia fuertemente  hoy en día a la de una  mujer con capacidad de  volar montada en una  escoba, de igual forma  también es asociada con la  vidente o con la  clarividente.  La bruja se ha convertido a  lo largo de la historia en un  personaje recurrente de la  imaginación, la cual  perdura y se afirma gracias  a los cuentos, las novelas,  las películas, así como a  través de ciertas fiestas  populares. Esto se ha  convertido en una tradición  que se ha transmitido de  generación en generación  con la cual nace o se crea</p>	<p>realmente existían las  brujas y las colgaban en  horcas al frente del  pueblo para dar una  lección a las mujeres que  supuestamente se  dedicaban a esto, se dice  que en la actualidad aún  existen brujas, las cuales,  son de diferentes tipos:  Están las brujas que se  dedican a la hechicería,  hacer el mal con sus  oraciones; aunque hay  una gran variedad de este  tipo, se podría decir que  todas no son brujas  verdaderas, ya que,  algunas personas han  tomado esto como un  sustento de vida diaria  sin importar las  artimañas con las que  hagan sus trabajos.  Otro tipo de brujas son  las que se consideran  malas personas; es decir,</p>	<p>conseguido .</p> <p><b>Libro infernal:</b> libro el  cual fue escrito por seres  diabólicos para fines  perversos es decir;  brujería, hechicería, entre  otros.</p> <p><b>Pelado:</b> se utiliza para  describir a una persona  sin pelo; pero en el caso  del relato esta palabra es  utilizada para nombrar a  un niño, es decir, en vez  de niño se dice pelado,  esta palabra es utilizada  más que todo en las clases  populares.</p> <p><b>Bruja:</b> Nombre con que  la Inquisición designó a  ciertas mujeres a las que  atribuía la apostasía y  tanto poderes siniestros  como actos repugnantes.  (Diccionario de símbolos</p>
---	--	---	--	---

<p>mate,  si vas a venir con cuentos cállate y  mejor ándate,  busque doña la tijera, póngala en forma  de cruz,  porque la bruja ya sebe que su hijo  tiene la virtud,  y la doña lo que hizo fue burlarse de la  vieja,  hágame caso señora se lo dice una  pendeja,  de todas formas la vieja le dejo puesto  un secreto,  y aunque la bruja llevo tuvo que pasar  derecho,  y así pasaron seis días y el niño  hablaba muy claro,  pero ese día en la casa sucedió algo  muy raro,  pues a plena luz de día, la bruja se  presentó,  a la casa de la doña y al niño se lo  mato,  fue allí que recién creyeron que era  bruja la maldita,  /buscaron aguja, escoba, hilo y hasta  agua bendita./  en una noche de luna, en la que el gallo  no canta,  la boba como un ratón, muy fácil cayo  en la trampa,  y la fueron agarrando a palo y plan de  machete,  y el más hambriento de todos le  empezó a pedir billete,  dame plata le decía, sino te  divulgamos, movete danos la plata o si  no te matamos  pero la bruja no hablo,  soporto todo el castigo,</p>		<p>el día de Halloween.  Este día es considerado  como uno de los populares  del año, puesto que los  niños e incluso adultos  recrean personajes ficticios  y los muestran a la  sociedad a cambio de unos  dulces. Los personajes son  conocidos por todos. Por  otra parte se ha querido  dogmatizar a las personas  para que esta tradición se  acabe, esto se debe a las  creencias de algunas  personas o a la sociedad  que hoy en día se vive  puesto que utilizan estos  días para ejercer el mal.</p>	<p>una maldad muy elevada  a la que se está  acostumbrado un  ejemplo de esto son las  suegras, ya que, como  hay suegras buenas  también hay malas, las  cuales se dedican a  brindar todo tipo de  sufrimiento y  humillación a sus nueras.  También encontramos a  la bruja típica o  tradicional la cual se  acentúa más que todo en  la selva, manglares y  bosques, en la actualidad  todavía es considerada  como bruja la que mata  y se lleva a los niños,  esta se presenta en forma  de un pájaro grande,  muchas personas le  temen a este mito, puesto  que aunque hay ciencia y  tecnología que lo explica  todo, hay cosas como la</p>	<p>y misterios: 2012).  Y es así como Pachín  Carabalí muestra a este  tipo de ser mitológico y  tradicional.  <b>Zurrón:</b> Bolsa grande de  piel con la que la buja  entreténía a su marido  mientras ella iba y hacia  sus diabluras.</p>
---	--	---	---	---

<p>lo que ella hizo después, eso mejor no lo digo,  cuando se enteró el marido, del caso de su mujer,  el tipo a los agresores, se los quería comer,  fue cuando recién le dijo la agalluda de la Maruja,  no ves, queso, baboso que tu esposa es una bruja,  pues ella, vos sos pendejo, te tiene bien dominado,  /no tomes lo que te da porque te tiene embobado/  porque ella todas las noches le daba chocolate,  y con el pellejo de ella lo dejaba en el petate,  y se creía que era ella lo que tenía a su lado,  pero solo el zurrón lo que él, tenía brazado,  hasta que el man se avispo,  no quiso tomarle más, el bendito chocolate,  y así supo la verdad.  Una noche la siguió a la bruja,  hasta la azotea y por eso al man la cosa se le iba poniendo fea,  pues ella se le convirtió en bruja,  y el casi grita,  después dijo estas palabras para volar la maldita,  sin Dios me voy y sin santa María de anís,  al rato salió volando pero lo mas de feliz,  y él que la oyó dijo yo también tengo que volar,  y ahorita mismo la sigo para ver dónde</p>			<p>muerte de niños en veredas que aún ni esta alta tecnología lo han podido explicar y por consiguiente recurren a las explicaciones que son consideradas como irracionales como en el caso de la bruja.</p>	
--	--	--	--	--

<p> es que va,  y la agarro un saquí, saquí, camino  como un vacan,  y dijo ahorita mismo vuelo y mejor que  Superman,  se puso así en la azotea y luego dijo  sin Dios y se tiró de cabeza y de a  buenas no se mató,  todo golpeado el baboso le dio por  subirse al cielo,  y dijo todo barondo de aquí vuelo  porque vuelo,  se preparó para volar sin Dios dijo sin  anís y pum se tiró de allá,  y allá cayo de nariz,  y una viajanca le dijo ve perdona que  me meta,  para volar como ella tienes que ponerte  tetas,  al día siguiente el verriondo amaneció  reventao,  la mujer le pregunto que le había  pasado,  me caí le dijo él,  y ella jua, jua se reía y el pasoyoso se  decía ahora ya se quien so vos,  y ese pájaro en el pueblo,  siguió fregando las noches,  por el estruendo que hacía y hacia  miles reproches,  y eso de pronto en las casas,  la gran zorra se estrellaba,  y como no había más niños como  vampiro chillaba,  y una vieja dijo ella así no puede volar,  esta noche a la jedionda por dios que la  hago matar,  a la otra noche la vieja a la bruja la  cruzo,  y cuando quiso volar de arriba se </p>				
---	--	--	--	--



<p> desgrano,  y ella bien puta que estaba,  como una fiera chillaba,  voló y la vieja le dijo cae desgraciada,  la bruja que iba bien alto y de allá  prom se desgrano,  y fue tal el azoton que el viaje se  acabó,  y fue allí que comprendió que la tenían  cruzada,  entonces se fue a dormir pues ya era de  madrugada,  al día siguiente la bruja ya con  apariencia humana,  no tuvo la pobre fuerza pa levantarse  de la cama,  amaneció mejor dicho fracturada  reventada,  y lo peor del asunto como una mula  quejaba,  vecinita que le pasa burlona llevo la  vieja,  a la casa de la bruja haciéndose la  pendeja,  que tiene vecinita hay vecinita me caí,  y la vieja maliciosa no se aguantó y se  echó a reír,  venga la pringo vecina si gusta la curo  yo,  y la bruja con los diablos tan solo le  dijo no,  pero como ella era buja ella mismo se  curó,  y decía nadie sabe el poder que tengo  yo,  a la otra noche confiada que salió a  volando lejos,  con sal y ají picante le llenaron el  pellejo,  y cuando ella regreso y al pellejo se </p>				
--	--	--	--	--

<p>metió,  todo el pueblo se asustó del grito que  ella pego,  y ella nombraba a los diablos,  y mandaba a los infiernos,  se convirtió en un demonio y hasta le  salieron cuernos,  la gente toda aterrada lo que empezó  fue a rezar,  hasta que ahora si la bruja se cayó y no  jodío más,  de lo que sucedió después,  de eso mejor yo no hablo,  porque a la perversa bruja se la  llevaron los diablos,  han pasado muchos años,  de lo que ocurrió este hecho,  y hoy de nuevo merodea un ave de  techo en techo,  por eso alisten tijera hebras de hilo y  sus agujas,  pues quien quita que de pronto la que  ha vuelto es otra bruja...  y el 31 de octubre o noche de  Halloween,  las brujas salen corriendo,  cuando lo ven a Pachín.</p>				
--	--	--	--	--

Tabla 16. Análisis del relato la mona del tigre

<b>RELATO 15. LA MONA DEL TIGRE</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>En el Tigre está saliendo, una mujer  muy hermosa,  con un cuerpo escultural y unas piernas  muy preciosas,  y cuentan los que la han visto,  que es una tremenda mona,  que efectivamente es la misma Diabla  en persona,  en el Tigre está saliendo, pero solo a  los choferes,</p>	<p><b>Prototipo de mujer perfecta en nuestra sociedad.</b></p> <p>“con un cuerpo escultural y  unas piernas muy preciosas”.</p> <p><b>Hombre mujeriego.</b></p>	<p>Habla de una leyenda  propia de la región de  Tumaco la cual se origina  en un pueblo llamado el  Tigre. Este pueblo es  catalogado como un  pueblo tenebroso, donde</p>	<p>Se puede decir que el  autor habla un poco de  libertinaje, puesto que,  las prácticas de las  personas que son  afectadas con el mito se  consideran inmorales.</p>	<p><b>Tigre:</b> vereda situada en  la región de Tumaco, es  catalogada como un  pueblito en el cual  siempre ocurren sucesos  siniestros.</p>

<p>que andan tarde de la noche con bebidas y mujeres, y si anda solo es peor, la mona allí le aparece, y para completar el cuento todo su encanto le ofrece. En una noche de estas, le salió a un amigo mío, y por picarse completo, se metió en tremendo lio, él en el Tigre miro a semejante bombón, que él al verla solo dijo, ya conseguí vacilón, le paro el corro a ladito y le dijo suba nena, siéntese aquí mamacita, que usted está requeté buena, y la mona se subió, y se sentó a su lado, le mostró tapas de piernas que el man quedo emocionado, para donde va mi reina, el chofer le pregunto, aquí cerquita al infierno, la mona le respondió, entonces vamos pa ya, burlón le dijo el chofer, pero el man no percibió nada extraño en la mujer, /por eso le fue mandando sus dos manos a las tetas, y después la fue bajando hasta una enorme cuneta, y cuando le mando la mano allá donde ya sabemos, cómo dicen los muchachos, allí comenzó lo bueno, la mona le freno el carro, y le quito la botella,</p>	<p>“él en el Tigre miro a semejante bombón, que él al verla solo dijo, ya conseguí vacilón, le paro el carro a ladito y le dijo suba nena, siéntese aquí mamacita, que usted está requeté buena”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Manoseo</b></p> <p>“por eso le fue mandando sus dos manos a las tetas, y después la fue bajando hasta una enorme cuneta, y cuando le mando la mano allá donde ya sabemos,”</p> <p style="text-align: center;"><b>Eufemismo de tener el miembro erecto y sus manos en las tetas.</b></p> <p>“con las manos en las tapas y con el fierro montado”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Paralizado</b></p> <p>“el tipo sinceramente del</p>	<p>ocurren cosas extrañas como lo es esta leyenda. Este tipo de espanto se presenta a los hombres mujerriegos, tomadores e incluso a los hombres infieles, ya que se presenta como una mujer hermosa y los que caen en este encanto son los hombres mencionados anteriormente. Este tipo de relatos son muy propios y comunes en la región de Tumaco y Pachín Carabalí lo que hace con estos es convertirlos en palabras de una forma en que los lectores se envuelvan al momento de leer.</p>	<p>El libertinaje es una acción de exceso o abuso par parte de algo como el alcohol, drogas, mujeres, parranda, entre otras cosas. Sin importar las consecuencias o el modo que tales conductas afectarán al resto de los miembros de la sociedad. Y estas acciones se hacen más evidentes en zonas pequeñas donde todos se conocen, y es ahí donde crean leyendas como la viuda y la mona del Tigre para combatir un poco estas prácticas. Si es o no cierto eso solo el gene de la zona lo sabe ya que como hay testimonios de que la han visto o que les ha sucedido, también hay gente que cree que solo es un cuento más. Por ultimo cabe resaltar</p>	<p><b>Diabla:</b> considerada la mujer del Diablo, la cual, al igual que él su mayor fascinación es causar el mal.</p> <p><b>Bombón:</b> esta palabra describe a algo delicioso, como en el caso del relato lo que describe es a una mujer. Esta palabra la utilizan mucho las personas de extractos bajos para realizar piropos.</p>
---	--	--	---	---

<p>eran las doce de las noche y estaba la luna llena,  ella le bajo del carro y el acepto muy confiado,  /con las manos en las tapas y con el fierro montado,/ y ella se le desnudo,  y él dijo allí está lo mío,  y en el Tigre se sentía un ambiente raro y frio,  de pronto de la espesura,  salieron diez gallinazos,  que taparon a la luna en todito ese pedazo,  luego como por encanto, estos desaparecieron,  y allá dentro del manglar unos Diablos se rieron,  pero el tipo no sintió ni un pedacito de miedo,  y el man dijo aquí en el Tigre, con esta mona me quedo,  nueva mente doña Luna puso la noche tan clara,  y el tipo recién le vio a doña mona la cara,  /el tipo sinceramente del susto quedo sin habla,/ cuando la mona le dijo yo soy es la misma Diabla,  ella lo quedo mirando con una mirada rara,  y le dijo todavía esta no es mi propia cara,  cuando le vio la otra cara el man quedo casi mudo,  y se olvidó de que estaba por su afán casi desnudo,  y eso se tiró a correr, por toda la carretera,</p>	<p>susto quedo sin habla”.</p> <p><b>Correr con mucha velocidad.</b></p> <p>“y eso corría con todo, con las patas y con el culo”</p>		<p>que es patrimonio cultural propio de los tumaqueños y que aún sigue latente ante todos sus pobladores.</p>	
--	--	--	---	--

<p>allá dejo el pantalón con celular y cartera,  y el pantaloncillo flojo al correr se le cayó,  pero el man rápidamente como un flas se levantó,  la mona venia tras él, con la furia de un ciclón,  gritándole aquí te llevo gediendo tu pantalón,  y el tipo en bolas que iba, parecía un completo mulo,  /y eso corría con todo, con las patas y con el culo,/</p> <p>pues la mona lo seguía convertida en otra cosa,  y como él la pudo ver, ya no era la mona hermosa,  y esa cosa lo alcanzo y le dio un golpe en la cara,  que de culo lo mando hasta el puente de agua clara,  a la gritería de él, la gente se despertó,  y por la ayuda oportuna gracias a Dios se salvó,  fue allí, fue allí que le pregunto una señora culona,  que fue que viste muchacho y el tipo dijo a la mona,  a esas horas de la noche, cuando miraron para abajo,  oyeron que alguien gritaba, te salvaste so vergajo,  luego oyeron un bramido de una cosa pero horrible,  que enfurecida gritaba, acá te espero en el Tigre.</p>				
--	--	--	--	--

Tabla 17. Análisis del relato el duende

<b>ELATO 16. EL DUENDE</b>	<b>LEXÍAS</b>	<b>CÓDIGOS SEMÁNTICOS</b>	<b>CÓDIGOS PROAIRETICOS</b>	<b>SIMBÓLICOS</b>
<p>/Hace años a don Duende, la gente fácil lo vía, eso no más era nombrarlo y ahí mismito salía/, y el Duende les enseñaba como por abra cadabra, a pelear, a enamorar y a tocar bien la guitarra, pero ellos por compromiso, se tenían que aprender, la gran oración del Duende para tener el poder, /de hacer hablar la guitarra/, ser duros para pelar, y en la fiesta los mejores para bailar y enamorar, pero tenían un problema que para aprenderse todo eso, con el Duende allá en el monte tenían serios tropiezos, pues después que se aprendían, lo que él les enseñaba, cuando iban solos pal monte el duende allá los paraba, una mesa en aguaré, al músico lo sentaba, y con mucho maestría, el duende los practicaba, después eran dos hamacas, pero nuevas eso sí, cada cual con su guitarra, y eso era rinqutitin, cuando ya lo vía bien tocando al tipo las piezas, llegaba y prum le quebraba la guitarra en la cabeza, y le daba otra guitarra, al amigo Juan Valencia,</p>	<p><b>Hombre diminuto que aparece en los manglares de la región de Tumaco</b>  “Hace años a don Duende, la gente fácil lo vía, eso no más era nombrarlo y ahí mismito salía”.</p> <p><b>Tocar la guitarra de forma estupenda.</b>  “de hacer hablar la guitarra”.</p> <p><b>Engaño.</b>  “pero el Duende para pelear era sucio y muy marrano”</p> <p><b>Traicionero</b>  “el Duende siempre esperaba que el otro se descuidara”.</p> <p><b>Enfrentar la situación con las mismas artimañas.</b>  “con la de él voy a pelear, dijo él con grosería”</p>	<p>Al igual que otros relatos el autor busca dar a conocer los mitos y de igual forma permanecer ese esencia e identidad cultural, en este caso con el mito del Duende. El Duende es considerado mitológicamente un ser fantástico el cual tiene el poder de engañar con su apariencia, ya que el tamaño de este ser fantástico, suele ser pequeño y la utiliza para presentarse como un niño hermoso, para así atraer a las personas al fondo del bosque y obligarlas por medios de encantos a quedarse con él. También es considerado como un espíritu bromista y malicioso, puesto que se le atribuyen los daños</p>	<p>Un valor que encontramos en el relato es el engaño puesto que en varios fragmentos se ve esto. El engaño se supone que es una falta de verdad en lo que se dice, hace o piensa. Es posible vincularlo con la mentira, las trampas o las artimañas. (RAE). En el escrito se evidencia que muchas veces se presenta esto, puesto que el ser de qué estamos hablando en este caso el Duende tiende a actuar siempre de esa manera. Cabe resaltar que no solo el actúa de la mano del engaño sino que en si la sociedad está implementado el engaño en su estilo de vida. Ya</p>	<p><b>Vivaracho:</b> palabra con la que se describe al Duende ya que se considera que él es un ser despierto alegre y de carácter vivaz tal y como lo pinta el relato.</p> <p><b>Mansalvero:</b> persona que se distingue o se conoce por atacar por la espalda en este caso sería el Duende.</p> <p><b>Amagaba:</b> intentar realizar una acción pero al final no concluye dicha acción típico gesto del Duende.</p> <p><b>Peleones:</b> una pelea fuera de serie.</p> <p><b>Desgualtado:</b> hacer las cosas en exceso, sin son ni ton como se dice</p>

<p>diciéndole amigo mío aquí te dejo mi ciencia,  desde ese día aquel tipo, era un mago para tocar,  y en las fiestas la guitarra, casi que la hacía hablar,  quien sí pasaba trabajo,  era él de la otra oración,  en el monte con el Duende era feo el encontrón,  eran unos peleones puño a puño, mano a mano,  /pero el Duende para pelear era sucio y muy marrano,/</p> <p>pues el Duende siempre era vivaracho y mansalvero,  y tenía la ventaja que daba siempre primero,  /el Duende siempre esperaba que el otro se descuidara,/</p> <p>lo llamaba y al voltear le daba un golpe en la cara,  luego el Duende de patán,  solamente le amagaba,  teniéndolo de papaya y el duende no le pegaba,  pero dejaba que el otro le tirara y le tirara,  le ponía la cabeza para que le diera en la cara,  y eso era él show, le decía no me estás haciendo nada,  ese día esa pela era pura para nada,  a la hora completica, la pelea terminaba,  y el Duende pal día siguiente allí lo citaba,  al día siguiente la pelea era algo similar,  el Duende de igual manera también se</p>		<p>causados sin alguna razón en los hogares, se dice que le encanta el cabello largo y bonito y que en las noches va a trenzarlos, lo mismo hace con los caballos que tienen el pelo largo y cuidado.</p> <p>Esta leyenda se ha transmitido por generaciones logrando así que se acentué en muchas partes de Colombia y que su historia sea contada por nuestros abuelos y así de este modo aún siga a flote el legado ancestral.</p>	<p>que esto facilita a obtener lo que se quiere, es posible que sea utilizado en un 100%.</p> <p>Esto se puede comprobar en la zona de Tumaco y en si en la cultura afroamericana ya que se encuentra en un abandono total por parte de la alta sociedad; pero en el momento que necesitan ellos los que son considerados presidentes, alcaldes, gobernadores, entre otros. Prometen y prometen cosas que jamás van a cumplir y cuando al fin tienen su cometido dejan otra vez a la región del Pacífico a un lado y eso que es una zona portuaria en donde el país debería poner sus ojos.</p> <p>No se está muy lejos de</p>	<p>popularmente.</p> <p><b>Dios:</b> ser supremo al cual se le atribuyen todo lo bueno.</p> <p>También nos acomendamos a él cuando se siente que no todo va bien.</p> <p>Pachín Carabalí lo nombra muchos en sus relatos puesto que así como describe cosas malas, terroríficas también deja una reflexión la cual es que solo Dios es capaz de salvarnos de todo ya se fantasioso o real solo él puede ayudarnos en un momento difícil.</p>
--	--	---	--	--

<p> hacía ganar,  pero la tercera vez,  eso sí era un peleón,  él que le iba aguantar, tenía que ser un  barón,  desde que iba entrando, el Duende iba  tirando trompón,  vamos a ver si de veras, te sabes bien la  oración,  si me pegas esta vez, desde ahora te  respeto,  vamos a ver si hoy puedes, quedarte con  mi secreto,  y empezaba a tirar el Duende, golpes a  lo desgualetado,  y a pegarle que asotanes y eso nomas  era triao,  el otro cuando vio eso, dijo no me des  así,  y el Duende se le chilló y se puso fue a  reír,  y mostrándole los puños le dijo aguanta  no más,  pues sucede que recién es que te voy a  pegar,  y eso no más era hay prom y tau, pas  cabezazo,  reían el tremendo barrido y en la  espalda el banborazo,  hasta que al fin lo dejaba casi muerto, o  allí en el suelo,  y de un solo coscorrón le arrancaba  todo el pelo,  después de calvarlo todo, lo dejaba allí  votao,  reventado, hinchando y aún más todito  coquí pelado,  de ver que el man no salía, la gente lo  iba a buscar,  hasta que al fin lo encontraban, tirado </p>			<p> lo imaginario con lo real  dado que cada vez las  acciones de nosotros  como personas se  asimilan a las acciones  de estas seres  mitológicos,  convirtiéndonos en seres  capases de adoptar  estilos para el bien  propio y no común. </p>	
---	--	--	--	--



<p> en ese lugar,  y eso para reponerse, el tipo duraba  días,  y él en su lecho de enfermo, él con  rabia se decía,  a ese maldecido duende yo le tengo  que pegar,  y su la maldita oración se la voy hacer  tragar,  allí fue cuando le dijo el tipo, la abuela  Elena,  si quieres ganarle al Duende, aprende  oraciones buenas,  aprende tu padre nuestro, tu credo, tu  ave maría,  /con la de él voy a pelear, dijo él con  grosería,  y me dio la mala suerte, de ese día  andar con él,  trabajando allá en la finca, cuando  escuche fue el tropel,  cuando le escuche gritando,  yo fui a mirar que pasaba,  y de lejos yo mire, que él con alguien  se peleaba,  pero al estar más cerquita, lo mire  tirando puños,  y gritando como loco, sojueputa ahora  te aruño,  pero yo no vía a nadie, solo a él y a  nadie más,  yo dije este man está loco y él dijo no  te metas,  y allí empezó la pelea,  y el man gritaba que suas, reculaba,  daba vueltas y le gritaba tira,  de pronto me sorprendí cuando lo mire  en el aire,  y de pronto plum lo azoto y solo dijo  hay mi madre, </p>				
--	--	--	--	--

<p> y un hombre como invisible le pegaba  y le pegaba,  y lo alzaba como pluma y luego prum  lo azotaba,  este tipo está peleando con el duende,  dije yo,  yo intente salir corriendo, pero algo me  lo impidió,  y me tocó presenciar, semejante  peleota,  y en el suelo uno gritaba no me agarres  las pelotas,  y era no me moradas, lárgame entonces  las pepas,  y eso mi primo gritaba como experto  karateca,  a la ahora de pelea, el Duende empezó  a tirar,  pero yo que estaba allí, callado empecé  a rezar,  fue entonces cuando mi primo, empezó  a reaccionar,  y lo fue cogiendo al duende y ahora si  le empezó a dar,  pero el Duende era curtido y duro para  llevar,  pero yo me arrodille y en cruz me puse  a rezar,  cuando yo le rece el padre nuestro y el  credo,  fue cuando el Duende empezó a tirar  tremendos pedos,  fue cuando vi a un hombrecito con una  cara bien fea,  que me dijo amenazante con vos no es  la pela,  y eso siguieron peleando y yo rezando,  rezando,  hasta que mi primo al Duende, por fin  lo fue doblegando, </p>				
---	--	--	--	--

<p> y ahora si lo fue mareando pero apunta  de cocachos,  y al ratico lo tenía todo mariaio y  borracho,  y eso le partió la ceja,  la trompa se la tatio,  lo levanto como pluma y llego prum lo  azoto,  y el Duende grito a ya yai, cuando en  el suelo cayo,  del azoton se calló y creo que se cago,  y como el duende seguía todo bravo  todo arrecho,  mi primo de un golpe le hizo la santa  cruz en el pecho,  fue allí que se le creció el Duende, a mi  primo hermano,  pero después rapidito quedó como  enano,  y fue allí que lo noqueo,  pero aquel nocaut fue nulo,  pues toco que desterrarlo de una patada  en el culo,  fue allí que el Duende se fue toditico  caris bajo,  profiriendo, maldiciones ,echando  miles carajo,  fue allí que me dijo él, usted primo me  salvo,  y yo le dije no primo, el que nos salvo  fue Dios,  desde ese día mi primo, se entregó de  lleno a Dios,  y de aquellas cosas malas totalmente se  olvidó,  porque es Dios y solo Dios  el que a uno lo defiende, de criaturas  perversas como el Diablo, como el  Duende,  y es por eso que hoy el Duende, por </p>				
---	--	--	--	--

acá no sale más, mi Dios lo mando al infierno, a vivir con Satanás.				
---	--	--	--	--

Tabla 185. Análisis del relato de noches de espantos

RELATO 17. NOCHE DE ESPANTOS	LEXÍAS	CÓDIGOS SEMÁNTICOS	CÓDIGOS PROAIRETICOS	SIMBÓLICOS
<p>Arpa maestro, deléitame con tu encanto, para yo narrarte un cuento en una noche de espantos. Hace años en mi pueblo, /un día miércoles santo, allí en la cancha de futbol, se reunieron los espantos/ como la cancha queda, al filito de la orilla, con el maldito riviél, empezó la pesadilla. Fue una noche de terror, como nadie se imagina yo me desperté al oír el grito de una vecina, fue un grito de esos de horror claro, y no era para menos, no había lluvia y sin embargo, en la cancha se oían truenos, a vigiar por una hendija, yo quede petrificado, lo que vi fue aterrador, aunque yo era un endiablado, era una noche de espantos, no era clara sino negra, y los espantos llegaron por aire, agua y por tierra, por aire, llego la Bruja, y por el agua el riviél, y por tierra los demás pero con tapa de tropel,</p>	<p><b>Se considera que en semana santa, salen todos los espantos justos.</b> “un día miércoles santo allí en la cancha de futbol, se reunieron los espantos”.</p> <p><b>Hora considerada como maldita</b> “las doce de la noche”.</p> <p><b>Jugar de una forma inapropiada, es decir, pésimo</b> “y el Duende en ese partido estaba solo dando melos”.</p> <p><b>Expresión común que utiliza una persona cuando su equipo va perdiendo</b> “oye juez pítrate algo o solo juez de nombre”</p>	<p>Pachín Carabalí en este relato integra a todos los mitos y leyendas que se escuchan en el Pacífico, creando de forma burlesca y dinámica el relato. Cuya importancia es muy grande, puesto que noche de espantos es el relato mayormente reconocido por parte de los lectores. En él se abarca una historia que es un poco terrorífica y a la vez graciosa ya que no es grato encontrarse con todos los espantos reunidos. Pero a medida que avanza la historia el autor narra un partido de futbol y es ahí que atrapa a los lectores a seguir</p>	<p>Se habla de una tradición que se ve más que todo en los pueblos, dado que en semana santa se dice que se levantan todos los muertos y salen los espantos, ya que en ese día es cuando nuestro señor Jesús muere para salvar a la humanidad de los pecados, por consiguiente se dice que se abren las puertas del infierno y todos salen de sus escondites o tumbas. Se cree que en semana santa más precisamente jueves y viernes santo después de la procesión que hace la iglesia, a media noche salen todos</p>	<p><b>Endiablado:</b> persona que es considerada como jodida y difícil de tratar.</p> <p><b>Fondillo:</b> palabra urbana popular a la cual se refiere a “culo” (eufemismo)</p> <p><b>Tequio:</b> sinónimo de miedo</p> <p><b>Calavera:</b> parte de un esqueleto que forma la cabeza (RAE). El autor la presenta como el balón de los espantos, esto se debe a que los espantos son semejantes a la muerte al igual que la calavera.</p>

<p>llegó la señora Mula arrojando sus cadenas, largas, gruesas y pesadas pagando así su condena, llego el Duende jactancioso con guitarra de papel, un enorme sombrero mucho más grande que él, llego don Diablo a caballo, con unas lindas espuelas, montado sobre un caballo que eso bujía candela, llego la Tunda también, con su pata de molinillo, pariendo sus camarones por toditico el fondillo, llego la Pata de la Luz, y el señor Encabalgao, casi me muero de susto cuando vi al Descabezado, llegaron otros espantos, y una Viuda pero rara, con un tipo grandotote y un Diablo de cuatro caras, /serían las doce de la noche,/ cuando al fin llego el Silbón, ya todo uniformados salieron con un balón, y vaya a ver que uniforme, todito era rojo entero, pero un rojo colorado para jugadores y arqueros, están jugando en la cancha, pero caramba a estas horas, dijo la dueña de casa llamada doña Pastora, y por vigiar para allá se apodero de mí el tequio, cuando vi en fila salir, diez murtos del cementerio,</p>		<p>leyendo, más y más para al final obtener una grata reacción, debido a que el lector se imagina los sucesos que ahí se consignan, como ver al Duende jugar o al Diablo ponerse más rojo de lo que es, son elementos que hacen que la historia sea dinámica, divertida y apropiada para entretener cualquier clase de público y lo más importante es fomentar la lectura ya que no solo este escrito contiene elemento de diversión, suspenso, picardía, terror, sino que todos los escritos que realiza Pachín Carabalí, para así enriquecer y continuar cada día lo que en un principio se propuso “fomentar la lectura a través del cuento ya que el niño aprende más leyendo</p>	<p>estos espíritus a tener sus rezos, es por eso que estos días se consideran santos y a su vez tenebrosos. En algunos lugares se prohíbe que hagan cualquier acciones como cortar leña, cocinar, salir de parranda e incluso tener relaciones sexuales. Esto se debe a la gran importancia y respeto que le tienen a esto días. Aunque esta tradición ya se ha ido perdiendo con al pasar del tiempo aún existen culturas o regiones que respetan este tipo de prácticas.</p>	<p><b>Rosca:</b> cierto aprecio por acciones de una persona las cuales nunca tienen consecuencias.  <b>Meleando:</b> jugar futbol de una forma experta sin dejar que ninguno de sus rivales le quite la pelota.</p>
--	--	---	--	---

<p>y después salió otro más,  pero eso sí a las carreras,  llevando sobres sus manos una enorme  calavera,  reconocí algunos unos muertos como a  Luis, a Juan y a Pablo,  tipos que en vida el alma se la vendiera  al Diablo,  fue allí, fue allí que llamó a su equipo  el amigo Satanás,  los que vamos a jugar tenemos que  calentar,  y empezó el Diablo a trotar con su  diabólica gente,  y eso corrían, saltaban y después piso  caliente,  y eso era arriba y abajo,  que de pecho me hacen veinte,  que salte y cabeceen y otra vez piso  caliente,  ¡jay! al rato la pobre Tunda,  taba con la lengua a fuera,  y el Diablo le dijo, Tunda metamole  verraquera,  hasta que dijo don Diablo así vamos a  jugar,  nueve tipos atacando y yo solito acá  tras,  la Bruja será la arquera,  es decir, la cuida palos,  el resto queda en la banca si es que hay  cambios para malos,  fue cuando dijo enojado el más bravos  de los banqueros,  no juguemos de este equipo, pues el  Diablo es muy rosquero,  hasta que al fin se pararon, cada quipo  en su lugar,  y después que el juez pito empezaron a  jugar,</p>		<p>cosas divertidas que en  clases teóricas y aburridas”  (Carabalí: 2017)</p>		
--	--	--	--	--

<p> todos jugaban a pata, es decir a pie  pelado,  la Tunda creo que nunca un balón lo  había pateado,  y cuando patio el balón,  es decir la calavera,  como se dañó la pata, chillaba con una  fiera,  y ahora si empezó ese equipo a tocar  ese balón,  el Duende, el Diablo, la Tunda y el  Pata Brava y el Silbón,  como no le echaban pase, estaba el  Riviel bien bravote,  dejen la rosca les dijo,  deje la rosca les dijo y ese bobo toque,  toque,  y el Diablo bravo le dijo, que pasa te  vamos a echar,  si vos no servís para nada tan solo para  descachar,  cuando el equipo de los muertos les  anoto el primer tanto,  allí fue que se emputaron todititos los  espantos,  y empezó el Diablo a gritar con  semejante trompota,  y a cada rato decía que le dieran a él la  pelota,  y asustaba a los otros con semejantes  bramidos,  ya verán lo que les pasa si perdemos el  partido.  La Bruja estaba en los arcos volando  de palo a palo,  y el diablo seguía gritando marquen  partida de malos.  Y fue en un tiro de esquina,  que el diablo perdió el control,  cuando el riviel por lucirse, pum se </p>				
---	--	--	--	--

<p> hizo un autogol,  te salís, te salís le dijo el Diablo y él  dijo me salgo y que,  después agarro su mocha y putísimo se  fue,  don Duende era el Balderrama, con el  bolón en el pie,  todo crecido decía, yo soy el número  diez,  /y el Duende en ese partido estaba solo  dando melos./  y el pobre enano vivía cada rato en el  suelo,  /oye juez pídate algo o solo juez de  nombre/,  y el juez le dijo parate que futbol es  para hombres,  y el Diablo le dijo al Duende pero así  todo verraco,  seguí meleando no más, ya mismito te  saco,  y eso el duende quería hacer unas  jugaditas bobas,  y no le salía una porque las perdía  todas,  te salís, te salís le dijo el Diablo y  metió al Descabezado,  y el tipo al rato salió por la derecha  embalado,  y al rato el Descabezado en una jugada  de esas,  hizo un tremendo golazo increíble de  cabeza,  y se arrecho ese partido y gritaba  Satanás,  muchacho aunque sea a la brava pero  vamos a empatar,  en una jugada al Diablo le rompieron la  camisa,  y como el juez no pito le prendieron su </p>				
--	--	--	--	--



<p> golpiza,  pa terminar el partido se buscaron otro  juez,  y el Diablo también a este se lo quería  comer,  y amenazante le dijo, tenes que pitarme  bien,  si me haces las cosas malas,  a vos te pego también,  y en otra jugada al Diablo, dos difuntos  lo bajaron,  y el Duende de fuera dijo bien hecho  que lo patearon,  que le hubieran dado más duro,  que le partan la canilla,  semejante tronco que es picándose de  Bonilla,  y el Diablo al oírlo al Duende, putisimo  le grito,  yo no es que sea tan bueno pero soy  mejor que vos,  y empezaron los espantos a tirar leña a  la lata,  y el Diablo que estaba puto a uno le  quebró la pata,  y como estaba perdiendo, estaba fuera  de casillas,  y le gritaron al juez sácale aunque sea  amarilla,  y del miedo, y el miedo gritaron unos y  el juez solo se temblaba,  y por eso sataná hasta de gusto  pateaba,  hasta que por fin el juez la amarilla le  saco,  mejor sácame la roja, bravo el Diablo  le grito,  y se paró el Diablo atrás,  como todo un gladiador,  por aquí pasa el balón pero nunca el </p>				
--	--	--	--	--

<p> jugador,  y al rato un muerto venia sacando  espantos a la lata,  y el diablo dentro del área, casi que o  desbarata,  roja y penal dijo el juez,  pero al sacar la tarjeta,  el Diablo se le fue encima y le dijo  gran cabreta,  al fin cuál es tu visaje, que es que me  vas a mostrar,  él fue guardando la roja y le dijo que  iba a rascarse era atrás,  cobra el penalti gritaron el diablo todo  caleto,  le dijo al juez, que pitaste,  y él dijo tiro indirecto,  y un difunto de la rabia agarro y boto el  balón,  y ahí mismito lo mandaron, expulsado  para el panteón,  y entre grito y patadas, prosiguieron  con el juego,  y el Diablo gritaba puto, él que me saca  le pego,  cuando llegaban donde él le daban su  balón,  por miedo a que este le diera su codazo  o su trompón,  tiempo fue, los de la barra empezaron a  gritar,  que tiempo les dijo el Diablo, no jodan  dejen jugar,  de pronto el otro equipo el buen  puntero derecho,  venia meleando gente pero eso si bien  arrecho,  bájenlo gritaba el Diablo pero nadie lo  bajo,  y así llego donde el Diablo y también </p>				
---	--	--	--	--

<p> se lo saco,  y cuando el difunto aquel, le iba a  pegar el balón,  la bruja salió segura como Farid  Mondragón,  después el Diablo agarro la pelota  dentro del área,  pero el juez no la pito, disque era  involuntaria,  eso es un penalti claro, le dijo un  difunto al juez,  el juez sacando la roja le dijo amigo, pa  usted,  sácanos mejor a todos dijo un difunto  voliado,  que va hacer le dijo otro ese juez esta  comprado,  lo malo es que los muertos,  no podían atacar,  pues cada vez que lo hacían estaban  fuera de lugar,  y como don Diablo estaba que se  ahogaba a ya atrás,  por allí por donde el nadie podía pasar,  si un difunto se iba,  el tan solo alzaba el brazo,  fuera de lugar decía,  y allí sonaba el pitazo,  y un difunto se le fue,  y cuando ya iba a anotar,  le dijo no lo hagas que estas fuera de  lugar,  pero el muerto le hizo el gol,  y el árbitro lo pito,  y el Diablo se le fue encima y allí  mismo lo anulo,  vamos a empatar dijo el Diablo,  y eso era dénmelo a mí,  cuando otro votaba el gol gritaba vos  no servís, </p>				
---	--	--	--	--

<p> pero cuando él lo votaba se marañama  solito,  dondose golpes decía lo bote por un  pelito,  salite le dijo el Duende,  vos allí tan solo estorbas,  y el Diablo puto le dijo, entra y  venirme a saca,  ya llevan tres horas jugando sin  descansa,  que los muertos prefirieron, mejor  dejarse gana,  todo el equipo se echó y se hicieron los  dormidos,  y así el equipo del Diablo se adueñó de  aquel partido,  y fue al rato que la Tunda con el balón  se lució,  haciendo tun el gambeta hasta que al  fin la metió,  la Tunda salió corriendo a festejar el  golazo,  y toditos a la Tunda le dieron besos y  abrazos,  como empataron allí,  siguió ella saca que saca,  y allí la Tunda se hizo un lindo gol de  chalaca,  pero en la caída, ella se golpeó fuerte el  tobillo,  y casi que se le daña la pata de  molinillo,  y el Diablo así todo bravo le dijo,  Tunda que fue,  y ella llorando le dijo, hay Diablo me  lesione,  y eso caminaba así y congiando se  salió,  contenta porque el partido lo dejaba  tres a dos, </p>				
--	--	--	--	--

<p> falta mi gol dijo el Diablo,  pero por más que intento,  goles hechos y cantados pero el Diablo  los boto,  ya ganamos por fin dijo,  ya le ganamos hasta estos sebos,  cuando quiera señor juez puede acabar  con el juego,  y el juez mirando el reloj, al  momentico pito,  pasen el balón les dijo que el partido se  acabó,  luego el Diablo con el juez, terminaron  en abrazos,  y don Diablo le decía te pitaste un  partidazo,  y juez todito borondo y con tapa  sonrisa,  le dijo al Diablo, soy bueno porque soy  arbitro FIFA  de qué país eres tú,  le dijo el Diablo al cretino,  y él le dijo ve mi acento yo soy gringo  y argentino,  el equipo de los muertos,  así que acabó el partido,  como alma que lleva el Diablo salieron  despavoridos,  se metieron a sus tumbas, sin bulla, sin  alharaca,  unos rotos y cojeando y otros partidos  las patas,  contentos porque perdieron jugando  como unos toros,  y en la cancha don Diablo hablaba más  que loro,  y en ese preciso instante, la luna se  despejo,  un gallo en la madrugada vatio alas y  canto, </p>				
---	--	--	--	--

<p> quiquiriquí canto el gallo,  y a voz de quiquiriquí,  le dijo el Diablo a su gente, vámonos  pronto de aquí,  y esos otros gallos siguieron cantando  con alegría,  fue allí que la Mula le dijo, carajo me  agarró el día,  el Diablo salió a caballo,  la Bruja salió volando,  otros salieron corriendo y la Tunda  salió cojeando,  y así de aquella manera la cancha  quedo vacía,  yo me dormí y desperté con la luz del  nuevo día,  y amanecí mejor dicho con fiebre y  deguañañaao,  y doña María dijo, el Pachín está  espantado,  y eso me hicieron sahumero a base de  palo santa,  y con un ramo vendito me cerraron el  espanto,  y me chirlearon todo el cuerpo rezando  tres veces el credo,  y al recordar lo que vi yo me temblaba  de miedo,  me quitaron el mal aire con un soplido  de chivo,  como confió en Dios gracias a él estoy  vivo,  yo desde allí a mi Diosito,  a cada rato lo invoco,  y de noche para esa cancha yo no vejeo  ni loco,  hay noches, hay noches que en esa  cancha,  oyen botear un balón,  y hasta afirman verlo al Diablo, </p>				
--	--	--	--	--

mandando su selección, con el balón disque grita, muertos, muertos vengan a jugar, y los muertos le responden hace lo con tu mama...				
--	--	--	--	--

Tabla 196. Clasificación de los relatos

<b>MITOS/ ESPANTOS</b>
<p>La palabra Mito viene del griego mythos, que significa relato o historia; es una narración de la tradición oral que presenta explicaciones fantásticas de hechos reales o fenómenos de la naturaleza. Suele hablar de dioses, héroes y personajes que hacen cosas imposibles de hacer en la realidad.</p> <p>En el libro llamado mitos y leyendas de mi tierra, describe a los mitos como algo universal, lo cual son válidos en todos los lugares. Su base es la producción de la fantasía, a veces poética en seres imaginarios e inverosímil, estos también interpreta sueños o pesadillas colectiva, de misterios, miedos o encantos sobrenaturales y sus principales protagonistas son</p>

mostros o seres fantásticos, con poderes sobrenaturales, ante los cuales el hombre es impotente (1992. P:96)

Para Barthes: "el mito es un habla" y fundamentalmente "constituye un sistema de comunicación, un mensaje", (p. 199)

En el marco de los relatos compilados de carabalí, los mitos están presentes en las historias de:

<b>EL DIABLO DEL PEPEPAN</b>	<b>LA BRUJA</b>	<b>LA MONA DEL TIGRE</b>	<b>EL DUENDE</b>	<b>NOCHES DE ESPANTOS</b>
------------------------------	-----------------	--------------------------	------------------	---------------------------

Son clasificados en mitos, debido a que son relatos tradicionales basados en antiguas creencias en las cuales la única explicación que encuentran es la de sobrenatural. La mayoría de veces estos son relacionados con creencias religiosas; puesto que estos relatos son asociados con el bien y el mal, en donde se presentan hechos que son estigmatizados como rituales y su perdurabilidad es a través del tiempo.

**Clasificación de los mitos según su contenido:**

- Cosmogénicos: explican la creación del mundo.
- Teogónicos: explican el origen de los dioses.
- Antropogónicos: explican la aparición del hombre
- Etiológicos: Explican situaciones políticas, religiosas y sociales.
- Morales: Explican principios éticos contrarios como el bien y el mal, los Ángeles y los demonios.(Neptalá.1999)



En estas se puede encontrar historias muy habituales y ya conocidas por muchas personas como lo son la Bruja, el Duende, entre otros, pero lo que no se espera es que cada historia tiene un toque de burla y picardía puesto que cada narración es contada de diferente forma, logrando que el lector se interese por estos relatos.

También se encuentra relatos los cuales son inherentes de la región del Pacífico y a su vez propios de Pachín Carabalí; con los cuales se busca recuperar esas creencias, esas historias, las cuales pueden ser tanto ficticias como no, para que así esta tradición o mejor dicho ese legado no se pierda sino al contrario salga de las profundidades donde se encuentra estancada para que así no solo los habitantes del Pacífico los conozcan y se vean identificados; sino también los demás habitantes de distintos lugares.

Los personajes que se presentan en estos relatos son seres mitológicos cuyo origen se desconoce, puesto que hay un sin fin de historias que abarca a cada personaje. La creencia por estos seres ha ido aumentando, puesto que se les atribuye sucesos que son inexplicables por el hombre y por ende son atribuidos a estos personajes.

Estos espantos se desenvuelven en culturas tradicionales y universales, y su legado se ha transmitido por generaciones, sin dejar perder esa identidad cultural que los identifica a cada uno.

Aunque los mitos no son propios en el Pacífico, son ellos los que dan su toque auténtico; es decir su esencia. Estos

relatos se presentan en territorios, donde aún no ha llegado la civilización por completo, como es el Pacífico, ya que esta región cuenta con una riqueza a nivel natural, donde se encuentran manglares y bosques los cuales son de gran valor para sus pobladores, permitiendo la conservación de estos entes mitológicos y a la vez mantener viva esa identidad cultural.

### **RELATOS DE VIDA**

El relato de vida muestra el dinamismo de una historia que siempre cambia al contarse: aunque no se puedan cambiar hechos del pasado, sí se puede cambiar la posición que se tiene frente a ellos desde el presente y allí radica el margen de libertad. Al advertir que la existencia se pone en juego en un presente, que se transforma, que deviene, que es esencialmente libre, se presenta entonces la opción de advenir sujeto de la propia historia (De Villers, 1999).

El relato de vida es una herramienta más cercana a una entrevista en profundidad. Trata de recoger un número de relatos que tengan representatividad, a partir de una tipología de los sujetos que integran el universo (Meneses y Cano, 2008).

En el marco de los relatos compilados de Carabalí, los relatos de vida están presentes en las historias de:

**HISTORIA DE UN**

**TOME UN TRAGO CON**

**EL DÍA DE LAS CULEBRAS**

**LA TUNDA BRAVA**

MARICA	EL DIABLO		
<p>El autor busca con estos relatos recopilar todas esas historias de vida, las cuales son muy significativas para esta región, ya que se considera que las historias son una parte muy fundamental de la cultura del Pacífico para que las culturas sobresalgan una de otra creando algo autóctono. Pachín Carabalí en todos sus escritos implementa acciones propias de la comunidad tumaqueña, para así dar a conocer sus tradiciones y características propias del Pacífico.</p>			

### RELATOS INTERCULTURALES

Pérez Porto Julián y Gardey Ana. Define que: “Se habla de Interculturalidad, cuando dos o más culturas diferentes comienzan a interactuar de una manera horizontal y sinérgica, es decir, en este estado de cosas ninguno de los grupos que intervienen se encuentra por encima del otro, sino que todos se hallan en igualdad de condiciones, lo que por supuesto contribuye a la integración y a la pacífica convivencia de las personas afectadas.”. (2008).

Para el caso de esta investigación, se definen los relatos interculturales como aquellos en donde hay conjunción de dos culturas ente las cuales están la cultura del Pacífico y una cultura aforada, esto es lo que se nota continuamente en la cultura de esta comunidad puesto que a la ciudad de Tumaco han llegado muchas personas de otras comunidades como de la Costa,

la Sierra, el Valle y entre otras lo cual ha venido permeando la cultura.

En el marco de los relatos compilados de carabalí, los relatos interculturales están presentes en las historias de:

<b>EL GRINGO</b>	<b>YES</b>	<b>TSUNAMI</b>
------------------	------------	----------------

Se ha querido seleccionar estos relatos ya que su contenido nos muestra como una cultura es muy distinta de otra y en algunas ocasiones estas se convierten en algo incompatible puesto que cada uno tiene su propia identidad e imaginarios de acuerdo a su cultura y tradición; llevando esto a que el autor muestre como es aquella interacción de ambas culturas, sin dejar a un lado el toque personal que le pone Pachín Carabalí, creando consigo una gran variedad de relatos los cuales nos enseñan que las raíces de nuestra cultura siempre deben estar presente sin importar el contexto en que se encuentre.

El autor busca resaltar con estos relatos las particularidades, la esencia, los valores y sus tradiciones que tiene la costa en general, que la caracteriza por ser una etnia preservadora de sus rasgos culturales, la cual siempre debe ser motivo de orgullo y a su vez motivo de transcendencia y conservación ante el pasar del tiempo.

La visión antropológica de la cultura también juega un papel muy importante es esto, puesto que esta es la que se encarga de estudiar el comportamiento humano en cuanto a lo cultural, como el comportamiento y adaptación ante una sociedad y su evolución.

Edward B. Tylor, a veces llamado el Padre de la Antropología, en su obra "Primitive Culture" (1871) definió la cultura como "ese complejo total que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, la costumbre, y cualquiera otra capacidad o hábito adquirido por el hombre como miembro de la sociedad" Incluye, no sólo las diferentes capas, en las que cabe situar a sus componentes (la subjetual o intrasomática, la social o intersomática y la material o extrasomática), sino también a las diferentes esferas o círculos de cultura en sentido etnográfico (cultura egipcia, maya,...). Tylor vio en la cultura de las diversas sociedades un tema para el estudio de las leyes del pensamiento y la acción humanas, sentando de este modo la base de una nueva ciencia. (1958).

De acuerdo a lo anterior podemos ver que los seres humanos somos muy complejos, puesto que nuestro actuar se deviene siempre de las sociedad, ya que esta está sujeta a un continuo cambio en donde se ve afectados o involucrados los valores y a medida que pasa el tiempo estos también se van cambiando y adoptando como la forma de pensar, de comportarse, las creencias, costumbres y entramos a formar parte de una sociedad y de una vida a la que se llama cultura.

### **RELATOS COTIDIANOS.**

Eco, en su libro "apocalíptico"; define lo cotidiano como lo gris, lo anónimo, lo que se repite, lo que no tiene mayor

validez. Otras veces se entiende lo cotidiano como lo opuesto a la cultura "cultura" a lo académico, a lo serio, lo superior, como si lo cotidiano no tuviera sentido y no hiciera parte de la cultura. En otras ocasiones lo cotidiano se equipara con las prácticas populares no para reivindicarlas, sino mirándolas peyorativamente, como eso que hacen los grupos subalternos, entendidos como "lo que está por debajo de" (1964)

En cuanto a la dimensión antropológica el significado de vida cotidiana se puede encontrar, en ir forjando el sentido de la existencia mediante el autoconocimiento, la mirada prospectiva y pequeñas o grandes metas concernientes a la vida en familia, el matrimonio, el trabajo o la vida de relación social.

Ahora bien, la cotidianidad en torno a lo filosófico. Jorge Usca Tescu en su artículo La Cotidianidad nos dice: la cotidianidad no es ni algo cotidiano, como el escribir, ni el conjunto de todos los entes que ocurren todos los días ni tampoco el conjunto de todas las posibilidades de la existencia ejercidas cotidianamente, sino justamente la índole de que acontece todos los días desde el nacimiento a la muerte.(p:214)

Con lo dicho anteriormente se puede decir que la cotidianidad en su totalidad abarca hasta el mínimo ocurrir de los días, que no se puede dejar a un lado nada ya que hasta la cosa más pequeña se puede considerar una posibilidad de vida cotidiana.

En el marco de los relatos compilados de carabalí, los relatos interculturales están presentes en las historias de:			
<b>EL PERRO Y EL GATO</b>	<b>EL ANALFABETA</b>	<b>EL TRAMPOSO</b>	<b>LA HISTORIA DE LUIS TACAÑO</b>
<p>Estos relatos están contruidos a partir de la cotidianidad con lo cual Pachín Carabalí ha buscado la forma más dinámica de recolectar todas esas historias, las cuales a simple vista son cosas sin importancia pero con la mano y picardía que tiene este autor hace que estas historias no queden en el silencio sino que las convierte en historias propias de la región del Pacífico construyendo así un legado el cual se ha ido engrandeciendo cada vez más.</p> <p>También se debe tener en cuenta que Pachín Carabalí quiere dar a conocer todos esos problemas típicos de la vida cotidiana y darle otro significado para que los lectores observen y reflexionen con lo que está pasando en la sociedad pero a su vez se diviertan con estos aspectos.</p>			

En los relatos compilados el entramado discursivo revela la confluencia de imaginarios diversos producidos por un sujeto múltiple y diverso, inmerso en medio de los valores de los tumaqueños, pero también permeado por la dominancia cultural de los estilos de vida del blanco, aspecto que permite detectar las formas en que ese sujeto se relaciona con lo sagrado, con la naturaleza, con la sociedad, configurando de esta forma su modelo de mundo.

En todos los relatos están presentes los imaginarios sociales, ya que los imaginarios son construcciones culturales, las cuales son conceptualizadas por Baczko (1991:8) de la siguiente manera:

“Las sociedades viven dentro de este universo de representaciones simbólicas y se adhieren - mediante las explicaciones que les aporta su medio cultural - a interpretaciones del mundo y de la historia que no son necesariamente reales, pero que les son verosímiles. El imaginario colectivo está construido pues en base a un conjunto de símbolos cuya significación y jerarquía significativa han sido previamente decididos por el arbitrario cultural, esto es, la forma cultural compulsiva que selecciona y organiza el sentido de los símbolos.”<sup>1</sup>

En vista a lo anterior, los relatos de Pachín Carabalí son patrimonio cultural de los tumaqueños, ya que son muestra de su paisaje natural y cultural, forman parte de las experiencias cotidianas de su sociedad. A través de estos relatos las personas se hacen representaciones sobre el pasado y le dan forma también a su presente.

Es la memoria colectiva el continente de estos relatos que constituyen la base de diferenciación de su cultura afro, marcando con algunos símbolos su identidad, en un marco de integración con el ambiente social y natural.

Los relatos compilados ofrecen la posibilidad de observar la estrecha relación existente entre experiencia y narración de los hechos. El relato es el registro de las experiencias que lee el oralitor dentro de su comunidad y se conjugan con el lenguaje propio de su grupo étnico para exponer de la mejor manera a través de personajes y ambientes lo vivido, por ello los textos compilados reflejan las visiones compartidas por su grupo de pertenencia, aquellas tradiciones y lecturas de la realidad que se acumulan y sedimentan en torno a narrativas nuevas y viejas, formas propias de verse y narrar la propia comunidad.

---

<sup>1</sup> Baczko, Bronislaw. 1991. Los imaginarios sociales. Memorias y esperanzas colectivas. Buenos Aires, Nueva visión.



Los relatos son transmisores de ciertos mensajes y, aunque en el proceso de transmisión hayan sufrido transformaciones, estos relatos representan, por una parte, la heterogeneidad de la cultura que los produce, pero también una disposición particular de pensamiento.

El análisis de este corpus de relatos ha permitido comprobar que entre las diversas interpretaciones de que son susceptibles, todas serían válidas, ya que estos relatos conforman paradigmas cosmogónicos y contienen explicaciones de la lógica del funcionamiento de la vida cotidiana del hombre.

Los relatos orales son portavoces de una comunidad determinada, no son sólo narraciones, sino que, en su carácter de herencia cultural, son la expresión de una sociedad, invariable en sus estructuras profundas, cambiante en la superficie.

## **viii. Capítulo. REFLEXIÓN PEDAGÓGICA**

La literatura y la lectura son factores de formación permanente del maestro culto. La literatura, al representar el escenario del proceso educativo y en especial de la formación, procura e inspira experiencias docentes cotidianas. La lectura, a su vez, permite formar para la autonomía y la libertad.

(Hurtado. Rubén. Giraldo Juan. 2002)

Desde el punto de vista pedagógico, la literatura ha sido objeto de sesgos y de enfoques que, si bien reconocen su complejidad, casi siempre falsean su naturaleza. Cuando se pregunta cómo se la debe concebir, afloran múltiples respuestas: arte, poesía, juego, magia, misterio, representación del mundo, evasión, expresión sublime y sentimental, creación simbólica y espiritual, imaginación, intuición, sensibilidad, trascendencia, lenguaje ambiguo, asombro.(Cárdenas,2002)

Sin embargo, aunque todos los conceptos corresponden a la literatura, ya que este es el principal forjador de todas las nociones anteriormente mencionadas, hay que tener en cuenta que la literatura también va encaminada con la pedagogía y esto se debe, a que existen unos paradigmas estipulados para fomentar una enseñanza acorde a la necesidad del estudiantado. Dando como resultado una unificación de estas doctrinas.

Así como el ser humano necesita de herramientas materiales para potenciar sus capacidades físicas, del mismo modo, el desarrollo de sus capacidades superiores requiere de la mediación de otro tipo de herramientas, ya no materiales, sino de naturaleza simbólica: los distintos lenguajes y formas de representación, los mitos, los relatos, las metáforas, los sistemas de notación, las disciplinas del conocimiento, los modelos científicos y los modos discursivos que utilizamos para interpretar y negociar significados, todos estos sistemas de símbolos hacen parte de la caja de herramientas culturales que los seres humanos necesitamos para alcanzar un pleno desarrollo. Todos nuestros actos intelectuales, nuestras formas de pensar, de aprender y de construir sentido sobre el mundo y sobre nosotros mismos, nuestras acciones y voliciones están mediados por estos artefactos simbólicos. (Vygotsky, 1986/1995; Bruner, 1990, citado por Luis Bernardo Peña Borrero en su texto *La competencia oral y escrita en la educación superior*, 2008).

Es por eso que este trabajo toma los relatos de Pachín Carabalí como una herramienta, para facilitar y desarrollar competencias comunicativas en los estudiantes, creando un instrumento con el cual el docente de Lengua Castellana realice sus clases más amenas y a su vez el estudiante desarrolle destrezas, como producción textual, expresión oral, interpretación comunicativa, identidad cultural y pertenencia por lo propio de la región Nariñense.

Mediante los escritos de este oralitor, se puede abarcar estas competencias, ya que cada uno posee un contenido rico en esencia ancestral, cultural y tradiciones, los cuales, nos diferencian de las demás culturas.

De igual forma los relatos son una herramienta importante, con la cual el docente no solo puede implementar métodos de aprendizaje sino que también se puede fortalecer lazos entre maestro-estudiante, a través de actividades que integre el discurso, la vida cotidiana, la

imaginación y la creatividad, dando paso a diversos escenarios donde el profesor de apertura a nuevas experiencias.

La literatura es la fuente de la cual dimanan las estrategias pedagógicas; sin embargo, no basta leer. Son imprescindibles el gusto por la literatura y el placer estético que se siente al leerla, los cuales avivan la imaginación y despiertan los sentidos, liberan la naturaleza oculta o reprimida en cada uno de nosotros o bien nos desconectan de los lazos materiales y utilitarios que nos atan a la realidad. Sin esa simpatía, es casi imposible cualquier aproximación. (Cárdenas: 2000). Este gusto se gana tras la implementación de la lectura desde la casa y posteriormente en centros educativos, siendo los docentes de Lengua Castellana y Literatura los principales forjadores, mediante estrategias didácticas como lo son: los cuentos, fabulas. Relatos, historias, mitos y leyendas y es por esto que este trabajo tubo como finalidad realizar una antología, para que a través de esta, el docente no solo enseñe los relatos, sino que al momento de leerlos transporte al estudiantado de manera que ellos se sientan que son parte de la historia, ya que, Pachín Carabalí dice” a esos cuantos hay que darles vida, recitarlos de pie y sacar todo lo de adentro para poder llamar la atención de los niños”. (Carabalí.2017).

Sobre lo anterior Daniel Cassany también se refiere, ya que para él "La expresión oral también implica desarrollar nuestra capacidad de escuchar para comprender lo que nos dicen los demás. A menudo hemos escuchado hablar de buenos lectores, excelentes oradores y magníficos escritores; sin embargo, muy rara vez y quizá nunca, hayamos escuchado hablar de un buen oyente" (Cassany, 1999).

Es por esto que el enseñante debe seguir con un continuo proceso con los estudiantes, para que su visión literaria, el gusto por las historias, crezca cada vez más y no se pierda, ya que, ante

la innovación de la tecnología, la aparición de nuevas cosas que facilitan el diario vivir, y la sociedad en sí, esto se ha ido convirtiendo en algo fuera de base, donde solo lo importante es saber leer sin importar el cómo, con qué y la frecuencia que se haga.

“Las prácticas sociales del lenguaje en este ámbito tienen el propósito de familiarizar a los niños con la visión del mundo de su pueblo a través de narraciones orales, ya que en ellas se transmiten y enseñan conocimientos, valores y normas sociales y culturales a las nuevas generaciones. Las narraciones orales encierran experiencias acumuladas de manera colectiva por un pueblo, por lo que tienen un alto significado en la enseñanza. Por medio de éstas se forma a los niños y jóvenes de acuerdo con la interpretación y la explicación de la realidad natural y social de cada pueblo. Este ámbito trata también las prácticas sociales vinculadas con la literatura, enfatizando la intención creativa, imaginativa y estética del lenguaje y ofreciendo la oportunidad de comparar los diversos modos de expresión. Las narraciones que las personas mayores de una comunidad relatan a las nuevas generaciones son parte de la tradición oral de los pueblos y cumplen la función de transmitir sistemas de ideas, valores, enseñanzas, tradiciones y patrones de conducta, dando un sustento ancestral a la cultura actual de las comunidades. (...) Todo esto tiene una función educativa que contribuye a integrar a los niños a su propia cultura; y contribuye también a que los niños exploren la variedad de manifestaciones literarias orales que se practican en su entorno.” (Parámetros curriculares citado por la Magister Graciela Quinteros Sciurano, 2011).

Los relatos de Pachín Carabalí, sirven como herramienta mediadora para fomentar valores, tradiciones y legados, dado que, cada uno posee un valor significativo, como en el caso del relato el Perro y el Gato en el que encontramos un valor primordial para el ser humano, el de la tolerancia, ya que el texto deja como reflexión, tener más presente este valor y aplicarlo en el

diario vivir. También está el escrito titulado los Agüeros, con el cual el autor busca dar a conocer las tradiciones que envuelve a los tumaqueños. Carabalí cuenta con una variedad de escritos, los cuales, se acomodan a la necesidad del lector, el docente siendo uno de los principales mentores para los alumnos, es encargado de brindar un aprendizaje pleno, buscando alternativas que faciliten a la adquisición y desarrollo de competencias comunicativas, convirtiéndose los relatos de Carabalí en una fuente de aprendizaje, los cuales, no permiten que se pierda esa esencia de explorar y aprender nuevas cosas, con la cuentan los seres humanos en todas sus etapas de vida.

Finalmente se concluye que la literatura no debe ser subordinada por la pedagogía, sino al contrario, deben ir aglomeradas, para así proporcionar un aprendizaje pleno, teórico y dinámico, en donde el estudiante desarrolle destrezas como la imaginación, comprensión, razonamiento, análisis y sobre todo el gusto por la lectura, siendo los relatos la principal herramienta para el desarrollo de estas destrezas.

## CONCLUSIONES

Teniendo en cuenta el auge literario de la región del Pacífico, con este trabajo se busca ampliar y dar a conocer el concepto de literatura afro en los estándares nacionales, debido a la diversidad de expresiones culturales que llevan consigo creencias y tradiciones propias de una comunidad.

Basado en la recopilación de historias de vida, mitos, leyendas, problemas sociales, valores familiares y culturales, se busca mejorar a través del fomento de la lectura de estos relatos, el conocimiento, la comprensión lectora, la creatividad y la capacidad de imaginar situaciones distintas a su entorno real, sin olvidar lo ancestral, conservando la identidad de la comunidad tumaqueña según lo propone Carabalí.

Los relatos de este decimero del Pacífico, representan la identidad propia de su cultura, lo cotidiano, mitológico y perseverancia ancestral, que se muestre tal como es; ya que, la modernización cultural suele marginar lo tradicional, implementado nuevos estilos de vida, nuevas culturas, dejando a un lado el modo propio de cada etnia, donde el lenguaje patrimonial es la característica propia de los tumaqueños.

Por medio de este trabajo se busca utilizar su oralitura como instrumento de aprendizaje para preservar el legado ante la modernización de culturas venideras.

Los relatos escogidos abordan temas propios que inciden en el desarrollo de la comunidad tumaqueña y su identificación, como la falta de aprendizaje, los desastres naturales, la desmodernización, la convicción arraigada de mitos y leyendas.

Esta investigación recoge los fragmentos de una tradición oral, elaborada en el imaginario social, construido y decantado a lo largo de la experiencia colectiva de un oralitor tumaqueño, quien tras un sinnúmero de historias moviliza tradiciones y conocimientos que condensa el legado del saber de los antiguos, por medio del cual las generaciones se entrelazan y se perpetúan.

Los relatos compilados transmiten particulares apreciaciones del mundo de la vida, situadas en un horizonte de transformaciones de la ciudad de Tumaco, en cuyo contexto habitan y se moldean significados sociales que construyen los habitantes de Tumaco de su estar en el mundo social y cultural, unidos en el tiempo por sus vínculos con un espacio común, cuyas múltiples percepciones estallan en personajes reales o fantásticos que transmiten valores.

Los relatos y sus imaginarios forman parte del “memorial colectivo,” de una polifonía de la memoria, espejo de murmullos y susurros de los habitantes de Tumaco en quienes se da la representación mental de los acontecimientos de su temporalidad vital, donde lo imaginario y lo real, se entretrejen indisolubles en una interpretación que se reclama como válida y legítima.

Teniendo en cuenta que a lo largo de la historia la cultura afro ha sido sometida a múltiples cuestionamientos y prejuicios sociales, a través de los relatos de Pachín Carabalí se pretende concientizar y sensibilizar a comunidades externas, dando a conocer una ideología distinta de tolerancia, conocimiento y comprensión a la que se tenía, ya que por el solo hecho de ser de color eran tildadas personas diferentes.

En todas las comunidades se presenta el dialogo coloquial, la falta de aprendizaje, los mitos y leyendas, solamente hay que saber conservar su esencia y darla a conocer con orgullo como lo hace nuestro escritor al publicar sus relatos y es tarea de los profesionales en el área de Lengua



Castellana y Literatura, continuar el legado propuesto por él y tomarla como nuevas estrategias didácticas de aprendizaje y transmitir sentido de pertenencia como identidad propia de cada uno.

Desde la exploración de la oralidad, los docentes pueden fomentar aprendizajes más significativos de las competencias comunicativas, ya que una antología de relatos relacionados con su contexto, pueden servir como medio para desarrollar clases más significativas.

## RECOMENDACIONES

- Es importante tener en cuenta que al momento de reescribir los relatos se respete las lexías originales dadas por el autor, ya que al cambiarlas se perdería la esencia y originalidad de cada palabra.
- Es fundamental que en los procesos de enseñanza – aprendizaje del área de lengua y literatura, los docentes tomen a los relatos de tradición oral como un recurso para motivar desarrollo de competencias.
- La Antología de estos relatos de Pachín Carabalí debe ser difundida en la comunidad de docentes y estudiantes de literatura, ya que este proceso permitirá resaltar la vida y obra de este líder y cultor de identidad en la Costa pacífica nariñense.
- Los Relatos son textos fundamentales para fomentar la imaginación y creatividad de los estudiantes, por ello es central volver a estos recursos como elementos dinámicos para favorecer la comunicación en el aula.

## BIBLIOGRAFIA

- Baczko, Bronislaw. (1991). *“Los imaginarios sociales. Memorias y esperanzas colectivas”*. Buenos Aires: Nueva visión.
- Barthes Roland. *“Mitologías”*. México 1980. Ed. Siglo XXI: Primera Edición en Español
- Benjamín. Walter.(1936). *“El narrador”*. Madrid: Editorial, Hederé.
- Cabrera, D. (2006). *“Lo tecnológico y lo imaginario: las nuevas tecnologías como creencias y esperanza colectivas”*. Buenos Aires: Biblos.
- Cassany, D (1999). *“Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir”*. Barcelona: Ed. Paidós
- Carabalí, Francisco Kellis (1997). *“Noche de Espantos”*. Tumaco: Banco de la República.
- Carabalí, Francisco, Kellis. (2017). *Entrevista realizada por Oliva. Arly*. Tumaco
- Cárdenas Zuluaga, Claudia. (2012). *“La diversidad en la diversidad. Módulo de Aprendizaje”*: Educación para la Diversidad. Maestría en Educación desde la Diversidad. Manizales: Universidad de Manizales.
- Cárdenas, Páez. Alfonso. (2000), *“Elementos para una pedagogía de la literatura”*: Cuadernos de Literatura, Vol. 6, Núm. 11.

- Cermeño, Mesa, Lesa. (2006). Tesis presentada en Opción al título académico de Master en desarrollo cultural comunitario. *“La artesanía popular en Las Tunas: los tejidos en hilos y fibras”*: Las Tunas.
- Cirlot, Eduardo, Juan. (1992) *“Diccionario de Símbolos”*. Aragón. Barcelona: Editorial Labor, S. A.
- Chosoy Agreda pastora (2009). *“Curso de tradición oral en grupos étnicos”*. Licenciatura en etnoeducación. Facultad de ciencias humanas y educativas: Universidad Nacional Abierta y a Distancia- UNAD
- Constitución política de Colombia (1991). *Artículos: 1, 7, 67 y 68*: Editorial Atena Ltda.
- Constitución política de Colombia (1991): Editorial Atena Ltda
- Colombres, Adolfo (1991). *“Celebración del lenguaje. Hacia una teoría intercultural de la literatura”*. Buenos Aires- Argentina: Ediciones del Sol .
- Decreto 804 de 1995. *Artículo 1*. Bogotá. Colombia: Diario Oficial Número 41853, 18 de mayo de 1995.
- De Grandis, Rita. (1995) *“IncurSIONES en torno a hibridación, Una propuesta para discusión: De la mediación lingüística de Bajtín a la mediación simbólica de Canclini.”* : Associate Professor Spanish and Latin American Studies Simon Fraser University. Volumen (1). Pág. 11.

De Friedemann. Nina S (1997). Artículo "*La tradición oral a la etnoliteratura*".  
Colombia: (Revista América Negra, No. 13.

De Villers, G. (1999). *La historia de vida como método clínico*: Ed, Propositiones.

Díaz Gómez Álvaro: (2013). "*Una discreta diferenciación entre la política y lo político y su incidencia sobre la educación en cuanto socialización política, panorámica*".  
Maestría en Educación desde la Diversidad: Universidad de Manizales.

Eco. Umberto. (1964). "*Apocalípticos e integrado. Ensayo- Filosofía*": Traducido:  
Boglar Andrés.

Friedemann. Nina. (1996). "*De la Tradición Oral a la Etnoliteratura*". Bogotá:  
Pontificia Universidad Javeriana.

Friedemann, N y Niño, Hugo. (1997). "*Poesía del agua en el Pacífico colombiano y ecuatoriano*", Etnopoesía del agua: Amazonia y Litoral Pacífico. Bogotá.: Colección  
Primera Puerta, Pontificia Universidad Javeriana.

Ferrer, Eulalio.(1982). "*Comunicación y Comunicología*".México: Eufesa.

Ferreiro, Emilia y Margarita Gómez Palacio (1982). *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura*.

- Freire Paulo (1997). *Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la práctica educativa*. México- España: Siglo XXI editores.
- Garay, J. (2006). "*Pensar desde la interculturalidad*". Aprender a pensar. Enkvist I, Izquierdo JM. Suecia: (Eds). Lund University,
- García, Jorge (2009), *Sube la marea; Educación propia y autónoma en los territorios negros del Pacífico*. Tumaco: (1° edición).
- García Canclini, Néstor. (1995). "*Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*". México: Grijalbo.
- García Canclini, Néstor. (1990). "*Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*". México: Grijalbo.
- Galindo. Mauricio. García, Carlos y Valencia José (2003). "*Tradición oral indígena y campesina de Colombia*". Bogotá.
- Hernández Pulgarin, G. (2012). *Módulo antropología, Antropología y sociedad contemporánea*,. Universidad de Manizales.
- Hernández Pulgarin, G. (2012). *Módulo El concepto de cultura: mirada socio-antropológica cultural, Paradigmas que fundamentan el concepto de cultura*. Manizales: Universidad de Manizales.
- Hurtado, Rubén., & Giraldo, Juan. (2002). *Literatura y pedagogía*: Revista Educación y Pedagogía, 14(32), 85-91.

- Isaac, Teodoro. *Titular de Psicoanálisis "A"*. Córdoba: Escuela de Psicología, Universidad Nacional de Córdoba, desgravación de la clase del 03. 08. 96.
- Isaza de Gil, Gloria.(2012). "*Antecedentes de los elementos epistemológicos que han dado cuenta de los procesos pedagógicos*". Modulo Epistemología, pág. 1. Manizales: Universidad de Manizales.
- Jara, Oscar. (1994). *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica*. Lima: Ediciones Tareas.
- Jolibert, Josette y Grupo de Docentes de Ecouen (1995). *Formar niños lectores de textos*. Chile: Dolmen Ediciones. Formar niños productores de textos.
- Jolibert, Josette y Grupo de Docentes de Ecouen (1995). *Formar niños lectores y productores de poemas*. Chile: Dolmen Ediciones. Dolmen Ediciones.
- Jolibert, Josette y Grupo de Docentes de Ecouen (1993). *Los procesos constructivos de apropiación de la escritura*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Kleymeyer, Ana. (2000). "*La Decima: Fusión y Desarrollo Cultural en el Afropacífico*". Ecuador: Ediciones Abya- Yala..
- Kaufman, Ana María y Rodríguez María Elena (1993). *Interrogar y producir textos auténticos: vivencias en el aula*. Chile: Dolmen Ediciones S.A.
- Ley 115 de febrero 8 de 1994. *Ley general de la Educación*. Bogotá-Colombia: Editorial Unión Ltda. 2012.

Ley 115 de febrero 8 de 1994. *Artículos 55 y 56. Ley general de la Educación*. Bogotá, Colombia: Editorial Unión Ltda.2012.

Lerner, Delia (2001).*La escuela y los textos*. Buenos Aires: Editorial Santillana.

López, Rivas Maximiliano (1998). *Leer y escribir en la escuela*. México: SEP/FCE.

Marro, Mabel (1999): «*Roland Barthes: el lenguaje de los discursos, la ciencia de los signos, la práctica del texto*», en Zecchetto, Victorino (coord.), *Seis semiólogos en busca del lector*, Buenos Aires: Ediciones CICCUS/La Crujía,

Mata, María Cristina. (1994) "*Comunicación popular: de la exclusión a la presencia.*": citado en ficha de cátedra Teoría Sociológica I, E.C.I., U.N.C.

Mata, María Cristina. (1994) "*Nociones para pensar la comunicación y la cultura masiva*": Centro de Comunicación Educativa 'La Crujía'. Bs As.

Malinowski. Bronislaw. (1931). "*La Cultura. Clásicos y Contemporáneos en Antropología*": CIESAS-UAM-UIA. Encyclopedia of Social Sciences

Martínez Betancourt, Jesús. (2006). *Pacífico en llamas.. Realidad socioeconómica de la costa nariñense*. Universidad de Nariño. Pasto- Nariño: Editorial Universitaria- Universidad de Nariño.

MEN-Asocoetnar, (2011). *Proyecto Etnoeducativo Afronariñense*. Tumaco



- Mirabal Pérez, Yoanelys y Lahera Alejandro. (2011). *La oralidad como expresión de la cultura popular tradicional en la comunidad : La Josefa en Caonao*, en Contribuciones a las Ciencias Sociales.
- Ministerio De Educación Nacional (2001). *Cátedra de Estudios Afrocolombianos*. Bogotá- Colombia: Serie lineamientos curriculares.
- Mitos y Leyendas De Mi Tierra*. (1992). Bogotá: Editorial Mundo Litográfico. LTDA.
- Mosquera, C (2001). *Intervención social, cultura y ética: un debate interdisciplinario*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas.
- Mosquera, Juan. (2005). *Seminario implementación de la etnoeducación y los estudios afrocolombianos en los PEI*.
- Neptalá, Manuel. (1999). *Español y Literatura 6 guía de recursos*. Santafé de Bogotá.: Editorial Santillana.
- Ortiz de Maschwitz. Elena.(2003). *Inteligencias Múltiples En La Educación De La Persona*. Buenos Aires: Editorial Bonum.
- Oviedo Arévalo, Ricardo. (2009). “*Relatos, revueltas y desventuras de la gente entintada del Pacífico Sur*”. Tumaco: universidad de Nariño departamento de sociología observatorio social, Isla del Morro,
- Olson, D. y Torrance, N. (Compiladores). (1998) “*Cultura escrita y oralidad*”. Barcelona: Gedisa.

- Pedrosa Alvaro y Vanín Alfredo. (1994). *La Vertiente Afropacífica de la Tradición Oral. Generos y Catalogación*. Universidad del Valle. Santiago de Cali: Editorial Facultad de Humanidades.
- Pérez Abril, Mauricio (2008). *Un día en el monte en Valle de Letras*. Boletín del Programa de Mejoramiento Docente: Universidad del Valle, Cali.
- Pérez Abril, Mauricio y Rincón, Bonilla Gloria (2007). *Un marco para pensar configuraciones didácticas en el campo del lenguaje, en la Educación Básica*. Bogotá: Universidad Javeriana.
- Prieto Castillo, Daniel. (1994) *"La interlocución radiofónica"*. Quito: Manuales de Educación radiofónica, CIESPAL.
- Quinteros Sciurano, Graciela. (2011). *Parámetros curriculares*.
- Ramírez, Stella. (2013). Trabajo de grado *"Fortalecimiento de la Identidad Cultural y los Valores Sociales por medio de la Tradición Oral del Pacífico Nariñense en la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima de Tumaco"*. Universidad de Nariño.
- Restrepo, Eduardo. 2002. *"Etnicidad sin garantías: Contribuciones de Stuart Hall a los estudios de la etnicidad"*. Bogotá.
- Rincón, Bonilla Gloria (2006). *Investigación y transformación pedagógica*. Cali: Poemia su casa editorial.

Rincón, Bonilla Gloria (septiembre de 2006). *La pedagogía por proyectos. Retos, dificultades y avances en su implementación en el aula*. María Elvira, Rodríguez, Luna Ponencia en el Evento “*Encuentro de experiencias educativas en trabajo por proyectos de transición a tercero de primaria*”. Organizado por la Facultad de Educación, Programa de Educación Infantil, Universidad Pedagógica Nacional. Bogotá.

Rivera Cusicanqui, Silvia. *"El potencial epistemológico y teórico de la historia oral: de la lógica instrumental a la descolonización de la historia"*: S/D.

Riveros, Grajales, Manuel. (1999). *Español y Literatura 6 guía de recursos*. Bogotá: Editorial Santillana.

Rodríguez, Rosales, Héctor. (2001) “*Ciencias humanas y etnoliteratura*”. *Introducción a la teoría de los imaginarios sociales*. Pasto: Ediciones Unariño.

Rodríguez, Luz Ángela. (2013). Trabajo de grado. “*La Escuela de Tradición Oral, una Estrategia Pedagógica para ofrecer una Enseñanza pertinente a la Identidad Cultural en los Estudiantes Adscritos al Proyecto Cobertura Y Continuidad Educativa en Zonas de difícil Acceso del Municipio de Magui Payan*”. Presentado en la Facultad de Artes, en la especialización de pedagogía de la creatividad.

Sánchez, Jhon (2002). *Entre chinangos: Experiencia de magia y curación entre comunidades negras del Pacífico*. Chocó-Colombia: Publicado por I.A.P.

- Sartori, Giovanni. (2008): *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. Madrid: Taurus
- Silva, Armando. (2006) *“Imaginario Urbanos”*. Bogotá, Colombia: 5° Edición, Arango Editores.
- Taylor, Edward B. (1871) *“Primitive culture”*, a KAHN, J.S. (comp.): *El concepto de cultura*. Barcelona, Anagrama: textos fundamentales.
- Taylor, Edward B. (1958), *The Origin*. New York: Harper Torchbooks,
- Thompson, P. (1988). *La voz del pasado. Historia Oral*. Valencia: Edicions Alfonsos el Magnanim.
- Tolchinsky, Liliana y Simó, Rosa (2001). *“Antología de proyectos pedagógicos”*. Consideraciones institucionales, pedagógicas y didácticas en torno a la Pedagogía por proyectos. Cuaderno de Trabajo No.2 Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
- Urbina, Fernando. (2010). *“El Arte de la Sabiduría Indígena”*. Poesía, mito, lenguaje, saber y mundo indígenas. Bogotá, Colombia: Cuadernos de Literatura. V.14, N° 27.
- Vallejo, Mónica y Guerrero Carmen (2010). Trabajo de grado ti *“Aspectos Etnoliterarios Presentes en la Poesía Yanacona y Wayuu”*. Facultad de Ciencias Humanas, en la Maestría en Etnoliteratura.

- Vázquez, F. (2001). *La memoria como acción social. Relaciones significados e imaginario*. Barcelona: Paidós.
- Vasco, Luis. (2002). *“Entre Selva Y Páramo. Viviendo Y Pensando La Lucha India”*. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia,
- Wolcott, Harry .F. (1993). *Sobre la intención etnográfica, (127-144)*. En H. Velasco, J. García Castaño y A. Díaz de Rada (Eds.), *Lecturas de Antropología para Educadores*. Madrid: Trotta.
- Zapata, Manuel. (1997). *“Dinámica de la trasmisión oral”*. Voces del tiempo oralidad y cultura popular, una aproximación teórica. Bogotá: Autores y editores asociados.

## CIBERGRAFIA

Alonso, Luis y Fernández, Carlos. (2006). "*Ronald Barthes y el análisis del discurso*".

Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de:

<file:///C:/Users/User/Downloads/Dialnet-RolandBarthesYElAnalisisDelDiscurso-2216537.pdf>. (02 de Septiembre 2017)

Archila, Neira. Mauricio (1997). *La Tradición Oral Como Fuente De La Historia*.

Recuperado de:

<http://oraloteca.unimagdalena.edu.co/wpcontent/uploads/2013/01/La-Tradici%C3%B3n-Oral-Como-Fuente-De-La-Historia-MauricioArchilaNeira.pdf>.

(5 de octubre 2016)

Barbero, Jesús Martín. (Abril, 1991) "*Dinámicas urbanas de la cultura*". Ponencia

presentada en el seminario "La ciudad: cultura, espacios y modos de vida". Extraído de la Revista Gaceta de Colcultura N° 12. Medellín.: editada por el Instituto

Colombiano de Cultura. Recuperado de: <http://www.naya.org.ar/articulos/jmb.htm>.

(5 de Octubre2015)

Biblia, Electrónica.(2002). *Le 19:26; Dt 18:10*. Recuperado de:

<http://xoomer.virgilio.it/biblia/2Re-R.htm>. (15 de Septiembre 2017).

Biojó Estacio, Luz Adela; Juaspuezán, Luis Felipe, (2014), *Tradición oral de las*

*comunidades Pindales afro-tumaqueña y de Tallambí etnia de los Pastos-Cumbal*

*departamento de Nariño. (Tesis de maestría)*. Universidad de Manizales. Recuperado

de: <http://ridum.umanizales.edu.co:8080/xmlui/handle/6789/2005>. (20 de Marzo

2016)

- Boito, María Eugenia (2000): *La importancia de la oralidad en la cultura contemporánea. Revista Latina de Comunicación Social, 35 / Extra Argentina.*  
Recuperado de: [http://www.ull.es/publicaciones/latina/Argentina2000/21\\_boito.htm](http://www.ull.es/publicaciones/latina/Argentina2000/21_boito.htm).  
(20 de Marzo 2016)
- Bruce, Miranda. *Libro ilustrado de los Signos y Símbolos.* Recuperado de:  
<https://religionaragon.files.wordpress.com/2013/02/miranda-bruce-mitford-el-libro-ilustrado-de-los-signos-y-simbolos.pdf> (02 de Septiembre. 2017).
- Cabrera, Daniel. (2004). *“Imaginario social, comunicación e identidad colectiva”.*  
Recuperado de:  
[http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/143\\_cabrera.pdf](http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/143_cabrera.pdf). (02 de Septiembre. 2017).
- Castro Campos, Claudia.. López Ramírez, Ernesto O. Morales Martínez, Guadalupe E.  
(2013). *Estudio Cognitivo de la Mentira Humana. Ciencia Uanl / Año 16, No. 64.*  
Recuperado de: <http://cienciauanl.uanl.mx/wp-content/uploads/2014/01/Estudio-cognitivo-de-la-mentira.pdf>. (20 de Septiembre 2017).
- Corrales, Ramírez. Lucía, Constanza. (2003). *“La Lengua Como Capital Simbólico Dentro De Los Procesos Educativos”.* Recuperado de:  
<http://www.revistatabularasa.org/numero-1/Lcorrales.pdf>. (03 de Marzo 2016)
- Definicion ABC. *Tu diccionario hecho fácil:* recuperado de:  
<https://www.definicionabc.com/social/interculturalidad.php> ( 8 de Julio 2017)

Diccionario bíblico. (2015). Recuperado de: <https://www.bibliatodo.com/Diccionario-biblico/aguero>. (04 de Septiembre.2017).

De Friedemann, Nina (1993). *Huellas de la africanía en Colombia*. THESAURUS. Tomo XLVII. Núm. 3. Recuperado de: Tradición Oral en comunidades: afro-tumaqueña y etnia Pastos. [cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/47/TH\\_47\\_003\\_071\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/47/TH_47_003_071_0.pdf). Recuperado: (octubre de 2016).

Francés Pérez, María José. *Interculturalidad vs Aculturación*. Artículo de Pedagogía Magna. 2011. Recuperado de: [file:///C:/Users/User/Downloads/Dialnet-InterculturalidadVsAculturacion-3629267.pdf...](file:///C:/Users/User/Downloads/Dialnet-InterculturalidadVsAculturacion-3629267.pdf) (02 de Octubre 2016).

González, Federico.(2012). *Diccionario De Símbolos Y Temas Misteriosos*. recuperado de: <http://diccionariodesimbolos.com/index.htm>. (02 de Septiembre 2017)

Hortensia Cuéllar. *Hacia un nuevo humanismo: filosofía de la vida cotidiana*, Departamento de Humanidades. ITESM–CCM. Recuperado de: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-879X2009000100001](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-879X2009000100001) (2 de Septiembre 2017).

Lévy, Pierre. (2004). *Inteligencia Colectiva*. Recuperado de. <http://inteligencia colectiva.bvsalud.org/public/documents/pdf/es/inteligenciaColectiva.pdf>. (03 de Marzo 2016).



blog el Nuevo Día. (2012) *Los 10 tipos de ego que existen*. Recuperado de: <http://www.elnuevodia.com/estilosdevida/hogar/nota/los10tiposdeegoqueexisten-1253402/>. (07 de septiembre 2017).

Marcela Cornejo, Francisca Mendoza y Rodrigo C. Rojas. *La Investigación con Relatos de Vida: Pistas y Opciones del Diseño Metodológico*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Recuperado de: <http://www.scielo.cl/pdf/psykhe/v17n1/art04.pdf> ( 2 de Septiembre. 2017).

Meneses y Cano, (2008). *Técnicas de la investigación Social para el trabajo Social*. Recuperado de: [https://personal.ua.es/es/francisco-frances/materiales/tema4/relatos\\_de\\_vida.html](https://personal.ua.es/es/francisco-frances/materiales/tema4/relatos_de_vida.html). (20 de Septiembre 2017).

Ong, Walter. (1987). *"Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra"*. México: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de: <https://antroporecursos.files.wordpress.com/2009/03/ong-w-j-1982-oralidad-y-escritura.pdf>. (15 de Septiembre 2016)

Paz, Octavio.(1986). *"El ritmo"*, en *El arco y la lira*, en OC, v. I. México: Fondo de Cultura Económica, , p. 73-88. Edición digital de Patricio Eufaccio Solano. Recuperado de <https://www.ensayistas.org/antologia/XXA/paz/paz4.htm>. (3 de Marzo 2016).

Peña Borrero, Luis Bernardo.(2008). *La competencia oral y escrita en la educación superior*. Recuperado de: [http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-189357\\_archivo\\_pdf\\_comunicacion.pdf](http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-189357_archivo_pdf_comunicacion.pdf) (20 de Septiembre.2017).

Pérez Porto. Julián y Gardey. Ana. (2008). Actualizado: 2012. *Rec Definición de interculturalidad*. Recuperado de: (<https://definicion.de/interculturalidad/>) (02 de Octubre 2016).

Ramírez Nancy. (2012). *La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima*. Colombia: Revista Científica Guillermo de Ockham. Vol 10. Recuperado de: file:///C:/Users/User/Downloads/2365-5741-1-PB.pdf. (04 de Septiembre 2017).

Ramón, Alonso, José. (2015). *blog Neurociencia*. Recuperado de: <https://jralonso.es/2015/06/24/el-mito-de-la-interpretacion-de-los-suenos/> (04 de Septiembre.2017).

Trapero, Maximiano. (2001). *La décima: Su historia, su geografía, sus manifestaciones*. Santa Cruz de Tenerife: Cámara Municipal de Évora / Centro de la Cultura Popular Canaria. Recuperado de: [http://www.webs.ulpgc.es/canatlantico/pdf/8/8/decima\\_historia.pdf](http://www.webs.ulpgc.es/canatlantico/pdf/8/8/decima_historia.pdf). (02 de Octubre 2016)

Técnicas de investigación social para el trabajo social. Artículo licenciado bajo Creative Commons Attribution-NonCommercial 2.5 License. Departamento de Sociología II. Universidad de Alicante. Recuperado de: [https://personal.ua.es/es/francisco-frances/materiales/tema4/relatos\\_de\\_vida.html](https://personal.ua.es/es/francisco-frances/materiales/tema4/relatos_de_vida.html). (2 de Octubre 2017).

Tescu. Usca, Jorge. “*La Cotidianidad*”. Recuperado de: [http://www2.uned.es/dpto\\_fim/InvFen/InvFen03/pdf/13\\_USCATESCU.pdf](http://www2.uned.es/dpto_fim/InvFen/InvFen03/pdf/13_USCATESCU.pdf). (20 de Septiembre.2017).

Toro, Henao. Diana, Carolina. (2013). “*Oralitura Y Tradición Oral. Una Propuesta De Análisis De Las Formas Artísticas Orales*”. Universidad de Antioquia, Colombia. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/linli/n65/n65a12.pdf>.( 20 de Noviembre 2016).

Zemelman, Hugo. (2006). *Pensar teórico y pensar epistémicos: retos de las ciencias sociales latinoamericanas*. Recuperado de: <http://repository.unad.edu.co/bitstream/10596/5564/1/Documento7.pdf>. (14 de septiembre. 2016).

Zemelman Hugo (2004). Conferencia: *Historia y autonomía en el sujeto*. Encuentro nacional y regional sobre investigación educativa. Pachuca de Soto, México. Recuperado de: <http://www.youtube.com/watch?v=GEH40q0pXAk>. (14 de Septiembre. 2016).

## ANEXOS



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA  
DIARIO DE CAMPO**

DIARIO DE CAMPO	
	Fecha
Área:	
Tema:	
Objetivo general:	
Lugar Geográfico	
Lugar donde se habló con el	

*Anexo A Diario de campo*

informante	
Si es recorrido se anota entre qué lugares	
Si es observación se escribe (Obs.); si es informante, (Inf.)	
Fecha del diario de campo	
Nombre del investigador	
Se registra sólo lo concreto	



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**  
**ENTREVISTA 1**

**Para aplicar este instrumento se focalizo a 2 personas especialistas en la oralitura del Pacífico ellos son:**

**X: Oralitos**

**Y: Docente**

**X: CARLOS RODRIGUEZ CASTILLO (El Arcángel):** Conservador de la tradición oral del Pacífico sur colombiano, nacido en Tumaco - Nariño -1971. “El Arcángel” encarna la imagen viva de la poética afropacífica, relatando "a verso puro", sucesos locales y universales.

**Y: Mg. CESAR ELIÉCER VILLOTA ERASO:** Es Licenciado en Lengua Castellana y Literatura de la Universidad de Nariño, obteniendo tesis Laureada. Integrante del Taller de Escritores *AWASCA* y del Programa radial *MORADA AL SUR*. Profesor de la Universidad de Nariño, coordinando la cátedra humanística: Literatura y Carnaval. Ha publicado ensayo, cuento y poesía en la Revista *Awasca*, en *Caldo de Lengua* y *Revista Expresiones*. Su nombre ha sido incluido en las Memorias del VII Recital de Poesía desde el Sur y *Revista Urcunina Literaria* de Medellín. Prologuista del libro *Carnaval de Piel y Papel* de Chucho Peña Coral. Sus obras inéditas son: *De oníricas y otros cuentos*, *Cuentos para una noche* y *Dexistencias* (Obra poética).

**OBJETIVO:** Realizar un estudio descriptivo de Pachín Carabalí, mediante el realce de su vida y obra.

*Anexo B. Entrevista a conocedores de la Oralitura*

1. ¿Qué conocimiento tiene sobre la tradición oral de Tumaco?
2. ¿Cómo define usted la oralitura?
3. La oralitura del Pacífico es importante para conocer la cultura afro.
4. ¿Quién es Pachín Carabalí?
5. ¿Qué aspectos de la vida del autor conoce?
6. ¿Qué imagen tienen los habitantes del Pacífico de los escritos del autor?
7. ¿Qué aportes culturales considera que ha dejado el autor a la comunidad?
8. ¿Qué relatos conoce?
9. ¿Cuáles son los temas que aborda de manera continua el autor?
10. Defina en una frase al autor Pachín Carabalí



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA**  
**ENTREVISTA 4**

*Anexo C. Entrevista a Pachín Carabalí*

**FUENTE: PACHÍN CARABALÍ**

**OBJETIVO:** Realizar un estudio descriptivo de Pachín Carabalí, mediante el realce de su vida y obra.

1. ¿En qué lugar nació?
2. ¿Cómo se llaman sus padres?
3. ¿Dónde estudio su primaria y bachillerato?
4. ¿Cuándo y cómo inicio su labor docente y esté que aportes hizo para que se desarrollara como oralitor?
5. ¿Cómo lo enriquece la docencia?
6. ¿Cómo inicio su carrera como oralitor?
7. ¿Qué o quién es su motivación para construir relatos?
8. ¿Por qué el gusto por los relatos?
9. ¿Qué lugares de la comunidad resalta más en sus relatos? ¿Por qué?
10. ¿Qué tipos de texto prefiere leer?
11. ¿Qué conocimiento tiene sobre la tradición oral de Tumaco?
12. ¿Cómo define usted la oralitura?
13. ¿La oralitura del Pacífico es importante para conocer la cultura afro?
14. ¿Qué aportes culturales considera que ha dejado a la comunidad?
15. ¿Cuáles son los temas que aborda de manera continua en sus relatos?
16. ¿Qué relatos son para usted más significativos?